

Stjórnartíðindi

1973 - C-deild

Útgáfa 1.1 af rafræna skjalinu

Þetta PDF skjal er hluti afraksturs skönnunar á prentuðum eintökum af Stjórnartíðindum. Markmið þessarar útgáfu er að veita almenningi færi á að eignast sitt eigið eintak af prentuðum Stjórnartíðindum án endurgjalds. Hvorki dómsmálaráðuneytið né önnur stjórnvöld standa að gerð skjals þessa umfram það að hafa útvegað höfundu skjalsins prentteintök af ritinu.

Skjalið er upprunalega birt á vefnum <https://urlausnir.is>. Þar má finna rafrænar útgáfur hinna bindanna og verða nýrri útgáfur af skjölunum í boði þar.

Takmörkun ábyrgðar

Höfundur skjals þessa afsalar sér allri ábyrgð, að því marki sem lög heimila, vegna beinnar og/eða óbeinnar notkunar skjalsins sjálfs eða afurða sem af því leiðir. Þó stefnt hafi verið að því markmiði að skjalið endurspegli sem best innihald upprunalegu bindanna er hvorki hægt að tryggja né ábyrgjast að það hafi tekist. Framangreint á einnig við um efnislegt innihald prentuðu eintakanna sem skönnuð voru.

Höfundaréttur

Samkvæmt 9. gr. núverandi höfundalaga, nr. 73/1972, njóta landslög og önnur áþekk gögn gerð af opinberri hálfu, ekki verndar höfundalaga.

Hvers kyns höfundarréttur sem höfundur skjalsins gæti hafa skapað sér til handa með skönnuninni sjálfri eða öðru framlagi sínu til sköpunar þess, skal vera meðhöndlaður í samræmi við Creative Commons Zero höfundaleyfið (CC0 1.0 Universal eða síðari útgáfa þess).

Ábendingar

Séu ábendingar um mögulegar úrbætur á skjalinu er hægt að koma þeim á framfæri við höfund þess.

Athugasemdir um þessa útgáfu

Gallar á bls. 3, 5, 12, 19, 34, 40, 87, 92, 98, 106, 142, 194, 198, 202, 205-206, 226, 228, 231, og 239.

Höfundur skjalsins: Svavar Kjarrval (svavar@kjarrval.is)

STJÓRNARTÍÐINDI

1973

C-DEILD



REYKJAVÍK — 1973
RÍKISPRENTSMÍÐJAN GUTENBERG

Útgefandi: Dómsmálaráðuneytið.

Efnisyfirlit

í tímaröð.

Nr.	Dagsetning	Fyrirsögn	Blaðsíðutal
1	10. jan.	Auglýsing um samninga Íslands við erlend ríki 31. desember 1972	1—42
2	5. marz	Auglýsing um samning milli Íslands og Efnahagsbandalags Evrópu	43—132
3	5. marz	Auglýsing um samning milli Íslands og aðildarríkja Kola- og stálbandlags Evrópu	133—140
4	28. febr.	Auglýsing um gildistöku samkomulags milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um samstarf á sviði flutninga og samgangna	141
5	2. mars	Auglýsing um fullgildingu samnings um bann við sýkla- og eiturvopnum	141
6	9. mars	Auglýsing um samning milli ríkisstjórna Íslands, Noregs og Sovétríkjanna um takmarkanir á veiði norsk-íslenskrar sildar	142—143
7	16. mars	Auglýsing um breytingar á sáttmála hinna Sameinuðu þjóða	143—144
8	6. apríl	Auglýsing um viðskiptasamning milli Íslands og þýska alþýðulýðveldisins	144—149
9	11. apríl	Auglýsing um samkomulag milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um viðauka við samkomulag sömu ríkja frá 12. júlí 1957 um afnám vegabréfaeftirlits við landamæri milli Norðurlandanna	149—157
10	11. júlí	Auglýsing um gildistöku samnings milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um aðstoð í skattamálum	157
11	11. júlí	Auglýsing um samkomulag við Noreg um heimild til veiða innan fiskveiðilögsögu Íslands	158—160
12	12. júlí	Auglýsing um aðild Íslands að samningi um að koma í veg fyrir ólöglega töku loftfara	160—167
13	12. júlí	Auglýsing um aðild Íslands að samningi um að koma í veg fyrir ólöglegar aðgerðir gegn öryggi flugsamgangna	168—176
14	19. júlí	Auglýsing um samkomulag milli Íslands og Kanada um útgáfu radió-áhugamannaleyfa	177—178

IV

Nr.	Dagsetning	Fyrirsögn	Blaðsíðutal
15	1. ágúst	Auglýsing um fullgildingu samnings milli Íslands og Finnlands til að komast hjá tvísköttun og koma í veg fyrir undanskot frá skattlagningu á tekjur og eignir	178—192
16	26. sept.	Auglýsing um staðfestingu alþjóðasamnings, er gerður var 15. febrúar 1972, um varnir gegn mengun sjávar vegna losunar úrgangsefna frá skipum og flugvélum	193—204
17	26. sept.	Auglýsing um staðfestingu alþjóðasamnings, er gerður var 29. desember 1972, um varnir gegn mengun hafsins vegna losunar úrgangsefna og annarra efna í það	205—221
18	26. sept.	Auglýsing um samning milli Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar um norrænan tækni- og iðnþróunarsjóð	221—229
19	26. sept.	Auglýsing um aðild Íslands að samkomulagi um stjórn sameiginlegra norrænna aðstoðarverkefna í þróunar- löndunum	229—243
20	15. nóv.	Auglýsing um bráðabirgðasamkomulag við ríkisstjórn Bretlands um veiðar breskra togara	244—249
21	3. okt.	Auglýsing um gildistöku samnings milli Íslands og Sambandslýðveldisins Þýskalands til að koma í veg fyrir tvísköttun, að því er varðar skatta á tekjur og eignir	250
22	29. okt.	Auglýsing um gildistöku breytinga á sáttmála hinna Sameinuðu þjóða	250
23	29. okt.	Auglýsing um bókun um breytingu á samningi milli Íslands og Danmerkur um að komast hjá tvísköttun og koma í veg fyrir undanskot frá skattlagningu á tekjur og eignir	250—253
24	28. des.	Auglýsing um togveiðar Færeyinga innan fiskveiðilögsögunnar	254
25	28. des.	Auglýsing um fullgildingu Norðurlandasamnings um skrifstofur Ráðherranefndar Norðurlanda og réttarstöðu þeirra, ásamt viðbótarbókun um skrifstofu stjórnarnefndar Norðurlandaráðs og réttarstöðu hennar	255
26	28. des.	Auglýsing um fullgildingu samkomulags um breytingu á Norðurlandasamningnum frá 6. febrúar 1931 um alþjóðleg einkamálaréttarákvæði um hjúskap, ættleiðingu og lögráð	255—257
27	28. des.	Auglýsing um afnám vegabréfsáritana milli Íslands og Nýja-Sjálands	257—259

STJÓRNARTÍÐINDI C 1 — 1973

10. janúar 1973.

1

Nr. 1.

AUGLÝSING

um samninga Íslands við erlend ríki 31. desember 1972.

Sem fylgiskjal með auglýsingu þessari er birt skrá um samninga Íslands við erlend ríki 31. desember 1972.

Númer samninganna og blaðsíðutal á við heildarútgáfu utanríkisráðuneytisins 1962 á samningum Íslands við erlend ríki (I. bindi: Alþjóðasamningar og samningar við fleiri ríki en eitt; II. bindi: Samningar við einstök ríki). Auk þess er vitnað í númer og blaðsíðutal í C-deild Stjórnartíðinda vegna samninga, sem auglýstir hafa verið síðan á árinu 1962.

Einnig fylgir auglýsingu þessari skrá um heiti samninganna á ensku.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 10. janúar 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

Skrá um samninga Íslands við önnur ríki 31. desember 1972.

I.

Alþjóðasamningar og samningar við fleiri en eitt ríki.

Nr.	Dagsetning	Fyrirsögn	Bls.
1	16.4.1856	Yfirlýsing um nokkur undirstöðuatriði sjóhernaðar á stríðstímum	17
2	20.3.1883	Samningur um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar	17
3	14.3.1884	Samningur um vernd á hraðfréttapráðum, er lagðir eru neðansævar	37
4	1.12.1886 og 23.3.1887	Yfirlýsing	40
5	5.7.1890	Samningur um alþjóðastofnun til að gefa út tollalög ..	40
6	16.12.1949	Bókun	44
8	18.5.1904	Samkomulag um ráðstafanir til að koma í veg fyrir svo-nefnda hvíta þrælasölu	51
9	17.7.1905	Samningur um einkamálaréttarfarsákvæði	53
11	18.10.1907	Sáttmáli um friðsamlega lausn deilumála milli ríkja ..	65
12	18.10.1907	Sáttmáli um takmarkanir á valdbeitingu til að innheimta skuldir	79
13	18.10.1907	Sáttmáli um upphaf stríðs	81
14	18.10.1907	Sáttmáli um reglur og venjur stríðs á landi	82
15	18.10.1907	Sáttmáli um réttindi og skyldur hlutlausra ríkja og ríkis-borgara þeirra í stríði á landi	92
16	18.10.1907	Sáttmáli um hverja deild skal gera kaupskipum óvina-ríkis er stríð hefst	96
17	18.10.1907	Sáttmáli varðandi breytingu á kaupskipum í herskip ..	98
18	18.10.1907	Sáttmáli um lagningu neðansjávar-dufla, er springa við árekstur	99
19	18.10.1907	Sáttmáli um stórskotaárás frá herskipum í stríði	102
20	18.10.1907	Sáttmáli um að nota reglur Genfar-sáttmálans í sjó-hernaði	104
21	18.10.1907	Sáttmáli um vissar takmarkanir á framkvæmd hertöku-réttarins í sjóhernaði	109
22	18.10.1907	Sáttmáli um réttindi og skyldur hlutlausra ríkja, þegar stríð er háð til sjós	112
23	4.5.1910	Samkomulag um ráðstafanir gegn birtingu klámsmíða ..	116
24	4.5.1949	Bókun	118
25	23.1.1912	Samningur um ópíum	120
26	28.11.1919	Samþykkt Alþjóðavinnumálastofnunarinnar nr. 2 varð-andi atvinnuleysi	126
27	11.11.1921	Samþykkt Alþjóðavinnumálastofnunarinnar nr. 15 um lág-marksaldur kyndara og kolamokara	130

Nr.	Dagsetning	Fyrirsögn	Bls.
28	12.11.1921	Samþykkt Alþjóðavinnumálastofnunarinnar nr. 11 um félagaþreysi landbúnaðarverkafólks	133
29	1.12.1924	Samningur um aðstöðu sjómanna á kaupskipum til að fá læknishjálpi við kynsjúkdómum	136
19/1966	17.6.1925	Genfarsamningur um bann við notkun eitrefna, gass og sýkla í hernaði	139
30	28.1.1926	Samningur um haffæri skipa og skipsbúnað	137
31	11.6.1928	Breyting	140
32	24.4.1926	Alþjóðasamningur um bifreiðaumferð	141
33	2.6.1928	Alþjóðasáttmáli til verndar bókmenntum og listaverkum	153
34	27.8.1928	Sáttmáli um að fyrirdæma stríð til að skera úr deilum milli ríkja	160
35	12.10.1929	Samningur um samræmingu nokkurra reglna varðandi loftflutninga milli landa	161
36 & 9/1963	28.9.1955	Bókun	177 & 39
37	28.6.1930	Samþykkt Alþjóðavinnumálastofnunarinnar nr. 29 um nauðungarvinnu eða skylduvinnu	188
39	6.2.1931	Samningur Norðurlanda um alþjóðleg einkamálaréttarákvæði um hjúskap, ættleiðingu og lögráð; með loka-bókun	211
40	26.3.1953	Breyting	215
22/1969	3.11.1969	Breyting	87
43	1.4 til 6.5.1931	Samningur Norðurlanda um að eftirsenda eða áframsenda símskeyti án aukagjalds	219
44	16.3.1932	Samningur Norðurlanda um viðurkenningu dóma og fullnægju þeirra	219
45	7.11.1933	Samningur Norðurlanda um gjaldþrotaskipti	222
46	19.11.1934	Samningur Norðurlanda um erfðir og skipti á dánar-búum	225
47	24.10.1936	Samþykkt Alþjóðavinnumálastofnunarinnar nr. 58, um lágmarksaldur barna við sjómennsku (endurskoðuð 1936)	231
48	27.5.1938	Yfirlýsing Norðurlanda um samstæð hlutleysisákvæði ..	234
49	7.12.1944	Samþykkt um alþjóðflugmál	238
50	14.6.1954	Bókun	260
51	7.12.1944	Alþjóðasamningur um viðkomuréttindi flugfara	261
52	26.6.1945	Sáttmáli hinna Sameinuðu þjóða og samþykktir Milli-rikjádómstólsins	263
9/1965	31.8.1965	Breytingar	20
10/1966	20.12.1965	Breytingar	85
53	16.10.1945	Stofnskrá Matvæla- og landbúnaðarstofnunar hinna Sameinuðu þjóða	316
5/1964	16.11.1945	Stofnskrá Menningarmálastofnunar Sameinuðu þjóðanna.	13
54	27.12.1945	Samkomulag um samþykktir Alþjóðagjaldeyrissjóðsins	326
1/1971	28.7.1969	Breyting	1
55	27.12.1945	Samkomulag um samþykktir Alþjóðabanka til endurbyggingar og nýbyggingar	352

Nr.	Dagsetning	Fyrirsögn	Bls.
56	13.2.1946	Samningur um réttindi og griðhelgi Sameinuðu þjóðanna	372
57	5.4.1946	Samningur um möskvastærð fiskinetja og lágmarksstærðir fisktegunda, ásamt ákvæðum viðbætis við samninginn dags. 2. apríl 1953	382
58	6.5.1960	Ýmsar breytingar	387
59	22.7.1946	Stofnskrá Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar	389
13/1972	23.5.1967	Breyting	73
60	9.10.1946	Gerð um breytingar á stofnskrá Alþjóðavinnumálastofnunarinnar	401
61	25.6.1953	Breyting	430
2/1963	22.6.1962	Gerð um breytingar	3
21/1972	22.6.1972	Breyting	97
62	2.12.1946	Alþjóðasáttmáli um skipan hvalveiða	432
63	19.11.1956	Bókun	436
64		Fylgiskjal með alþjóðasáttmála um skipan hvalveiða, 1946, með breytingum, sem gerðar hafa verið til loka 13. fundar, London 1961	437
65	10.6.1947	Samningur um samræmda aðferð við skipamælingar ..	444
18/1967	21.5.1965	Breytingar	121
66	11.10.1947	Samningur um Alþjóðaveðurfræðistofnun	452
8/1968	30.10.1947	Hið almenna samkomulag um tolla og viðskipti (GATT), ásamt Genfar-bókun frá 30. júní 1967	19
67	6.3.1948	Samþykkt um Alþjóðasiglingamálastofnunina	461
20/1969	15.9.1964 og 28.9.1965	Breytingar	83
5/1967	19.6.1948	Samningur um alþjóðaviðurkenningu réttinda í loftförum	23
70	9.7.1948	Samþykkt Alþjóðavinnumálastofnunarinnar nr. 87 um félagafrelsi og verndun þess	499
71	17.9.1948	Samningur um radióþjónustu fyrir skip	504
72	9.12.1948	Sáttmáli um ráðstafanir gegn og refsingar fyrir hóp-morð	504
12/1970	8.2.1949	Alþjóðasamningur um fiskveiðar í norð-vestur hluta Atlantshafs	181
	25.6.1956	Bókun um árlega fundi	196
	24.4.1961	Yfirlýsing um skeldýr	198
	15.7.1963	Bókun um vöðusel og blöðrusel	198
	29.11.1965	Bókun um eftirlitsaðgjörðir	200
	29.11.1965	Bókun um gildistöku tillagna	202
	1.10.1969	Bókun um skipan svæðisnefnda og verndarreglur ..	206
28/1970	6.10.1970	Bókun um breytingar á samningnum	345
63/1952	18.6.1949	Samþykkt Alþjóðavinnumálastofnunarinnar nr. 91 um orlof með launum fyrir farmenn	134
75	4.4.1949	Norður-Atlantshafssamningur	515
76	22.10.1951	Bókun varðandi þátttöku Grikklands og Tyrklands ..	519
77	23.10.1954	Bókun um aðild Sambandslýðveldisins Þýskalands ..	521
78	20.9.1951	Samkomulag varðandi réttarstöðu Norður-Atlantshafsbandalagsins, fulltrúa hjá því og starfslið þess ..	523
79	5.5.1949	Stofnskrá Evrópuráðsins	529

Nr.	Dagsetning	Fyrirsögn	Bls.
80	22.5.1951	Breytingar	543
81	18.12.1951	Breyting	544
82	4.5.1953	Breyting	544
9/1971	14.10.1970	Breyting	136
83	2.9.1949	Samningur um réttindi og griðhelgi Evrópuráðsins	545
84	6.11.1952	Bókun	549
85	15.12.1956	Bókun	551
8/1971	6.3.1959	Breyting	124
86	1.7.1949	Samþykkt Alþjóðavinnumálastofnunarinnar nr. 98, um beitingu grundvallarreglna um réttinn til að stofna félög og semja sameiginlega	553
16/1965	12.8.1949	Genfarsamningur til verndar friði og til þess að draga úr skelfingum styrjalda	33
87	18.10.1950	Samþykkt um fuglaverndun	556
88	4.11.1950 og	Sáttmáli um verndun mannréttinda og mannfrelsis ásamt viðbótarbókun	559
& 10/1964	20.3.1952	Samningsviðauki nr. 2 um rétt Mannréttindadómstóls Evrópu til álitserða	& 51
17/1967	6.5.1963	Samningsviðauki nr. 3 um breytingu á 29., 30. og 34. gr. sáttmálans	111
17/1967	6.5.1963	Samningsviðauki nr. 3 um breytingu á 29., 30. og 34. gr. sáttmálans	111
17/1967	16.9.1963	Samningsviðauki nr. 4 um tiltekin mannréttindi og mannfrelsi, önnur en þau, sem greinir í sáttmálanum og fyrsta viðauka við hann	111
& 7/1968	16.9.1963	Samningsviðauki nr. 4 um tiltekin mannréttindi og mannfrelsi, önnur en þau, sem greinir í sáttmálanum og fyrsta viðauka við hann	& 18
17/1967	20.1.1966	Samningsviðauki nr. 5 um breytingar á 22. og 40. gr. sáttmálans	111
11/1969		Viðurkenning á lögsögu Mannréttindadómstóls Evrópu hefur verið framlengd til 3. september 1974	61
2/1971	15.12.1950	Samningur um tollasamvinnuráð	90
89	29.6.1951	Samþykkt Alþjóðavinnumálastofnunarinnar nr. 100 um jöfn laun karla og kvenna fyrir jafnverðmæt störf ..	581
90	28.7.1951	Samningur um réttarstöðu flóttamanna	586
5/1968	31.1.1967	Breytingar	9
91	18.1. til	Samningur um fjarskipti milli Norðurlanda	616
	25.7.1952		
92	29.2. til	Samningur um talsímasamband milli Norðurlanda	616
	18.7.1952		
93	17.5. til	Starfsreglur Norðurlandaráðs	617
	10.12.1952		
94	28.6.1952	Samþykkt Alþjóðavinnumálastofnunarinnar nr. 102 um lágmark félagslegs öryggis	618
95	30.6.1952	Samningur Evrópuríkja um skiptingu mjög hárra öldutíðna fyrir útvarp	660
97	28.8.1952	Bókun varðandi aðstöðu alþjóðlegra hernaðarbækistöðva, sem stofnað hefur verið til samkvæmt Norður-Atlantshafssamningnum	661
98	6.9.1952	Samningur um höfundarétt	666
99	31.3.1953	Samningur um pólitíska réttarstöðu kvenna	674

Nr.	Dagsetning	Fyrirsögn	Bls.
11/1964	11.12.1953	Samþykkt Evrópuríkja um framfærslu- og læknishjálpi ásamt viðbótarsamningi	52
12/1964	11.12.1953	Bráðabirgðasamningur Evrópuríkja um félagsleg tryggingarlög varðandi elli, örorku og eftirlifendur, ásamt viðbótarsamningi	63
13/1964	11.12.1953	Bráðabirgðasamningur Evrópuríkja um félagsleg tryggingarlög önnur en þau, er varða elli, örorku og eftirlifendur, ásamt viðbótarsamningi	73
100	11.12.1953	Samningur Evrópuráðsríkja um jafngildi prófskirteina til aðgangs að háskólum	676
101	11.12.1953	Stofnskrá Evrópunefndar til varnar gin- og klaufaveiki	677
5/1966	11.12.1953	Samningur Evrópuríkja um formsatriði við umsóknir um einkaleyfi	10
4/1962	12.5.1954	Samningur um að fyrirbyggja óhreinkun sjávar af völdum olíu	2
6/1966	13.4.1962	Breytingar	18
17/1970	21.10.1969	Breyting	17
102	22.5.1954	Bókun um að leysa Norðurlandabúa undan skyldu til að hafa í höndum vegabréf og dvalarleyfi við dvöl í öðru norrænu landi en heimalandinu	684
103	19.12.1954	Menningarsáttmáli Evrópuráðsins	685
104	25.5.1955	Samkomulag um Alþjóða lánastofnun	687
106	5.8.1955	Gjaldeyrissamningur Evrópu	702
107	15.9.1955	Norðurlandasamningur um félagslegt öryggi	724
6/1962	13.9.1961	Breytingar	13
16/1966	24.8.1966	Breytingar	125
6/1967	2.2.1967	Breytingar	35
4/1970	2.12.1969	Breytingar	7
108	30.4.1956	Samningur um viðskiptaréttindi óreglubundinnar flugþjónustu í Evrópu	750
17/1965	7.9.1956	Samningur um afnám þrælshalds og þrælasölu	34
109	25.9.1956	Samkomulag um sameiginlega greiðslu kostnaðar á tiltekinni flugþjónustu á Íslandi	754
110	25.9.1956	Samkomulag um sameiginlega greiðslu kostnaðar á tiltekinni flugþjónustu á Grænlandi og Færeyjum	762
111	26.10.1956	Stofnskrá Alþjóðakjarnorkumálastofnunarinnar	763
11/1972	28.9.1970	Breyting	47
112	21.11.1956	Samningur um tæknilega aðstoð milli Íslands og Sameinuðu þjóðanna og stofnana þeirra	777
7/1963	15.12.1956	Samningur Evrópuríkja um jafngildi námsdvalar í háskólum	17
113	19.12.1956	Norðurlandasamningur um flutning milli sjúkrasamlaga og um sjúkrahjálpi vegna dvalar um stundarsakir	781
114	25.6.1957	Samþykkt Alþjóðavinnumálastofnunarinnar nr. 105 um afnám nauðungarvinnu	784
19/1965	12.7.1957	Samningur Norðurlanda um afnám vegabréfaskoðunar við landamæri milli landanna	46
19/1965	20.5.1963	Viðbótarsamningur	54

Nr.	Dagsetning	Fyrirsögn	Bls.
16/1968	10.10.1957	Alþjóðasamþykkt um takmörkun á ábyrgð eigenda skipa, sem á sjó sigla	166
27/1970	13.5.1958	Samþykkt Alþjóðavinnuálastofnunarinnar nr. 108 um persónuskírteini sjómanna	10
14/1963	25.6.1958	Samþykkt Alþjóðavinnuálastofnunarinnar nr. 111, er varðar misrétti með tilliti til atvinnu eða starfa	61
116	24.1.1959	Samningur um fiskveiðar á norðausturhluta Atlantshafs	789
15/1966	20.4.1959	Samningur Evrópuríkja um afnám vegabréfsáritana fyrir flóttamenn	122
118	26.6.1959	Samningur um Evrópusamráð pósts og síma	828
119	8.9.1959	Norðurlandasamningur um reglur varðandi viðurkenningu á iðgjalda- og starfstíma fyrir þá menn, sem tryggðir eru gegn atvinnuleysi og flytja milli ríkja ..	828
120	30.11.1959 til 2.3.1960	Samningur um nýjan säsíma frá Skotlandi til Íslands og frá Íslandi til Kanada	831
6/1963	14.12.1959	Samningur Evrópuríkja um viðurkenningu á háskóla-prófum	10
121	21.12.1959	Alþjóða-fjarskiptasamningur	832
7/1970	4.1.1960	Samningur um stofnun Fríverzlunarsamtaka Evrópu (EFTA)	34
23/1971	31.12.1972	Breyting miðuð við 31. des. 1972	235
7/1970	4.1.1960	Bókun varðandi Liechtenstein	124
	28.7.1960	Bókun um löghæfi, sérréttindi og friðhelgi Fríverzlunarsamtaka Evrópu	114
	27.3.1961	Samkomulag um stofnun samtaka milli aðildarríkja Fríverzlunarsamtaka Evrópu og lýðveldisins Finnlands	126
	4.12.1969	Bókun varðandi Liechtenstein	136
	24.10.1969	Bókun um samkomulag varðandi aðild Íslands að Fríverzlunarsamtökum Evrópu (EFTA)	138
	4.7.1969	Samþykkt EFTA-ráðsins um aðild Íslands nr. 17, 1969	144
	28.10.1969	Samþykkt FINEFTA-ráðsins um aðild Íslands nr. 10, 1969	152
	24.10.1969	Bókun um samkomulag varðandi útflutning á frystum fiskflökum til Bretlands eftir 1. janúar 1970	154
	22.12.1969	Samkomulag um innflutning á kindakjöti til:	
		Danmerkur	160
		Noregs	160
		Finnlands	160
		Svíþjóðar	161
122	29.1.1960	Samningur um Hina alþjóðlegu framfarastofnun	832
24/1971	5.11.1971	Breyting	235
1/1967	28.4.1960	Samningur Evrópuríkja um tímabundinn tollfrjálsan innflutning lækningatækja o. fl.	1
8/1965	17.6.1960	Samningur um öryggi mannlífa á hafinu	15

Nr.	Dagsetning	Fyrirsögn	Bls.
124	14.12.1960	Samningur um Efnahagssamvinnu- og framfarastofnunina	862
24/1970	8.6.1961	Tollasamningur varðandi hlunnindi vegna innflutnings á vörum til kynningar eða notkunar á sýningum o. fl.	307
25/1970	8.6.1961	Tollasamningur varðandi innflutning um stundarsakir á atvinnutækjum	322
23/1970	6.12.1961	Tollasamningur um A.T.A. ábyrgðarskjöl fyrir innflutning á vörum um stundarsakir	269
1/1969	16.12.1961	Evrópuráðssamningur um ferðalög æskufólks á sameiginlegum vegabréfum	1
7/1962	23.3.1962	Samstarfssamningur Norðurlanda	15
16/1971	13.2.1971	Breyting	201
1/1963	23.3.1962	Norðurlandasamningur um innheimtu meðlaga	1
	28.6.1962	Samþykkt Alþjóðavinnuálastofnunarinnar nr. 118, um félagslegt öryggi	
3/1964	25.7.1963	Samningur um takmarkað bann gegn tilraunum með kjarnorkuvopn	8
11/1970	14.9.1963	Samningur varðandi lögbrot og aðra verknaði í loftförum	169
3/1965	18.6.1964	Samningur milli aðildarríkja Norður-Atlantshafssamningsins um kjarnorkuupplýsingar	5
2/1965	12.9.1964	Samningur um Alþjóðahafrannsóknaráðið	1
& 10/1968			& 148
26/1970	28.9.1970	Breyting á 14. gr.	338
2/1967	9.4.1965	Alþjóðasamningur um auðveldun flutninga á sjó	3
20/1972	26.4.1972	Breyting	95
7/1967	12.11.1965	Alþjóðafjarskiptasamningur	50
23/1965	19.10./30.11.1965	Samkomulag við Beneluxlöndin um gagnkvæma niðurfellingu tolla af tækjum, sem notuð eru til afgreiðslu á flugvélum	62
21/1965	3.12.1965	Samningur Norðurlanda um gegnumflutning manna, sem vísað hefur verið úr landi	56
& 8/1966			& 80
14/1968	7.3.1966	Alþjóðasamningur um afnám alls kynþáttamisréttis	154
og			
17/1969			
19/1970	5.4.1966	Alþjóðasamningur um hleðslumerki skipa	260
13/1966	25.7.1966	Samningur um lausn fjárfestingardeilna milli ríkja og þegna annarra ríkja	92
18/1966	3.10.1966	Samningur um Menningarsjóð Norðurlanda	134
& 14/1967			& 108
14/1969	20.5.1969	Breyting	64
1/1968	27.1.1967	Samningur um rannsóknir og not ríkja af himingeimnum, tungli og stjörnum	1
8/1967	24.2.1967	Norðurlandasamningur um flutning milli sjúkrasamlaga o. fl.	75
6/1968 og	3.5.1967	Samningur um Alþjóðasjómælingastofnunina	13
16/1970			& 238
6/1969	1.6.1967	Samningur um reglur um fiskveiðar í Norður-Atlantshafi	23

Nr.	Dagsetning	Fyrirsögn	Bls.
16/1969 15/1969 og 5/1970 2/1969, 13/1969 og B131/1970 8/1969 21/1969	7.6.1968 1.7.1968 5.12.1968 13.12.1968 22.4.1969	Evrópusamningur um upplýsingar um erlenda löggjöf .. Samningur um að dreifa ekki kjarnavopnum Norðurlandasamningur um almannaskráningu Evrópusamningur um vernd dýra í millilandaflutningum Samningur um björgun geimfara, framsal geimfara og skil á hlutum, sem skotið hefur verið út í himin- geiminn	73 65 7 46 84
18/1970 1/1971 5/1971 4/1971 12/1971	23.6.1969 28.7.1971 14.11.1969 2.12.1969 12.12.1969	Alþjóðasamningur um mælingar skipa Stofnskrá alþjóðagjaldeyrissjóðsins Alþjóðapóstsamningur (Tokyo) Samningur um norrænan vinnumarkað fyrir lyfjafræðinga Evrópusamningur um greiðslu námsstyrkja til náms- manna erlendis	260 1 108 95 145
8/1970 6/1971	12.12.1969 8.10.1970	Samningur um norrænan iðnþróunarsjóð fyrir Ísland .. Samningur um gagnkvæma viðurkenningu á eftirliti með framleiðslu lyfja	162 108
7/1971	28.1.1971	Samþykktir fyrir kjarnfræðistofnun Norðurlanda (NORDITA)	118
11/1971 & 6/1972 2/1972	11.2.1971 15.3.1971	Samningur um bann við staðsetningu gjöreyðingarvopna á hafshotni Norðurlandasamningur um samvinnu á sviði menningar- mála	138 1
14/1971 17/1971	18.4.1971 4.9.1971	Vínarsamningur um stjórnmalasamband ásamt bókun .. Bókun um samkomulag varðandi flug Loftleiða til Skandinavíu	176 225
18/1971	4.9.1971	Bókun um samkomulag varðandi flug Loftleiða til Skandinavíu	226
3/1972	25.2.1972	Samningur milli Íslands, Noregs og Sovétríkjanna um takmarkanir á veiði norsk-íslenzkrar sildar	20
17/1972 4/1972	23.3.1972 7.4.1972	Samningur um norrænt póstsamband Samningur um gæzlumenn á hvalveiðistöðvum á Norður- Atlantshafssvæðinu (Ísland, Noregur og Kanada)	86 21
8/1972 12/1972	10.4.1972 12.7.1972	Samningur um bann við sýkla- og eiturvopnum Samningur um öryggisreglur í samræmi við samninginn um að dreifa ekki kjarnorkuvopnum	39 49
23/1972 25/1972	6.11.1972 9.11.1972	Norðurlandasamningur um samgöngumál Norðurlandasamningur um aðstoð í skattamálum	103 123

II.

Samningar við einstök ríki.

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
Ástralía.			
126	13.11.1952	Samningur um beztu kjör (Frumrit í utanríkisráðuneytinu).	879
179	14.6.1869	Yfirlýsing um undanþágu frá nauðungarlánum og her- þjónustu	1023
180	31.3.1873	Samningur um framsal sakamanna	1023
181	25.11.1937	Samkomulag um að framsalssamningur dags. 31. marz 1873 skuli ná til vissra nýlendna og landssvæða	1028
182	25.10.1938	Viðbótarsamningur við samning um framsal sakamanna, dags. 31. marz 1873	1030
184	21.6.1881	Samningur um framsal strokumanna af kaupskipum	1033
188	22.3.1937	Sáttmáli um gerðardóm	1043
5/1969	29.4.1969	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	21
Austurríki.			
127	6.4.1928	Verzlunar- og siglingasamningur	881
128	30.4./2.6.1830	Yfirlýsingar um afnám frádráttarréttar	885
129	1.5.1954	Yfirlýsingar um afnám vegabréfsáritana	885
Bandaríki Ameríku.			
130	6.1.1902	Samningur um framsal sakamanna	885
131	6.11.1905	Viðbótarsamningur við samning um framsal sakamanna dags. 6. jan. 1902	889
132	17.4.1914	Samningur um friðsamlega lausn deilumála	890
133	24.10./28.10./ 5.12.1922	Samningur um gagnkvæma undanþágu útgerðarfyrirtækja frá tekjuskatti	891
134	19./21.6.1926	Samkomulag um ókeypis áritanir á vegabréf ferðamanna	893
135	23.6./5.7.1928	Samningur um póstávisanaviðskipti	894
136	15.5.1930	Gerðardómssamningur	895
137	11.10./31.10. 1938	Samningur um póstböggla viðskipti	896
138	21.11.1941	Samningur um láns- og leiguhjálp, vegna varna Íslands	897
139	17.8.1942	Samningur um skipti á opinberum ritum	899
142	27.1.1945	Löftflutningasamningur	918
143	27.1./11.4.1945	Samningur um flutninga á íslenskum farþegum og pósti með flugvélum	923
144	3.7.1948	Samningur um efnahagssamvinnu	925
145	7.2.1950	Breytingar á samningi um efnahagssamvinnu, dags. 3. júli 1948, með erindaskiptum	941
146	23.2.1951	Breytingar á samningi um efnahagssamvinnu, dags. 3. júli 1948	943

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
147	9.10.1952/ 1.10.1953	Breytingar á samningi um efnahagssamvinnu, dags. 3. júlí 1948, með erindaskiptum	944
148	5.5.1951	Varnarsamningur á grundvelli Norður-Atlantshafssamningsins	946
149	8.5.1951	Viðbætur (við varnarsamning á grundvelli Norður-Atlantshafssamningsins) um réttarstöðu liðs Bandaríkjanna og eignir þess	949
150	7./8.1.1952	Erindaskipti um gagnkvæmt öryggi	956
151	5./18.3.1952	Samningur um undanþágu frá opinberum gjöldum á greiðslur Bandaríkjanna vegna sameiginlegra varna ..	958
152	4.10./10.12. 1954	Samningur um að Ísland kaupi vissan herbúnað, tæki og þjónustu	959
153	11./20.7.1955	Samningur um skráningu öldutíðna fyrir útvarp vegna varnarliðsins á Íslandi	961
154	4.6.1956	Samkomulag um að gildistími áritana á vegabréf vissra ferðamanna, sem ekki teljast útflytjendur, skuli verða framlengdur	961
155	23.11.1956	Samningur um greiðslu á kröfum íslenzkra váttryggingarfélaga	962
156	6.12.1956	Samningur um dvöl varnarliðs á Íslandi, um að umræður um endurskoðun á varnarsamningnum frá 1951 verði látnar niður falla, og um að stofna íslenska varnarmálanefnd	964
159	23.6.1959	Samningur um sérstaka efnahagsaðstoð	975
160	30.12.1960	Samningur um fjárveitingu til styrktar verðfestingaráætlun Íslands	977
162	3.5./14.9.1961	Samningur um að loka reikningi vegna samnings um kaup á umframbirgðum af landbúnaðarvörum, dags. 11. apríl 1957	983
11/1962	21./27.12.1962	Samningur um gagnkvæma undanþágu frá tekjuskatti af rekstri flugvéla og skipa	44
1/1964	13.2.1964	Samningur um greiðslu kostnaðar af ýmsum menningarmálum	1
16/1967 & 2/1968	7.7./16.10. 1967	Samningur um gagnkvæma niðurfellingu á gjöldum af flugvélaeldsneyti, afgreiðslutækjum flugvéla o. fl. ..	111 & 6
9/1968	29.5.1968	Samningur um kaup á bandarískum landbúnaðarvörum ..	142
7/1969	23.5.1969	Samningur um kaup á bandarískum landbúnaðarafurðum ..	44
20/1970	24.6.1970	Samkomulag varðandi flug Loftleiða	260
22/1970	4.8.1970	Samningur um kaup á bandarískum landbúnaðarafurðum ..	266
21/1971	28.10.1971	Samningur um kaup á bandarískum landbúnaðarafurðum ..	230
22/1972	4.12.1972	Samningur um kaup á bandarískum landbúnaðarafurðum ..	100
Meðal sögulegra samninga við Bandaríkin eru:			
D	1.7.1941	Orðsendingar varðandi hvernd Íslands með amerískum liðsafla	1346
E	7.10.1946	Erindaskipti um niðurfellingu hverndarsamningsins við Bandaríki Ameríku frá 1941 o. fl.	1353

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
Barbados.			
17/1968	28.11./9.12. 1968	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	179
Belgía.			
168	26.1./21.3. 1834	Yfirlýsingar um afnám frádráttarréttar	1000
163	25.3.1876	Samningur um framsal sakamanna	984
164	18.6.1895	Verzlunar- og siglingasamningur	989
165	26.4.1905	Samningur um gerð	993
166	26.8.1909	Samningur um ræðismenn	995
167	21.12.1928	Samningur til að forðast tvísköttun á tekjum siglinga- fyrirtækja landanna	1000
169	20.11./5.12. 1947	Samkomulag um afnám vegabréfsáritana	1000
(Skjalasafn utanríkisráðuneytisins).			
23/1965	19.10./30.11. 1965	Samkomulag við Beneluxlöndin um gagnkvæma niður- fellingu tolla af tækjum, sem notuð eru til afgreiðslu á flugvélum	62
21/1970	9.7.1970	Samningur til að komast hjá tvísköttun á tekjur loft- ferðafyrirtækja	262
15/1972	7.9.1972	Samkomulag um heimild til að veiða innan fiskveiðimarka Íslands	75
Bólvía.			
170	9.11.1931	Verzlunarsamningur	1001
Brasilía.			
171	27.11.1911	Samningur um gerðardóm	1002
172	30.7.1936	Verzlunar- og siglingasamningur	1003
173	10.5.1956	Viðskiptasamkomulag	1005
174	5.2.1839	Samningur um afnám frádráttarréttar	1006
10/1969	28.8.1969	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	59
Bretland.			
175	13.2.1660/61	Friðar- og verzlunarsamningur	1006
176	11.7.1670	Friðar- og verzlunarsamningur	1012
177	9.5.1912	Bókun varðandi breytingar á samningunum frá 13. febr. 1660—61 og 11. júlí 1670	1021
178	7.2.1810	Yfirlýsing í ríkisráði um grið og réttarstöðu Íslend- inga o. fl.	1021
179	14.6.1869	Yfirlýsing um undanþágu frá nauðungarlánunum og her- þjónustu	1023
180	31.3.1873	Samningur um framsal sakamanna	1023
181	25.11.1937	Samkomulag um að framsalssamningur, dags. 31. marz 1873, skuli ná til vissra nýlendna og landssvæða	1028
182	25.10.1938	Viðbótarsamningur við samning um framsal sakamanna, dags. 31. marz 1873	1030

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
183	11.4.1877	Samkomulag um meðferð á eignum látinna sjómanna ..	1032
184	21.6.1881	Samningur um framsal strokumanna af kaupskipum ..	1033
185	13.10./30.9. 1921	Samningur um póstávisanaviðskipti	1034
186	27.4.1928	Samningur um gagnkvæma undanþágu frá tekjuskatti af hagnaði af skipaútgærd	1034
187	19.5.1933	Viðskiptasamkomulag	1036
188	22.3.1937	Sáttmáli um gerðardóm	1043
190	12.10.1944	Samkomulag um afhendingu Reykjavíkurflugvallar til Íslendinga	1049
		(Skjalasafn utanríkisráðuneytisins).	
191	4.7.1946	Samningur um afhendingu Reykjavíkurflugvallar til Íslendinga	1050
		(Skjalasafn utanríkisráðuneytisins).	
193	9.2.1961	Samkomulag um að viðurkenna brezk ferðamannaskilríki	1062
194	11.3.1961	Samkomulag um lausn fiskveiðideilunnar við Breta	1064
195	20.6.1947	Samkomulag um afnám vegabréfsáritana	1069
	o. fl. dags.		
7/1970	24.10.1969	Bókun varðandi útflutning á frystum fiskflökum til brezka markaðarins (EFTA)	154
7/1972	14.6.1972	Samningur um flugþjónustu	26
		Meðal sögulegra samninga er:	
D	1.7.1941	Orðsendingar varðandi hvernd Íslands með amerískum liðsafla	1351
		Búlgaría.	
17/1963	29.10.1963	Viðskiptasamningur	71
4/1968	10.4.1968	Samningur um afnám vegabréfsáritana	7
		Ceylon.	
175	13.2.1660-61	Friðar- og verzlunarsamningur	1006
176	11.7.1670	Friðar- og verzlunarsamningur	1012
180	31.3.1873	Samningur um framsal sakamanna	1023
182	25.10.1938	Viðbótarsamningur við samning um framsal sakamanna, dags. 31. marz 1873	1030
184	21.6.1881	Samningur um framsal strokumanna af kaupskipum	1033
188	22.3.1937	Sáttmáli um gerðardóm	1043

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
Chile.			
196	4.2.1899	Verzlunar- og siglingasamningur	1070
197	30.11.1905	Viðbótargreinar við verzlunar- og siglingasamning, dags. 4. febrúar 1899	1071
10/1967	6.11.1963	Samkomulag um stjórn málasamband	95
	17.5.1967	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	
Danmörk.			
198	15.10.1927	Samningur um gagnkvæma afhendingu úr söfnum á bókum og skjölum	1072
		(Skjalasafn utanríkisráðuneytisins).	
199	27.6.1930	Samningur um aðferðina við úrlausn deilumála	1073
200	18.5.1934	Samkomulag um hversu vissar ræðismannagerðir, er varða siglingar ríkjanna, skuli framkvæmdar	1077
202	9.9.1946	Bókun um ráðstafanir í sambandi við skilnað Íslands og Danmerkur	1084
		(Skjalasafn utanríkisráðuneytisins).	
203	4.6.1948	Viðskiptasamningur	1087
204	22.3.1950	Löftferðasamningur	1089
206	1.8.1961	Samkomulag um aðstöðu Færeyinga til handfæraveiða við Ísland	1099
24/1965	1.7.1965	Sáttmáli um flutning á hluta af handritum Stofnunar Árna Magnússonar í vörzlur og umsjón Háskóla Íslands	63
10/1971			
13/1970	21.5.1970	Samningur til að komast hjá tvísköttun og koma í veg fyrir undanskot frá skattlagningu á tekjur og eignir	210
7/1970	4.7.1970	Samkomulag um innflutning á kindakjöti til Danmerkur (EFTA)	160
14/1972	15.-16.8.1972	Færeyjar. Viðræður um aðstöðu Færeyinga til línu- og handfæraveiða við Ísland	74
18/1972	19.9.1972	Færeyjar. Bréf utanríkisráðherra varðandi fiskveiðar Færeyinga	94
Meðal sögulegra samninga er:			
C	30.11.1918	Sambandssamningurinn við Dani	1343
Fíji.			
184	21.6.1881	Samningur um framsal strokumanna af kaupskipum ..	1033
1/1972	15.12.1972	Samkomulag um afnám vegabréfsáritana	1
Finnland.			
207	21.12.1923	Verzlunar- og siglingasamningur	1100
208	27.6.1930	Samningur um lausn deilumála með friðsamlegum hætti	1107
209	10.3.1960	Löftferðasamningur	1112
7/1970	29.10.1970	Samkomulag um innflutning á kindakjöti til Finnlands ..	160

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
Frakkland.			
211	23.8.1742	Samningur um verzlun, siglingar og búsetu	1115
212	28.3.1877	Samningur um framsal sakamanna	1120
213	1.4.1886	Samningur um framsölu á eftirlátnum fjármunum og ógoldnu kaupi sjómanna	1124
214	9.8.1911	Samningur um skuldbundna gerð	1126
215	14.4.1926	Samkomulag snertandi upprunaskírteini	1128
216	6.12.1951	Samningur um viðskipti og greiðslur	1130
4/1966	24.5.1966	Erindaskipti um framlengingu viðskiptasamningsins	7
218	5./7.6.1947	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1135
9/1972	10./17.5.1972	Samkomulag um vörumerkjavernd	43
Gambia.			
13/1965	13.10./17.11. 1965	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	30
Grikkland.			
219	28.1.1930	Verzlunar- og siglingasamningur	1135
220	14.5.1955	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1136
Haiti.			
221	21.10.1937	Verzlunarsamningur	1137
Holland.			
222	15.6.1701	Samningur um vináttu, gott samlyndi og verzlun	1138
223	10.7.1817	Yfirlýsing um að samningurinn frá 1701 haldist í gildi og nái nú einnig til suður-fylkja Hollands	1145
224	24./27.12.1861	Samningur um undanþágu frá herþjónustu	1146
225	18.1.1894	Samningur um framsal sakamanna	1147
226	2.7.1895	Viðaukasamningur um, að samningur 18. janúar 1894 um framsal sakamanna skuli einnig ná til hinna dönsku og hollenzku nýlendna	1152
227	12.2.1904	Samningur um skuldbundna gerð	1153
228	22.3.1950	Löftflutningasamningur	1154
229	11.4.1825	Afnám frádráttarréttar	1157
230	24.11.1949	Samkomulag um afnám vegabréfsáritana	1157
23/1965	19.10./30.11 1965	Samkomulag við Beneluxlöndin um gagnkvæma niðurfellingu tolla af tækjum, sem notuð eru til afgreiðslu á flugvélum	62

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
Indland.			
175	13.2.1660–61	Friðar- og verzlunarsamningur	1006
180	31.3.1873	Samningur um framsal sakamanna	1023
182	25.10.1938	Viðbótarsamningur við samning um framsal sakamanna, dags. 31. marz 1873	1030
184	21.6.1881	Samningur um framsal strokumanna af kaupskipum ..	1033
Íran.			
231	15.7.1950	Vináttusamningur	1158
Írland.			
232	2.12.1950	Viðskiptasamningur	1159
233	19./20.5.1949	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1160
Ísrael.			
234	19.10.1960	Viðskiptasamningur og greiðslusamningur	1161
235	29.12.1955	Afnám gjalds fyrir vegabréfsáritanir	1162
1/1966	23.2.1966	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1
Ítalía.			
236	1.5.1864	Verzlunar- og siglingasamningur	1162
237	17.9.1902	Viðaukagrein við verzlunar- og siglingasamning, dags. 1. maí 1864	1166
238	19.7.1873	Samningur um framsal sakamanna	1166
239	25.6.1883	Samningur um að veita fátækum þegnum gjafsókn í málum	1170
240	20.6.1889	Samningur um afhendingu dánarvottorða	1171
241	7.11.1891	Samningur um gagnkvæmt afnám frádráttarréttarins ..	1171
242	16.12.1905	Samningur um skuldbundna gerð	1172
243	18.7.1907	Yfirlýsing um gagnkvæma viðurkenningu á mælibréfum skipa	1173
244	8./10.8.1950	Afnám vegabréfsáritana	1174
Jamaica.			
9/1969	10/4 - 2/7 1969	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	57
Japan.			
17/1966	15.11.1966	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	132
Júgóslavía.			
4/1964	6.5.1964	Samningur um afnám vegabréfsáritana	12
5/1965	9.6.1965	Viðskiptasamningur	11

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
Kanada.			
175	13.2.1660-61	Friðar- og verzlunarsamningur	1006
176	11.7.1670	Friðar- og verzlunarsamningur	1012
179	14.6.1869	Yfirlýsing um undanþágu frá nauðungarlánnum og her- þjónustu	1023
180	31.3.1873	Samningur um framsal sakamanna	1023
184	21.6.1881	Samningur um framsal strokumanna af kaupskipum ..	1033
188	22.3.1937	Sáttmáli um gerðardóm	1043
245	18.6./2.8.1928	Samningur um póstávisanaviðskipti	1174
8/1962	17.10.1962	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	41
Kórea.			
10/1970	3./19.3. 1970	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	166
Kúba.			
246	3.10.1955	Viðskiptasamningur	1175
		(Skjalasafn utanríkisráðuneytisins).	
Lesotho.			
3/1970	29.1.1970	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	4
Líbería.			
247	21.5.1860	Vináttu-, verzlunar- og siglingasamningur	1177
Luxemborg.			
248	8.4.1879	Samningur um framsal sakamanna	1180
249	23.10.1952	Loftflutningasamningur	1185
250	1.3.1951	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1191
23/1965	19.10./30.11. 1965	Samkomulag við Beneluxlöndin um gagnkvæma niður- fellingu tolla af tækjum, sem notuð eru til afgreiðslu á flugvélum	62
Malajaríkin.			
251	15./16.4.1958	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1191
		(Stjtt. A. nr. 46/1959).	
Malawi.			
9/1967	6.3./2.5.1967	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	94
Malta.			
15/1967	1.9.1967	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	109

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
Mauritius.			
3/1969	15.2.1969	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	18
Marokkó.			
3/1967	16.9./22.12. 1966	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	20
Mexico.			
22/1965	21.12.1965	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	60
Mónakó.			
252	26.3.1952	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1192
Noregur.			
253	2.11.1826	Verzlunar- og siglingasamningur	1192
254	13.6.1856	Yfirlýsing um gagnkvæm réttindi skipa	1195
255	16.4.1858	Yfirlýsing varðandi strandferðir	1196
256	23.5./24.6. 1903	Erindaskipti um orðuveitingar	1197
257	1.12.1909	Samningur um framsal sakamanna	1198
258	30.11.1928	Samkomulag um að taka sjóferðaskýrslur og senda þær áfram	1202
259	27.6.1930	Samningur um lausn deilumála með friðsamlegum hætti	1203
260	14.7.1951	Löftferðasamningur	1207
7/1966	30.3.1966	Samningur um að komast hjá tvísköttun og koma í veg fyrir undanskot frá skattlagningu á tekjur og eignir .	55
16/1972	8.11.1972	Breyting	80
7/1970	28.10.1969	Samkomulag um innflutning á kindakjöti til Noregs ..	160
3/1971	15.2.1971	Samkomulag um útgáfu radio-áhugamannaleyfa	24
Nýja Sjáland.			
179	14.6.1869	Yfirlýsing um undanþágu frá nauðungarlánunum og her- þjónustu	1023
180	31.3.1873	Samningur um framsal sakamanna	1023
182	25.10.1938	Viðbótarsamningur við samning um framsal sakamanna, dags. 31. marz 1873	1030
184	21.6.1881	Samningur um framsal strokumanna af kaupskipum ..	1033
188	22.3.1937	Sáttmáli um gerðardóm	1043
Perú.			
	14.11.1967	Samkomulag um stjórnmálasamband (í skjalasafni)	
Pólland.			
262	22.3.1924	Verzlunar- og siglingasamningur	1215
13/1968	13.9.1968	Bókun um viðskipti	152
12/1969	12.9.1969	Viðskipta- og greiðslusamningur	61
15/1970	23.5.1970	Erindaskipti um menningar-, vísinda- og tæknitengsl ..	237

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
Portúgal.			
266	14.3.1896	Yfirlýsing um verzlunar- og siglingamál	1227
267	20.3.1907	Samningur um skuldbundna gerð	1228
268	9.4./9.5.1923	Erindaskipti um verzlunarviðskipti	1229
16/1963	15.10.1963	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	69
9/1966	14.7.1966	Samningur um afnám aukatolla	81
Rúmenía.			
269	8.5.1931	Verzlunar- og siglingasamningur	1230
270	13.4.1954	Bókun um viðræður um viðskipti	1232
19/1972	16.6.1972	Viðskiptasamningur	95
4/1969	1.4.1969	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	20
San Marínó.			
273	17./23.12.1953	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1236
Sovétríkin.			
274	25.5.1927	Samkomulag snertandi verzlunar- og siglingaviðskipti ..	1236
275	1.8.1953	Viðskipta- og greiðslusamningur	1238
		(Skjalasafn utanríkisráðuneytisins).	
277	14.3.1960	Samkomulag um gagnkvæma niðurfellingu gjalda fyrir ræðismannsstörf	1242
278	25.4.1961	Samningur um menningar-, vísinda- og tæknisamvinnu ..	1244
12/1968	26.8.1968	Bókun um viðskipti	150
22/1971	2.11.1971	Bókun um gagnkvæmar vöruafgreiðslur	233
Spánn.			
279	12.10.1889	Samningur um framsal sakamanna	1245
280	23.7.1923	Verzlunar- og siglingasamningur	1250
281	26.8.1929	Samningur um sátt, dóms- og gerðarskipan	1251
282	29.6./16.7. 1934	Viðskiptasamningur	1257
283	29.11.1960	Viðskiptasamkomulag	1260
284	30.6.1959	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1261
18/1965	1.12.1965	Löfiferðasamningur	39
Suður-Afríka.			
175	13.2.1660-61	Fríðar- og verzlunarsamningur	1006
176	11.7.1670	Fríðar- og verzlunarsamningur	1012
179	14.6.1869	Yfirlýsing um undanþágu frá nauðungarlánunum og her- þjónustu	1023
180	31.3.1873	Samningur um framsal sakamanna	1023
184	21.6.1881	Samningur um framsal strokumanna af kaupskipum ..	1033

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
Swaziland.			
1/1970	8. og 29.12. 1969	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1
Sviss.			
285	10.2.1875	Vináttu-, verzlunar- og búsetusamningur	1262
286	22.5.1875	Viðaukagrein við vináttu-, verzlunar- og búsetusamning, dags. 10. febrúar 1875	1264
287	10.12.1827	Afnám frádráttarréttar	1264
288	23./25.2.1948	Afnám vegabréfsáritana	1264
15/1971	1971	Samkomulag um niðurfellingu tolls og söluskatts af flugvélaeldsneyti	201
Svíþjóð.			
253	2.11.1826	Verzlunar- og siglingasamningur	1192
254	13.6.1856	Yfirlýsing um gagnkvæm réttindi skipa	1195
255	16.4.1858	Yfirlýsing varðandi strandferðir	1196
256	23.5./24.6. 1903	Erindaskipti um orðuveitingar	1197
289	24.2./26.7. 1904	Erindaskipti um sendingu dánarvottorða og annarra vottorða	1265
291	27.6.1930	Samningur um lausn deilumála með friðsamlegum hætti	1270
293	19.6.1947	Samkomulag um viðskipti	1275
295	12.5.1960	Loftferðasamningur	1285
4/1963	11.3.1963	Bókun um viðskipti	10
6/1964	23.1.1964	Samningur til að koma í veg fyrir tvísköttun	30
7/1970	22.12.1969	Samkomulag um innflutning á kindakjöti	161
5/1972	10./26.4.1972	Samkomulag um útgáfu radió-áhugamannaleyfa	24
Tanzanía.			
19/1971	23.7.1971	Samkomulag um afnám vegabréfsáritana	227
Tékkóslóvakía.			
297	8.5.1924	Samkomulag um afstöðu landanna í verzlunar- og siglingamálum	1286
		(Stjt. A. nr. 76/1929, en erindi dr. Benes er í skjalasafni utanríkisráðuneytisins og birt í LNTS 1926 nr. 1125.)	
20/1971	12.10.1971	Viðskipta- og greiðslusamningur	228
Thailand.			
301	22.1.1957	Loftferðasamningur	1300
Trinidad & Tobago.			
15/1968	4.10.1968	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	164

Nr.	Dagsetning	Ríki	Bls.
		Túnis.	
302	20.6./19.7. 1957	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1304
		Tyrkland.	
303	28.6.1955	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1304
		Ungverjaland.	
304	14.3.1887	Verzlunar- og siglingasamningur	1304
14/1970	19.5.1970	Viðskipta- og greiðslusamningur	234
		Sambandslýðveldið Þýzkaland.	
307	14.6.1881	Samningur viðvíkjandi framsali strokumanna af kaup- skipum	1310
308	5.2.1891	Samningur um afnám frádráttarréttar	1310
309	18.8./18.9./ 2.11.1891	Erindaskipti um kostnað við framsal sakamanna	1311
310	2./7.11.1912	Samkomulag um framsal manna sem viljandi hafa valdið meiðslum	1313
311	19.12.1950	Bráðabirgða verzlunar- og siglingasamningur	1314
312	14.9.1951/ 25.4.1952	Erindaskipti um dánartilkynningar	1315
		(Skjalasafn utanríkisráðuneytisins).	
313	20.5.1954	Viðskiptasamningur	1317
		(Skjalasafn utanríkisráðuneytisins).	
14/1966	4.7./26.9. 1966	Breyting á viðskiptasamningi frá 20. maí 1954	121
314	12.8.1959	Löftferðasamningur	1318
315	19.7.1961	Samkomulag um viðurkenningu Sambandslýðveldisins á 12 milna fiskveiðilögsögu við Ísland	1331
316	29.5./14.9. 1956	Samkomulag um að falla frá kröfu um að flugmenn hafi vegabréf	1334
317	21.6./14.9. 1956	Erindaskipti um afnám vegabréfsáritana	1334
13/1971	18.3.1971	Samningur til að koma í veg fyrir tvísköttun	150

III.

Sögulegir samningar.

Nr.	Dagsetning		Bls.
A	1262 og 1263	Gamli sáttmáli (Fornbréfasafn I, nr. 152).	1335
B	14.1.1814	Friðarsamningur milli Danakonungs og Sviakonungs (Kielarsamningur) (D. Tr. II. A. nr. 24.)	1335
C	30.11.1918	Sambandslagasamningur við Dani (Stjt. A. nr. 39/1918).	1343
D	1.7.1941	Orðsendingar varðandi varnir Íslands með amerískum liðsafla (Skjalasafn forsætisráðuneytisins og UNTS 1948 nr. 71).	1346
E	7.10.1946	Erindaskipti um niðurfellingu hverndarsamningsins við Bandaríki Ameríku frá 1941 o. fl. (Stjt. A. nr. 87/1946 og UNTS 1948 nr. 184).	1353

Heiti samninganna á ensku.

List of Treaties between Iceland and other Countries per December 31, 1972.

I. International and Multilateral Conventions.

No.	Date		Page
1	16.4.1856	Convention on the Legal Status of Merchant-Men	17
2	20.3.1883	Convention on Protection of Industrial Property	17
3	14.3.1884	Convention on the Protection of Submarine Cables	37
4	1.12.1886 and 23.3.1887	Declaration	40
5	5.7.1890	Convention for the Creation of an International Union for the Publication of Customs Tariffs	40
6	16.12.1949	Protocol	44
8	18.5.1904	Agreement on the Suppression of the White Slave Traffic	51
9	17.7.1905	International Convention on Civil Procedure	53
11	18.10.1907	Convention for the Pacific Settlement of International Disputes	65
12	18.10.1907	Convention respecting the Limitations of the Employment of Force for the Recovery of Contract Debts	79
13	18.10.1907	Convention relative to the Opening of Hostilities	81
14	18.10.1907	Convention respecting the Laws and Customs of War on Land	82
15	18.10.1907	Convention respecting the Rights and Duties of Neutral Powers and Persons in Case of War on Land	92

No.	Date		Page
16	18.10.1907	Convention relative to the Status of Enemy Merchant Ships at the Outbreak of Hostilities	96
17	18.10.1907	Convention relative to the Conversion of Merchant Ships into Warships	98
18	18.10.1907	Convention relative to the Laying of Automatic Submarine Contact Mines	99
19	18.10.1907	Convention respecting the Bombardment by Naval Forces in Time of War	102
20	18.10.1907	Convention for the Adaptation of the Principles of the Geneva Convention to Naval War	104
21	18.10.1907	Convention relative to Certain Restrictions with regard to the Exercise of the Right of Capture in Naval War	109
22	18.10.1907	Convention concerning the Rights and Duties of Neutral Powers in Naval War	112
23	4.5.1910	Agreement for the Suppression of the Circulation of Obscene Publications	116
24	4.5.1949	Protocol	118
25	23.1.1912	International Opium Convention	120
26	28.11.1919	ILO Convention (No. 2) Concerning Unemployment	126
27	11.11.1921	ILO Convention (No. 15) Fixing the Minimum Age for the Admission of young Persons to Employment as Trimmers and Stokers	130
28	12.11.1921	ILO Convention (No. 11) concerning the Rights of Association and Combination of Agricultural Workers	133
29	1.12.1924	Agreement concerning Facilities to be given to Merchant Seamen for the Treatment of Venereal Diseases	136
19/1966	17.6.1925	Geneva Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases and of Bacteriological Methods of Warfare	139
30	28.1.1926	Nordic Convention respecting the Seaworthiness of Ships and their Equipment	137
31	11.6.1928	Declaration	140
32	24.4.1926	International Convention on Motor Traffic	141
33	2.6.1928	Convention for the International Protection of Literary and Artistic Works	153
34	27.8.1928	Treaty providing for the Renunciation of War as an Instrument of National Policy	160
35	12.10.1929	Convention for the Unification of Certain Rules regarding International Carriage by Air	161
36 & 9/1963	28.9.1955	Protocol	177 & 39
37	28.6.1930	ILO Convention (No. 29) concerning Forced and Compulsory Labour	188
39	6.2.1931	Nordic Convention concerning Certain Provisions of Private International Law regarding Marriage, Adoption and Guardianship	211
40	26.3.1953	Amendment	215

No.	Date		Page
22/1969	3.11.1969	Amendment	87
43	1.4. to 6.5. 1931	Nordic Postal Agreement regarding Forwarding of Telegrams	219
44	16.3.1932	Nordic Agreement concerning the Recognition and Enforcement of Judgments	219
45	7.11.1933	Nordic Agreement on Bankruptcy	222
46	19.11.1934	Nordic Agreement concerning Inheritance and Succession	225
47	24.10.1936	ILO Convention (No. 58) Fixing the Minimum Age for the Admission of Children to Employment at Sea	231
48	27.5.1938	Nordic Declaration concerning Similar Rules of Neutrality	234
49	7.12.1944	Convention on International Civil Aviation	238
50	14.6.1954	Protocol	260
51	7.12.1944	International Air Services Transit Agreement	261
52	26.6.1945	Charter of the United Nations	263
9/1965	31.8.1965	Amendments	20
10/1966	20.12.1965	Amendments	85
53	16.10.1945	Constitution of the Food and Agriculture Organization	316
5/1964	16.11.1945	Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	13
54	27.12.1945	Articles of Agreement of the International Monetary Fund	326
1/1971	28.7.1969	Amendment	1
55	27.12.1945	Articles of Agreement of the International Bank for Reconstruction and Development	352
56	13.2.1946	Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations	372
57	5.4.1946	Convention for the Regulation of the Meshes of Fishing Nets and the Size Limits of Fish	382
58	6.5.1960	Amendments	387
59	22.7.1946	Constitution of the World Health Organization	389
13/1972	23.5.1967	Amendment	73
60	9.10.1946	Instrument for the Amendment of the Constitution of the International Labour Organization	401
61	25.6.1953	Amendment	430
2/1963	22.6.1962	Amendment	3
21/1972	22.6.1972	Amendment	97
62	2.12.1946	International Convention for the Regulation of Whaling	432
63	19.11.1956	Protocol	436
64		Schedule	437
65	10.6.1947	Convention on a Uniform System of Tonnage Measurements of Ships	444
18/1967	21.5.1965	Amendments	121
66	11.10.1947	Convention of the World Meteorological Organization ..	452
8/1968	30.10.1947	General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) and Geneva Protocol of 30th June of 1967	19

No.	Date		Page
67	6.3.1948	Convention on the Intergovernmental Maritime Consultative Organization	461
20/1969	15.9.1964/ 28.9.1965	Amendments	83
5/1967	19.6.1948	Convention on the International Recognition of Rights in Aircraft	23
70	9.7.1948	ILO Convention (No. 87) concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organize	499
71	17.9.1948	European Regional Convention for the Maritime Mobile Radio Service	504
72	9.12.1948	Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide	504
12/1970	8.2.1949	International Convention for the North-West Atlantic Fisheries	181
	25.6.1956	Protocol relating to Annual Meetings	197
	24.4.1961	Protocol concerning Mollusks	199
	15.7.1963	Protocol relating to Harp and Hood Seals	199
	29.11.1965	Protocol relating to Measures of Control	201
	29.11.1965	Protocol relating to Entry into Force of Proposals ..	203
	1.10.1969	Protocol relating to Panel Memberships and Regulating Measures	207
28/1970	6.10.1970	Protocol relating to Amendments	345
63/1952	18.6.1949	ILO Convention (No. 91) concerning Paid Vacations (Seafarers)	134
75	4.4.1949	North-Atlantic Treaty	515
76	22.10.1951	Protocol on the Accession of Greece and Turkey	519
77	23.10.1954	Protocol on the Accession of the Federal Republic of Germany	521
78	20.9.1951	Agreement on the Status of the North-Atlantic Treaty Organization, National Representatives and International Staff	523
79	5.5.1949	Statute of the Council of Europe	529
80	22.5.1951	Amendments	543
81	18.12.1951	Amendment	544
82	4.5.1953	Amendment	544
9/1971	14.10.1970	Amendment	136
83	2.9.1949	General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe	545
84	6.11.1952	Protocol	549
85	15.12.1956	Second Protocol	551
8/1971	6.3.1959	Amendment	124
86	1.7.1949	ILO Convention (No. 98) concerning the Application of the Principles of the Right to Organize and to Bargain Collectively	553
16/1965	12.8.1949	The Geneva Convention for the Preservation of Peace etc.	33
87	18.10.1950	Convention for Bird Preservation	556
88	4.11.1950 and	Convention for the Protection of Human Rights and	559

No.	Date		Page
& 10/1964	20.3.1952	Fundamental Freedoms, and Protocol	& 51
17/1967	6.5.1963	Protocol No. 2 conferring upon the European Court of Human Rights competence to give advisory opinions	111
17/1967	6.5.1963	Protocol No. 3 amending Articles 29, 30 and 34 of the Convention	111
17/1967	16.9.1963	Protocol No. 4 securing certain rights and freedoms other than those already included in the Convention and in the first Protocol thereto	111
& 7/1968			& 18
17/1967	20.1.1966	Protocol No. 5 amending Articles 22 and 40 of the Convention	111
11/1969		Recognition of the jurisdiction of the European Court of Human Rights until September 3, 1974	61
2/1971	15.12.1950	Convention establishing a Customs Cooperation Council	90
89	29.6.1951	ILO Convention (No. 100) concerning Equal Remuneration for Men and Women Workers for Work of Equal Value	581
90	28.7.1951	Convention relating to the Status of Refugees	586
5/1968	31.1.1967	Protocol	9
91	18.1. to 25.7. 1952	Nordic Agreement about Telecommunications	616
92	29.2. to 18.7. 1952	Nordic Agreement about Telephone-Communications ..	616
93	17.5. to 10.12. 1952	Statutes of the Nordic Council	617
94	28.6.1952	ILO Convention (No. 102) concerning Minimum Standards of Social Security	618
95	30.6.1952	European Broadcasting Agreement	660
97	28.8.1952	Protocol on the Status of International Military Headquarters Set up Pursuant to the North Atlantic Treaty	661
98	6.9.1952	Universal Copyright Convention	666
99	31.3.1953	Convention on the Political Rights of Women	674
11/1964	11.12.1953	European Convention on Social and Medical Assistance with Protocol	52
12/1964	11.12.1953	European Interim Agreement on Social Security Schemes relating to Old Age, Invalidity and Survivors with Protocol	63
13/1964	11.12.1953	European Interim Agreement on Social Security other than Schemes for Old Age, Invalidity and Survivors with Protocol	73
100	11.12.1953	European Convention on the Equivalence of Diplomas Leading to Admission to Universities	676
101	11.12.1953	Constitution of the European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease	677
5/1966	11.12.1953	European Convention relating to the Formalities required for Patent Applications	10
4/1962	12.5.1954	Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil	2

No.	Date		Page
6/1966	13.4.1962	Amendments	18
17/1970	21.10.1969	Amendment	17
102	22.5.1954	Nordic Protocol regarding Exemption of Nationals from the Obligation to have a Passport while Resident in another Nordic Country	684
103	19.12.1954	European Cultural Convention	685
104	25.5.1955	Articles of Agreement on the International Finance Corporation	687
106	5.8.1955	European Monetary Agreement	702
107	15.9.1955	Nordic Agreement on Social Security	724
6/1962	13.9.1961	Amendments	13
16/1966	24.8.1966	Amendments	125
6/1967	2.2.1967	Amendments	35
4/1970	2.12.1969	Amendments	7
108	30.4.1956	Multilateral Agreement on Commercial Rights of Non-Scheduled Air Services in Europe	750
17/1965	7.9.1956	Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practices Similar to Slavery	34
109	25.9.1956	Agreement on the Joint Financing of Certain Air Navigation Services in Iceland	754
110	25.9.1956	Agreement on the Joint Financing of Certain Air Navigation Services in Greenland and the Faeroe Islands	762
111	26.10.1956	Statute of the International Atomic Energy Agency	763
11/1972	28.9.1970	Amendment	47
112	21.11.1956	Agreement concerning Technical Assistance between Iceland and the United Nations and its Organizations	777
7/1963	15.12.1956	European Convention on the Equivalence of Periods of University Study	17
113	19.12.1956	Nordic Agreement concerning Transfer between Health Insurance Societies, and on Health Insurance Benefits of Travellers	781
114	25.6.1957	ILO Convention (No. 105) concerning the Abolition of Forced Labour	784
19/1965	12.7.1957	Nordic Convention concerning the Waiver of Passport Control at the Inter-Nordic frontiers	46
19/1965	20.5.1963	Supplementary Protocol	54
16/1968	10.10.1957	International Convention relating to the limitation of the liability of owners of sea-going ships	166
27/1970	13.5.1958	ILO Convention (No. 108) concerning Seafarers National Identity Documents	10
14/1963	25.6.1958	ILO Convention No. 111 Concerning Discrimination in Respect of Employment and Occupation	61
116	24.1.1959	The North-East Atlantic Fisheries Convention	789
15/1966	20.4.1959	European Agreement on the Abolition of Visas for Refugees	122

No.	Date		Page
118	26.6.1959	Conference of European Post and Telegraph Administrations	828
119	8.9.1959	Nordic Agreement on Rules for Crediting Insurance Premiums and Work Periods of those Insured against Unemployment, who move between Different Countries	828
120	30.11.1959 -2.3.1960	Agreement between Iceland and the United Kingdom, Denmark and the Great Northern Telegraph Company, regarding the Laying and the Upkeep of a Submarine Cable between these Countries	831
6/1963	14.12.1959	European Convention on the Academic Recognition of University Qualifications	10
121	21.12.1959	International Telecommunication Convention	832
7/1970	4.1.1960	Convention Establishing the European Free Trade Association	34
23/1971	31.12.1972	Amendment per 31 December 1972	235
7/1970	4.1.1960	Protocol relating to Liechtenstein	124
	28.7.1960	Protocol on Legal Capacity, Privileges and Immunities	114
	27.3.1961	Agreement creating an Association with Finland	126
	4.12.1969	Protocol relating to Liechtenstein	136
	24.10.1969	Record of Understanding relating to the accession of Iceland	138
	4.7.1969	Decision of the Council No. 17/1969 relating to the Accession of Iceland	144
	28.10.1969	Decision of the Joint Council No. 10/1969	152
	24.10.1969	Record of Understanding on Exports of Frozen Fish Fillets to the United Kingdom, after 1st January, 1970	154
	22.12.1969	Agreements concerning the import of mutton to: Denmark	160
		Norway	160
		Finland	160
		Sweden	161
122	29.1.1960	Articles of Agreement of the International Development Association	832
24/1971	5.11.1971	Amendment	235
1/1967	28.4.1960	Agreement on the Temporary Importation, free of Duty, of Medical, Surgical and Laboratory Equipment etc.	1
8/1965	17.6.1960	International Convention for the Safety of Life at Sea ...	15
124	14.12.1960	Convention on the Organization for Economic Cooperation and Development	862
24/1970	8.6.1961	Customs Convention concerning facilities for the Importation of Goods for Display or use at Exhibitions, Fairs, Meetings or Similar Events	307
25/1970	8.6.1961	Customs Convention on the Temporary Importation of Professional Equipment	322

No.	Date		Page
23/1970	6.12.1961	Customs Convention on the A.T.A. Carnet for the Temporary Admission of goods (A.T.A. Convention)	269
1/1969	16.12.1961	European Agreement on Travel by Young Persons on Collective Passports between the Member Countries of the Council of Europe	1
7/1962	23.3.1962	Treaty of Cooperation between the Nordic Countries	15
16/1971	13.2.1971	Amendment	201
1/1963	23.3.1962	Nordic Convention regarding Collection of Maintenance Allowances	1
	28.6.1962	ILO Convention (No. 118) concerning Equality of Treatment (Social Security)	
3/1964	25.7.1963	Treaty Banning Nuclear Weapon Tests	8
11/1970	14.9.1963	Convention on offences and certain other acts committed on board aircraft	169
3/1965	18.6.1964	Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty for Cooperation regarding Atomic Information	5
2/1965	12.9.1964	Convention for the International Council for the Exploration of the Sea	1
& 10/1968		Amendment of Art. 14	& 148
26/1970	28.9.1970	Convention on Facilitation of International Maritime Traffic	338
2/1967	9.4.1965	Amendment	3
20/1972	26.4.1972	International Telecommunication Convention	95
7/1967	12.11.1965	Agreement with the Benelux Countries on the Abolition of Customs Duties on Aviation Equipment	50
23/1965	19.10./30.11. 1965	Nordic Agreement on the Transit of Expelled Persons ..	62
21/1965	3.12.1965	International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination	56
& 8/1966		International Load Line Convention	& 80
14/1968	7.3.1966	Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States	154
and		Agreement on the Nordic Cultural Fund	
17/1969	5.4.1966	Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States	260
19/1970	25.7.1966	Agreement on the Nordic Cultural Fund	92
13/1966	3.10.1966	Amendment	134
18/1966	20.5.1969	Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies	& 108
& 14/1967	27.1.1967	Nordic Agreement on Transfer between Social Security Systems etc.	64
14/1969	24.2.1967	Convention on the International Hydrographic Organisation	1
1/1968	3.5.1967	Convention on Conduct of Fishing Operations in the North-Atlantic	75
	1.6.1967	European Convention on Information on Foreign Law ..	13
	7.6.1968		& 238
16/1969			23
			73

No.	Date		Page
15/1969 and 5/1970 2/1969, 13/1969 and B131/1970 8/1969	1.7.1968	Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons ..	65
21/1969	5.12.1968	Nordic Agreement on National Registration	7
	13.12.1968	European Convention for the Protection of Animals during International Transport	46
18/1970 1/1971 5/1971 4/1971 12/1971	22.4.1969	Agreement on the Rescue of Astronauts, the Return of Astronauts and the Return of Objects Launched into Outer Space	84
	23.6.1969	International Convention for the Measurements of Ships	260
	28.7.1971	Articles of Agreement of the International Monetary Fund	1
	14.11.1969	Universal Postal Convention and Related Agreements ..	108
	2.12.1969	Agreement concerning Pharmacutists	95
	12.12.1969	European Agreement on continued payment of scholar- ships to students studying abroad	145
8/1970	12.12.1969	Agreement establishing a Nordic Industrial Development Fund for Iceland	162
6/1971	8.10.1970	Convention for the mutual recognition of inspections in respect of the manufacture of pharmaceutical products	108
7/1971	28.1.1971	Constitution of the Nordic Atomic Institute (NORDITA)	118
11/1971 & 6/1972	11.2.1971	Treaty on the Prohibition of the Emplacement of Nuclear Weapons and other Weapons of Mass Destruction on the Sea-Bed and the Ocean Floor and in the Subsoil Thereof	138
2/1972	15.3.1971	Nordic Cultural Cooperation Convention	1
14/1971	18.4.1971	Vienna Convention on Diplomatic Relations	176
17/1971	4.9.1971	Protocol concerning Air Transport of "Loftleidir" to Scandinavia	225
18/1971	4.9.1971	Protocol concerning Air Transport of "Loftleidir" to Scandinavia	226
3/1972	25.2.1972	Agreement between Iceland, Norway and the U.S.S.R. concerning Atlanto-Scandia herring	20
17/1972	23.3.1972	The Nordic Postal Union	86
4/1972	7.4.1972	Agreement concerning an international observer scheme for landbased whaling stations in the North Atlantic area	21
8/1972	10.4.1972	Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stock Piling of Bacteriological (Bio- logical) and Toxin Weapons and on their Destruction	39
12/1972	12.7.1972	Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons ..	49
23/1972	6.11.1972	Nordic Convention on Communications	103
25/1972	9.11.1972	Nordic Convention on Cooperation in Tax Matters	123

II. Bilateral Treaties.

No.	Date	State	Page
Australia.			
126	13.11.1952	Most-favoured Nation Agreement	879
179	14.6.1869	Declaration respecting Exemption from Forced Loans and Compulsory Military Service	1023
180	31.3.1873	Convention regarding Fugitives from Justice being Delivered up	1023
181	25.11.1937	Extension of Extradition Treaty of 31st of March 1873 to certain Colonies etc.	1028
182	25.10.1938	Supplementary Convention to Extradition Treaty of 31st of March 1873	1030
184	21.6.1881	Treaty on Extradition of Merchant Seamen Deserters ..	1033
188	22.3.1937	Convention on Arbitration	1043
5/1969	29.4.1969	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	21
Austria.			
127	6.4.1928	Treaty of Commerce and Navigation	881
128	30.4./2.6.1830	Declaration regarding Abolition of Deduction Taxes	885
129	1.5.1954	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	885
Barbados.			
17/1968	28.11./9.12.1968	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	179
Belgium.			
168	26.1./21.3.1834	Declaration regarding Abolition of Deduction Taxes	1000
163	25.3.1876	Treaty for the Extradition of Fugitives from Justice ..	984
164	18.6.1895	Treaty of Commerce and Navigation	989
165	26.4.1905	Treaty of Arbitration	993
166	26.8.1909	Consular Convention	995
167	21.12.1928	Convention for the Exemption from Double Taxation of Profits accruing from the Business of Shipping	1000
169	20.11./5.12.1947	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	1000
23/1965	19.10./30.11.1965	Agreement with the Benelux Countries on the Abolition of Customs Duties on Aviation Equipment	62
21/1970	9.7.1970	Convention for the Prevention of Double Taxation of Air Transport Companies	262
15/1972	7.11.1972	Agreement concerning licensed fishing within the Icelandic fishery limits	75
Bolivia.			
170	9.11.1931	Treaty of Commerce	1001

No.	Date	State	Page
Brazil.			
171	27.11.1911	Treaty of Arbitration	1002
172	30.7.1936	Treaty of Commerce and Navigation	1003
173	10.5.1956	Commercial Agreement	1005
174	5.2.1839	Treaty regarding Abolition of Deduction Taxes	1006
10/1969	28.8.1969	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	59
Bulgaria.			
17/1963	29.10.1963	Commercial Agreement	71
4/1968	10.4.1968	Agreement regarding Abolition of Visa Requirements ..	7
Canada.			
175	13.2.1660-61	Treaty of Peace and Commerce	1006
176	11.7.1670	Treaty of Peace and Commerce	1012
179	14.6.1869	Declaration respecting Exemption from Forced Loans and Compulsory Military Service	1023
180	31.3.1873	Convention regarding Fugitives from Justice being Delivered up	1023
184	21.6.1881	Treaty on Extradition of Merchant Seamen Deserters ..	1033
188	22.3.1937	Convention on Arbitration	1043
245	18.6./2.8.1928	Convention for the Exchange of Money Orders	1174
8/1962	17.10.1962	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	41
Ceylon.			
175	13.2.1660-61	Treaty of Peace and Commerce	1006
176	11.7.1670	Treaty of Peace and Commerce	1012
180	31.3.1873	Convention regarding Fugitives from Justice being Delivered up	1023
182	25.10.1938	Supplementary Convention to Extradition Treaty of 31st of March 1873	1030
184	21.6.1881	Treaty on Extradition of Merchant Seamen Deserters ..	1033
188	22.3.1937	Convention on Arbitration	1043
Chile.			
196	4.2.1899	Treaty of Commerce and Navigation	1070
197	30.11.1905	Additional Articles to the Treaty of Commerce and Navigation signed on the 4th of February 1899	1071
	6.11.1963	Exchange of Notes concerning the establishment of diplomatic relations	
10/1967	17.5.1967	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	95
Cuba.			
246	3.10.1955	Treaty of Commerce	1175

No.	Date	State	Page
Czechoslovakia.			
297	8.5.1924	Exchange of Notes respecting Commerce and Navigation	1286
20/1971	12.10.1971	Long-term Trade and Payments Agreement	228
Denmark.			
198	15.10.1927	Agreement on the Mutual Exchange of Archives	1072
199	27.6.1930	Agreement regarding the Pacific Settlement of Disputes	1073
200	18.5.1934	Agreement on certain Consular Functions with regard to Ships	1077
202	9.9.1946	Protocol regarding certain Arrangements in Connection with the Separation of Iceland and Denmark	1084
203	4.6.1948	Trade Agreement	1087
204	22.3.1950	Air Transport Agreement	1089
206	1.8.1961	Agreement on the Admission of Faroe-Islanders to Fish with Hand-Line in Icelandic Waters	1099
24/1965	1.7.1965	Treaty on the Safekeeping of Manuscripts	63
& 10/1971			
13/1970	21.5.1970	Agreement for the Prevention of Double Taxation	210
7/1970	4.7.1970	Agreement concerning the import of mutton	160
14/1972	15.-16.8.1972	Faroe Islands. Discussions concerning Faroese fishing within the Icelandic fishery limits	74
18/1972	19.9.1972	Faroe Islands. Letter concerning Faroese fishing	94
Fiji.			
184	21.6.1881	Treaty on Extradition of Merchant Seamen Deserters ..	1033
1/1972	15.12.1972	Agreement on abolition of visa requirements	1
Finland.			
207	21.12.1923	Treaty of Commerce and Navigation	1100
208	27.6.1930	Agreement regarding the Pacific Settlement of Disputes	1107
209	10.3.1960	Air Transport Agreement	1112
7/1970	29.10.1970	Agreement concerning the import of mutton	160
France.			
211	23.8.1742	Treaty of Commerce, Navigation and Establishment ..	1115
212	28.3.1877	Treaty of Extradition of Criminals	1120
213	1.4.1886	Declaration regarding Payment of Wages due to Deceased Seamen	1124
214	9.8.1911	Convention on Mandatory Arbitration	1126
215	14.4.1926	Agreement with regard to the System of Certificates of Origin and Consular Invoices	1128
216	6.12.1951	Treaty of Commerce and Payments	1130

No.	Date	State	Page
4/1966	24.5.1966	Exchange of Notes regarding the Treaty of Commerce ..	7
218	5./7.3.1947	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	1135
9/1972	10.-17.5.1972	Agreement concerning the protection of trade-marks	43
Gambia.			
13/1965	13.10./17.11.1965	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	30
Germany: Federal Republic of			
307	14.6.1881	Treaty on Extradition of Merchant Seamen Deserters ..	1310
308	5.2.1891	Treaty regarding Abolition of Deduction Taxes	1310
309	18.8./18.9./2.11.1891	Exchange of Notes regarding the Expenses in Connection with Extradition of Criminals	1311
310	2./7.11.1912	Agreement on the Extradition of Persons who have caused Injury with Malicious Intent	1313
311	19.12.1950	Provisional Commerce and Navigation Agreement	1314
312	14.9.1951/25.4.1952	Exchange of Notes regarding Death Certificates	1315
313	20.5.1954	Commercial Treaty	1317
14/1966	4.7./26.9.1966	Exchange of Notes regarding Supplementary Agreement to the Commercial Treaty of 20th May 1954	121
314	12.8.1959	Air Transport Agreement	1318
315	19.7.1961	Treaty on the Acceptance of the 12 Miles Fishery Limit in Icelandic Waters	1331
316	29.5/14.9.1956	Exchange of Notes about the Freeing of Aircraft Personnel from the Duty to carry Passports during a very short Stay in Iceland	1334
317	21.6./14.9.1956	Exchange of Notes regarding the Abolition of Visa Requirements for Travellers from the Federal Republic and Berlin	1334
13/1971	18.3.1971	Agreement for the Prevention of Double Taxation (not ratified)	150
Greece.			
219	28.1.1930	Treaty of Commerce and Navigation	1135
220	14.5.1955	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	1136
Haiti.			
221	21.10.1937	Treaty of Commerce	1137
Hungary.			
304	14.3.1887	Treaty of Commerce and Navigation	1304
14/1970	19.5.1970	Trade and Payment Agreement	234

No.	Date	State	Page
India.			
175	13.2.1660-61	Treaty of Peace and Commerce	1006
180	31.3.1873	Convention regarding Fugitives from Justice being Delivered up	1023
182	25.10.1938	Supplementary Convention to Extradition Treaty of 31st of March 1873	1030
184	21.6.1881	Treaty on Extradition of Merchant Seamen Deserters ..	1033
Iran.			
231	15.7.1950	Treaty of Friendship	1158
Ireland.			
232	2.12.1950	Trade Agreement	1159
233	19./20.5.1949	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Require- ments	1160
Israel.			
234	19.10.1960	Agreement on Trade and Payments	1161
235	29.12.1955	Agreement on the Waiving of Fees for Visa	1162
1/1966	23.2.1966	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Require- ments	1
Italy			
236	1.5.1864	Treaty of Commerce and Navigation	1162
237	17.9.1902	Additional Article to the Treaty of Commerce and Naviga- tion concluded on 1st of May 1864	1166
238	19.7.1873	Extradition Treaty	1166
239	25.6.1883	Agreement to grant poor Subjects Juridical Assistance free of Costs	1170
240	20.6.1889	Declaration on the Mutual Issuing of Death Certificates	1171
241	7.11.1891	Treaty regarding the Mutual Abolition of Deduction Taxes	1171
242	16.12.1905	Convention on Mandatory Arbitration	1172
243	18.7.1907	Agreement concerning the Reciprocal Recognition of Tonrage Certificates	1173
244	8./10.8.1950	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Require- ments	1174
Jamaica.			
9/1969	10/4—2/7 1969	Exchange of Notes relating to the abolition of visa requirements	57
Japan.			
17/1966	15.11.1966	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Require- ments	132

No.	Date	State	Page
		Korea.	
10/1970	3. og 19/3 1970	Exchange of Notes relating to the abolition of visa requirements	166
		Lesotho.	
3/1970	29.1.1970	Exchange of Notes relating to the abolition of visa requirements	4
		Liberia.	
247	21.5.1860	Treaty of Amity, Commerce and Navigation	1177
		Luxemburg.	
248	8.4.1879	Treaty of Extradition	1180
249	23.10.1952	Air Transport Agreement	1185
250	1.3.1951	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	1191
23/1965	19.10./30.11. 1965	Agreement with the Benelux Countries on the Abolition of Customs Duties on Aviation Equipment	62
		Malawi.	
9/1967	6.3./2.5.1967	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	94
		Federation of Malaya.	
251	15./16.4.1958	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	1191
		Malta.	
15/1967	1.9.1967	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	109
		Mauritius.	
3/1969	15.2.1969	Exchange of Notes relating to the abolition of visa requirements	18
		Mexico.	
22/1965	21.12.1965	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	60
		Monaco.	
252	26.3.1952	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	1192
		Morocco.	
3/1967	16.9./22.12. 1966	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	20
		Netherlands.	
222	15.6.1701	Treaty of Friendship, Mutual Understanding and Commerce	1138

No.	Date	State	Page
223	10.7.1817	Declaration to the Effect that the Treaty of 1701 remains in Force and is Extended to the Southern Provinces of the Netherlands	1145
224	24./27.12.1861	Declarations regarding Exemption from Military Duty ..	1146
225	18.1.1894	Extradition Treaty	1147
226	2.7.1895	Supplementary Agreement to the Extradition Treaty of January 18th, 1894, concerning its Extension to the Danish and Dutch Colonies	1152
227	12.2.1904	Convention on Mandatory Arbitration	1153
228	22.3.1950	Air Transport Agreement	1154
229	11.4.1825	Treaty regarding Abolition of Deduction Taxes	1157
230	24.11.1949	Agreement regarding Abolition of Visa Requirements ..	1157
23/1965	19.10./30.11. 1965	Agreement with the Benelux Countries on the Abolition of Customs Duties on Aviation Equipment	62
New Zealand.			
179	14.6.1869	Declaration respecting Exemption from Forced Loans and Compulsory Military Service	1023
180	31.3.1873	Convention regarding Fugitives from Justice being Delivered up	1023
182	25.10.1938	Supplementary Convention to Extradition Treaty of 31st of March 1873	1030
184	21.6.1881	Treaty on Extradition of Merchant Seamen Deserters ..	1033
188	22.3.1937	Convention on Arbitration	1043
Norway.			
253	2.11.1826	Treaty of Commerce and Navigation	1192
254	13.6.1856	Declaration respecting Reciprocity in the Treatment of Ships	1195
255	16.4.1858	Declaration regarding Cabotage	1196
256	23.5./24.6. 1903	Exchange of Notes regarding the Method of Conferring Orders	1197
257	1.12.1909	Treaty on Extradition of Criminals	1198
258	30.11.1928	Agreement regarding the Preparation and Forwarding of Maritime Reports	1202
259	27.6.1930	Agreement regarding the Pacific Settlement of Disputes	1203
260	14.7.1951	Air Transport Agreement	1207
7/1966	30.3.1966	Agreement relating to Relief from Double Taxation	55
16/1972	8.11.1971	Amendment	80
7/1970	28.10.1969	Agreement concerning the import of mutton	160
3/1971	15.2.1971	Agreement concerning licenses for amateur radio operators	24
Peru.			
	14.11.1967	Exchange of Notes concerning the establishment of diplomatic relations	

No.	Date	State	Page
Poland.			
262	22.3.1924	Treaty of Commerce and Navigation	1215
13/1968	13.9.1968	Protocol concerning the Exchange of Goods	152
12/1969	12.9.1969	Trade and Payments Agreement	61
15/1970	23.5.1970	Exchange of Notes concerning the development of cultural, scientific and technical contacts	237
Portugal.			
266	14.3.1896	Declaration regarding Commerce and Navigation	1227
267	20.3.1907	Convention on Mandatory Arbitration	1228
268	9.4./9.5.1923	Exchange of Notes regarding Trade Relations	1229
16/1963	15.10.1963	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	69
9/1966	14.7.1966	Exchange of Notes regarding the Abolition of Surtax on Icelandic goods shipped to Portugal in Icelandic vessels	81
Romania.			
269	8.5.1931	Treaty of Commerce and Navigation	1230
270	13.4.1954	Protocol on the Arrangement of Trade	1232
19/1972	16.6.1972	Trade Agreement	95
4/1969	1.4.1969	Exchange of Notes relating to the abolition of visa requirements	20
San Marino.			
273	17./23.12.1953	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	1236
South Africa.			
175	13.2.1660-61	Treaty of Peace and Commerce	1006
176	11.7.1670	Treaty of Peace and Commerce	1012
179	14.6.1869	Declaration respecting Exemption from Forced Loans and Compulsory Military Service	1023
180	31.3.1873	Convention regarding Fugitives from Justice being Delivered up	1023
184	21.6.1881	Treaty on Extradition of Merchant Seamen Deserters ..	1033
Spain.			
279	12.10.1889	Treaty on Extradition of Criminals	1245
280	23.7.1923	Treaty of Commerce and Navigation	1250
281	26.8.1929	Treaty of Conciliation, Judicial Settlement and Arbitration	1251
282	29.6./16.7.1934	Commercial Treaty	1257
283	29.11.1960	Trade Agreement	1260
284	30.6.1959	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	1261
18/1965	1.12.1965	Agreement relating to Air Transport	39

No.	Date	State	Page
		Swaziland.	
1/1970	8. & 29/12 1969	Exchange of Notes relating to the abolition of visa requirements	1
		Sweden.	
253	2.11.1826	Treaty of Commerce and Navigation	1192
254	13.6.1856	Declaration respecting Reciprocity in the Treatment of Ships	1195
255	16.4.1858	Declaration regarding Cabotage	1196
256	23.5./24.6. 1903	Exchange of Notes regarding the Method of Conferring Orders	1197
289	24.2./26.7. 1904	Exchange of Notes regarding the Mutual Issuance of Death Certificates and other Certificates	1265
291	27.6.1930	Agreement regarding the Pacific Settlement of Disputes	1270
293	19.6.1947	Protocol regarding Trade	1275
295	12.5.1960	Air Transport Agreement	1285
4/1963	11.3.1963	Protocol regarding Trade	10
6/1964	23.1.1964	Double Taxation Agreement	30
7/1970	22.12.1969	Agreement concerning the import of mutton	161
5/1972	10.-26.4.1972	Agreement concerning licenses for amateur radio operators	24
		Switzerland.	
285	10.2.1875	Treaty of Friendship, Commerce and Establishment	1262
286	22.5.1875	Additional Article to the Treaty of Friendship, Commerce and Establishment concluded on 10th of February 1875	1264
287	10.12.1827	Treaty regarding Abolition of Deduction Taxes	1264
288	23./25.2.1948	Agreement regarding Abolition of Visa Requirements ..	1264
15/1971	1971	Agreement concerning exemption from customs duty and sales tax on aviation fuel	201
		Tanzania.	
19/1971	23.7.1971	Agreement for the abolition of visa requirements	227
		Thailand.	
301	22.1.1957	Agreement relating to Air Transport Services	1300
		Trinidad & Tobago.	
15/1968	4.10.1968	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	164
		Tunisia.	
302	20.6./19.7. 1957	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	1304

No.	Date	State	Page
		Turkey.	
303	28.6.1955	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements	1304
		Union of Soviet Socialistic Republics.	
274	25.5.1927	Agreement relating to Commerce and Navigation	1236
275	1.8.1953	Agreement on Trade and Payments	1238
277	14.3.1960	Agreement on the Reciprocal Rescinding of Consular Fees	1242
278	25.4.1961	Agreement on Cooperation in the Fields of Culture, Science and Technology	1244
12/1968	26.8.1968	Protocol concerning the Exchange of Goods	150
22/1971	2.11.1971	Protocol on commercial procedures	233
		United Kingdom.	
175	13.2.1660-61	Treaty of Peace and Commerce	1006
176	11.7.1670	Treaty of Peace and Commerce	1012
177	9.5.1912	Protocol Modifying the Treaties of 13th of February 1660-61 and 11th of July 1670	1021
178	7.2.1810	Order in Council deciding that the Inhabitants of Iceland shall be Exempted from Attack and Hostility and be considered as Stranger Friends	1021
179	14.6.1869	Declaration respecting Exemption from Forced Loans and Compulsory Military Service	1023
180	31.3.1873	Convention regarding Fugitives from Justice	1023
181	25.11.1937	Extension of Extradition Treaty of 31st of March 1873 to certain Colonies etc.	1028
182	25.10.1938	Supplementary Convention to Extradition Treaty of 31st of March 1873	1030
183	11.4.1877	Agreement regarding the Disposal of the Estates of Deceased Seamen	1032
184	21.6.1881	Treaty on Extradition of Merchant Seamen Deserters ..	1033
185	13.10./30.9.1921	Money Order Agreement	1034
186	27.4.1928	Agreement concerning Exemption of Shipping Profits from Income Tax	1034
187	19.5.1933	Agreement on Trade and Commerce	1036
188	22.3.1937	Convention on Arbitration	1043
190	12.10.1944	Agreement concerning the Reversion of the Reykjavik Airfield to the Icelandic Government	1049
191	4.7.1946	Agreement on the Transfer of Reykjavik Airfield to the Icelandic Government	1050
193	9.2.1961	Agreement concerning the Acceptance of the British Visitor's Passport	1062
194	11.3.1961	Agreement on the Settlement of the Fisheries Dispute with the British	1064

No.	Date	State	Page
195	20.6.1947	Exchange of Notes regarding Abolition of Visa Requirements, with additional Notes	1069
7/1970	24.10.1969	Record of Understanding on Exports of Frozen Fish Fillets	154
7/1972	14.6.1972	Agreement for air services	26
United States of America.			
130	6.1.1902	Treaty for the Extradition of Fugitives from Justice ..	885
131	6.11.1905	Supplementary Treaty for the Extradition of Fugitives from Justice	889
132	17.4.1914	Treaty to Advance the Cause of General Peace	890
133	24.10./28.10./ 5.12.1922	Agreement relating to Relief from Double Income Tax from Shipping Profits	891
134	19./21.6.1926	Arrangement relating to the Waiver of Passport Visas for Non-Immigrants	893
135	23.6./5.7.1928	Money Order Convention	894
136	15.5.1930	Treaty of Arbitration	895
137	11.10./31.10. 1938	Agreement concerning the Exchange of Parcel Post	896
138	21.11.1941	Agreement relating to Lend-Lease Aid for the Defence of Iceland	897
139	17.8.1942	Agreement relating to the Exchange of Official Publica- Amendment to the Trade Agreement of August 27, 1943 ..	899
142	27.1.1945	Agreement relating to Air Transport Services	918
143	27.1./11.4.1945	Agreement relating to Transportation by Air of Icelandic Passengers and Mail	923
144	3.7.1948	Economic Cooperation Agreement	925
145	7.2.1950	Exchange of Notes Amending the Economic Cooperation Agreement signed on 3 July, 1948	941
146	23.2.1951	Exchange of Notes Amending the Economic Cooperation Agreement signed on 3 July, 1948	943
147	9.10.1952/ 1.10.1953	Exchange of Notes Amending the Economic Cooperation Agreement signed on 3 July, 1948	944
148	5.5.1951	Defense Agreement Pursuant to the North Atlantic Treaty	946
149	8.5.1951	Annex (to the Defense Agreement pursuant to the North Atlantic Treaty) on the Status of United States Personnel and Property	949
150	7./8.1.1952	Exchange of Notes relating to Mutual Security	956
151	5./18.3.1952	Agreement relating to Relief from Taxation of United States Expenditures in Iceland for Common Defense ..	958
152	4.10./10.12. 1954	Agreement relating to the Purchase of certain Military Equipment, Materials and Services by Iceland	959
153	11./20.7.1955	Agreement relating to the Registration with the Inter- national Frequency Registration Board of Radio Frequencies for the use of the Iceland Defense Force	961
154	4.6.1956	Agreement relating to the Reciprocal Extension of Validity Periods of Visas for Certain Non-Immigrants	961

No.	Date	State	Page
155	23.11.1956	Agreement regarding the Settlement of Claims of Icelandic Insurance Companies	962
156	6.12.1956	Agreement relating to the Presence of Defense Forces in Iceland, Discontinuing the Discussion for the Revision of the 1951 Defense Agreement and Setting up an Iceland Defense Standing Group	964
159	23.6.1959	Agreement relating to Special Economic Assistance	975
160	30.12.1960	Agreement providing for an Assistance Grant in Support of Iceland's Economic Stabilization Program	977
162	3.5./14.9.1961	Agreement concerning the Close-out of the Collection Account of the Agricultural Commodities Agreement of April 11, 1957	983
11/1962	21./27.12.1962	Agreement granting Relief from Double Taxation on Income derived from the Operation of Ships and Aircraft	44
1/1964	13.2.1964	Agreement for financing certain Educational Exchange Programs	1
16/1967 & 2/1968	7.7./16.10.1967	Agreement relating to Reciprocal Exemption of Aircraft from Payment of Taxes on Aviation Fuel, Lubricants & Ground Equipment	111 & 6
9/1968	29.5.1968	Agreement for Sales of Agricultural Commodities	142
7/1969	23.5.1969	Agreement for Sales of Agricultural Commodities	44
20/1970	24.6.1970	Modus vivendi relating to "Loftleiðir"	260
22/1970	4.8.1970	Agreement for Sales of Agricultural Commodities	266
21/1971	28.10.1971	Agreement for Sales of Agricultural Commodities	230
22/1972	4.12.1972	Agreement for Sales of Agricultural Commodities	100
Yugoslavia.			
4/1964	6.5.1964	Agreement regarding Abolition of Visa Requirements ..	12
5/1965	9.6.1965	Trade Agreement	11

III. Historical Treaties.

No.	Date		Page
A	1262 and 1263	The Old Pact (between the Icelanders and the King of Norway Hakon Hakonarson)	1335
B	14.1.1814	Peace Treaty between the King of Denmark and the King of Sweden	1335
C	30.11.1918	Union Treaty with Denmark	1343
D	1.7.1941	Exchange of Messages relating to the Defence of Iceland by United States Forces	1346
E	7.10.1946	Exchange of Notes Terminating the Defence Agreement of July 1, 1941 and Providing for Interim Use of Keflavik Airport	1353

5. marz 1973.

43

Nr. 2.

AUGLÝSING

um samning milli Íslands og Efnahagsbandalags Evrópu.

Hinn 28. febrúar 1973 var í Brussel skipzt á fullgildingarskjölum vegna samnings milli Íslands og Efnahagsbandalags Evrópu, sem gerður var í Brussel hinn 22. júlí 1972.

Samkvæmt 37. gr. samningsins tekur hann gildi hinn 1. apríl 1973, samanber þó ákvæði bókunar nr. 6.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Útanríkisráðuneytið, Reykjavík, 5. marz 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

SAMNINGUR

milli Efnahagsbandalags Evrópu og Lýðveldisins Íslands.

EFNAHAGSBANDALAG EVRÓPU

annars vegar og

LÝÐVELDIÐ ÍSLAND

hins vegar,

sem æskja þess að efla og auka efnahagsleg samskipti Efnahagsbandalagsins og Íslands í tilefni stækkunar Efnahagsbandalags Evrópu og að tryggja samfellda þróun viðskipta milli Efnahagsbandalagsins og Lýðveldisins Íslands, án þess að raskað sé grundvelli eðlilegrar samkeppni, með það fyrir augum að vinna að uppbyggingu Evrópu,

og hafa einsett sér í þessu augnamiði að afnema smám saman höft á meginhluta viðskipta sinna í samræmi við ákvæðin um stofnun friverzlunarsvæða í Hinu almenna samkomulagi um tolla og viðskipti,

og lýsa sig reiðubúin, með hliðsjón af öllum atriðum, sem máli skipta, og einkum þróun Efnahagsbandalagsins, til að athuga möguleika á að þróa og efla samskipti sín, komi í ljós, að það sé gagnlegt og í samræmi við efnahagslega hagsmuni þeirra að láta samskiptin ná til sviða, sem þessi samningur tekur ekki til,

hafa ákveðið, í samræmi við þessi markmið og með það í huga, að ekkert ákvæði þessa samnings megi túlka þannig, að það leysi samningsaðilana frá skuldbindingum þeirra samkvæmt öðrum alþjóðasamningum, að gera með sér svohljóðandi samning:

1. gr.

Samningur þessi miðar að því:

- a) að efla með aukningu gagnkvæmra viðskipta samfellda þróun efnahagssamskipta Lýðveldisins Íslands og Efnahagsbandalags Evrópu og að stuðla þannig að efnahagslegum framförum, bættum lífskjörum og atvinnuskilyrðum, aukningu framleiðni og fjármálalegu jafnvægi á Íslandi og í Efnahagsbandalaginu,
- b) að tryggja, að viðskipti samningsaðilanna eigi sér stað á grundvelli eðlilegrar samkeppni,
- c) að stuðla þannig með afnámi viðskiptahafta að samfelldri þróun og aukningu alþjóðaviðskipta.

2. gr.

Samningur þessi tekur til vara, upprunninna á Íslandi og í Efnahagsbandalagi Evrópu,

- i) sem falla undir 25.—99. kafla Bruxelles-tollnafnaskrárinnar, að undanteknum þeim vörum, sem taldar eru í viðauka I;
- ii) sem taldar eru í bókunum nr. 2 og nr. 6, en tillit er tekið til þeirra sér-reglna, sem kveðið er á um í bókunum þessum.

3. gr.

1. Engir nýir innflutningstollar verða lagðir á viðskipti Íslands og Efnahagsbandalagsins.

2. Efnahagsbandalagið, í upphaflegri mynd þess, og Írland skulu afnema innflutningstolla í áföngum eins og hér segir:

- 1. apríl 1973 verður hver tollur lækkaður í 80% af grunntolli;
- hinar fjórar lækkanirnar, 20% hver, verða:

1. janúar 1974

1. janúar 1975

1. janúar 1976

1. júlí 1977.

3. Að því er varðar hverja vöru er grunntollur sá, sem lækkaður er samkvæmt þessari grein og bókun nr. 1, sá tollur, sem gildi í reynd 1. janúar 1972.

Ef tollalækkanir, sem samið var um í tollasamningunum, sem gerðir voru við lok samningaviðræðnanna í Genf (1964—1967), koma til framkvæmda eftir 1. janúar 1972, koma tollarnir, eins og þeir eru eftir þessar lækkanir, í stað grunntolla samkvæmt því, sem greinir í 1. mgr.

4. Tollalækkanir samkvæmt ákvæðum þessarar greinar og bókunar nr. 1 verða framkvæmdar þannig, að fyrsti aukastafur í tugabroti verður hækkaður upp eða lækkaður.

Með fyrirvara um beitingu Efnahagsbandalagsins á ákvæðum 5. tl. 39. gr. Samkomulags um aðildarskilmála og aðlögun að samningum, sem tókst í samningaviðræðum Evrópubandalaganna, Konungsríkisins Danmerkur, Írlands, Konungsríkisins Noregs og hins Sameinaða Konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands, verða ákvæði þessarar greinar og bókunar nr. 1 að því er varðar vörumagnstolla eða hluta slíkra tolla í blönduðum tollum írsku tollskrárinnar, framkvæmd þannig, að fjórði aukastafur í tugabroti verður hækkaður upp eða lækkaður.

4. gr.

1. Á þeim tímamörkum, sem tilgreind eru, ber Íslandi að lækka innflutningstolla gagnvart Efnahagsbandalaginu, í upphaflegri mynd þess, og Írlandi í hluta af hinum ýmsu grunntollum, er í gildi voru 1. marz 1970, svo sem greinir hér að neðan.

Grunntollar	2	4	5	10	12	15	20	25	30	35	40	50	60	65	70	75	80	90	100
1. apríl 1973	2	4	4	7	8	11	14	18	21	25	30	35	40	45	50	55	55	65	70
1. janúar 1974	0	3	3	6	7	9	12	15	18	21	24	30	35	40	40	45	50	55	60
1. janúar 1975	0	3	3	5	6	7	10	13	15	17	20	25	30	30	35	35	40	45	50
1. janúar 1976	0	2	2	4	5	6	8	10	12	14	16	20	24	25	30	30	30	35	40
1. janúar 1977	0	2	2	3	4	4	6	7	9	10	12	15	18	20	21	22	25	25	30
1. janúar 1978	0	0	0	2	2	3	4	5	6	7	8	10	12	13	14	15	16	18	20
1. janúar 1979	0	0	0	2	2	2	2	2	3	3	4	5	6	6	7	7	8	9	10
1. janúar 1980	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

2. Ísland heldur áfram að lækka tolla gagnvart Danmörku, Noregi og hinu Sameinaða Konungsríki Stóra-Bretlandi og Norður-Írlandi, sem hér eftir er einnig nefnt Bretland, frá 1. janúar 1974 samkvæmt tímaáætlun 1. tl.

5. gr.

1. Ákvæðunum um afnám innflutningstolla í áföngum verður einnig beitt við fjáröflunartolla.

Samningsaðilar geta sett fjáröflunargjöld í stað fjáröflunartolla eða þess hluta tolls, sem er fjáröflunareðlis.

2. Ísland getur haldið um sinn fjáröflunartollum á vörum, sem taldar eru í viðauka II, enda sé gætt ákvæða 19. gr.

Þegar hafin er á Íslandi framleiðsla á sams konar vörum og taldar eru í viðauka II, ber að lækka tolla af þeim að því marki, sem náð hefði verið, ef lækkun þessara tolla hefði fylgt tímaáætluninni í 1. tl. 4. gr. frá því, að samningurinn gekk í gildi. Ef ákveðinn er lægri tollur gagnvart þriðja ríki en nemur fjáröflunartolli, verður tollalækkunin framkvæmd á grundvelli þess tolls.

Síðari lækkanir skulu fylgja tímaáætluninni í 1. tl. 4. gr.

3. Danmörk, Írland, Noregur og Bretland geta haldið fjáröflunartolli eða fjáröflunarhluta tolls til 1. janúar 1976, ef til þess kemur, að beitt verði 38. gr. Samkomulags um aðildarskilmála og aðlögun að samningum, sem tókst í samningaviðræðum Evrópubandalaganna, Konungsríkisins Danmerkur, Írlands, Konungsríkisins Noregs og hins Sameinaða Konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands.

6. gr.

1. Í viðskiptum Íslands og Efnahagsbandalagsins skal ekki leggja á nein ný gjöld, sem hafa sömu áhrif og innflutningstollar.

2. Þegar samningurinn tekur gildi, verða afnumin gjöld, sem hafa sömu áhrif og innflutningstollar og lögð eru á eftir 1. janúar 1972 í viðskiptum Íslands og Efnahagsbandalagsins.

Þegar samningurinn tekur gildi, verða öll gjöld, sem hafa sömu áhrif og innflutningstollar, lækkuð í þá gjaldhæð, sem þau höfðu í reynd 1. janúar 1972, ef gjöldin eru hærri 31. desember 1972.

3. Gjöld, sem samsvara innflutningstollum, verða felld niður stig af stigi eins og hér segir:

— Öll gjöld verða lækkuð, í síðasta lagi 1. janúar 1974, í 60% af þeirri gjaldhæð, sem var 1. janúar 1972.

— Hinar þrjár lækkanirnar, 20% hver, koma til framkvæmda:

1. janúar 1975

1. janúar 1976

1. júlí 1977.

7. gr.

1. Í viðskiptum Íslands og Efnahagsbandalagsins má hvorki leggja á útflutningstolla né gjöld, sem hafa samsvarandi áhrif.

Útflutningstollar og gjöld, sem hafa samsvarandi áhrif, skulu afnumin eigi síðar en 1. janúar 1974.

2. Ísland getur haldið kerfi því um útflutningsgjald af sjávarafurðum, sem var í gildi 1. janúar 1972 og er að finna í viðauka III.

Breytingar, sem kunna að verða gerðar á kerfinu, mega ekki breyta eðli og markmiðum þess. Slíkar breytingar ber að tilkynna sameiginlegu nefndinni fyrirfram.

8. gr.

Bókun nr. 1 ákvarðar tollkerfi tiltekinnna vara og aðrar reglur, sem um þær eru settar.

9. gr.

Bókun nr. 2 ákvarðar tollkerfi tiltekinna vara, sem framleiddar eru úr landbúnaðarafurðum, og aðrar reglur, sem um þær eru settar.

10. gr.

1. Ef settar eru sérstakar reglur vegna framkvæmdar stefnu í landbúnaðarmálum eða gerðar breytingar á gildandi reglum, getur viðkomandi samningsaðili aðlagð þá skipan fyrir viðkomandi vörur, er leiðir af þessum samningi, að þeim reglum.
2. Í þessum tilvikum tekur viðkomandi samningsaðili á viðeigandi hátt tillit til hagsmuna hins aðilans. Í þessu augnamiði geta samningsaðilarnir haft samráð í sameiginlegu nefndinni, sem kveðið er á um í 30. gr.

11. gr.

Bókun nr. 3 ákvarðar upprunareglurnar.

12. gr.

Hafi samningsaðili í hyggju að lækka virka tolla eða samsvarandi gjöld gagnvart þriðja ríki, sem nýtur beztu kjara ákvæða, eða að hætta að beita slíkum tollum eða gjöldum, ber honum að tilkynna sameiginlegu nefndinni þessa lækkun eða niðurfellingu a. m. k. 30 dögum fyrir gildistöku, verði því við komið. Viðkomandi samningsaðili tekur til athugunar allar athugasemdir hins aðilans, sem varða röskun, er gæti leitt af þessu.

13. gr.

1. Í viðskiptum Íslands og Efnahagsbandalagsins verður hvorki stofnað til nýrra innflutningshafta né annarra ráðstafana, sem hafa samsvarandi áhrif.
2. Efnahagsbandalagið fellir niður innflutningshöft 1. janúar 1973, og ráðstafanir, sem hafa samsvarandi áhrif og innflutningshöft, í síðasta lagi 1. janúar 1975.
Ísland fellir niður innflutningshöft og ráðstafanir, sem hafa samsvarandi áhrif og innflutningshöft, í síðasta lagi 1. janúar 1975.

14. gr.

1. Efnahagsbandalagið áskilur sér að breyta reglum um olíuvörur, sem falla undir tollskrárnúmer 27.10, 27.11, 27.12, úr 27.13 (parafín, smákristallað vax, móvax, parafínleifar) og 27.14 í Bruxelles-tollnafnaskránni, þegar tekin verður upp sameiginleg skýrgreining á upprunahugtakinu að því er varðar olíuvörur, þegar ákvarðanir verða teknar um sameiginlega viðskiptastefnu varðandi þessar vörur, eða þegar tekin verður upp sameiginleg stefna í orkumálum.

Þá ber Efnahagsbandalaginu að taka á viðeigandi hátt tillit til hagsmuna Íslands og veita sameiginlegu nefndinni, sem kemur saman eins og ráð er fyrir gert í 32. gr., upplýsingar í þessu efni.

2. Ísland áskilur sér að fara að á samsvarandi hátt, ef sambærilegar aðstæður koma upp að því er það varðar.
3. Með þeim fyrirvörum, sem felast í 1. og 2. tl., hefur þessi samningur ekki áhrif á reglur, aðrar en tollákvæði, um innflutning á olíuvörum.

15. gr.

1. Samningsaðilar lýsa sig reiðubúna, að því leyti sem stefna þeirra í landbúnaðarmálum leyfir, að stuðla að samfelldri þróun viðskipta með landbúnaðarvörur, sem samningurinn tekur ekki til.

2. Samningsaðilum ber að framkvæma reglur sínar varðandi búfjár- og jurta-sjúkdóma og heilbrigðiseftirlit í landbúnaði án mismununar og forðast að gera nýjar ráðstafanir, sem gætu torveldað viðskipti á óréttmætan hátt.

3. Samningsaðilar kanna, eftir því sem ráð er fyrir gert í 33. gr., þá erfiðleika, sem gætu komið upp í viðskiptum þeirra með landbúnaðarvörur, og leitast við að finna viðeigandi lausn.

16. gr.

Frá 1. júlí 1977 geta vörur, upprunnar á Íslandi, ekki notið betri kjara við innflutning til Efnahagsbandalagsins en gilda í viðskiptum aðildarríkja þess innbyrðis.

17. gr.

Í bókun nr. 6 eru sérstök ákvæði, sem gilda um innflutning tiltekinna sjávarafurða til Efnahagsbandalagsins.

18. gr.

Ákvæði þessa samnings eru því ekki til hindrunar, að haldið sé við eða stofnað til tollabandalaga, friverzlunarsvæða eða sérreglna um flutninga yfir landamæri, að því leyti, sem ekki er raskað þeirri skipan viðskipta, sem ráð er fyrir gert í þessum samningi, og einkum ákvæðunum um upprunareglur.

19. gr.

Samningsaðilar skulu forðast allar fjármálaráðstafanir og fjármálaaðgerðir innanlands, sem hafa beint eða óbeint í för með sér mismunun milli vara frá öðrum samningsaðilanum og sams konar vara frá hinum samningsaðilanum.

Vörur, sem fluttar eru út til landsvæðis annars samningsaðilans, geta ekki notið hærri endurgreiðslu á innlendum álögum en þeim gjöldum nemur, sem á þær hafa verið lögð, beint eða óbeint.

20. gr.

Engin höft má leggja á greiðslur, sem fara fram vegna vöruviðskipta eða yfirfærslu á þessum greiðslum til ríkis, sem er aðili að Efnahagsbandalaginu, og þar sem kröfuhafinn er búsettur, eða til Íslands.

21. gr.

Samningur þessi hindrar ekki, að komið sé á innflutningsbanni eða takmörkunum á innflutningi, útflutningi eða á flutningi yfir land, ef aðgerðir þessar réttlætast af ástæðum, sem varða almennt siðgæði, allsherjarreglu, almannaöryggi, líf og heilsu manna og dýra eða gróðurvernd, verndun þjóðarverðmæta, sem hafa listrænt, sögulegt eða fornfræðilegt gildi, einkaréttindi á sviði iðnaðar og verzlunar, eða reglur um meðferð á gulli og silfri. Þess konar bönnum og takmörkunum má þó engan veginn beita til gerræðislegrar mismununar, eða til að leggja dulin höft á viðskipti milli samningsaðilanna.

22. gr.

Ekkert ákvæði þessa samnings hindrar samningsaðila í að gera ráðstafanir,

- a) sem hann telur nauðsynlegar til að hindra uppljóstranir, sem eru andstæðar mikilvægum öryggishagsmunum;
- b) sem varða viðskipti með vopn, skotfæri og herbúnað eða rannsóknir, þróun eða

nauðsynlega framleiðslu vegna landvarna, með því skilyrði, að þessar ráðstafanir breyti ekki samkeppnisgrundvelli að því er varðar vörur, sem ekki eru sérstaklega ætlaðar til hernaðarþarfa;

- c) sem hann telur mikilvægar öryggi sínu á ófriðartímum eða þegar alvarleg spenna verður í alþjóðasamskiptum.

23. gr.

1. Samningsaðilum ber að forðast allar aðgerðir, sem eru fallnar til að valda hættu á, að markmiðum þessa samnings verði ekki náð.

2. Þeim ber að gera allar ráðstafanir, almennar og sérstakar, sem eru fallnar til að tryggja framkvæmd skuldbindinga samkvæmt samningnum.

Ef samningsaðili álitur, að hinn aðilinn hafi vanefnt skyldur sínar samkvæmt samningnum, getur hann gert viðeigandi ráðstafanir í samræmi við ákvæði 28. gr. og eftir þeim leiðum, sem þar eru greindar.

24. gr.

1. Eftirgreindar ráðstafanir eru ósamrýmanlegar góðri framkvæmd þessa samnings í þeim mæli, sem þær eru fallnar til að skaða viðskiptin milli Íslands og Efnahagsbandalagsins:

- i) Allir samningar milli fyrirtækja, ákvarðanir samtaka fyrirtækja og samhæfðir viðskiptahættir fyrirtækja, sem miða að því að hindra, hamla eða spilla fyrir samkeppni að því er varðar framleiðslu og vöruviðskipti, eða leiða til slíks;
- ii) misnotkun af hálfu eins eða fleiri fyrirtækja á markaðsráðandi aðstöðu á öllu landsvæði samningsaðilanna eða á verulegum hluta þess;
- iii) öll opinber aðstoð, sem spillir eða er fallin til að spilla fyrir samkeppni með því að veita einstökum fyrirtækjum eða einstakri framleiðslu forréttindi.

2. Ef samningsaðili telur, að tiltekin framkvæmd sé ósamrýmanleg þessari grein, getur hann gert viðeigandi ráðstafanir í samræmi við ákvæði 28. gr. og eftir þeim leiðum, sem þar eru greindar.

25. gr.

Þegar aukning innflutnings tiltekinnar vöru veldur alvarlegu tjóni eða hættu á alvarlegu tjóni á framleiðslustarfsemi, sem stunduð er á landsvæði annars samningsaðilans, og ef þessi aukning stafar af

- lækkun eða afnámi tolla og samsvarandi gjalda, sem kveðið er á um í þessum samningi, á þeirri vöru í innflutningslandinu og
- því, að tollar og samsvarandi gjöld, sem útflutningsríkið leggur á innflutning hráefna eða hálfunninna vara, sem notuð eru í framleiðslu viðkomandi vöru, eru verulega lægri en tollar og samsvarandi gjöld, sem lögð eru á í innflutningslandinu,

getur samningsaðilinn, sem hagsmuna hefur að gæta, gert viðeigandi ráðstafanir í samræmi við ákvæði 28. gr. og eftir þeim leiðum, sem þar eru greindar.

26. gr.

Ef annar samningsaðilinn verður var við, að beitt er undirboðum í samskiptum við hinn aðilann, getur hann gert viðeigandi gagnráðstafanir í samræmi við ákvæði samningsins um gildistöku VI. gr. Hins almenna samkomulags um tolla og viðskipti, í samræmi við ákvæði 28. gr. og eftir þeim leiðum, sem þar eru greindar.

27. gr.

Ef alvarleg truflun verður í einhverri framleiðslugrein eða erfiðleikar, sem geta leitt til alvarlegrar röskunar á efnahagslífi landshluta, getur samningsaðili, sem í hlut á, gert viðeigandi ráðstafanir í samræmi við 28. gr. og eftir þeim leiðum, sem þar eru greindar.

28. gr.

1. Ef samningsaðili setur vöruinnflutning, sem getur valdið erfiðleikum eins og lýst er í 25. og 27. gr., undir opinbert eftirlit til að afla skjótlegra upplýsinga um, hvert stefnir í viðskiptunum, ber honum að tilkynna hinum aðilanum um þær ráðstafanir.

2. Í þeim tilvikum, sem fjallað er um í 23. til 27. gr., lætur samningsaðilinn, sem í hlut á, sameiginlegu nefndinni í té allar upplýsingar, sem komið geta að notum, til að unnl sé að kanna ástandið vandlega og leita lausnar, sem báðir aðilar geta sætt sig við, áður en gerðar eru ráðstafanir, sem ráð er fyrir gert í 23. til 27. gr. eða eins fljótt og hægt er, þegar um er að ræða þau tilvik, sem fjallað er um í d-lið 3. töluliðs.

Velja ber öðrum fremur þær ráðstafanir, sem minnst raska framkvæmd þessa samnings.

Öryggisráðstafanirnar ber strax að tilkynna sameiginlegu nefndinni, sem mun reglulega ráðgast um þau, einkum með það fyrir augum, að frá þeim verði horfið strax og aðstæður leyfa.

3. Við framkvæmd ákvæða 2. tl. verður farið að sem hér segir:

a) Að því er varðar 24. gr. getur hvor samningsaðilinn sem er lagt málið fyrir sameiginlegu nefndina, ef hann telur, að tiltekið atferli sé ósamrýmanlegt góðri framkvæmd samningsins í skilningi 1. tl. 24. gr.

Samningsaðilum ber að veita sameiginlegu nefndinni allar upplýsingar, sem að gagni mega koma, og veita henni nauðsynlega aðstoð við könnun á gögnum og, ef því er að skipta, við að uppræta atferli það, sem áfellt hefur verið fyrir.

Ef það bregzt, að samningsaðilinn, sem í hlut á, bindi enda á atferlið innan þess frests, sem sameiginlega nefndin ákveður, eða, ef ekki næst samkomulag í nefndinni innan þriggja mánaða frá þeim degi, er málið var borið upp í nefndinni, getur aðilinn, sem hagsmuna á að gæta, gert öryggisráðstafanir, sem hann telur nauðsynlegar til að vinna bug á alvarlegum erfiðleikum, sem leiða af atferlinu, einkum með því að fella tollaivilnanir úr gildi.

b) Að því er varðar 25. gr. verða erfiðleikar, sem leiða af ástandi, sem gert er ráð fyrir í greininni, tilkynntir sameiginlegu nefndinni til könnunar, og getur nefndin þá tekið allar gagnlegar ákvarðanir til að binda enda á það.

Ef sameiginlega nefndin eða útflutningssamningsaðilinn hafa ekki tekið ákvörðun, sem bindur enda á erfiðleikana innan 30 daga frá tilkynningu, getur innflutningssamningsaðilinn lagt jöfnunargjald á innfluttu vöruna.

Þetta jöfnunargjald er reiknað í hlutfalli við áhrifin á verðmæti umræddrar vöru af þeim tollamismun, sem staðreynt er, að sé vegna hráefna hálfunninna vara, sem notaðar eru í framleiðsluna.

c) Að því er varðar þau tilvik, sem um ræðir í 26. gr., fara fram umræður í sameiginlegu nefndinni, áður en samningsaðilinn, sem hagsmuna á að gæta, gerir viðeigandi ráðstafanir.

d) Þegar óvenjulegar aðstæður, sem gera tafarlausar aðgerðir nauðsynlegar, gera það ókleift, að könnun fari fram áður, getur samningsaðilinn, sem hagsmuna á að gæta, við þær aðstæður, sem gert er ráð fyrir í 25., 26. og 27. gr., þegar um er að ræða aðstoð við útflutning, sem hefur þegar í stað bein áhrif á viðskiptin, gert án tafar óhjákvæmilegar gagnráðstafanir til að ráða bót á ástandinu.

29. gr.

Nú verða erfiðleikar varðandi greiðslujöfnuð eins eða fleiri ríkja, sem aðild eiga að Efnahagsbandalaginu, eða Íslands, eða alvarleg hætta á slíkum erfiðleikum, og getur þá sá samningsaðili, sem hagsmuna á að gæta, gert nauðsynlegar öryggisráðstafanir. Honum ber að tilkynna hinum aðilanum það án tafar.

30. gr.

1. Setja skal á stofn sameiginlega nefnd, sem falið er að annast framkvæmd þessa samnings og fylgjast með því, að honum sé framfylgt, og skal nefndin gera tillögur þar að lútandi og taka ákvarðanir eftir því, sem ráð er fyrir gert í þessum samningi. Framkvæmd þessara ákvarðana er í höndum samningsaðilanna og fer eftir þeim reglum, sem gilda hjá hvorum aðilanum um sig.
2. Til að framkvæmd samningsins verði sem ákjósanlegust, skulu samningsaðilarnir skiptast á upplýsingum og bera saman ráð sín í sameiginlegu nefndinni, ef annar aðilinn æskir þess.
3. Sameiginlega nefndin setur sér sjálf starfsreglur.

31. gr.

1. Sameiginlega nefndin er skipuð, annars vegar, fulltrúum Íslands og, hins vegar, fulltrúum Efnahagsbandalagsins.
2. Ályktanir nefndarinnar verða einungis gerðar samhljóða.

32. gr.

1. Formennska í sameiginlegu nefndinni fellur í hlut samningsaðilanna til skiptis eftir því, sem ákveðið verður í starfsreglum hennar.
 2. Sameiginlega nefndin kemur saman eigi sjaldnar en einu sinni á ári, að frumkvæði formanns síns, til að fjalla um almenna framkvæmd samningsins.
- Nefndin kemur saman til aukafundar hvenær sem sérstök nauðsyn ber til, að beiðni annars aðilans, eftir því sem mælt verður fyrir um í starfsreglum hennar.
3. Sameiginlega nefndin getur ákveðið að skipa undirnefndir til aðstoðar við lausn verkefna sinna.

33. gr.

1. Þegar samningsaðili telur það gagnlegt sameiginlegum hagsmunum samningsaðilanna að þróa þau samskipti, sem til hefur verið stofnað með þessum samningi, með því að láta þau ná til sviða, sem samningurinn fjallar ekki um, sendir hann hinum rökstudda beiðni þar um.
- Samningsaðilarnir geta falið sameiginlegu nefndinni að kanna beiðnina og gera tillögur til aðilanna, ef því er að skipta, einkum með það fyrir augum að koma á samningaviðræðum.
2. Samningar, sem gerðir kunna að verða eftir samningaviðræður samkvæmt 1. tl., verða lagðir fram til fullgildingar eða staðfestingar af samningsaðilunum eftir þeim reglum, sem um það gilda hjá hvorum aðila um sig.

34. gr.

Viðaukar og bókanir, sem fylgja samningi þessum, eru óaðskiljanlegir hlutar samningsins.

35. gr.

Hvor samningsaðili um sig getur sagt upp samningi þessum með tilkynningu til hins samningsaðilans. Samningurinn fellur úr gildi, þegar tólf mánuðir eru liðnir frá tilkynningunni.

36. gr.

Samningur þessi tekur annars vegar til landsvæðis Íslands og hins vegar til landsvæða, sem samningurinn um stofnun Efnahagsbandalags Evrópu tekur til, með þeim skilmálum, sem greindir eru í þeim samningi.

37. gr.

Samningurinn er gerður í tvíriti, á dönsku, ensku, frönsku, hollenzku, íslenzku, ítölsku, norsku og þýzku, og eru allir textarnir jafngildir.

Samningurinn verður staðfestur af samningsaðilunum eftir þeim reglum, sem um það gilda hjá hvorum aðila um sig.

Samningurinn gengur í gildi 1. janúar 1973, að því tilskildu, að samningsaðilarnir hafi, fyrir þann tíma, tilkynnt hvor öðrum, að samningurinn hafi hlotið þá meðferð, sem nauðsynleg er til að svo megi verða.

Eftir þetta tímamark gengur samningurinn í gildi fyrsta dag annars mánaðar frá þessari tilkynningu. Síðasti dagur til tilkynningar er 30. nóvember 1973.

Ákvæðin, sem ætlað er að koma til framkvæmda 1. apríl 1973, koma til framkvæmda, þegar samningurinn gengur í gildi, ef það verður eftir þetta tímamark.

GJÖRT í Bruxelles, tuttugasta og annan dag júlímánaðar nítján hundruð sjötíu og tvö.

Viðauki I.**LISTI YFIR VÖRUR, SEM VIÐ ER ÁTT Í 2. GR. SAMNINGSINS**

Númer í Bruxelles- tollnafna- skránni	Vörulýsing
35.02	Albúmín, albúmínöt og önnur albúmínderivöt: A. Albúmín: II. annað: a) Övóalbúm og laktóalbúmín: 1. þurrkað (í lögum, í flögum, kristallað, duft o. s. frv.) 2. annað
45.01	Náttúrulegur korkur, óunninn, mulinn eða malaður, korkúrgangur
54.01	Hör, óunninn, lagður í bleyti, mulinn, kembdur eða tilreiddur á annan hátt, þó ekki spunninn, hörruddi og úrgangur úr hör (þar með taldar tættar tuskur)
57.01	Hampur (<i>cannabis sativa</i>), óunninn, lagður í bleyti, mulinn, kembdur eða tilreiddur á annan hátt, þó ekki spunninn, hampruddi og úrgangur úr hampi (þar með talinn garnúrgangur, tættar tuskur og tættir kaðlar og línur)

Viðauki II.**FJÁRÖFLUNARTOLLAR 1. APRÍL 1972**

(Skrá yfir fjáröflunartolla á iðnaðarvörur í tollköflum 25—99 á Íslandi pr. 1. apríl 1972, þ. e. þær vörur, sem samningurinn nær til, en eru ekki framleiddar á Íslandi.)

Viðauki III.**REGLUR UM ÚTFLUTNINGSGJALD AF SJÁVARAFURÐUM,
SEM ÍSLAND GETUR HALDIÐ**

Lög nr. 4 frá 28. febrúar 1966 um útflutningsgjald af sjávarafurðum með áorðnum breytingum skv. lögum nr. 79 frá 31. desember 1968, lögum nr. 73 frá 1. júní 1970, lögum nr. 4 frá 30. marz 1971 og lögum nr. 17 frá 4. maí 1972.

1. gr.

Greiða skal útflutningsgjald af íslenskum sjávarafurðum, sem fluttar eru til útlanda, eins og nánar er kveðið á um í lögum þessum.

Til íslenzkra afurða telst afli, sem skip, skrásett hér á landi, veiða, þótt hann sé veiddur utan landhelgi og eigi verkaður í landi.

2. gr.

Útflutningsgjald af sjávarafurðum samkvæmt lögum þessum greiðist sem hér segir:

1. Kr. 2300.00 á hvert útflutt tonn greiðist af freðfiskflökum, frystum hrognum, saltfiski, saltfiskflökum, söltuðum þunnildum, söltuðum hrognum ót. a., saltfiskbitum, söltuðum og frystum gellum, skreið, hertum þorskausum, skelfiski og niðursoðnum og niðurlögðum sjávarafurðum.

Nemi gjald samkvæmt þessum tölulíð meiru en svarar 4.5% af fob-verðmæti útfluttrar sjávarvöru, er heimilt að fella niður þann hluta gjaldsins, sem er umfram þetta mark.

2. 3% gjald af fob-verðmæti greiðist af heilfrystum fiski, frystum fiskúrgangi, frystum humar, frystri rækju, frystri loðnu, loðnumjöli, loðnulýsi og hertum sjávardýraolíum. Frá 1. janúar 1971 skal gjald samkvæmt þessum tölulíð vera 4% af fob-verðmæti afurðanna.

3. 5% gjald af fob-verðmæti greiðist af hvalafurðum, öðrum en niðursoðnum eða niðurlögðum.

4. 6% gjald af fob-verðmæti greiðist af fiskimjöli, karfamjöli, humarmjöli, rækjumjöli, lifrarmjöli, þorskalýsi, karfalýsi, heilfrystri síld, frystum síldarflökum, salt-síld og saltsíldarflökum, söltuðum grásleppuhrognum og öðrum þeim sjávarafurðum, sem eru ekki sérstaklega taldar í þessari grein. Heimilt er frá 1. jan. 1971 að draga frá fob-verðmæti saltsíldar og saltaðra grásleppuhrogna vegna umbúðakostnaðar kr. 500.00 fyrir hver 100 kg innihalds.

5. 7% gjald af fob-verðmæti greiðist af nýjum og ísvörðum fiski.

Þó getur sjávarútvegsráðuneytið ákveðið, að útflutningsgjald af nýrri og ísaðri síld skuli vera allt að því eins hátt og greitt mundi við sams konar verkun hennar hér á landi og hún fer til erlendis, sbr. 4. og 6. fl. þessarar greinar.

6. 8% gjald af fob-verðmæti greiðist af síldarmjöli, síldarsoðgjarna og síldarlýsi.

7. Útflutningsgjald greiðist ekki af selafurðum.

Niðurlagðar vörur, sbr. 1. fl. 1. mgr., skulu teljast vörur, sem lagðar eru niður tilbúnar til neyzlu og hafa innihald 10 kg nettó eða minna. Þó skulu vörur taldar niðurlagðar, sem lagðar eru fullverkaðar niður í stærri ílát, ef útflytjandi sannar, að hráefnisverðmæti hinnar útfluttu vöru sé minna en $\frac{1}{3}$ hluti útflutningsverðmætisins.

Þegar íslensk fiskiskip selja gjaldskyldar sjávarafurðir í erlendri höfn, nýjar eða unnar, hvort heldur er af eigin afla eða annarra skipa, skulu ofangreind gjöld af verðmæti reiknast af heildarsöluverðmæti í erlendri höfn (brúttósöluverðmæti)

að frádregnum tollum og öðrum kostnaði við löndun og sölu eftir nánari reglum, sem sjávarútvegsráðuneytið setur.

3. gr.

Ríkissjóður annast innheimtu útflutningsgjalds samkvæmt 2. gr., og skiptast tekjur af því sem hér segir:

1. Til greiðslu á vátryggingariðgjöldum fiskiskipa samkvæmt reglum, sem sjávarútvegsráðuneytið setur	82,0%
2. Til Fiskveiðisjóðs Íslands	11,4%
3. Til Fiskimálasjóðs	3,1%
4. Til byggingar haf- og fiskirannsóknaskips	1,8%
5. Til byggingar rannsóknarstofnana sjávarútvegsins	0,7%
6. Til Landssambands ísl. útvegsmanna	0,5%
7. Til samtaka sjómanna skv. reglum, sem sjávarútvegsráðuneytið setur	0,5%

Í þeim reglum um greiðslu á vátryggingariðgjöldum fiskiskipa, er um getur í 1. tl. 1. mgr. þessarar gr., má m. a. setja það sem skilyrði fyrir greiðslu iðgjalds, að hlutaðeigandi tryggingafélag sé aðili að endurtryggingasamtökum félaganna og hliti tilteknum reglum um ákvörðun iðgjalda, tryggingarskilmála og vátryggingarfjárhæða.

Heimilt er að undanþiggja hvalveiðiskip þessum skilyrðum og jafnframt að endurgreiða til þeirra hlut Tryggingasjóðs fiskiskipa í útflutningsgjaldinu í stað greiðslu iðgjalda.

4. gr.

Gjald skv. 2.—4. tl. 2. gr. skal miða við söluverð afurðanna með umbúðum, fluttra um borð í skip í þeirri höfn, er þær fyrst fara frá. Ef afurðir eru seldar cif eða með enn öðrum skilmálum, skal reikna söluverð til fob-verðs eftir reglum, sem viðskiptaráðuneytið setur.

Séu afurðir sendar úr landi óseldar, skal gjaldstofn útflutningsgjalds skv. 2.—4. tl. 2. gr. ákveðinn skv. lágmarksútflutningsverði eins og það er tilgreint í útflutningsleyfi fyrir þeirri vöru.

Nú sannar sendandi, áður en 6 mánuðir eru liðnir frá útgáfudegi farmskírteinis að verð það, sem lögreglustjóri eða innheimtumaður ríkissjóðs hefur sett á útfluttar óseldar sjávarafurðir, sé herra en hann hefur selt þær fyrir, og er þá fjármálaráðuneytinu rétt að endurgreiða tilsvaramið mismun útflutningsgjaldsins, enda liggja fyrir staðfesting viðskiptaráðuneytisins á því, að leyfi til að selja við hinu lægra verði hafi verið veitt.

Gjald skv. 1. tl. 2. gr. miðast við nettópunga hinnar seldu vöru, enda ber útflytjanda að geta hans í útflutningsskjölum.

5. gr.

Útflutningsgjald fellur í gjalddaga, um leið og skip er afgreitt úr höfn eða áður en lagt er af stað til útlanda, ef engar afgreiðslu er beiðzt. Sjávarútvegsráðuneytið getur þó ákveðið, að útflytjendur megi greiða gjaldið, þegar gjaldeyrissskil eru gerð, enda sé tryggt, að þau fari fram fyrir milligöngu íslensks banka, og sé töllyfirvaldi fengin ávísun á væntanlegt gjaldeyrisandvirði fyrir gjaldinu.

6. gr.

Hver, sem sendir vörur þær til útlanda, sem ræðir um í lögum þessum, er skyldur til að fá hlutaðeigandi lögreglustjóra eða innheimtumanni ríkissjóðs í hendur samrit eða staðfest eftirrit af farmskírteinum eða öðrum hleðsluskírteinum, útflutnings-

skýrslu, vörureikningi og matsvottorði, ef með þarf, svo og útflutningsleyfi, er út hafa verið gefin um farminn, og skal það gert áður en skip er afgreitt eða leggur frá landi. Ef hleðsluskjöl hafa verið gefin út, kemur í þeirra stað yfirlýsing sendanda um vörumagnið gefin að viðlögðum drengskap.

Ákvæði þessarar greinar um sendanda eiga einnig við um skipstjóra, ef sendandi er fjarverandi eða gætir eigi skyldu sinnar, og hið sama er um afgreiðslumenn skipa.

Gjaldið skal talið eftir skilríkjum þeim, er um getur í þessari grein.

7. gr.

Skip og farmur er að veði fyrir útflutningsgjöldum.

8. gr.

Lögreglustjóri, tollstjóri eða aðrir innheimtumenn ríkissjóðs skulu gera reikningsskil fyrir útflutningsgjöldum skv. lögum þessum, eftir því sem fjármálaráðuneytið og reglur um opinber reikningsskil mæla fyrir.

9. gr.

Brot gegn lögum þessum varða sektum, nema þyngri refsing liggi við eftir öðrum lögum. Auk þess skal sendandi, skipstjóri eða afgreiðslumaður, sem verður sannur að sök um að hafa skýrt rangt frá farmi, greiða þrefalt það útflutningsgjald, sem reynt var að draga undan.

Sektir allar renna í ríkissjóð.

Ef lögreglustjóri eða innheimtumaður ríkissjóðs hefur grun um, að skilríki þau, er um getur í 6. gr., séu röng, skal hann rannsaka farm skipsins, áður en það er afgreitt eða lætur frá landi, eða á annan hátt útvega þær skýrslur, sem með þarf í þessu efni. Kostnaðinn, sem af þessu leiðir, skal skipstjóri greiða, ef skilríkin reynast röng, en ella ríkissjóður.

10. gr.

Með mál út af brotum á lögum þessum skal farið að hætti opinberra mála.

11. gr.

Ríkisstjórninni er heimilt að innheimta gjald til Aflatryggingarsjóðs sjávarútvegsins samkvæmt 9. gr. laga nr. 77 28. apríl 1962 og gjald til Ferskfiskeftirlits samkvæmt 7. gr. laga nr. 42 9. júní 1960, af vörum, sem taldar eru í 1. tölulið 2. gr. þessara laga, sem magngjald.

12. gr.

Ráðherra er heimilt að setja með reglugerð frekari fyrirmæli um framkvæmd þessara laga.

Bókun nr. 1

VARÐANDI REGLUR UM TILTEKNAR VÖRUR

1. gr.

1. Innflutningstollar Efnahagsbandalagsins í upphaflegri mynd þess á vörur, sem koma undir 48. og 49. kafla sameiginlegu tollskrárinnar, að undanteknu tollskrár-númeri 48.09 (byggingarplötur úr pappírsmauki, viðartrefjum eða öðrum jurta-trefjum, einnig limdar með náttúrulegum harpíx, gerviharpíx eða öðrum þess háttar bindiefnum) eru afnumdir stig af stigi eins og hér segir:

Dagsetning	Vörur í tollskrár-númerum 48.01 C II, 48.01 E, 48.07 B, 48.13 og 48.15 B.		Aðrar vörur
	Tollar í hundraðshlutum	Hundraðshluti grunntolla	
1. apríl 1973	11,5	95	
1. janúar 1974	11	90	
1. janúar 1975	10,5	85	
1. janúar 1976	10	80	
1. júlí 1977	8	65	
1. janúar 1979	6	50	
1. janúar 1980	6	50	
1. janúar 1981	4	35	
1. janúar 1982	4	35	
1. janúar 1983	2	20	
1. janúar 1984	0	0	

2. Innflutningstollar Írlands á vörur, sem fjallað er um í 1. tölulið, eru afnumdir stig af stigi eins og hér segir:

Dagsetning	Hundraðshluti grunntolla
1. apríl 1973	85
1. janúar 1974	70
1. janúar 1975	55
1. janúar 1976	40
1. júlí 1977	20
1. janúar 1979	15
1. janúar 1980	15
1. janúar 1981	10
1. janúar 1982	10
1. janúar 1983	5
1. janúar 1984	0

3. Með fráviki frá 3. gr. samningsins leggja Danmörk, Noregur og Bretland á innflutning vara, sem taldar eru í 1. tölulið, og upprunnar eru á Íslandi, tolla eins og hér segir:

Dagsetning	Vörur, sem taldar eru í tollskrárnúmerum og undirnúmerum 48.01 C II, 48.01 E, 48.07 B, 48.13 og 48.15 B		Aðrar vörur
	Tollar í hundraðshlutum	Hundraðshluti tolls samkvæmt sameiginlegu tollskránni	
1. apríl 1973	0	0	
1. janúar 1974	3	25	
1. janúar 1975	4.5	37.5	
1. janúar 1976	6	50	
1. júlí 1977	8	65	
1. janúar 1979	6	50	
1. janúar 1980	6	50	
1. janúar 1981	4	35	
1. janúar 1982	4	35	
1. janúar 1983	2	20	
1. janúar 1984	0	0	

4. Á tímabilinu frá 1. janúar 1974 til 31. desember 1983 geta Danmörk, Noregur og Bretland ákveðið árlega, að því er varðar vörur, upprunnar á Íslandi, tollfrjálsa innflutningskvóta, en hæð kvótanna árið 1974, sem greind er í viðauka A, er jöfn meðaltali innflutnings áráanna 1968 til 1971 auknu fjórum sinnum 5 hundraðshlutum, þannig að hver viðbót leggist við upphaflega kvótann ásamt fyrri viðbótum. Frá 1. janúar 1975 verða þessir tollkvótar auknir árlega um 5%.

5. „Efnahagsbandalagið í upphaflegri mynd þess“ á við Konungsríkið Belgíu, Sambandslýðveldið Þýzkaland, Franska lýðveldið, Ítalska lýðveldið, Stórhertogadæmið Lúxembúrg og Konungsríkið Niðurlönd.

2. gr.

1. Innflutningstollar Efnahagsbandalagsins í upphaflegri mynd þess og Írlands á vörum, sem taldar eru í 2. tl. hér á eftir, eru lækkaðir stig af stigi eftir því sem hér greinir:

Dagsetning	Hundraðshluti grunntolla
1. apríl 1973	95
1. janúar 1974	90
1. janúar 1975	85
1. janúar 1976	75
1. janúar 1977	60
1. janúar 1978	40 með allt að 3% verðtolli (að undanteknum tollskrárn. 78.01 undirlið A II og 79.01 undirlið A)
1. janúar 1979	20
1. janúar 1980	0

Af vörum, sem taldar eru í tollskrárnúmerum 78.01 undirlið A II og 79.01 undirlið A, sem taldar eru í töflunni í 2. tl., eru tollalækkanir reiknaðar, að því er

varðar Efnahagsbandalagið, í upphaflegri mynd þess, og með fráviki frá 3. tl. 5. gr. samningsins, með því að hækka upp eða lækka annan lið í tugabroti.

2. Vörur þær, sem við er átt í 1. tl., eru þessar:

Númer í sameiginlegu tollskránni	Vörulýsing
úr 73.02	Járnlegeringar, að undanteknu ferrónikkeli og vörutegundum þeim, sem fjallað er um í samningi Kola- og stálbandalagsins
76.01	Al, óunnið, álúrgangur og brotaál A. óunnið
78.01	Blý, óunnið (þar með talið blý með silfurinnihaldi); blýúrgangur og brotablý A. óunnið II. annað
79.01	Zink, óunnið, zinkúrgangur og brotazink A. óunnið
81.01	Tungsten (Wolfram), óunnið eða unnið
81.02	Molybden, óunnið og unnið
81.03	Tantal, óunnið og unnið
81.04	Aðrir algengir málmar, unnir eða óunnir, „cermets“, óunnir eða unnir: B. Kadmíum C. Kóbalt II. unnið D. Króm E. Germaníum F. Hafnium (celtium) G. Mangan H. Níóbíum (colombium) I.J. Antímóníum K. Títan L. Vanadíum M. Úraníum, með litlu U 235 innihaldi O. Zirkoníum P. Rheníum Q. Gallíum, indíum, thallíum R. „Cermets“

3. gr.

Innflutningur á vörum, sem tollkerfi því, sem gert er ráð fyrir í 1. og 2. gr., er beitt við, að undanteknu óunnu blýi öðru en vinnslublýi í tollskrárnúmeri 78.01, undirlið A II, í sameiginlegu tollskránni er háður árlegum viðmiðunarhámörkum, og sé farið yfir þau, er hægt að leggja að nýju á tolla, sem gilda gagnvart þriðja landi, eftir þeim reglum, er hér greinir:

a) Hámörkin fyrir árið 1973 eru tilgreind í viðauka B, þó með tilliti til þess, að Efnahagsbandalagið getur frestað beitingu hámarksreglna að því er varðar tilteknar vörur. Þessi hámörk eru reiknuð með hliðsjón af því, að Efnahagsbandalagið, í upphaflegri mynd þess, og Írland láta fyrstu tollalækkunina koma til framkvæmda 1. apríl 1973.

Hámörkin fyrir árið 1974 samsvara hámörkum ársins 1973, eins og þau hafa verið reiknuð á ársgrundvelli fyrir Efnahagsbandalagið, að viðbættum 5%. Frá 1. janúar 1975 hækka hámörkin um 5% á ári.

Að því er varðar vörur, sem taldar eru í þessari bókun, en ekki eru teknar upp í viðauka B, áskilur Efnahagsbandalagið sér rétt til að setja hámörk, sem

séu jöfn meðaltali innflutnings bandalagsins síðustu fjögur árin, sem verzlunar-skýrslur eru fyrir hendi um, að viðbættum 5%. Hámörkin skulu hækkuð um 5% næstu árin.

- b) Ef innflutningur á vöru, sem er háð hámarksákvæðum, er minni en 90% af því, sem ákveðið er í tvö ár í röð, skal Efnahagsbandalagið fresta gildistöku þessa hámarks.
- c) Ef upp koma erfiðleikar í efnahagsmálum, áskilur Efnahagsbandalagið sér að geta haldið í gildi hámarki fyrra árs fyrir eitt ár í senn, eftir að viðræður hafa farið fram í sameiginlegu nefndinni.
- d) Efnahagsbandalagið lætur sameiginlegu nefndinni í té 1. desember ár hvert skrá yfir vörur, sem verða háðar hámrörkum næsta ár og hver þau hámrörk eru.
- e) Innflutningur, sem á sér stað innan tollkvóta, sem settir eru samkvæmt ákvæðum 4. og 5. tl. 1. gr., skal einnig talinn með, þegar ákveðið er hámark fyrir viðkomandi vöru til loka almanaksársins.
- f) Með fráviki frá 3. gr. samningsins og 1. og 2. gr. þessarar bókunar er hægt, eftir að náð er hámarki innflutnings á vöru, sem fellur undir þessa bókun, að innheimta tolla að nýju samkvæmt sameiginlegu tollskránni á innflutning viðkomandi vöru til loka almanaksársins.

Þegar svo stendur á, skulu Danmörk, Noregur og Bretland taka upp tollaheimtu eins og hér segir fyrir 1. júlí 1977:

Ár	Hundraðshluti tolla í sameiginlegu tollskránni
1973	0
1974	40
1975	60
1976	80

Írland skal fyrir sama tíma taka upp þá tolla, sem það notar gagnvart þriðja landi.

Tollar samkvæmt ákvæðum 1. og 2. gr. þessarar bókunar skulu teknir upp að nýju 1. janúar næsta árs.

- g) Eftir 1. júlí 1977 skulu samningsaðilarnir kanna í sameiginlegu nefndinni möguleikana á að endurskoða hundraðshlutann, sem gildir fyrir aukningu hámarksins með hliðsjón af þróun neyzlu og innflutnings til Efnahagsbandalagsins svo og af fenginni reynslu í beitingu ákvæða þessarar greinar.
- h) Hámrörkin skulu afnumin við lok tímabils afnáms tolla samkvæmt því, sem greinir í 1. og 2. gr. þessarar bókunar.

Viðauki A.

LISTI YFIR TOLLKVÓTA ÁRSINS 1974
Danmörk, Noregur, Bretland

Númer í sameiginlegu tollskránni	Vörulýsing	Magn í tonnum		
		Danmörk	Noregur	Bretland
48. kafli	Pappír og pappi, vörur úr pappírsmauki, pappír og pappa	61	134	10
— önnur númer 48. kafa, nema 48.01 A og 48.09				
49. kafli	Bóksöluvörur og prent, myndavörur, sem falla undir toll í sameiginlegu tollskránni (49.03, 49.05 A, 49.07 A, 49.07 C II, 49.08, 49.09, 49.10, 49.11 B)			1 804 ¹⁾
1) Í sterlingspundum				

Viðauki B.

LISTI YFIR HÁMÖRK ÁRSINS 1973

Númer í sameiginlegu tollskránni	Vörulýsing	Magn í tonnum
76.01	Ál, óunnið, áluörgangur og brotaál: A. óunnið	27 276

Bókun nr. 2

**VARÐANDI VÖRUR, SEM SÉRSTAKAR REGLUR GILDA UM VEGNA
TILLITS TIL MISMUNAR Á VERÐLAGI LANDBÚNAÐARAFURÐA,
SEM ÞÆR ERU FRAMLEIDDAR ÚR**

1. gr.

Til að tekið verði tillit til mismunar á verði landbúnaðarafurða, sem notaðar eru í framleiðslu vara, sem taldar eru í töflum, sem fylgja þessari bókun, eru ákvæði samningsins ekki því til fyrirstöðu:

- að innheimt verði við innflutning breytilegt gjald (breytilegur þáttur) eða fast gjald, eða gerðar verði ráðstafanir innanlands til jöfnunar á verðlagi;
- að gerðar verði ráðstafanir við útflutning í þessum sama tilgangi.

2. gr.

1. Að því er varðar vörur, sem taldar eru í töflum, sem fylgja þessari bókun, eru grunntollar:

- a) fyrir Efnahagsbandalagið, í upphaflegri mynd þess:
Tollar þeir, sem beitt var í reynd 1. janúar 1972, og

b) að því er varðar Danmörku, Írland, Noreg og Bretland

i) að því er varðar vörur, sem taldar eru í reglugerð Efnahagsbandalagsins nr. 1059/69,

— annars vegar fyrir Írland,

— hins vegar fyrir Danmörku, Noreg og Bretland, að því er varðar vörur, sem samþykktin um stofnun Fríverzlunarsamtaka Evrópu tekur ekki til: Þeir tollar, sem ákveðnir eru í 47. gr. Samkomulags um aðildarskilmála og aðlögun að samningum, sem tókst í samningaviðræðum Evrópubandalaganna, Konungsríkisins Danmerkur, Írlands, Konungsríkisins Noregs og hins Sameinaða Konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands. Þessir grunntollar verða tilkynntir sameiginlegu nefndinni á tilskildum tíma, en þó áður en fyrsta tollalækkunin á sér stað samkvæmt 2. tl.

ii) að því er varðar aðrar vörur, þeir tollar, sem beitt var í reynd 1. janúar 1972;

c) fyrir Ísland:

i) að því er varðar vörur upprunnar í Efnahagsbandalaginu í upphaflegri mynd þess og á Íslandi, þeir tollar, sem gerð er grein fyrir í töflu II, sem fylgir þessari bókun;

ii) að því er varðar vörur upprunnar í Danmörku, Noregi og Bretlandi, þeir tollar, sem beitt var 1. janúar 1972 í Fríverzlunarsamtökum Evrópu.

2. a) Efnahagsbandalagið afnemur stig af stigi í fimm áföngum, 20% í hvert skipti, muninn milli grunntolla þeirra, sem ákvarðaðir eru í 1. tl., og tolla, sem verða lagðir á 1. júlí 1977, eins og þeir eru sýndir í töflum, sem fylgja þessum samningi, eftir þeirri tímaáætlun, sem ákveðin er í 2. tl. 3. gr. þessa samnings.

Nú er tollur, sem verður lagður á 1. júlí 1977, hærri en grunntollur, og skal þá minnka mismuninn á þessum tollum um 40% 1. janúar 1974, og síðan í áföngum, 20% í hvert skipti, eins og hér segir:

1. janúar 1975

1. janúar 1976

1. júlí 1977.

b) Ísland afnemur stig af stigi mismuninn milli grunntolla og þeirra tolla, sem lagðir verða á 1. janúar 1980 eins og þeir eru sýndir í töflum, sem fylgja þessari bókun, eftir þeirri tímaáætlun, sem ákveðin er í 1. tl. 4. gr. þessa samnings.

3. Með fráviki frá 4. tl. 3. gr. samningsins og með fyrirvara um beitingu Efnahagsbandalagsins á ákvæðum 5. tl. 39. gr. Samkomulags um aðildarskilmála og aðlögun að samningum, sem tókst í samningaviðræðum milli Evrópubandalaganna, Konungsríkisins Danmerkur, Írlands, Konungsríkisins Noregs og hins Sameinaða Konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður Írlands um vörumagnstolla eða hluta slíkra tolla í blönduðum tollum í tollskrá Bretlands, er ákvæðum 1. og 2. tl. beitt með því að hækka upp eða lækka fjórða aukastaf í tugabroti að því er varðar þær vörutegundir, sem taldar eru hér á eftir:

Nr. í tollskrá
Bretlands

Vörulýsing

22.06	Vermouth og önnur vín úr nýjum drúfum, framleidd með því að nota jurtir eða bragðefni.
úr 22.09	Etanól (etylalkóhól) ómengað með minna en 80% etanólmagni að rúmmáli; brennivín (líkjörar) og aðrir áfengir drykkir; sprittblöndur (kallaðar konsentrerað extröt) til framleiðslu á drykkjum: — áfengir drykkir, aðrir en rómun, arak, tafia, gin, whisky, vodka með 45,2% vínandamagni eða minna að rúmmáli, plómubrennivín, perubrennivín eða kirsuberjabrennivín, sem innihalda egg eða eggjarauðu og/eda sykurl (sakarósa eða umbreyttan sykurl).

4. Að því er varðar vörur, sem taldar eru í tollskrárnúmerunum 19.03, 22.06 og 35.01 undirlið B í tollskrá Bretlands og teknar eru upp í töflu I, sem fylgir þessari bókun, getur Bretland frestað fyrstu tollalækkun, sem gert er ráð fyrir í 2. tölulið, til 1. júlí 1973.

5. Að því er varðar vörur, sem taldar eru í lista 2 í töflu II, sem fylgir þessari bókun, og falla undir fjáröflunartolla við innflutning til Íslands, verður ákvæðum 2. tl. 5. gr. samningsins beitt við þann þátt þessara tolla, sem ætlað er að vernda iðnað.

3. gr.

1. Ákvæðum þessarar bókunar verður enn fremur beitt um áfenga drykki, sem taldir eru í tollskrárnúmeri 22.09 undirlið C í sameiginlegu tollskránni, en ekki í töflu I og II, sem fylgja þessari bókun. Tollalækkunarreglur, sem beitt er við þessar vörur, eru ákveðnar af sameiginlegu nefndinni.

Þegar þessar reglur verða ákvarðaðar, eða síðar, ákveður sameiginlega nefndin, ef því er að skipta, að bæta inn í þessa bókun öðrum vörutegundum 1.—24. kafla Bruxelles-tollnafnaskrárinnar, sem ekki falla undir reglur um landbúnaðarafurðir í löndum samningsaðilanna.

2. Jafnframt verður þá aukið við viðauka II og III við bókun nr. 3, ef því er að skipta.

Númer í sameiginlegu tollskránni	Vörulýsing	Grunntollur	Tollur, sem lagður verður á 1.7. 1977
18.06 (frh.)	c) 26% eða hærri: 1. í smásöluumbúðum, sem innihalda 500 gr nettó eða minna 2. Annað: — í smásöluumbúðum, sem innihalda meira en 500 gr og mest 1 kg nettó — Annað	12% + bþ 19% + bþ 19% + bþ 8% + bþ	bþ bþ 6 % + bþ bþ
19.01	Maltextrakt		
19.02	Vörur úr mjöli, sterkju eða maltextrakti, tilreiddar sem fæða fyrir börn, fyrir sjúka eða annars til matargerðar, ef í þeim er minna en 50% af kakaóí miðað við þyngd	11% + bþ	bþ
19.03	Deigvörur (makkarónur, spaghetti og þess konar vörur)	12% + bþ	bþ
19.04	Tapiólagrjón (sagógrjón), þar með talið tapiókalíki, unnið úr kartöflu- mjöli	10% + bþ	bþ
19.05	Neyzluvörur úr uppblögnuðu eða steiktu korni eða kornvörum, svo sem „puffed rice“, „corn flakes“ eða þess konar vörur	8% + bþ	bþ
19.06	Altarisbrauð, tóm hylki fyrir lyf, innsiglunaroblátur, þurrkaðar þynnur úr mjöli, sterkju eða líkum efnum	7% + bþ	bþ
19.07	Brauð, skonrok og aðrar algengar brauðvörur án sykurs, hunangs, eggja, feiti, osta eða ávaxta A. Hrökkbrauð B. Ósýrt brauð C. Glútenbrauð (sterkjulaust brauð) fyrir sykursjúka D. Annað	19% + bþ með hámm. t. 24% + mta 6% + bþ með hámm. t. 20% + mta 14% + bþ 14% + bþ	bþ bþ bþ bþ
19.08	Kökur, kex og aðrar fiburðarmeiri brauðvörur, einnig með kakaóí að meira eða minna leyti: A. Kryddkökur (hunangskökur og piparkökur) B. Annað	13% + bþ 13% + bþ með hámm. t. 30% + mta eða 35% + sta	bþ bþ
21.01	Brenndar síkorfúrætur og annað brennt kaffilíki; ekstraktar, kjarnar (essensar) og seyði úr þessum vörum: A. Brenndar síkorfúrætur og annað brennt kaffilíki: II. Annað B. Extraktar, kjarnar og seyði II. Annað	8% + bþ 14% + bþ	bþ bþ
21.04	Kryddsósar og önnur tilreidd bragðbættiefni B. Annað — með tómata — ótalið	18% 18%	10% 6%
21.05	Súpur og seyði; súpuæfni fljótandi, í föstu formi eða sem duft: A. Súpuæfni, súpur: — með tómata — Annað	18% 18%	10% 6%
21.06	Náttúrulegt ger, þar með talið þurrger; tilreitt bökunarduft: A. Náttúrulegt ger, lifandi: II. Brauðger B. Þurrger: I. í töflum, teningum eða öðru áþekku formi eða í smásölu- umbúðum, sem innihalda 1 kg eða minna, nettó II. Annað	15% + bþ 13% 8%	bþ 4% 4%
21.07	Aðrar fæðutegundir, ótalðar annars staðar:		

Númer í sameiginlegu tollskránni	Vörulýsing	Grunntollur	Tollur, sem lagður verður á 1.7. 1977
21.07 (frh.)	A. Kornvörur, ómalaðar eða í öxum, forsoðnar eða tilreiddar á annan hátt	13% + bþ	bþ
	B. Deigvörur (makkarónur, spaghetti og þess konar vörur), ófylltar soðnar; deigvörur, fylltar (ravíóli og þess konar)	13% + bþ	bþ
	C. Neyzluís	13% + bþ	bþ
	D. Tilreitt yógurt (súrmjólk); tilreitt mjólkurduft fyrir börn, sjúka eða annars til matargerðar	13% + bþ	bþ
	E. Ostabráð („föndu“)	13% + bþ með hám. t. 35 re á 100 kg nettó	bþ með hám. t. 25 re á 100 kg nettó
	F. Annað:		
	I. sem ekki inniheldur eða inniheldur minna en 1,5% af mjólkurfitu miðað við þyngd:		
	a) sem ekki inniheldur eða inniheldur minna en 5% af sakkarósa (þar með talinn umbreyttur sykur, reiknaður sem sakkarósi):		
	úr 1. sterkjulaus, eða sem inniheldur minna en 5% af sterkju miðað við þyngd:		
	— Kolvetnishydrólýsöt; ger-autólýsöt	20%	6%
	2. með 5% sterkjuinnihaldi eða meira, miðað við þyngd	13% + bþ	bþ
	b) sem inniheldur 5% eða meira af sakkarósa, en minna en 15% miðað við þyngd (þar með talinn umbreyttur sykur, reiknaður sem sakkarósi)	13% + bþ	bþ
	c) sem inniheldur 15% eða meira af sakkarósa, en minna en 30% miðað við þyngd (þar með talinn umbreyttur sykur, reiknaður sem sakkarósi)	13% + bþ	bþ
	d) sem inniheldur 30% eða meira af sakkarósa, en minna en 50% miðað við þyngd (þar með talinn umbreyttur sykur, reiknaður sem sakkarósi)	13% + bþ	bþ
	e) sem inniheldur 50% eða meira af sakkarósa, en minna en 85% miðað við þyngd (þar með talinn umbreyttur sykur, reiknaður sem sakkarósi)	13% + bþ	bþ
	f) sem inniheldur 85% eða meira af sakkarósa miðað við þyngd (þar með talinn umbreyttur sykur, reiknaður sem sakkarósi)	13% + bþ	bþ
	II. sem inniheldur 1,5% eða meira af mjólkurfitu, en minna en 6% miðað við þyngd	13% + bþ	bþ
	III. sem inniheldur 6% eða meira af mjólkurfitu, en minna en 12% miðað við þyngd	13% + bþ	bþ
	IV. sem inniheldur 12% eða meira af mjólkurfitu, en minna en 18% miðað við þyngd	13% + bþ	bþ
	V. sem inniheldur 18% eða meira af mjólkurfitu, en minna en 26% miðað við þyngd	13% + bþ	bþ
	VI. sem inniheldur 26% eða meira af mjólkurfitu, en minna en 45% miðað við þyngd:		
	— í smásöluumbúðum, sem innihalda 1 kg nettó eða minna	13% + bþ	bþ
	— Annað	13% + bþ	6% + bþ
	VII. sem inniheldur 45% eða meira af mjólkurfitu, en minna en 65% miðað við þyngd:		
	— í smásöluumbúðum, sem innihalda 1 kg nettó eða minna	13% + bþ	bþ
	— Annað	13% + bþ	6% + bþ

Númer í samgæinlegu tollskránni	Vörulýsing	Grunntollur	Tollur, sem lagður verður á 1.7. 1977
21.07 (frh.)	VIII. sem inniheldur 65% eða meira af mjólkurfitu, en minna en 85% miðað við þyngd: — í smásöluumbúðum, sem innihalda 1 kg nettó eða minna — Annað IX. sem inniheldur 85% eða meira af mjólkurfitu miðað við þyngd: — í smásöluumbúðum, sem innihalda 1 kg nettó eða minna — Annað	13% + bþ 13% + bþ 13% + bþ 13% + bþ	bþ 6% + bþ bþ 6% + bþ
22.02	Límonaði, gosdrykkir með bragðefnum (þar með talið ölkelduvatu með bragðefnum) og aðrar óáfengar drykkjarvörur, þó ekki ávaxta- og grænmetisafi, er telst til nr. 20.07: úr A. sem ekki innihalda mjólk eða mjólkurfitu: — sem innihalda sykurl (sakkarósa eða umbreyttan sykurl) B. Annað	15% 8% + bþ 24%	0 bþ 10%
22.03	Öl		
22.06	Vermouth og önnur vín úr nýjum drúfum, framleidd með því að nota jurtir eða bragðefni: A. með a. m. k. 18% vínandamagni að rúmmáli, í ílátum sem taka: I. tvo lítra eða minna II. meira en tvo lítra B. með meira en 18% og ekki meira en 22% vínandamagni að rúmmáli, í ílátum, sem taka: I. tvo lítra eða minna II. meira en tvo lítra C. með meira en 20% vínandamagni að rúmmáli, í ílátum sem taka: I. tvo lítra eða minna II. meira en tvo lítra	17 re/hl 14 re/hl 19 re/hl 16 re/hl 1,60 re/hl miðað við vínandamagn + 10 re/hl 1,60 re/hl miðað við vínandamagn	0 0 0 0 0 0
22.09	Vínandi (etylalkóhól, etanól) ómengaður með minna en 80% víuandamagni (etanólmagni) að rúmmáli; brennivín og aðrir áfengir drykkir, sprittblöndur (kallaðar „konsentreruð extrókt“) með bragðbætandi efnum til framleiðslu á drykkjarvörum: C. Áfengir drykkir: úr V. aðrir: — sem innihalda egg eða eggjarauðu og/eða sykurl (sakkarósa eða umbreyttan sykurl), í ílátum, sem taka: a) tvo lítra eða minna b) meira en tvo lítra	1,60 re/hl miðað við vínandamagn + 10 re/hl 1,60 re/hl miðað við vínandamagn	1 re/hl miðað við vínandamagn + 6 re/hl 1 re/hl miðað við vínandamagn
29.04	Óhringliða (acyclisk) alkóhól ásamt halógen-, sulfó-, nítró- og nítrósó-derivötum þeirra: C. Fleirgild alkóhól (Pólialkóhól): II. Mannítól III. Sorbitól: a) í vatnsupplausn 1. með 2% mannítól-innihaldi eða minna miðað við þyngd, reiknað af sorbitólinnihaldi 2. Annað	12% + bþ 12% + bþ 9% + bþ	8% + bþ 6% + bþ 6% + bþ

Númer í sameiginlegu tollskránni	Vörulýsing	Grunntollur	Tollur, sem lagður verður á 1.7. 1977
29.04 (frh.)	b) Annað: 1. sem inniheldur 2% mannítól eða minna miðað við þyngd, reiknað af sorbitólinnihaldi 2. Annað	12% + bþ 9% + bþ	6% + bþ 6% + bþ
29.10	Acetöl og hemiacetöl ásamt einföldum og samsettum acetölum og hemiacetölum mynduðum úr atómhópum með súrefnisatómum að einhverju leyti, einn fremur halógen-, sulfó-, nítró- og nítrósóderivöt þessara efna: úr B. Annað:		
	— Metylglúkósíð	14,4%	8%
29.14	Einbasískar sýrur og anhydrið, halógeníð, peroxysýrur og peroxyð þeirra ásamt halógen-, sulfó-, nítró- og nítrósóderivötum þeirra: úr A. Mettaðar, óhringliða, einbasískar sýrur: — Mannítólesterar og sorbitólesterar úr B. Ómettaðar, óhringliða, einbasískar sýrur: — Mannítólesterar og sorbitólesterar	frá 8,8% til 18,4% frá 12% til 13,6%	8% 8%
29.15	Tví- eða margbasískar sýrur og anhydrið, halógeníð, peroxysýrur og peroxyð þeirra, einnig halógen-, sulfó-, nítró-, og nítrósóderivöt þeirra sýra: A. Óhringliða, tví- eða margbasískar sýrur: úr V. annað: — Itakonsýrur, sölt þeirra og esterar	10,4%	0
29.16	Alkóhólsýrur, aldehýdsýrur, ketonsýrur, fenólsýrur og aðrar sýrur (einfaldar eða samsettar) með atómhópum mynduðum að einhverju leyti úr súrefni, ásamt anhydriðum, halógeníðum, peroxysýrum og peroxyðum þeirra og enn fremur halógen-, sulfó-, nítró- og nítrósóderivöt þessara sýra: A. Alkóhólsýrur: I. Mjólkursýra, sölt hennar og esterar IV. Eplasýra, sölt hennar og esterar: a) Eplasýra b) Kalsíumsítrat, óunnið c) Annað úr VIII. Annað: — Glysersýra, glykólsýra, sakkarósýra, ísósakkarósýra, heptasakkarósýra, sölt þeirra og esterar	13,6% 15,2% 5,6% 16% 12%	0 0 0 0 8%
29.35	Mishringliða (heterocyclísk) sambönd, nukleínsýrur: úr Q. annað: — Anhydrið-, mannítól- og sorbitólsambönd, að frátöldu maltóli og ísómaltóli	10,4%	8%
29.43	Sykur, kemískt hreinn, nema sakkarósi, glúkósi og laktósi, sykureterar og sykuresterar og sölt þeirra, nema vorur í nr. 29.39, 29.41 og 29.42 B. Annað	20%	8%
29.44	Antibíótika: A. Penísilín	16,8%	0
35.01	Kaseín, kaseínöt og önnur kaseinderivöt, kaseínlim: A. Kaseín: I. ætlað til framleiðslu á gervipræði til vefnaðar (a) II. ætlað til iðnaðarþarfa, annarra en matvælaframleiðslu og framleiðslu skepnufóðurs (a): — með meira en 50% vatnsmagni miðað við þyngd — annað III. Annað	2% 5% 5% 14%	0 0 3% 12%

(a) Til að vara geti fallið undir þennan undirflokk, þarf hún að fullnægja skilyrðum, sem viðkomandi yfirvöld setja.

Númer í sameiginlegu tollskránni	Vörulýsing	Grunntollur	Tollur, sem lagður verður á 1.7. 1977
35.01 (frh.)	B. Kaseínúlím C. Annað	13% 10%	11% 8%
35.05	Dextrín og dextrínklístur; uppleysanleg eða brennd sterkja; sterkju- klístur: A. Dextrín; uppleysanleg eða brennd sterkja B. Dextrínklístur, sterkjuklístur	14% + bþ 13% + bþ með hámm. t. 18%	bþ bþ
35.06	Límblöndur, ótaldar annars staðar; hvers konar efni, sem nota má til límingar og eru í smásöluumbúðum, sem bera það með sér, að um lím sé að ræða, enda vegi innihald í hverju stykki ekki meira en 1 kg: A. Límblöndur, ótaldar annars staðar: úr II. önnur lím: — unnin úr sóðfumsilíkatupplausn úr B. Hvers konar efni, sem nota má til límingar og eru í smásölu- umbúðum, sem bera með sér, að um lím sé að ræða, enda vegi innihald í hverju stykki ekki meira en 1 kg: — unnin úr sóðfumsilíkatupplausn	12,8% 15,2%	0 0
38.12	Steining, bæis og annað þess konar til notkunar í pappírs-, vefnaðar- eða leðuriðnaði og skyldum iðngreinum: A. Steining: I. unnin úr sterkju	13% + bþ með hámm. t. 20%	bþ
38.19	Kemísk framleiðsla og fullunnar vörur efnaíðnaðar og skyldra iðn- greina (þar með taldar blöndur úr náttúrlegum efnum), úrgangsefni kemískrar framleiðslu og skyldra iðngreina, enda séu vörur þessar ekki taldar annars staðar: Q. Kjarnabindiefni fyrir málmbæðslur, unnin úr trjákvöðulíki (syntetískum harpíx): úr T. annað: — Efni unnin með upphitun úr sorbítóli	12,8% 14,4%	8% 8%
39.02	Efni, orðin til fyrir pólýmerisation og kópólimerisation (t. d. pólýetylen, pólýtetrahalógenetylen, pólýisóbúten, pólýstyren, pólývínýlklóríd, pólývínýlacetat, pólývínýlklórídacetat og önnur pólývínýl derivöt, pólýacrylsýru- og pólýmetacrylsýruderivöt, kúmaronindenharpíx): úr C. Annað: — klístur unnið úr trjákvöðuupplausn	frá 12% til 18,4%	0
39.06	Önnur fjöhlutaefni með miklum sameindafunga, gervitrjákvöða og plast, alginsýra ásamt söltum hennar og esterum; línóxín: úr B. Annað: — Dextran — ótalið, nema línóxín	16% 16%	6% 8%

Ath. Skammstafanirnar bþ, mta, sta og re í þessari töflu tákna: breytilegur þáttur, mjöltoll-
auki, sykurtollauki og reikningseining.

TAFLA II

ÍSLAND

LISTI 1

Númer í íslenskum tollskránni	Vörulýsing	Grunntollur	Tollur, sem verður lagður á l.t. 1980
17.04	Sykurvörur, sem kakaó er ekki í:		
04	Tyggigúmmí, húðað með sykri og óhúðað	100%	40%
09	Aðrar	100%	40%
18.06	Súkkulaði og aðrar neytluvörur, sem í er kakaó:		
09	Aðrar	100%	40%
19.01.00	Maltextrakt	50%	20%
19.06.00	Altarisbrauð, tóm hylki fyrir lyf, innsíglunaroblátur, ríspynnur og þess konar vörur	80%	32%
19.07.00	Brauð, skourok og aðrar algengar brauðvörur, án sykurs, hunangs, eggja, feiti, osts eða ávaxta	80%	32%
19.08.00	Kökur, kex og aðrar íburðarmeiri brauðvörur, einnig með kakaói að meira eða minna leyti	80%	32%
21.01.00	Brenndar síkorfurarætur og annað brennt kaffilíki; ekstraktar, kjarnar (essensar) og seyði úr þessum vörum	70%	28%
21.05	Súpur og súputeningar, fljótandi, í föstu formi eða sem duft:		
02	Annað	100%	40%
21.06	Náttúrlegt ger, þar með talið þurrger; tilreitt bökunarduft:		
01	Ger, lifandi eða dautt	80%	32%
02	Bökunarduft tilreitt	100%	40%
21.07.02	Búðingsduft	100%	40%
22.02.00	Límonaði, gosdrykkir, einnig með bragðefnum, og aðrar óáfengar drykkjarvörur, þó ekki ávaxta- og grænmetissafi, er telst til nr. 20.07	100%	40%
22.03.00	Ól gert úr malti	100%	40%
35.01.00	Kaseín, kaseínöt og aðrir kaseínderivatar, kaseínúlím	30%	12%
35.06	Límblöndur, ót. a.; hvers konar efni, sem nota má til límingar og eru í smásöluumbúðum, sem bera það með sér, að um lím sé að ræða, enda vegi innihald í hverju stykki ekki meira en 1 kg:		
01	1 kg	40%	16%
09	Annars	30%	12%

LISTI 2

Vörur, sem ekki eru framleiddar á Íslandi og sem lagður er á fjáröflunartollur við innflutning

Númer í íslenskum tollskránni	Vörulýsing	Tollur í gildi 1.1. 1972
19.02	Vörur úr mjóli, sterkju eða maltextrakti, tilreiddar sem fæða fyrir börn, fyrir sjúka eða annars til matargerðar, ef í þeim er minna en 50% af kakaóí miðað við þyngd:	
01	Búðingsduft	100%
09	Annað	50%
19.03.00	Makkarónur, spaghetti og þess konar vörur	60%
19.04.00	Tapíókagrjón og sagógrjón, tapíóka- og sagólíki unnið úr kartöflumjóli eða annarri sterkju	20%
19.05.00	Neyzluvörur úr uppblögnuðu eða steiktu korni eða kornvörum, svo sem „puffed rice“, „corn flakes“ eða þess konar vörur	50%
21.07	Aðrar fæðutegundir, ót. a.:	
01	Áfengislaus efni (konsentreraðir essensar) til framleiðslu á drykkjarvörum	30%
03	Neyðarmatvæli, enda beri umbúðir varanna með sér hina sérstöku notkun þeirra	20%
04	Fæðutegundir sérstaklega gerðar fyrir sykursjúka, enda beri umbúðir varanna með sér hina sérstöku notkun þeirra	50%
05	Hálftilreidd kornvara	50%
06	Mais niðursoðinn eða niðurlagður	60%
07	Ávaxtasafi, tilreiddur og blandaður, umfram það, sem tilgreint er í 20.07	50%
09	Annars	100%
22.06.00	Vermút og annað vín úr nýjum drúfum með bragðefnum	20%
22.09	Etanól ómengað, með minna en 80% etanólmagni að rúmmáli; brennivín og aðrir áfengir drykkir; sprittblöndur með bragðbætandi efnum til framleiðslu á drykkjarvörum:	
01	Etanól ómengað, með minna en 80% etanólmagni að rúmmáli	25%
02	Brennivín	20%
03	Genever	20%
04	Gin	20%
05	Koníak	20%
06	Vodka	20%
07	Whisky	20%
08	Sprittblöndur með bragðbætandi efnum til framleiðslu á drykkjarvörum	20%
09	Annað	20%
29.04	Óhringliða (acyclísk) alkóhól ásamt halógen-, sulfó-, og nítró- og nítrósóderívötum þeirra:	
29	Annars	18%
29.10.00	Acetól og hemiacetól ásamt einföldum og samsettum acetólum og hemiacetólum mynduðum úr atómhópum með súrefnisatómum að einhverju leyti, enn fremur halógen-, sulfó-, nítró- og nítrósóderívatar þessara efna	18%
29.14	Einbasískar sýrur og anhydrid, halógenid, peroxysýrur og peroxyd þeirra, einnig halógen-, sulfó-, nítró- og nítrósóderívatar þessara sýra:	
01	Ediksýra, sölt hennar, esterar og anhydrid	18%
09	Annað	18%
29.15.00	Tví- eða margbasískar sýrur og anhydrid, halógenid, peroxysýrur og peroxyd þeirra, einnig halógen-, sulfó-, nítró- og nítrósóderívatar þeirra sýra	18%
29.16.00	Alkóhólsýrur, aldehydsýrur, ketonsýrur, fenólsýrur og aðrar sýrur (einfaldar eða samsett) með atómhópum mynduðum að einhverju leyti úr súrefni ásamt anhydridum, halógenidum, peroxysýrum og peroxydum þeirra og enn fremur halógen-, sulfó-, nítró- og nítrósóderívatar þessara sýra	18%
29.35.00	Mishringliða (heterocyclísk) sambönd; nákleinsýrur	18%
29.43.00	Sykur, kemískt hreinn, nema sykrósi, glúkósi og laktósi; sykureterar og sykuresterar og sölt þeirra, nema vörur í nr. 29.39, 29.41 og 29.42	18%
29.44.00	Antibíótika	10%
35.05.00	Dextrín og dextrínklístur; uppleysanleg eða brennd sterkja; sterkjuklístur	25%

Númer í íslenzku tollskránni	Vörulýsing	Tollur í gildi 1.1. 1972
38.12.00	Steining, bæs og annað þess konar til notkunar í pappírs-, vefnaðar- eða leðuriðnaði og skyldum iðngreinum	25%
38.19	Kemísk framleiðsla og fullunnar vörur kemísku iðnaðar og skyldra iðngreina (þar með taldar blöndur úr náttúrulegum efnum), úrgangsefni kemískrar framleiðslu og skyldra iðngreina, enda séu vörur þessar ekki taldar annars staðar:	
19	Framleiðsla og fullunnar vörur, sem ekki eru taldar í undirflokki 20	50%
39.02	Annað	
39.02	Efni orðin til fyrir pólýmerisation og kópólýmerisation (t. d. pólýetylen, pólýtetrahalógenetylen, pólýísóbúten, pólýstyren, pólývínýlklóríd, pólývínýlacetat, pólývínýlklórídacetat og aðrir pólývínýlderivat, pólýacrylsýru- og pólýmetacrylsýruderivat, kúmarónindenharþix):	
99	Annað	40%
39.06	Önnur fjölhlutaefni með háum sameindaþunga, gerviharþix og plast, algínsýra ásamt söltum hennar og esterum; línoxyn:	
09	Annað	30%

Bókun nr. 3

VARÐANDI SKILGREININGU HUGTAKSINS
 „UPPRUNAVÖRUR“ EÐA „VÖRUR UPPRUNNAR...“
 OG VARÐANDI FYRIRKOMULAG Á SAMVINNU STJÓRNVALDA

I. HLUTI

Skýrgreining hugtaksins „upprunavörur“

1. gr.

Við framkvæmd samningsins milli Efnahagsbandalagsins og Íslands, og án þess að brotið sé í bága við ákvæði 2. og 3. gr. þessarar bókunar, skulu eftirfarandi vörur taldar:

1. Upprunnar í Efnahagsbandalaginu:

- a) Vörur að öllu leyti fengnar í Efnahagsbandalaginu;
- b) vörur fengnar í Efnahagsbandalaginu, sem í eru notaðar aðrar vörur en þær, sem taldar eru í a-lið, að því tilskildu, að þær vörur hafi hlotið nægilega aðvinnslu í skilningi 5. gr. Þessu skilyrði þarf þó ekki að fullnægja að því er varðar vörur, sem eru upprunnar á Íslandi í skilningi þessarar bókunar;

2. upprunnar á Íslandi:

- a) Vörur að öllu leyti fengnar á Íslandi;
- b) vörur fengnar á Íslandi, sem í eru notaðar aðrar vörur en þær, sem taldar eru í a-lið, að því tilskildu, að þær vörur hafi hlotið nægilega aðvinnslu í skilningi 5. gr. Þessu skilyrði þarf þó ekki að fullnægja að því er varðar vörur, sem eru upprunnar í Efnahagsbandalaginu í skilningi þessarar bókunar.

Vörur þær, sem taldar eru í lista C, eru fyrst um sinn undanþegnar ákvæðum þessarar bókunar.

2. gr.

1. Að því leyti sem viðskipti milli bandalagsins eða Íslands annars vegar, og Austurríkis, Finnlands, Sviss, Portúgals og Svíþjóðar hins vegar, eða milli einhverra þessara siðastnefndu fimm landa, fara fram samkvæmt samningum, sem fela í sér reglur samsvarandi þeim, sem kveðið er á um í þessum samningi, þá skulu eftirtaldir vörur einnig vera taldar:

A. Upprunnar í Efnahagsbandalaginu:

Þær vörur, sem átt er við í 1. tl. 1. gr. og hafa ekki, eftir að þær eru fluttar út frá Efnahagsbandalaginu, hlotið neina aðvinnslu í nokkru þessara fimm landa né heldur hlotið þar nægilega aðvinnslu til að þær verði taldar upprunnar í nokkru þeirra samkvæmt ákvæðum, sem samsvara ákvæðum b-liðar 1. tl. eða 2. tl. 1. gr. þessarar bókunar, í samningum þeim, sem getið er hér að framan, að því tilskildu, að:

- a) Eingöngu vörur upprunnar í einhverju landanna fimm, í Efnahagsbandalaginu eða á Íslandi hafi verið notaðar við aðvinnsluna;
- b) þar sem hundraðshlutaregla í listum A eða B, sem vísað er til í 5. gr., takmarkar þann hluta af verðmæti vara, sem ekki fullnægja skilyrðum um uppruna, en nota má við vissar aðstæður, þá hafi virðisaukanum verið náð í hverju landi fyrir sig í samræmi við hundraðshlutareglurnar og aðrar þær reglur, sem í listunum felast, án nokkurs möguleika á, að virðisaukinn sé fenginn með samlagningu frá einu landi til annars;

B. upprunnar á Íslandi:

Þær vörur, sem átt eru við í 2. tl. 1. gr. og hafa ekki, eftir að þær eru fluttar út frá Íslandi, hlotið neina aðvinnslu í nokkru þessara fimm landa né

heldur hlotið þar nægilega aðvinnslu til að þær verði taldar upprunnar í nokkru þeirra samkvæmt ákvæðum, sem samsvara ákvæðum b-liðar 1. eða 2. tl. 1. gr. þessarar bókunar, í samningum þeim, sem getið er hér að framan, að því tilskildu, að:

- a) Eingöngu vörur upprunnar í einhverju landanna fimm, í Efnahagsbandalaginu eða á Íslandi hafi verið notaðar við aðvinnslna;
- b) þar sem hundraðshlutaregla í listum A eða B, sem vísað er til í 5. gr., takmarkar þann hluta af verðmæti vara, sem ekki fullnægja skilyrðum um uppruna, en sem nota má við vissar aðstæður, þá hafi virðisaukanum verið náð í hverju landi fyrir sig í samræmi við hundraðshlutareglurnar og aðrar þær reglur, sem í listunum felast, án nokkurs möguleika á, að virðisaukinn sé fenginn með samlagningu frá einu landi til annars.

2. Ákvæðum A-liðs 1. tl. undir a og B-liðs 1. tl. undir a skal beitt þannig, að séu notaðar aðrar vörur en þær, sem þar er vitnað til, og verðmætishluti þeirra vara fer ekki fram úr 5% af verðmæti framleiddra vara, sem innfluttar eru til Íslands eða Efnahagsbandalagsins, þá hefur slíkt ekki áhrif á ákvörðun um uppruna hinna siðarnefndu, að því tilskildu, að hefðu efnivörurnar verið notaðar við framleiðslu á Íslandi eða í Efnahagsbandalaginu, þá hefði slíkt ekki komið í veg fyrir, að upphaflega útfluttu vörurnar teldust upprunnar í þeim löndum.

3. Í tilvikum þeim, sem vitnað er til í A-lið 1. tl. undir b, B-lið 1. tl. undir b og í 2. tl., má ekki nota neina vöru, sem ekki fullnægir skilyrðum um uppruna, ef hún hefur aðeins hlotið aðvinnslu eins og ráð er fyrir gert í 3. tl. 5. gr.

3. gr.

Sem frávik frá ákvæðum 2. gr. og að því tilskildu, að öllum skilyrðum greinarinnar sé samt fullnægt, verða hinar framleiddu vörur ekki taldar upprunnar í Efnahagsbandalaginu eða á Íslandi, eftir því sem við á, nema verðmæti varanna, sem aðvinnslu hljóta og upprunnar eru í Efnahagsbandalaginu eða á Íslandi, sé hærri hundraðshluti af verðmæti framleiddu varanna. Ef svo er ekki, teljast siðarnefndu vörurnar upprunnar í því landi, þar sem virðisaukinn, sem fengizt hefur, myndar hæsta hundraðshlutann af verðmæti þeirra.

4. gr.

Eftirtalдар vörur eru taldar fengnar að öllu leyti annaðhvort í Efnahagsbandalaginu eða á Íslandi í skilningi a-liðs 1. tl. og a-liðs 2. tl. 1. gr.:

- a) Jarðefni, sem unnin eru úr jörðu í landi þeirra eða úr hafshotni þeirra;
- b) vörur úr gróðurrikinu, sem þar eru ræktaðar;
- c) lifandi dýr, sem þar eru borin og alin;
- d) afurðir lifandi dýra, sem þar eru alin;
- e) veiðibráð og fiskafurðir, sem aflað er með veiðum þar;
- f) sjávarafurðir, sem aflað er frá skipum þeirra;
- g) vörur framleiddar um borð í verksmiðjuskipum þeirra, algerlega úr efnivöru, sem við er átt í f-lið;
- h) notaðar vörur, sem þar er safnað og ekki er hægt að nota aftur, nema sem hráefni;
- i) úrgangsefni iðnaðar, sem þar er stundaður;
- j) vörur, sem algerlega eru framleiddar þar úr efnivörum, sem taldar eru í liðum a—i.

5. gr.

1. Við beitingu ákvæða b-liðs 1. tl. og b-liðs 2. tl. 1. gr. teljast fullnægjandi:

- a) Aðvinnsla, sem hefur í för með sér, að framleidd vara fellur undir annað toll-

skrárnúmer en það, sem efnivörurnar falla undir hver fyrir sig, þó að undan-
skilinni meðferð, sem tiltekin er í lista A, og hin sérstöku ákvæði listans
eiga við;

b) aðvinnsla, sem lýst er í lista B.

Með flokk, kafla og tollskrárnúmeri er átt við flokk, kafla og tollskrárnúmer
í Bruxelles-tollnafnaskránni um flokkun vörutegunda í tollskrá.

2. Þegar hundraðshluta efnivara, sem nota má í framleiðslu tiltekinnar vöru, eru
takmörk sett í listum A eða B, getur heildarverðmæti þessara efnivara — miðað
við verðmæti framleiddu vörunnar — ekki farið fram úr því verðmæti, sem svarar
til sameiginlegs hámarks, ef hámrkin eru þau sömu í báðum listunum, eða þess,
sem er hærra, ef þau eru mismunandi. Í þessu sambandi skiptir eigi máli, hvort
vörurnar hafa færzt milli tollskrárnúmera við aðvinnsluna eða samsetninguna eða
ekki, innan þeirra marka og með þeim skilyrðum, sem kveðið er á um í hvorum
listanum um sig.

3. Við beitingu ákvæða b-liðs 1. tl. og b-liðs 2. tl. 1. gr. verður aðvinnsla eigi
talin nægileg til að varan fullnægi skilyrðum um uppruna, hvort sem hún skiptir
um tollskrárnúmer eða ekki:

- a) Þegar meðferðin miðar að því að tryggja, að varan haldist óskemmd, meðan á
flutningi og geymslu stendur (viðrun, breiðsla, þurrkun, kæling, þækilsöltun,
niðurlagning í brennisteinsvatn eða vatn, sem bætt er í öðrum efnun, hreinsun
með því að fjarlægja skemmda hluta og lík meðferð);
- b) þegar um einfalda meðferð er að ræða til að rykhreinsa, sálda, sundurgreina,
flokka, velja saman (þar á meðal söfnun í sett), þvo, mála eða hluta í sundur;
- c) i) þegar skipt er um umbúðir eða vörum skipað í minni eða stærri sendingar;
ii) þegar varan er aðeins sett á flöskur eða glös, í poka, hylki eða öskjur, á
bakka o. s. frv. eða sett á annan einfaldan hátt í umbúðir;
- d) þegar sett eru merki, miðar eða önnur slík auðkenni á vörurnar sjálfar eða
umbúðir þeirra;
- e) þegar um einfalda blöndun vara er að ræða, hvort sem um ólíkar vörur er að
ræða eða ekki, ef einn eða fleiri hlutar blöndunar fullnægja ekki skilyrðum
þeim um uppruna, sem sett eru í þessari bókun;
- f) þegar hlutar eru settir saman á einfaldan hátt í því skyni að gera heilan hlut;
- g) þegar beitt er saman tveimur eða fleiri aðferðum, sem lýst er í a—f liðum
hér að framan;
- h) þegar dýrum er slátrað.

6. gr.

1. Þegar svo er kveðið á í listum A og B, sem vísað er til í 5. gr., að vörur fengnar
í Efnahagsbandalaginu eða á Íslandi verði ekki taldar upprunnar þar, nema verð-
mæti efnivara fari ekki fram úr tilteknum hundraðshluta af verðmæti framleiddu
varanna, eru verðmætin, sem koma til athugunar við ákvörðun þessa hundraðs-
hluta:

- annars vegar,
að því er varðar vörur, sem hægt er að sannreyna, að fluttar hafi verið inn:
Tollverð þeirra á þeim tíma, þegar þær voru fluttar inn;
að því er varðar vörur af óvissum uppruna:
Fyrsta verð, sem hægt er að ganga úr skugga um, að hafi verið greitt fyrir
þessar vörur á landsvæði samningsaðilans, þar sem framleiðslan fer fram;
- og hins vegar,
verð framleiddu vörunnar frá verksmiðju, að frádregnum innlendum álögum,
sem hafa verið endurgreiddar eða endurgreiða má við útflutning.
Ákvæði þessarar greinar eiga einnig við að því er varðar beitingu 2. og 3. gr.

2. Þegar ákvæði 2. og 3. gr. eiga við, er með áunnum virðisauka átt við mismuninn milli verðs framleiddu vörunnar frá verksmiðju, að frádregnum innlendum álögum, sem hafa verið endurgreiddar eða endurgreiða má við útflutning frá viðkomandi landi annars vegar, og tollverð allra innfluttra efnivara, sem notaðar eru í framleiðsluna í viðkomandi landi hins vegar.

7. gr.

Flutningur vara, sem upprunnar eru á Íslandi eða í Efnahagsbandalaginu, sem fer fram í einni óskiptri sendingu, er heimill með viðkomu á landsvæði annarra ríkja en aðildarríkja Efnahagsbandalagsins, Íslands, Austurríkis, Finnlands, Portúgals, Svíþjóðar eða Sviss, með umskipun, ef því er að skipta, eða bráðabirgðageymslu á þessum landsvæðum, ef flutningur yfir þessi landsvæði réttlætist af landfræðilegum ástæðum og vörunnar hafa verið undir eftirliti tollfyrivalda í landinu, sem þær eru fluttar yfir, eða þar sem þær eru geymdar til bráðabirgða, og þær hafa ekki verið þar á boðstólum til sölu eða til neyzlu og hafa ekki fengið þar aðra meðferð en fermingu og affermingu eða meðferð, sem miðar að því að forða þeim frá skemmdum.

II. HLUTI

Fyrirkomulag á samvinnu stjórnvalda

8. gr.

1. „Upprunavörur“ í skilningi 1. gr. þessarar bókunar er heimilt að flytja inn til Efnahagsbandalagsins eða til Íslands í samræmi við ákvæði samningsins, gegn framvísun flutningsskírteinis A.IS.1., en fyrirmynd þess er í viðauka V við þessa bókun. Skírteinið er gefið út af tollfyrirvöldum á Íslandi eða í aðildarríkjum bandalagsins.

2. Ef beita þarf ákvæðum 2. gr., eða ákvæðum 3. gr. (ef því er að skipta), er notað flutningsskírteini A.W.1., en fyrirmynd þess er í viðauka VI við þessa bókun. Það er gefið út af tollfyrirvöldum í hverju landi um sig, þar sem vörunnar hafa annaðhvort verið um kyrrt, áður en þær væru endurútflyttar óbreyttar, eða hlotið aðvinnslu eins og gert er ráð fyrir í 2. gr. Flutningsskírteini A.W.1. er aðeins gefið út gegn framvísun áður útgefins flutningsskírteinis.

3. Til að tollfyrirvöld geti gengið úr skugga um, við hvers konar aðstæður vörunnar hafa verið geymdar á landsvæði hvers þess ríkis, sem hlut á að máli, þegar þær hafa ekki verið settar í tollvörugeymslu, en ætlazt er til, að þær verði endurútflyttar óbreyttar, ber tollfyrirvöldum að beiðni vörzlumanns varanna að árita áður útgefin flutningsskírteini, sem sýnd eru, þegar vörunnar eru fluttar inn, og síðan á 6 mánaða fresti.

4. Tollfyrirvöld á Íslandi og í aðildarríkjum Efnahagsbandalagsins hafa vald til að gefa út flutningsskírteini fyrir þær vörur, sem gert er ráð fyrir í samningunum, sem vísað er til í 2. gr., með þeim skilmálum, sem ákveðnir eru í þessum samningum, og með fyrirvara um, að vörunnar, sem skírteinin eiga við, séu á landsvæði Íslands eða Efnahagsbandalagsins. Fyrirmynd skírteinisins, sem nota á, er í viðauka VI við þessa bókun.

5. Þegar orðið „flutningsskírteini“ er notað í þessari bókun, án þess að tekið sé fram, að átt sé við þá fyrirmynd, sem vísað er til í 1. tl., eða þá fyrirmynd, sem vísað er til í 2. tl., verður viðeigandi ákvæðum beitt án aðgreiningar við báðar tegundir skírteinanna.

9. gr.

Flutningsskírteini verður ekki gefið út nema eftir skriflegri umsókn útflytjandans ritaðri á þar til gert eyðublað.

10. gr.

1. Flutningsskírteini verður gefið út við útflutning þeirra vara, sem það á við, af tollyfirvöldum í útflutningslandi. Útflytjandinn getur fengið það til ráðstöfunar, eftir að varan hefur raunverulega verið flutt út eða útflutningur hennar verið tryggður.

Í undantekningartilvikum verður flutningsskírteini enn fremur gefið út, eftir að vörurnar, sem það á við, hafa verið fluttar út, þegar ekki hefur getað orðið af útgáfu skírteinisins, þegar varan var flutt út, vegna mistaka, óviljandi vanrækslu eða óvenjulegra aðstæðna. Ef þannig stendur á, er sérstök athugasemd skráð á skírteinið, þar sem greint er frá ástæðum.

Flutningsskírteini verður ekki gefið út, nema hægt sé að nota það sem skriflegt sönnunargagn um, að beita beri friðindareglum samningsins.

2. Í flutningsskírteinum, sem gefin eru út við þær aðstæður, sem lýst er í 2. eða 4. tl. 8. gr., ber að visa til þess eða þeirra flutningsskírteina, sem gefin hafa verið út áður og útgáfa hinna fyrrnefndu byggist á.

3. Umsóknir um útgáfu flutningsskírteina svo og skírteini, sem við er átt í 2. tl. hér að framan og framvísað er við útgáfu nýrra skírteina, ber tollyfirvöldum útflutningslandsins að varðveita a. m. k. í tvö ár.

11. gr.

1. Flutningsskírteini ber að afhenda tollyfirvöldum í innflutningslandinu á þeim stað, þar sem vörurnar eru sýndar, innan fjögurra mánaða frá þeim degi, þegar tollyfirvöld í útflutningslandinu gáfu út skírteinið.

2. Heimilt er að taka við flutningsskírteinum, sem afhent eru tollyfirvöldum í innflutningslandinu eftir lok sýningarfrestsins, sem nefndur er í 1. tl., til að beitt verði friðindareglum samningsins, þegar ástæðan til þess, að skírteinin voru ekki sýnd innan frestsins, er óviðráðanlegar ástæður ("force majeure") eða óvenjulegar aðstæður.

Útan þessara tilvika geta tollyfirvöld í landi innflytjandans samþykkt skírteini, þegar vörurnar hafa verið sýndar fyrir lok frestsins.

3. Tollyfirvöldum í innflutningslandinu ber að varðveita flutningsskírteinin skv. gildandi reglum í því landi, hvort sem þau eru árituð skv. 3. tl. 8. gr. eða ekki.

12. gr.

Flutningsskírteini skal útbúa á viðeigandi eyðublað, sem fyrirmynd er að í viðauka V og VI við þessa bókun. Skírteini ber að rita á einu af þeim tungumálum, sem samningurinn milli bandalagsins og Íslands er skráður á, og í samræmi við landslög í útflutningslandinu. Ef það er handskrifað, skal það vera útfyllt með bleki og með prentstöfum.

Stærð skírteinanna er 210×297 mm. Í þau skal nota hvítan pappír. Í honum má ekki vera vélunninn trémassi. Hann skal vera límborinn til að hægt sé að rita á hann, minnst 25 gr á þyngd, hver m². Hann skal vera búinn grænu prentuðu bakgrunnsmynstri, sem gerir allar falsanir með vélraenum eða kemískum hætti augljósar.

Aðildarríki Efnahagsbandalagsins og Ísland geta áskilið sér að annast prentun skírteinanna eða falið hana prentsmiðjum, sem fengið hafa til þess heimild þeirra.

Í því tilvikki skal vísað til heimildarinnar á hverju skírteini. Á hvert skírteini skal vera skráð nafn og heimilisfang þess, sem annast prentunina, eða tákni, sem gefur til kynna, hver hann er. Skírteinið skal enn fremur bera raðnúmer, sem aðgreini það frá öðrum.

13. gr.

Flutningsskírteini skal afhenda tollyfirvöldum í innflutningslandinu eftir þeim reglum, sem þar gilda. Tollyfirvöldum er heimilt að krefjast þýðingar á því. Þau geta auk þess krafizt, að með aðflutningsskýrslu fylgi yfirlýsing innflytjanda, sem staðfesti, að vörurnar uppfylli skilyrði til að beitt verði ákvæðum samningsins.

14. gr.

1. Efnahagsbandalagið og Ísland viðurkenna sem „upprunavörur“, með þeim hlunnindum, sem samningurinn veitir, smásendingar til einkaaðila eða vörur, sem eru í einkafarangri ferðamanna, þegar því er lýst yfir, að þær fullnægi settum skilyrðum til að beitt verði ákvæðum þessum, enda sé enginn efi á, að yfirlýsingin sé sönn; er þá ekki þörf á að framvísa flutningsskírteini, enda sé um að ræða innflutning, sem á engan hátt er viðskiptalegs eðlis.

2. Svo er litið á, að innflutningur sé á engan hátt viðskiptalegs eðlis, þegar hann er bundinn við einstakt tilvik og aðeins er um að ræða hluti til persónulegra nota viðtakandans eða ferðamannsins eða fjölskyldu hans, enda veki eðli varanna og magn ekki þá hugmynd, að innflutningur þeirra eigi sér stað með verzlunarviðskipti fyrir augum. Enn fremur má heildarverðmæti varanna ekki fara fram úr 60 reikningseiningum að því er varðar smásendingar, en 200 reikningseiningum að því er varðar einkafarangur ferðamanna.

3. Reikningseining (R.E.) jafngildir 0.88867088 gr af hreinu gulli. Ef reikningseiningunni verður breytt, ber samningsaðilum að hafa samband sín á milli í sameiginlegu nefndinni til að skýrgreina verðmætið að nýju í gulli.

15. gr.

1. Vörur, sem sendar eru frá Efnahagsbandalaginu eða frá Íslandi á vörusýningu í öðrum löndum en þeim, sem talin eru í 2. gr., og seldar eftir sýninguna til Íslands eða Efnahagsbandalagsins, njóta við innflutning hags af ákvæðum samningsins, enda uppfylli þær skilyrði þessa samnings til að viðurkennt verði, að þær séu upprunnar í Bandalaginu eða á Íslandi, auk þess að fullnægjandi sönnun sé, að mati tollyfirvalda, færð fyrir því:

- a) að útflytjandi hafi sent þessar vörur frá landsvæðum Efnahagsbandalagsins eða Íslandi til landsins, þar sem sýningin er haldin, og sýnt þær þar;
- b) að útflytjandinn hafi selt vörurnar eða afsalað þeim til viðtakanda á Íslandi eða í Efnahagsbandalaginu;
- c) að vörurnar hafi verið sendar á meðan á sýningunni stóð eða strax eftir hana til Íslands eða til Efnahagsbandalagsins í því ástandi, sem þær voru í, þegar þær voru sendar á sýninguna;
- d) að frá þeirri stundu, er vörurnar voru sendar á sýninguna, hafi þær ekki verið notaðar í öðru skyni en til sýningar á vörusýningunni.

2. Framvísa ber flutningsskírteini hjá tollyfirvöldum með venjulegum hætti. Þar ber að geta nafns sýningarinnar og staðarins, þar sem hún er haldin. Ef þörf krefur, er heimilt að krefjast sérstakra skjalfestra gagna um eðli varanna og aðstæður við sýningu þeirra.

3. Ákvæðum 1. tl. má beita um allar vörusýningar, kaupstefnur eða samsvarandi opinberar sýningar viðskiptalegs eðlis, iðnsýningar, landbúnaðarsýningar eða hand-

verkssýningar, aðrar en þær sýningar, sem skipulagðar eru með einkahagsmuni fyrir augum í sölubúðum eða verzlunarhúsum, og þar sem markmiðið er að selja erlendar vörur. Meðan á sýningunni stendur, skulu vörurnar hafa verið undir eftirliti tollyfirvalda.

16. gr.

Til að tryggja það, að ákvæðum þessa hluta verði réttilega beitt, skulu aðildarríki Efnahagsbandalagsins og Ísland veita hvert öðru gagnkvæma aðstoð með tilstuðlan tollyfirvalda sinna til að fylgjast með því, að flutningsskírteinin séu ófölsuð og efnislega rétt, þar með talin þau skírteini, sem gefin eru út samkvæmt 4. tl. 8. gr.

Sameiginlega nefndin hefur heimild til að taka nauðsynlegar ákvarðanir til að samvinna stjórnvalda verði hafin á réttum tíma í Efnahagsbandalaginu og á Íslandi.

17. gr.

Hver sá skal sæta viðurlögum, sem gefur út eða lætur gefa út skjal, sem hefur að geyma rangar upplýsingar, í því skyni að afla sér flutningsskírteinis, er veitir heimild til að fríðindareglum samningsins verði beitt varðandi tilteknar vörur.

III. HLUTI

Lokaákvæði

18. gr.

Efnahagsbandalagið og Ísland munu gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að hægt verði að framvísa flutningsskírteinum í samræmi við 13. gr. þessarar bókunar frá 1. apríl 1973.

19. gr.

Efnahagsbandalagið og Ísland munu, að því er þau varðar, gera þær ráðstafanir, sem framkvæmd ákvæða þessarar bókunar krefst.

20. gr.

Skýringarnar, listar A, B og C og fyrirmyndir flutningsskírteinnanna eru óaðskiljanlegur hluti þessarar bókunar.

21. gr.

Vörur, sem eru í samræmi við ákvæði I. hluta og sem eru þann 1. apríl 1973 á leið milli Efnahagsbandalagsins og Íslands eða í bráðabirgðageymslu þar, í tollvörugeymslu eða á tollfrjálsum svæðum, geta notið ákvæða samningsins, enda verði tollyfirvöldum í innflutningslandinu — innan 4 mánaða frá þessum degi — afhent flutningsskírteini, útgefið eftir á af réttum yfirvöldum í útflutningslandinu, auk skjala, sem staðfesta, með hvaða hætti vörurnar hafa verið sendar.

22. gr.

Samningsaðilar skuldbinda sig til að gera nauðsynlegar ráðstafanir til að flutningsskírteinin, sem tollyfirvöld í aðildarríkjum Efnahagsbandalagsins og á Íslandi eiga að afhenda í samræmi við samninga þá, sem vísað er til í 2. gr., verði tilbúin til afhendingar í samræmi við ákvæði samninganna. Þeir skuldbinda sig einnig til að tryggja þá samvinnu stjórnvalda, sem nauðsynleg er í þessu tilliti, einkum til að fylgzt verði með sendingu varanna og geymslu í samræmi við samningana, sem vísað er til í 2. gr.

23. gr.

1. Án þess að það brjóti í bága við ákvæði 1. gr. bókunar nr. 2, er endurgreiðsla tolla óheimil og hvers konar tollfríðindi vegna efnivara, sem ekki eru upprunnar í Efnahagsbandalaginu eða á Íslandi eða í þeim löndum, sem talin eru í 2. gr. þessarar bókunar frá því tímamarki, þegar tollur á þess konar vörur hefur verið færður í 40% af grunntolli í Efnahagsbandalaginu og á Íslandi.

2. Án þess að það brjóti í bága við ákvæði 1. gr. bókunar nr. 2, er endurgreiðsla tolla og hvers konar tollfríðindi óheimil í Danmörku, Noregi og Bretlandi, þegar flutningsskírteini er gefið út af töllyfirvöldum í Danmörku, Noregi eða Bretlandi, til að notið verði á Íslandi hlunninda tollskrárákvæða þeirra, sem þar gilda, og vísað er til í 1. tl. 3. gr. og 4. gr. samningsins, vegna vara, sem fluttar eru inn og notaðar í framleiðslu í Danmörku, Noregi eða Bretlandi, nema ef um er að ræða þær vörur, sem við er átt í 1. tl. 25. gr.

3. Án þess að það brjóti í bága við ákvæði 1. gr. bókunar nr. 2, er endurgreiðsla tolla og hvers konar tollfríðindi óheimil á Íslandi, þegar flutningsskírteini er gefið út af töllyfirvöldum á Íslandi, til að notið verði í Danmörku, Noregi eða Bretlandi hlunninda þeirra tollskrárákvæða þessara þriggja landa, sem vísað er til í 1. tl. 3. gr. samningsins, vegna vara, sem fluttar eru til Íslands og notaðar í framleiðslu þar, nema ef um er að ræða þær vörur, sem við er átt í 1. tl. 25. gr.

4. Þegar rætt er um „toll“ í þessari grein og þeim greinum, sem fara hér á eftir, er einnig átt við gjöld, sem jafngilda tollum.

24. gr.

1. Flutningsskírteinin skulu bera með sér, ef því er að skipta, að vörurnar, sem þau eiga við, fullnægi skilyrðum upprunareglanna og að öll frekari aðvinnsla hafi eingöngu farið fram á Íslandi eða í Danmörku, Noregi, Bretlandi eða í þeim fimm löndum, sem um er rætt í 2. gr. þessarar bókunar, allt til þess dags, þegar tollurinn á þessum vörum hefur verið felldur niður í viðskiptum Efnahagsbandalagsins í upphaflegri mynd þess og Írlands annars vegar og Íslands hins vegar.

2. Í öðrum tilvikum skulu þau greina, ef því er að skipta, áunninn virðisauka á hverju eftirtalinna landsvæða:

— Efnahagsbandalaginu í upphaflegri mynd þess,

— Írlandi,

— Danmörku, Noregi, Bretlandi,

— Íslandi,

— hverju þeirra fimm landa, sem getið er um í 2. gr. þessarar bókunar.

25. gr.

1. Við innflutning til Íslands, Danmerkur, Noregs eða Bretlands verður aðeins notið hlunninda tollaákvæða þeirra, sem í gildi eru á Íslandi eða í hinum löndunum þrem og getið er í 1. tl. 3. gr. samningsins, þegar látið hefur verið af hendi flutningsskírteini fyrir viðkomandi vörur, þar sem þess er getið, að vörurnar fullnægi skilyrðum um uppruna og öll frekari aðvinnsla hafi aðeins farið fram á Íslandi eða í þeim þrem löndum, sem getið er hér að framan, eða í löndunum fimm, sem um er rætt í 2. gr. þessarar bókunar.

2. Í öðrum tilvikum en þeim, sem fjallað er um í 1. tl., geta Ísland annars vegar og Efnahagsbandalagið hins vegar gert tímabundnar ráðstafanir í því skyni að innheimta ekki tolla skv. 2. tl. 3. gr. samningsins af því verðmæti, sem samsvarar verðmæti vara, sem annaðhvort eru upprunnar á Íslandi eða í Efnahagsbandalaginu og notaðar hafa verið sem efnivörur við framleiðslu annarra vara, sem fullnægja skilyrðum þessarar bókunar og eru síðan innfluttar annaðhvort til Íslands eða Efnahagsbandalagsins.

26. gr.

Samningsaðilum ber að gera nauðsynlegar ráðstafanir til að komast að samkomulagi við Austurríki, Finnland, Portúgal, Svíþjóð og Sviss, þannig að tryggt verði, að ákvæði þessarar bókunar komi til framkvæmda.

27. gr.

1. Við framkvæmd ákvæða A-liðs 1. tl. 2. gr. þessarar bókunar verður farið með allar vörur, upprunnar í einu þeirra fimm landa, sem um er rætt í þeirri grein, eins og vörur, sem ekki fullnægja skilyrðunum um uppruna, á því tímabili eða þeim tímabilum, sem Ísland beitir um þær vörur gagnvart viðkomandi ríki þeim tollum, sem gilda um innflutning frá þriðja ríki eða öðrum samsvarandi öryggisráðstöfunum í samræmi við reglur um viðskipti Íslands og landanna fimm, sem um er rætt í 2. gr. 2. Við framkvæmd ákvæða B-liðs 1. tl. 2. gr. verður farið með allar vörur, upprunnar í einhverju þeirra fimm landa, sem um er rætt í þessari grein, eins og vörur, sem ekki fullnægja skilyrðunum um uppruna á því tímabili eða þeim tímabilum, sem Efnahagsbandalagið beitir um þær vörur gagnvart viðkomandi ríki þeim tollum, sem gilda um innflutning frá þriðja ríki, eða öðrum samsvarandi öryggisráðstöfunum í samræmi við ákvæði samningsins.

28. gr.

Sameiginlega nefndin getur ákveðið að gera endurbætur á ákvæðum 3. tl. 5. gr. I. hluta, II. hluta og 23., 24. og 25. gr. III. hluta, svo og viðauka I, II, III, V og VI við þessa bókun. Einkum hefur hún heimild til að gera nauðsynlegar ráðstafanir til að aðlaga þau kröfum varðandi tiltekna vörur eða varðandi tiltekna hætti við vöruflutninga.

Viðauki I.

SKÝRINGAR

Skýring nr. 1 — við 1. gr.

Orðin „Efnahagsbandalagið“ eða „Ísland“ taka einnig til landhelgi aðildarríkja Efnahagsbandalagsins eða Íslands.

Á skip á úthafinu, þar með talin „verksmiðjuskip“, þar sem fram fer um borð aðvinnsla á afla þeirra, er litið svo á sem þau væru hluti af yfirráðasvæði ríkisins, sem þau tilheyra, enda fullnægi þau skilyrðum í skýringu nr. 5.

Skýring nr. 2 — við 1., 2. og 3. gr.

Þegar ákvarðað er, hvort vara er upprunnin í Efnahagsbandalaginu eða á Íslandi eða í einhverju þeirra landa, sem talin eru í 2. gr., er ekki kannað, hvort orkugjafar, innréttingar, vélar eða tæki, sem notuð hafa verið við framleiðsluna, eru eða eru ekki upprunnin í þriðja ríki.

Skýring nr. 3 — við 2. og 5. gr.

Við beitingu ákvæða A-liðs 1. tl. 2. gr. undir b og B-liðs 2. tl. 2. gr. undir b ber að taka tillit til hundraðshlutareglunnar með hliðsjón, að því er varðar virðisaukann, sem náðst hefur, af þeim sérstöku ákvæðum, sem felast í listum A og B. Hún er þannig, þegar framleidda varan er talin í lista A, viðbótarviðmiðun, auk

reglunnar um tollnúmeraskipti að því er varðar vörur, sem upprunareglurnar taka ekki til, og kunna að hafa verið notaðar. Á sama hátt verður ákvæðum í listum A og B, um það, að ekki sé hægt að leggja saman hundraðshluta, varðandi sömu framleiddu vöru, beitt í hverju ríki fyrir sig um virðisaukann, sem náðst hefur.

Skýring nr. 4 — við 1., 2. og 3. gr.

Á umbúðir er litið sem hluta af vörunni, sem þær innihalda. Þetta ákvæði á þó ekki við um umbúðir, sem óvanalegt er, að notaðar séu um viðkomandi vöruhegund og sem hafa sjálfstætt varanlegt notagildi, óháð notum þeirra sem umbúða.

Skýring nr. 5 — við f-lið 4. gr.

Orðin „skip þeirra“ eru ekki notuð nema um skip:

- sem eru skráð í ríki, sem aðild á að Efnahagsbandalaginu eða á Íslandi;
- sem siglir undir fána einhvers af aðildarríkjum Efnahagsbandalagsins eða Íslands;
- sem er a. m. k. að hálfu leyti í eign þegna aðildarríkja Efnahagsbandalagsins eða Íslands eða í eign félags, sem hefur aðalaðsetur sitt í einhverju þessara ríkja, enda sé framkvæmdastjóri þeirra eða framkvæmdastjórar, stjórnarformaður eða formaður umsjónarnefndar og meiri hluti stjórnarnefndarmanna eða umsjónarnefndarmanna þegna aðildarríkja Efnahagsbandalagsins eða Íslands; auk þess sé, ef um er að ræða félög með ótakmarkaðri eða takmarkaðri ábyrgð, a. m. k. helmingur höfuðstóls í eign þessara ríkja, opinberra stofnana í þessum ríkjum eða ríkisborgara þessara ríkja;
- þegar yfirmenn eru allir þegna aðildarríkja Efnahagsbandalagsins eða Íslands;
- þegar áhöfnin er að öðru leyti að minnsta kosti að 75 hundraðshlutum þegna aðildarríkja Efnahagsbandalagsins eða Íslands.

Skýring nr. 6 — við 6. gr.

Með „verði vörunnar frá verksmiðju“ er átt við það verð, sem er greitt framleiðandanum í fyrirtækinu, þar sem lokastig aðvinnslunnar fer fram, að meðtöldu verðmæti allra efnivara.

Með „tollverði“ er átt við það verðmæti, sem skýrgreint var í alþjóðasamningnum um tollverð vara, undirrituðum í Bruxelles 15. desember 1950.

Skýring nr. 7 — við 8. gr.

Tollyfirvöld þau, sem árita flutningsvottorð, eftir því sem kveðið er á um í 3. tl. 8. gr., geta skoðað vörurnar eftir þeim reglum, sem um það gilda í viðkomandi ríki.

Skýring nr. 8 — við 10. gr.

Þegar flutningsskírteini varðar vörur, sem upphaflega hafa verið fluttar inn frá ríki, sem aðild á að Efnahagsbandalaginu eða Íslandi, og sem hafa verið fluttar út aftur óbreyttar, skal í nýju skírteinunum, sem gefin eru út í ríkinu, sem vörurnar eru endurfluttar frá, tilgreint það ríki, þar sem upphaflega flutningsskírteinið var gefið út, án þess að það brjóti í bága við ákvæði 24. gr. Af þeim skal enn fremur koma fram, þegar um er að ræða vörur, sem hafa ekki verið settar í tollvöruhegrymslu, að áritanir þær, sem kveðið er á um í 3. tl. 8. gr., hafi verið gerðar samkvæmt réttum reglum.

Skýring nr. 9 — við 16. og 22. gr.

Þegar flutningsskírteini hefur verið gefið út samkvæmt því, sem greinir í 2. eða 4. tl. 8. gr., og varðar vörur, sem endurfluttar hafa verið út óbreyttar, eiga tollyfirvöld í viðtökulandinu að geta, samkvæmt reglum um samvinnu stjórnvalda, fengið rétt endurrit af flutningsskírteininu eða skírteinunum, sem gefin hafa verið út áður um vörurnar.

Skýring nr. 10 — við 23. og 25. gr.

Þar sem rætt er um „tollskrárákvæði, sem þar gilda“, er átt við þann toll, sem í gildi er 1. janúar 1973 í Danmörku, Noregi eða Bretlandi eða á Íslandi varðandi vörur, sem fjallað er um í 1. tl. 25. gr., eða þann toll, sem samkvæmt ákvæðum samningsins verður lagður á þessar vörur síðar, eftir að tollurinn er orðinn lægri en tollur á öðrum vörum, upprunnum, eftir því sem við á, í Efnahagsbandalaginu eða á Íslandi.

Skýring nr. 11 — við 23. gr.

Með „endurgreiðslu tolla og hvers konar tollfriðindum“ er átt við allar ráðstafanir, sem miða að niðurfellingu tolla eða því, að tollar, sem ber að leggja á efnivörur, verði að engu leyti eða aðeins að nokkru leyti innheimtir með því fororði, að fallizt sé á þessar ráðstafanir, ef vörurnar, sem framleiddar eru úr þessum efnivörum, verða fluttar út, en ekki, ef þær eru ætlaðar til neyzlu innanlands.

Skýring nr. 12 — við 24. og 25. gr.

1. tl. 24. og 1. tl. 25. gr. ber að skilja eins og þar stæði, að hvorki hafi verið beitt:

- ákvæðum síðasta málsliðar b-liðar 2. tl. 1. gr. um vörur frá Efnahagsbandalaginu í upphaflegri mynd þess og Írlandi, sem notaðar hafa verið á Íslandi,
- né, ef því er að skipta, ákvæðum, sem samsvara þessum málsliði í samningunum, sem vísað er til í 2. gr., að því er varðar vörur frá Efnahagsbandalaginu, í upphaflegri mynd þess, og Írlandi, sem kunna að hafa verið notaðar í einhverju ríkjanna fimm.

Skýring nr. 13 — við 25. gr.

Þegar „upprunavörur“, sem ekki fullnægja skilyrðum 1. tl. 25. gr., eru fluttar inn til Danmerkur, Noregs eða Bretlands, er sá tollur, sem tollalækkanir þær eru miðaðar við, sem ráð er fyrir gert í 2. tl. 3. gr. samningsins, sá tollur, sem lagður er á í reynd 1. janúar 1972 í innflutningslöndunum á vörur frá „þriðja landi“.

Viðauki II.**LISTI A**

Listi yfir aðvinnslu, sem hefur í för með sér skipti á tollskrárnúmerum, en nægir ekki til að vörur, sem þá meðferð hljóta, standist upprunakröfurnar, eða nægir aðeins til þess að uppfylltum vissum skilyrðum

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
úr 03.02	Lifur, hrogn og svil úr fiski	Framleiðsla úr vörum í 3. kafla	
15.04	Feiti og olía úr fiski og sjávarspendýrum, einnig hreinsuð	Framleiðsla úr vörum í 3. kafla	
úr 16.04	Fiskur, tilreiddur eða niðursoðinn, þar með talin styrjuhrogn og eftirlíkingar þeirra, þó ekki laxfiskur, sardínur, túnfiskur, makrill eða ansjós-ur	Framleiðsla úr vörum í 3. kafla	
16.05	Krabbadýr og lindýr (með eða án skeljar), tilreidd eða niðursoðin	Framleiðsla úr vörum í 3. kafla	
úr 17.04	Sykurvörur, sem kakaó er ekki í, nema lakkrískjarni með meira en 10% sakkarósa-innihaldi miðað við þyngd, og ekki er bætt í öðrum efnum	Framleiðsla úr öðrum vörum í 17. kafla, enda fari verðmæti þeirra ekki fram úr 30% af verðmæti vörunnar fullgerðrar	
úr 18.06	Súkkulaði og aðrar neyzluvörur, sem í er kakaó, þó ekki aðrar vörur en kakaóduft, aðeins sykrað með því að bæta í það sakkarósa, neyzluís, súkkulaði og súkkulaðivörur, einnig fylltar, og sykurvörur og eftirlíkingar þeirra framleiddar úr sykurlíki, með kakaóinnihaldi í smásöluumbúðum, sem innihalda meira en 500 gr nettó	Framleiðsla úr vörum í 17. kafla, enda fari verðmæti þeirra ekki fram úr 30% af verðmæti vörunnar fullgerðrar	
19.01	Maltextrakt	Framleiðsla úr vörum í tollskrárnúmeri 11.07	
19.02	Vörur úr mjöli, sterkju eða maltextrakti, tilreiddar sem fæða fyrir börn, fyrir sjúka eða annars til matargerðar, ef í þeim er minna en 50% af kakaói miðað við þyngd	Framleiðsla úr korni og kornvörum, kjöti og mjólk, eða ef í framleiðsluna eru notaðar vörur í 17. kafla, enda fari verðmæti þeirra fram úr 30% af verðmæti vörunnar fullgerðrar	
19.03	Makkarónur, spaghetti og þess konar vörur (deigvörur)		Framleiðsla úr „hðrðu“ hveiti

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
19.04	Tapiólagrjón (sagógrjón), þar með talið tapiókalíki, unnið úr kartöflumjóli	Framleiðsla úr kartöflumjóli	
19.05	Neyzluvörur úr uppþögnuðu eða steiktu korni eða kornvörum, svo sem „puffed rice“, „corn flakes“ eða þess konar vörur	Framleiðsla úr ýmsum efnum (1) eða ef notaðar eru í framleiðsluna vörur í 17. kafla, þannig að verðmæti þeirra fari fram úr 30% af verðmæti vörunnar fullgerðrar	
19.06	Altarisbrauð, tóm hylki fyrir lyf, innsigliunaroblátur, þurrkaðar þynnur úr mjóli, sterkju eða líkum efnum	Framleiðsla úr vörum í 11. kafla	
19.07	Brauð, skonrok og aðrar al, gengar brauðvörur án sykurs-hunangs, eggja, feiti, osts eða ávaxta	Framleiðsla úr vörum í 11. kafla	
19.08	Kökur, kex og aðrar íburðar-meiri brauðvörur, einnig með kakaóí að meira eða minna leyti	Framleiðsla úr vörum í 11. kafla	
úr 21.05	Súpur og seyði; súpuefni, fljótandi, í föstu formi eða sem duft	Framleiðsla úr vörum í nr. 20.02	
úr 22.02	Límonaði, gosdrykkir (þar með talið ölkelduvatn með bragðefnum) og aðrar óáfengar drykkjavörur, þó ekki ávaxta- og grænmetissafi, er telst til nr. 20.07, sem ekki innihalda mjólk eða mjólkurfitu, en sem innihalda sykur (sakkarósa eða umbreyttan sykur) og annað	Framleiðsla úr ávaxtasafa (2), eða ef í framleiðsluna eru notaðar vörur í 17. kafla, enda fari verðmæti þeirra fram úr 30% af verðmæti vörunnar fullgerðrar	
úr 22.06	Vermouth og önnur vín úr nýjum drúfum, framleidd með því að nota jurtir eða bragðefni	Framleiðsla úr vörum í nr. 08.04, 20.07, 22.04 eða 22.05	
úr 22.09	Áfengir drykkir, aðrir en romm, arak, tafia, gin, whisky eða vodka, með 45,2% vín-andamagni eða minna að rúmmáli, plómubrennivín, perubrennivín eða kirsuberjabrennivín, sem innihalda egg eða eggjarauðu og/eða sykur (sakkarósa eða umbreyttan sykur)	Framleiðsla úr vörum í nr. 08.04, 20.07, 22.04 eða 22.05	

(1) Þessari reglu verður ekki beitt, þegar um er að ræða maís af gerðinni „zea murex“.

(2) Þessari reglu verður ekki beitt, þegar um er að ræða ananassafa, safu úr smáum sítrónum (citrus aurantifolia eða citrus limetta) eða greipaldinsafa.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
úr 28.13	Brómvetnissýra	Öll framleiðsla úr vörum í nr. 28.01 (1)	
úr 28.19	Zinkoxid	Öll framleiðsla úr vörum í nr. 79.01	
28.27	Blýoxid, þar með talin blý-menja og gul menja	Öll framleiðsla úr vörum í nr. 78.01	
úr 28.28	Líthíumhydroxíð	Öll framleiðsla úr vörum í nr. 28.42 (1)	
úr 28.29	Líthíumflúoríð	Öll framleiðsla úr vörum í nr. 28.28 og 28.42 (1)	
úr 28.30	Líthíumklóríð	Öll framleiðsla úr vörum í nr. 28.28 og 28.42 (1)	
úr 28.33	Brómíð	Öll framleiðsla úr vörum í nr. 28.01 og 28.13 (1)	
úr 28.38	Alúmíníumsúlfat		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 28.42	Líthíumkarbónat	Öll framleiðsla úr vörum í nr. 28.28 (1)	
úr 29.02	Lífræn brómíð	Öll framleiðsla úr vörum í nr. 28.01 og 28.13 (1)	
úr 29.02	Díklórdífenyltríclóretan		Umbreyting etanóls í klóral og þétting klórala með monóklórbensoíli (1)
úr 29.35	Pyridín, alfa-pikólín, beta-pikólín; gamma-pikólín		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 29.35	Vínýlpyridín		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 29.38	Nikótínsýra		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
30.03	Lyf, einnig til dýralækninga		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar

(1) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki beitt, þegar vörurnar eru úr efnivörum, sem standast upprunakröfurnar með því að uppfylla skilyrði lista B.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
31.05	Annar áburður: hvers konar áburður, sem telst til þessa kafla og er mótaður í töflur eða svipað form, eða er í svo smáum umbúðum, að hvert stykki vegi 10 kg eða minna brúttó		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
32.06	Litlökk	Öll framleiðsla úr vörum í nr. 32.04 og 32.05 (1)	
32.07	Önnur litarefni; ólífrænir ljósnæmir litir	Blöndun oxyda eða salta úr 28. kafla með baríumsúlfati, kritt, baríumkarbónati, satínhvítu eða þess konar efnum (1)	
33.02	Terpenríkar aukaafurðir rokgjarnra olía	Framleiðsla úr vörum í nr. 33.01 (1)	
33.05	Vatn frá einingu rokgjarnra olía og vatnsupplausnir slíkra olía, einnig þótt nota megi til lækninga	Framleiðsla úr vörum í nr. 33.01 (1)	
35.05	Dextrín og dextrínklístur; uppleysanleg eða brennd sterkja; sterkjuklístur		Framleiðsla úr maís eða kartöflum
37.01	Ljósæmar plötur og blaðfilmur, ólýstar, úr hvers konar öðru efni en pappír, pappa eða vefnaði	Framleiðsla úr vörum í nr. 37.02 (1)	
37.02	Ljósæmar filmur í rúllum eða ræmum, ólýstar, einnig gataðar	Framleiðsla úr vörum í nr. 37.01 (1)	
37.04	Ljósæmar plötur og filmur, lýstar, en ekki framkallaðar, negatívar eða pósitívar	Framleiðsla úr vörum í nr. 37.01 og 37.02 (1)	
38.11	Sóttthreinsandi efni, efni til varnar gegn og til útrýmingar á skordýrum, sveppum og illgresi, efni til að hindra spírun sníkjudýra, eitur og önnur þess konar efni, enda séu þau blöndun efna, í smásöluformi, í smásöluumbúðum eða tilreidd sem sérstakar vörur til notkunar í ofanefndu skyni (t. d. bönd, kveikir eða kerti, blönduð brennisteini og flugnaveiðarar)		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar

(1) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki beitt, þegar vörurnar eru úr efnivörum, sem standast upprunakröfurnar með því að uppfylla skilyrði lista B.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
38.12	Steining, bæs og annað þess konar til notkunar í pappírs-, vefnaðar-, eða leðuriðnaði og skyldum iðngreinum		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
38.13	Bæs fyrir málma, bræðsluefni og önnur hjálparefni til notkunar við lóðun málna og logsuðu, lóð- og logsuðuduft ásamt lóð- og logsuðupasta úr málni og öðrum efnum; efni til að þekja eða fylla logsuðu- eða rafsðuðupráð		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
úr 38.14	Efni til varnar banki í vélum, oxyderingu, tæringu eða harpixmyndun, efni til aukningar á þykkt smurolíu og önnur svipuð efni til blöndunar í jarðolíu, þó ekki tilbúin efni til blöndunar í smurolíu		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
38.15	Efni til hvatningar vulkaniseringar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
38.17	Blönduð efni og hleðslur til að slökkva eld; eldslökkvandi efni í hylkjum fyrir slökkvitæki eða annars konar hylkjum til notkunar í sama skyni		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
38.18	Blönduð upplausnarefni og þynnar fyrir lakk og annað þess háttar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
úr 38.19	Kemísk framleiðsla og fullunnar vörur kemísku iðnaðar og skyldra iðngreina, (þar með taldar blöndur úr náttúrlegum efnum), úrgangsefni kemískrar framleiðslu og skyldra iðngreina, enda séu vörur þessar ekki taldar annars staðar, nema: — fuselolíur og Dippelolía — naftansýrur og sölt þeirra, óuppleysanleg í vatni; naftansýruesterar — sulfonaftansýrur og sölt þeirra, óuppleysanleg í vatni, sulfonaftansýruesterar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
úr 38.19 (frh.)	— jarðolíusulfonöt, nema sulfonöt úr olíu úr alkalískum málum, úr ammonium eða úr etanolamíni, sulfonsýrur, úr olíum fengnum úr tjörukenndum steinefnum, sem innihalda tiofen og sölt þeirra — alkylbensólblöndur og alkylnaftalblöndur — ionaskiptar — hvatar — blönduð efni til lofttæmingar í rafmagnsiðnaði — eldfast lím, mörtel og önnur svipuð blönduð eldföst efni — alkalísk járnnoxíd til gashreinsunar — málmgrafitkol eða önnur „kol“ í plötum, stöngum og öðrum slíkum hálfunnunum formum, þó ekki ónáttúruleg grafitkol, sem talin eru í nr. 38.01		
úr 39.02	Efni orðin til fyrir polymerisation		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
39.07	Vörur úr efnum, sem teljast til nr. 39.01–39.06		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
40.05	Plötur, þynnur og bönd úr óvulkaniseruðu náttúrlegu gúmmí eða gervigúmmí, þó ekki reyktar þynnur eða krepþynnur, sem teljast til nr. 40.01 eða 40.02; korn úr óvulkaniseruðu náttúrlegu gúmmí eða gervigúmmí tilbúið til vulkaniseringar; óvulkaniserað náttúrlegt gúmmí eða gervigúmmí, sem fyrir eða eftir útfellingu hefur annaðhvort verið blandað sóti (með eða án viðbótar af jarðolíu) eða kísilsýru (með eða án viðbótar af jarðolíu) í þess konar lögum, sem þekkt eru undir heitinu „masterbatch“		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
41.08	Lakkleður og lakkskinn; málmþakið leður og skinn		Framleiðsla, sem fólgin er í að lakka og málmþekja þau skinn, sem talin eru í nr. 41.02–41.07 (önnur en indversk geita- og sauðskinn, sem eingöngu hafa verið sútuð með efnum úr jurtaríkinu, og jafnvel hlotið frekari meðferð, en eru greinilega ónothæf í óbreyttu ástandi til framleiðslu á leðurvörum), enda fari verðmæti skinnanna, sem notuð eru, ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
43.03	Vörur úr loðskinnum	Framleiðsla loðskinnsfatnaðar úr loðskinnsplötum, pokum, ferningum, krossum o. þ. h. (úr 43.02) (1)	
44.21	Umbúðakassar, rimlakassar, öskjur og aðrar líkar umbúðir úr trjáviði, samsettar		Framleiðsla úr borðum, sem ekki eru söguð í ákvæðnar stærðir
45.03	Vörur úr náttúrlegum korki		Framleiðsla úr vörum, sem taldar eru í nr. 45.01
48.06	Pappír og pappi, línustrikað eða krossstrikað, en ekki prentað á annan hátt, í rúllum eða örklum		Framleiðsla úr pappírmassa
48.14	Skrifblokkir, umslög, bréfkort, póstkort (án mynda); öskjur, möppur o. þ. h. úr pappír eða pappa, sem aðeins innihalda bréfsafni, umslög og annað af því tagi til bréfaskrifta		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
48.15	Annar pappír og pappi, tilskorinn í ákvæðnar stærðir eða form		Framleiðsla úr pappírmassa
48.16	Kassar, pokar og aðrar slíkar umbúðir, úr pappír og pappa		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
49.09	Póstkort, jólakort og önnur hamiugjuóskakort, með myndum, prentuðum á hvaða hátt sem er, einnig með skrauti	Framleiðsla úr vörum, sem taldar eru í 49.11	
49.10	Almanök alls konar úr pappír og pappa, þar með taldar almanaksblokkir	Framleiðsla úr vörum, sem taldar eru í 49.11	

(1) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki beitt, þegar vörunnar eru úr efnivörum, sem standast upprunakröfurnar með því að uppfylla skilyrði lista B.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
50.04(1)	Garn úr náttúrlegu silki (þó ekki garn úr chappe-silki og bourette-silki), ekki umbúið til smásölu		Framleiðsla úr vörum í nr. 50.01 og 50.02
50.05(1)	Garn úr chappe-silki, ekki umbúið til smásölu		Framleiðsla úr vörum í nr. 50.03, hvorki kembdum né greiddum
50.06(1)	Garn úr bourette-silki, ekki umbúið til smásölu		Framleiðsla úr vörum í nr. 50.03, hvorki kembdum né greiddum
50.07(1)	Garn úr náttúrlegu silki, chappe-silki og bourette-silki, umbúið til smásölu		Framleiðsla úr vörum í nr. 50.01 og 50.02
úr 50.08(1)	Eftirlíkingar af girni (catgut) úr náttúrlegu silki		Framleiðsla úr vörum í nr. 50.01 eða vörum í nr. 50.03, hvorki kembdum né greiddum
50.09(2)	Vefnaður úr náttúrlegu silki (þó ekki bourette-silki)		Framleiðsla úr vörum í nr. 50.02 og 50.03
50.10(2)	Vefnaður úr bourette-silki		Framleiðsla úr vörum í nr. 50.02 og 50.03
51.01(1)	Garn úr endalausum tilbúnum trefjum, ekki umbúið til smásölu		Framleiðsla úr kemískum vörum eða spunamassa
51.02(1)	Einþáttungar, ræmur (tilbúinn hálmur og þess háttar) og eftirlíkingar af girni (catgut), úr tilbúnu trefjaefni		Framleiðsla úr kemískum vörum eða spunamassa
51.03(1)	Garn úr endalausum tilbúnum trefjum, umbúið til smásölu		Framleiðsla úr kemískum vörum eða spunamassa

- (1) Við garn úr tveimur eða fleiri spunaefnum ber að beita ákvæðum þessa lista samanlagt bæði varðandi það tollskrárnúmer, sem blandaða garnið er flokkað undir, og þau númer, sem garn úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blandaða garnið, mundi flokkast undir. Þessi regla gildir þó ekki um eitt eða fleiri blönduð spunaefni, þegar samanlagður þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10 hundraðshlutum af öllum spunaefnunum, sem notuð eru.
- (2) Beita ber samanlögðum ákvæðum þessa lista við vefnað, sem ofinn er úr tveimur eða fleiri spunaefnum, hvort sem um er að ræða það númer, sem blandaði vefnaðurinn flokkast undir, eða þau númer, sem vefnaður úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blandaða vefnaðinn, flokkast undir. Þessari reglu verður þó ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduð spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð eru í framleiðsluna.
- Þessi hundraðshluti hækkar í:
- 20%, þegar þræðirnir eru úr pólýúretan, þéttaðir með sveigjanlegum polyeterefnasamböndum, hvort sem þeir eru húðaðir eða óhúðaðir, yfirspunnir eða ekki, enda séu þeir úr tollskrárnúmerunum 51.01 og 58.07;
 - 30%, þegar þræðirnir eru myndaðir af einum meginþræði, sem er annaðhvort þunn álrema eða plastræma, þákin áldufti eða ekki, og meginþræðurinn er línður með glæru eða lituðu lími milli tveggja plastræma, 5 mm á breidd eða minna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakrófurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakrófurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
51.04(2)	Vefnaður úr endalausum tilbúnum trefjum (þar með talinn vefnaður úr einþáttungum og ræmum, er teljast til nr. 51.01 eða 51.02		Framleiðsla úr kemískum vörum eða spunamassa
52.01(1)	Málgarn, spunnið úr trefjagarni og málmí, eða þakið með málmí með hvers konar aðferð		Framleiðsla úr kemískum vörum, spunamassa, náttúrulegum trefjum eða tilbúnum stuttum trefjum eða úrgangi þeirra, hvorki kembdum né greiddum
52.02	Vefnaður úr málmþræði eða úr garni, sem telst til nr. 52.01, enda sé hann nothæfur til fatnaðar, sem húsgagnaáklæði eða til annars þess háttar		Framleiðsla úr kemískum vörum eða spunamassa, náttúrulegum trefjum, tilbúnum stuttum trefjum eða úrgangi þeirra
53.06(1)	Garn úr ull, annað en kambgarn (woollen yarn), ekki umbúið til smásölu		Framleiðsla úr vörum í nr. 53.01 og 53.03
53.07(1)	Kambgarn úr ull (worsted yarn), ekki umbúið til smásölu		Framleiðsla úr vörum í nr. 53.01 og 53.03
53.08(1)	Garn úr fingerðu dýrahári, (kembdu eða greiddu), ekki umbúið til smásölu		Framleiðsla úr óunnu, fingerðu dýrahári í nr. 53.02
53.09(1)	Garn úr hrosshári og öðru grófgerðu dýrahári, ekki umbúið til smásölu		Framleiðsla úr óunnu, grófgerðu dýrahári í nr. 53.02. eða úr óunnu hrosshári í nr. 05.03
53.10(1)	Garn úr ull, hrosshári eða öðru dýrahári (fingerðu eða grófgerðu), umbúið til smásölu		Framleiðsla úr efnivöru í nr. 05.03 og 53.01–53.04

- (1) Við garn úr tveimur eða fleiri spunaefnum ber að beita ákvæðum þessa lista samanlagt bæði varðandi það tollskrárnúmer, sem blandaða garnið er flokkað undir, og þau númer, sem garn úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blandaða garnið, mundi flokkast undir. Þessi regla gildir þó ekki um eitt eða fleiri blönduð spunaefni, þegar samanlagður þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10 hundraðshlutum af öllum spunaefnunum, sem notuð eru.
- (2) Beita ber samanlögðum ákvæðum þessa lista við vefnað, sem ofinn er úr tveimur eða fleiri spunaefnum, hvort sem um er að ræða það númer, sem blandaði vefnaðurinn flokkast undir, eða þau númer, sem vefnaður úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blandaða vefnaðinn, flokkast undir. Þessari reglu verður þó ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð eru í framleiðsluna.
- Þessi hundraðshluti hækkar í:
- 20%, þegar þræðirnir eru úr pólýúretan, þettaðir með sveigjanlegum polyeterefnasamböndum, hvort sem þeir eru húðaðir eða óhúðaðir, yfirspunnir eða ekki, enda séu þeir úr tollskrárnúmerunum 51.01 og 58.07;
 - 30%, þegar þræðirnir eru myndaðir af einum meginþræði, sem er annaðhvort þunn álrama eða plastræma, þakin áldufti eða ekki, og meginþræðurinn er límduð með glæru eða lituðu lími milli tveggja plastræma, 5 mm á breidd eða minna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
53.11(2)	Vefnaður úr ull eða fingerðu dýrahári		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 53.01–53.05
53.12(2)	Vefnaður úr grófgerðu dýrahári öðru en hrosshári		Framleiðsla úr vörum í nr. 53.02–53.05
53.13(2)	Vefnaður úr hrosshári		Framleiðsla úr hrosshári í nr. 05.03
54.03(1)	Garn úr hör eða ramí, ekki umbúið til smásölu		Framleiðsla úr vörum í nr. 54.01 og 54.02, hvorki kembdum eða greiddum
54.04(1)	Garn úr hör eða ramí, umbúið til smásölu		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 54.01 og 54.02
54.05(2)	Vefnaður úr hör eða ramí		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 54.01 og 54.02
55.05(1)	Garn úr baðmull, ekki umbúið til smásölu		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 55.01 og 55.03
55.06(1)	Garn úr baðmull, umbúið til smásölu		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 55.01 og 55.03
55.07(2)	Snúðofin efni úr baðmull		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 55.01, 55.03 og 55.04
55.08(2)	Handklæðafrottéefni og svipuð frottéefni úr baðmull		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 55.01, 55.03 og 55.04
55.09(2)	Annar vefnaður úr baðmull		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 55.01, 55.03 og 55.04
56.01	Stuttar tilbúnar trefjar, hvorki kembdar, greiddar né að öðru leyti undirbúnar undir spuna		Framleiðsla úr syntetískum trefjum eða spunamassa

- (1) Við garn úr tveimur eða fleiri spunaefnum ber að beita ákvæðum þessa lista samanlagt bæði varðandi það tollskrárnúmer, sem blandaða garnið er flokkað undir, og þau númer, sem garn úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blandaða garnið, mundi flokkast undir. Þessi regla gildir þó ekki um eitt eða fleiri blönduð spunaefni, þegar samantlagður þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10 hundraðshlutum af öllum spunaefnunum, sem notuð eru.
- (2) Beita ber samanlögðum ákvæðum þessa lista við vefnað, sem ofinn er úr tveimur eða fleiri spunaefnum, hvort sem um er að ræða það númer, sem blandaði vefnaðurinn flokkast undir, eða þau númer, sem vefnaður úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blandaða vefnaðinn, flokkast undir. Þessari reglu verður þó ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð eru í framleiðsluna.
- Þessi hundraðshluti hækkar í:
- 20%, þegar þræðirnir eru úr pólyúretan, þéttaðir með sveigjanlegum polyeterefnasamböndum, hvort sem þeir eru húðaðir eða óhúðaðir, yfirspunnir eða ekki, enda séu þeir úr tollskrárnúmerunum 51.01 og 58.07;
 - 30%, þegar þræðirnir eru myndaðir af einum meginþræði, sem er annaðhvort þunn áltræma eða plastræma, þakin áldufti eða ekki, og meginþræðurinn er límdur með glæru eða lituðu lími milli tveggja plastræma, 5 mm á breidd eða minna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
56.02	Vöndlar (tow) til framleiðslu á stuttum tilbúnum trefjum		Framleiðsla úr syntetískum trefjum eða spunamassa
56.03	Tilbúnar trefjar og úrgangur úr þeim (endalausar eða stuttar), þar með talinn garnúrgangur og tættar tuskur, hvorki kembdar, greiddar né að öðru leyti undirbúnar undir spuna		Framleiðsla úr kemískum vörum eða spunamassa
56.04	Stuttar tilbúnar trefjar og úrgangur slíkra trefja (endalausra eða stuttra), kembdar, greiddar eða að öðru leyti undirbúnar undir spuna		Framleiðsla úr kemískum vörum eða spunamassa
56.05(1)	Garn úr stuttum, tilbúnum trefjum (eða úrgangi slíkra trefja), ekki umbúið til smásölu		Framleiðsla úr kemískum vörum eða spunamassa
56.06(1)	Garn úr stuttum tilbúnum trefjum eða úrgangi slíkra trefja, umbúið til smásölu		Framleiðsla úr kemískum vörum eða spunamassa
56.07(2)	Vefnaður úr stuttum tilbúnum trefjum		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 56.01–56.03
57.05(1)	Garn úr hampi		Framleiðsla úr ónunnum hampi
57.06(1)	Garn úr jútu eða öðrum basttrefjum í nr. 57.03		Framleiðsla úr ónuninni jútu eða öðrum ónunnum basttrefjum í nr. 57.03

(1) Við garn úr tveimur eða fleiri spunaefnum ber að beita ákvæðum þessa lista samanlagt bæði varðandi það tollskrárnúmer, sem blandaða garnið er flokkað undir, og þau númer, sem garn úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blandaða garnið, mundi flokkast undir. Þessi regla gildir þó ekki um eitt eða fleiri blönduð spunaefni, þegar samanlagður þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10 hundraðshlutum af öllum spunaefnunum, sem notuð eru.

(2) Beita ber samanlögðum ákvæðum þessa lista við vefnað, sem ofinn er úr tveimur eða fleiri spunaefnum, hvort sem um er að ræða það númer, sem blandaði vefnaðurinn flokkast undir, eða þau númer, sem vefnaður úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blandaða vefnaðinn, flokkast undir. Þessari reglu verður þó ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð eru í framleiðsluna.

Þessi hundraðshluti hækkar í:

- 20%, þegar þræðirnir eru úr pólýúretan, þettaðir með sveigjanlegum polyeterefnasamböndum, hvort sem þeir eru húðaðir eða óhúðaðir, yfirspunnir eða ekki, enda séu þeir úr tollskrárnúmerunum 51.01 og 58.07;
- 30%, þegar þræðirnir eru myndaðir af einum meginþræði, sem er annaðhvort þunn álrama eða plastræma, þakin áldufti eða ekki, og meginþráðurinn er línður með glæru eða lituðu lími milli tveggja plastræma, 5 mm á breidd eða minna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
57.07(1)	Garn úr öðrum spunaefnum úr jurtaríkinu		Framleiðsla úr öðrum spunaefnum úr jurtaríkinu í nr. 57.02–57.04
57.08	Pappírsgarn		Framleiðsla úr vörum í kafla 47, kemiskum vörum, spunamassa, náttúrlegum trefjum, tilbúnum stuttum trefjum eða úrgangi þeirra, hvorki kembdum né greiddum
57.09(2)	Vefnaður úr hampi		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 57.01
57.10	Vefnaður úr jútu eða öðrum basttrefjum í nr. 57.03		Framleiðsla úr öðrum öðrum basttrefjum í nr. 57.03
57.11(2)	Vefnaður úr öðrum spunaefnum úr jurtaríkinu		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 57.02, 57.04 og kókosgarni í nr. 57.07
57.12	Vefnaður úr pappírsgarni		Framleiðsla úr pappír, kemiskum vörum, spunamassa eða náttúrlegum trefjum, tilbúnum slitnum trefjum og úrgangi þeirra
58.01(3)	Gólfteppi (þar með taldir gólfðreglar og mottur), hnýtt, einnig fullfrágengin		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 50.01–50.03, 51.01, 53.01–53.05, 54.01, 55.01–55.04, 56.01–56.03 og 57.01–57.04
58.02(3)	Önnur gólfteppi (þar með taldir gólfðreglar og mottur), einnig fullgerð, Kefim-, sumak-, karamaniteppi og önnur svipuð teppi, einnig fullgerð		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 50.01–50.03, 51.01, 53.01–53.05, 54.01, 55.01–55.04, 56.01–56.03 og 57.01–57.04 og kokosgarni í nr. 57.07

- (1) Við garn úr tveimur eða fleiri spunaefnum ber að beita ákvæðum þessa lista samanlagt bæði varðandi það tollskrárnúmer, sem blandaða garnið er flokkað undir, og þau númer, sem garn úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blandaða garnið, mundi flokkast undir. Þessi regla gildir þó ekki um eitt eða fleiri blönduð spunaefni, þegar samanlagður þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10 hundraðshlutum af öllum spunaefnunum, sem notuð eru.
- (2) Beita ber samanlögðum ákvæðum þessa lista við vefnað, sem ofinn er úr tveimur eða fleiri spunaefnum, hvort sem um er að ræða það númer, sem blandaði vefnaðurinn flokkast undir, eða þau númer, sem vefnaður úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blandaða vefnaðinn, flokkast undir. Þessari reglu verður þó ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð eru í framleiðsluna.
Þessi hundraðshluti hækkar í:
— 20%, þegar þræðirnir eru úr pólýúretan, þéttaðir með sveigjanlegum polyeterefnasamböndum, hvort sem þeir eru húðaðir eða óhúðaðir, yfirspunnir eða ekki, enda séu þeir úr tollskrárnúmerunum 51.01 og 58.07;
— 30%, þegar þræðirnir eru myndaðir af einum meginþræði, sem er annaðhvort þunn álraema eða plastræma, þakin áldufti eða ekki, og meginþráðurinn er línður með glæru eða lituðu lími milli tveggja plastræma, 5 mm á breidd eða minna.
- (3) Beita ber samanlögðum ákvæðum þessa lista, um vörur, sem eru framleiddar úr tveimur eða fleiri spunaefnum, hvort sem um er að ræða það númer, sem blandaða varan flokkast undir, eða þau númer, sem vara úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blönduðu vöruna, flokkast undir. Þessari reglu verður þó ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð eru í framleiðsluna.
Þessi hundraðshluti hækkar í:
— 20%, þegar þræðirnir eru úr pólýúretan, þéttaðir með sveigjanlegum polyeterefnasamböndum, hvort sem þeir eru húðaðir eða óhúðaðir, yfirspunnir eða ekki, enda séu þeir úr tollskrárnúmerunum 51.01 og 58.07;
— 30%, þegar þræðirnir eru myndaðir af einum meginþræði, sem er annaðhvort þunn álraema eða plastræma, þakin áldufti eða ekki, og meginþráðurinn er línður með glæru eða lituðu lími milli tveggja plastræma, 5 mm á breidd eða minna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
58.04(1)	Flauel-, flos-, lykkju- og chenillevefnaður (þó ekki vörur þær, er teljast til nr. 55.08 og 58.05)		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 50.01–50.03, 53.01–53.05, 54.01, 55.01–55.04, 56.01–56.03, 57.01–57.04 og úr kemískum vörum eða spunamassa
58.05(1)	Ofin bönd og bönd búin til úr samanlínðu samhliða garni eða trefjum, þó ekki vörur, er teljast til nr. 58.06		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 50.01–50.03, 53.01–53.05, 54.01, 55.01–55.04, 56.01–56.03 og 57.01–57.04 og úr kemískum vörum eða spunamassa
58.06(1)	Ofnir einkennismiðar, merki og annað þess háttar, ekki útsaumaðir, í metramáli eða klipptir niður í tiltekna lögun og stærð		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 50.01–50.03, 53.01–53.05, 54.01, 55.01–55.04 og 56.01–56.03 eða úr kemískum vörum eða spunamassa
58.07(1)	Chenillegarn: yfirspunnið garn (þó ekki garn, er telst til nr. 52.01, og yfirspunnið garn úr brosshári); fléttur og aðrar hvers konar leggingar og snúrur í metramáli; skúfar með hvers konar lagi og annað þess háttar		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 50.01–50.03, 53.01–53.05, 54.01, 55.01–55.04 og 56.01–56.03 eða úr kemískum vörum eða spunamassa
58.08(1)	Tyll og annað netefni (þó ekki ofið, þrjónað eða heklað), ómynstrað		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 50.01–50.03, 53.01–53.05, 54.01, 55.01–55.04 og 56.01–56.03 eða úr kemískum vörum eða spunamassa
58.09(1)	Tyll og annað netefni (þó ekki ofið, þrjónað eða heklað), mynstrað; hand- og vélgerðir		Framleiðsla úr efnivörum í nr. 50.01–50.03, 53.01–53.05, 54.01, 55.01–55.04 og 56.01–56.03 eða úr

- (1) Beita ber samanlögðum ákvæðum þessa lista, um vörur, sem eru framleiddar úr tveimur eða fleiri spunaefnum, hvort sem um er að ræða það númer, sem blandaða varan flokkast undir, eða þau númer, sem vara úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blönduðu vörum, flokkast undir. Þessari reglu verður þó ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð eru í framleiðsluna.

Þessi hundradshluti hækkar í:

- 20%, þegar þræðirnir eru úr pólýúretan, þettaðir með sveigjanlegum polyeterefnasamböndum, hvort sem þeir eru húðaðir eða óhúðaðir, yfirspunnir eða ekki, enda séu þeir úr tollskrárnúmerunum 51.01 og 58.07;
- 30%, þegar þræðirnir eru myndaðir af einum meginþræði, sem er annaðhvort þunn álrama eða plastræma, þakin áldufti eða ekki, og meginþræðurinn er línður með glæru eða lituðu lími milli tveggja plastræma, 5 mm á breidd eða minna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar meðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
58.09 (frh.)	laufabörðar og knipplingar í metramáli, sem ræmur eða mótíf		kemískum vörum eða spunamassa
58.10	Útsaumur, sem metravara, ræmur eða mótíf		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
59.01(1)	Vatt og vörur úr því; fis, ló og hnútar úr spunatrefjum		Framleiðsla úr náttúrlegum trefjum, úr kemískum vörum eða spunamassa
59.02(1)	Flóki og vörur úr honum, einnig gegndreypt eða húðað		Framleiðsla úr náttúrlegum trefjum, úr kemískum vörum eða spunamassa
úr 59.03(1)	Trefjadúkur, önnur sams konar trefjaefni, og vörur úr slíkum efnum, einnig gegndreypt eða húðuð		Framleiðsla úr náttúrlegum trefjum, úr kemískum vörum eða spunamassa
59.04(1)	Seglgarn, línur og kaðlar, einnig fléttað		Framleiðsla úr náttúrlegum trefjum, úr kemískum vörum eða spunamassa og kokosgarni í nr. 57.07
59.05(1)	Hnýtt net úr seglgarni, línu eða kaðli, einnig í tilskornum stykkjum eða fullgerð; tilbúin fiskinet úr seglgarni, línu eða kaðli		Framleiðsla úr náttúrlegum trefjum, úr kemískum vörum eða spunamassa og kokosgarni í nr. 57.07
59.06(1)	Aðrar vörur úr garni, seglgarni, línu eða kaðli, þó ekki spunavörur eða vörur úr þeim		Framleiðsla úr náttúrlegum trefjum, úr kemískum vörum eða spunamassa og kokosgarni í nr. 57.07
59.07	Spunavörur þaktar gúmmí-lími, sterkjuklístri eða öðru þess háttar, til bókbands, framleiðslu á hylkjum o. þ. h.; afritaréft (kalkerléreft), list-		Framleiðsla úr garni

- (1) Beita ber samanlögðum ákvæðum þessa lista, um vörur, sem eru framleiddar úr tveimur eða fleiri spunaefnum, hvort sem um er að ræða það númer, sem blandaða varan flokkast undir, eða þau númer, sem vara úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blönduðu vöruna, flokkast undir. Þessari reglu verður þó ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð eru í framleiðsluna.

Þessi hundradshluti hækkar í:

- 20%, þegar þræðirnir eru úr pólýúretan, þéttaðir með sveigjanlegum polyceterefnasamböndum, hvort sem þeir eru húðaðir eða óhúðaðir, yfirspunnir eða ekki, enda séu þeir úr tollskrárnúmerunum 51.01 og 53.07;
- 30%, þegar þræðirnir eru myndaðir af einum meginþræði, sem er annaðhvort þunn álrema eða plastræma, þakin áldufti eða ekki, og meginþræðurinn er límdur með glæru eða lituðu lími milli tveggja plastræma, 5 mm á breidd eða minna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
59.07 (frh.)	málunarléreft, stífléreft (buc-kram) og aðrar áþekkar vörur til hattagerðar eða svipaðra nota		
59.08	Spunavörur, gegndreyptar eða þaktar sellulosaderivötum eða öðru plasti		Framleiðsla úr garni
59.09	Spunavörur, gegndreyptar eða þaktar olíu eða öðru efni að meginstofni úr olíu		Framleiðsla úr garni
59.10(1)	Linóleum og efni framleidd með undirlagi úr spunaefnum á svipaðan hátt og linóleum, tilskorin eða ótilskorin eða þeirrar tegundar, sem venjulega er notuð sem gólfdukur framleiddur með undirlagi úr spunaefnum, sem þakið er öðrum efnum, einnig tilsníðinn		Framleiðsla úr garni eða trefjum
59.11	Spunavörur (þó ekki prjónaðar eða heklaðar), gegndreyptar, húðaðar eða límðar saman með gúmmí		Framleiðsla úr garni
59.12	Spunavörur, gegndreyptar eða húðaðar á annan hátt; máluð leiktjöld, málaður bakgrunnur í myndastofur og annað þess háttar		Framleiðsla úr garni
59.13(1)	Teygjanleg efni (þó ekki prjónuð eða heklúð), gerð úr spunatrefjum í sambandi við gúmmíþræði		Framleiðsla úr einföldu garni
59.15(1)	Vatnsslöngur og aðrar svipaðar slöngur úr trefjaefnum, einnig þótt þær séu styrktar með málni eða öðru efni		Framleiðsla úr efnivöru í nr. 50.01–50.03, 53.01–53.05, 54.01, 55.01–55.04, 56.01–56.03 og 57.01–57.04 og úr kemískum vörum eða spuna-massa

- (1) Beita ber samanlögðum ákvæðum þessa lista, um vörur, sem eru framleiddar úr tveimur eða fleiri spunaefnum, hvort sem um er að ræða það númer, sem blandaða varan flokkast undir, eða þau númer, sem vara úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blönduðu vöruna, flokkast undir. Þessari reglu verður þó ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð eru í framleiðsluna.

Þessi hundradshluti hækkar í:

- 20%, þegar þræðirnir eru úr pólýúretan, þettaðir með sveigjanlegum polyeterefnasamböndum, hvort sem þeir eru húðaðir eða óhúðaðir, yfirspunnir eða ekki, enda séu þeir úr tollskrárnúmerunum 51.01 og 58.07;
- 30%, þegar þræðirnir eru myndaðir af einum meginþræði, sem er annaðhvort þunn álraema eða plastræma, þakin áldufti eða ekki, og meginþræðurinn er límdu með glæru eða lituðu lími milli tveggja plastræma, 5 mm á breidd eða minna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
59.16(1)	Drifreimar og færi- eða lyftibönd úr spunatrefjum, einnig þótt þær séu styrktar með málmni eða öðru efni		Framleiðsla úr efnivöru í nr. 50.01–50.03, 53.01–53.05, 54.01, 55.01–55.04, 56.01–56.03 og 57.01–57.04 og úr kemískum vörum eða spunamassa
59.17(1)	Spunaefni og vörur úr spunatrefjum almeunt notaðar til véla eða í verksmiðjum		Framleiðsla úr efnivöru í nr. 50.01–50.03, 53.01–53.05, 54.01, 55.01–55.04, 56.01–56.03 og 57.01–57.04 og úr kemískum vörum eða spunamassa
úr 60. kafla	Prjóna- og heklvörur, nema þær prjóna- og heklvörur, sem hafa verið saumaðar saman eða samsettar úr prjóna- og heklbútum (niðurskornum eða prjónuðum eða hekluðum í heilu lagi)		Framleiðsla úr náttúrlegum trefjum, kembdum eða greiddum, úr efnivörum í nr. 56.01–56.03, kemískum vörum eða spunamassa (1)
úr 60.02	Hanzkar, vettlingar og belg-vettlingar, prjónaðir eða hekladír, ekki teygjanlegir eða gúmmíbornir, sem hafa verið saumaðir saman eða samsettir úr prjóna- og heklbútum (niðurskornum eða prjónuðum, eða hekluðum í heilu lagi)		Framleiðsla úr garni (2)
úr 60.03	Sokkar, leistar, sokkahlífar og annað þess háttar, prjónað eða heklað, ekki teygjanlegt eða gúmmíborið, sem hafa verið saumaðir saman eða samsettir úr prjóna- og heklbútum (niðurskornum eða prjónuðum, eða hekluðum í heilu lagi)		Framleiðsla úr garni (2)

- (1) Beita ber samanlögðum ákvæðum þessa lista, um vörur, sem eru framleiddar úr tveimur eða fleiri spunaefnum, hvort sem um er að ræða það númer, sem blandaða varan flokkast undir, eða þau númer, sem vara úr hverju hinna spunaefnanna, sem notuð eru í blönduðu vöruna, flokkast undir. Þessari reglu verður þó ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð eru í framleiðsluna.

Þessi hundradshluti hækkar í:

- 20%, þegar þræðirnir eru úr pólýúretan, þettaðir með sveigjanlegum polyeterefnasamböndum, hvort sem þeir eru húðaðir eða óhúðaðir, yfirspunnir eða ekki, enda séu þeir úr tollskrárnúmerunum 51.01 og 58.07;
 - 30%, þegar þræðirnir eru myndaðir af einum meginþræði, sem er annaðhvort þunn álraema eða plastrama, þakin áldufti eða ekki, og meginþráðurinn er línur með glæru eða lituðu lími milli tveggja plastrama, 5 mm á breidd eða minna.
- (2) Útbúnaður og fylgihlutar (nema fóður og stífaður strigi), sem notaðir eru, og sem flytjast milli tollskrárnúmera, leiða ekki til þess, að framleidda varan hætti að fullnægja skilyrðum um uppruna, ef þyngd þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð hafa verið í framleiðsluna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
úr 60.04	Nærfatnaður þrjónaður, ekki teygjanlegur eða gúmmíborinn		Framleiðsla úr garni (1)
úr 60.05	Ytri fatnaður og aðrar vörur, þrjónaðar eða heklaðar, ekki teygjanlegar eða gúmmíbornar		Framleiðsla úr garni (1)
úr 60.06	Þrjóna- og heklvöð og þrjónaðar og heklaðar vörur, teygjanlegar eða gúmmíbornar (þar með taldir teygjanlegir sokkar og teygjanlegar hnúðlifar)		Framleiðsla úr garni (1)
61.01	Ytri fatnaður handa karlmönnum og drengjum		Framleiðsla úr garni (1) (2)
úr 61.02	Ytri fatnaður handa konum, telpum og smábörnum, ekki útsaumaður		Framleiðsla úr garni (1) (2)
úr 61.02	Ytri fatnaður handa konum, telpum og smábörnum, útsaumaður		Framleiðsla úr vefnaði, sem ekki er útsaumaður, og fer ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
61.03	Nærfatnaður handa karlmönnum og drengjum (þar með taldir flíbbar, skyrtur og ernafln)		Framleiðsla úr garni (1) (2)
61.04	Nærfatnaður handa konum, telpum og smábörnum		Framleiðsla úr garni (1) (2)
úr 61.05	Vasaklútar, óútsaumaðir		Framleiðsla úr einföldu, bleiktu garni (1) (2) (3)
úr 61.05	Vasaklútar, útsaumaðir		Framleiðsla úr vefnaði, sem ekki er útsaumaður og að verðmæti fer ekki fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
úr 61.06	Sjöl, klútar, möttlar, slör og annað þess háttar, óútsaumað		Framleiðsla úr óbleiktum einföldum þræði úr náttúrulegum trefjum eða tilbúnum stuttum trefjum og úrgangi slíkra trefja eða úr kemískum vörum eða spunamassa (1) (2)

- (1) Útbúnaður og fylgihlutar (nema fóður og stífaður strigi), sem notaðir eru, og sem flytjast milli tollskrárnúmera, leiða ekki til þess, að framleidda varan hætti að fullnægja skilyrðum um uppruna, ef þyngd þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaeftanna, sem notuð hafa verið í framleiðsluna.
- (2) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki beitt, þegar vörurnar eru framleiddar úr þrykktum vefnaði og skilyrði lista B eru uppfyllt.
- (3) Varðandi þær vörur, sem framleiddar eru úr tveimur eða fleiri spunaeftum, verður þessari reglu ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaeftunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaeftanna, sem notuð hafa verið í framleiðsluna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
úr 61.06	Sjöl, klútar, möttlar, slör og annað þess háttar, útsaumað		Framleiðsla úr vefnaði, sem ekki er útsaumaður og fer ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
61.07	Slaufur, slipsi og hálsbindi		Framleiðsla úr garni (1) (2)
úr 61.08	Kragar, ermálín, uppslög, brjóst, vesti, hálsfellingarlín og annað þess háttar, er heyrir klæðnaði kvenna og telpna til, óútsaumað		Framleiðsla úr garni (1) (2)
úr 61.08	Kragar, ermálín, uppslög, brjóst, vesti, hálsfellingarlín og annað þess háttar, er heyrir klæðnaði kvenna og telpna til, útsaumað		Framleiðsla úr vefnaði, sem ekki er útsaumaður og fer ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
61.09	Lífstykki, mjaðmabelti, brjóstahaldarar, axlabönd, sokkabönd og annað þess háttar (einnig þótt vörunnar séu prjónaðar eða heklaðar), einnig teygjanlegt		Framleiðsla úr garni (1) (2)
61.10	Hanzkar, vettlingar, belg-vettlingar, sokkar og leistar, ekki prjónaðir eða heklaðir		Framleiðsla úr garni (1) (2)
61.11	Aðrir tilbúnir hlutar til fatnaðar (t. d. axlapúðar, belti, ermablífar og vasar)		Framleiðsla úr garni (1) (2)
62.01	Ferðaábreiður og önnur svipuð teppi		Framleiðsla úr bleiktu garni í kafla 50-56 (2) (3)
úr 62.02	Sængurlín, borðlín, handklæði, þvottaklútar og þurrkur; gluggatjöld og aðrar spunavörur í íbúðir manna; óútsaumað		Framleiðsla úr einföldu, bleiktu garni (3)
úr 62.02	Sængurlín, borðlín, handklæði, þvottaklútar og þurrkur; gluggatjöld og aðrar spunavörur í íbúðir manna; útsaumað		Framleiðsla úr vefnaði, sem ekki er útsaumaður og fer ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar

- (1) Útbúnaður og fylgihlutar (nema fóður og stífaður strigi), sem notaðir eru, og sem flytjast milli tollskrárnúmera, leiða ekki til þess, að framleidda varan hætti að fullnægja skilyrðum um uppruna, ef þyngd þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð hafa verið í framleiðsluna.
- (2) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki beitt, þegar vörunnar eru framleiddar úr þrykkum vefnaði og skilyrði lista B eru uppfyllt.
- (3) Vardandi þær vörur, sem framleiddar eru úr tveimur eða fleiri spunaefnum, verður þessari reglu ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð hafa verið í framleiðsluna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
62.03	Sekkir og þokar til umbúða		Framleiðsla úr kemískum vörum, spunamassa eða náttúrlegum trefjum, úr tilbúnum, stuttum trefjum og úrgangi slíkra trefja (1) (2)
62.04	Ábreiður, segl, sóltjöld, utan-hússgluggatjöld, tjöld og viðleguútbúnaður		Framleiðsla úr einföldu, bleiktu garni (1) (2)
62.05	Aðrar tilbúnar spunavörur (þar með talin snið)		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðar
64.01	Skófatnaður með ytri sóla og yfirhluta úr gúmmú eða plasti	Samsetning skóyfírluta og innri sóla eða annarra innri hluta, án ytri sóla úr öðrum efnum en málni	
64.02	Skófatnaður með ytri sóla úr leðri eða leðurlíkisdúk; skófatnaður (þó ekki skófatnaður, sem telst til nr. 64.01) með ytri sóla úr gúmmú eða plasti	Samsetning skóyfírluta og innri sóla eða annarra innri hluta, án ytri sóla úr öðrum efnum en málni	
64.03	Tréskór og skófatnaður með ytri sóla úr trjáviði eða korki	Samsetning skóyfírluta og innri sóla eða annarra innri hluta, án ytri sóla úr öðrum efnum en málni	
64.04	Skófatnaður með ytri sóla úr öðrum efnum	Samsetning skóyfírluta og innri sóla eða annarra innri hluta, án ytri sóla úr öðrum efnum en málni	
65.03	Hattar og annar höfuðfatnaður úr flóka, gert úr hattacfní af því tagi, sem telst til nr. 65.01, einnig fódrað og/ eða bryddað		Framleiðsla úr trefjum
65.05	Hattar og annar höfuðfatnaður (þar með talin hárnét) úr prjóna- eða hekluvoð eða úr laufaborðum, knipplingum, flóka eða öðrum spunaefnum (þó ekki úr samfléttingum, böndum eða ræmum) einnig fódrað og/ eða bryddað		Framleiðsla úr garni eða trefjum
66.01	Regnhlífur og sólhlífur (þar með taldar göngustafsregnhlífur, regnhlífatjöld, garðsólhlífur o. þ. h.)		Framleiðsla sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar

- (1) Varðandi þær vörur, sem framleiddar eru úr tveimur eða fleiri spunaefnum, verður þessari reglu ekki beitt um eitt eða fleiri af blönduðu spunaefnunum, ef þungi þess eða þeirra fer ekki fram úr 10% af heildarþunga allra spunaefnanna, sem notuð hafa verið í framleiðsluna.
- (2) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki beitt, þegar vörunnar eru framleiddar úr þrykknum vefnaði og skilyrði lista B eru uppfyllt.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
úr 70.07	Steypt eða valsað gler og rúðugler (einnig slípað eða fagað, skorið í aðra lögun en rétthyrnda, beygt eða unnið á annan hátt (t. d. kantslípað eða áletrað)); marglaga einangrunargler	Framleiðsla úr teygðu, steypstu eða völsuðu gleri í nr. 70.04–70.06	
70.08	Öryggisgler úr hertu eða marglaga gleri, einnig tilskorið eða formað	Framleiðsla úr teygðu, steypstu eða völsuðu gleri í nr. 70.04–70.06	
70.09	Glerpeglar (þar með taldir bifreiðaspeglar) einnig í umgerð eða með baki	Framleiðsla úr teygðu, steypstu eða völsuðu gleri í nr. 70.04–70.06	
71.15	Vörur, sem eru úr eða í eru náttúrulegar perlur, eðalsteinar og hálfeðalsteinar (náttúrulegir, tilbúnir eða endurgerðir)		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
73.07	Gjallfritt járn og stál (blooms), drumbar (billets); plötur (slabs) og renningar (sheet-bars) – úr jární og stáli; lauslega formuð stykki með hömrun, úr jární eða stáli	Framleiðsla úr vörum í nr. 73.06	
73.08	Plötuefni í rólum úr jární eða stáli	Framleiðsla úr vörum í nr. 73.07	
73.09	Alhæfiplötur (universal plates) úr jární og stáli	Framleiðsla úr vörum í nr. 73.07 og 73.08	
73.10	Stengur (einnig vírstengur) úr jární eða stáli, heitvalsaðar eða heitdregnar, slegnar, hamraðar eða kaldunnar; jarðborspípur úr stáli til málmvinnslu	Framleiðsla úr vörum í nr. 73.07	
73.11	Prófiljárn og -stál heitvalsað eða heitdregið, hamrað eða kaldunnið; þilplötur úr jární eða stáli, einnig gataðar eða samsettar	Framleiðsla úr vörum í nr. 73.07–73.10, 73.12 og 73.13	
73.12	Bönd úr jární eða stáli, heit- eða kaldvölsuð	Framleiðsla úr vörum í nr. 73.07–73.09 og 73.13	

(1) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki heitt, þegar vörurnar eru úr efnivörum, sem standast upprunakröfurnar með því að uppfylla skilyrði lista B.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
73.13	Þynnur og plötur úr jární eða stáli, heit- eða kaldvalsaðar	Framleiðsla úr vörum í nr. 73.07–73.09	
73.14	Járn- eða stálvír, einnig húðaður, en ekki einangraður	Framleiðsla úr vörum í nr. 73.10	
73.16	Eftirgreindar vörur úr jární eða stáli til lagningar á járnbrautum og sporvagnabrautum; teinabrautir, öryggisteinar, skiptiteinar, tengispor, skiptistykki, trjónustengur, tannhjólaleinar, brautarbitar, tengispangir, teinafestingar, festingafleygar, undirstöðuplötur, teinagrip, teinastengur, festiplötur og annað efni sérstaklega ætlað til lagningar járnbrauta og smíði þeirra		Framleiðsla úr vörum í nr. 73.06
73.18	Pípur og efni í þær, úr jární (nema steypujární) eða stáli, þó ekki háþrýstleiðslur til vatnsaflsstöðva		Framleiðsla úr vörum í 73.06 og 73.07 og í nr. 73.15 í þeim formum, sem talin eru í nr. 73.06 og 73.07
74.03	Stengur, prófilar og vír úr kopar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
74.04	Plötur og ræmur úr kopar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
74.05	Koparþynnur, sem eru í mesta lagi 0,15 mm að þykkt (án undirlags), einnig upphleyptar, mynstraðar, tilskornar, gataðar, húðaðar, áprentaðar eða festar á pappír eða annað efni til styrktar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
74.06	Koparduft og koparflögur		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)

(1) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki beitt, þegar vörurnar eru úr efnivörum, sem standast upprunakröfurnar með því að uppfylla skilyrði lista B.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
74.07	Pípur, pípuefni og holar stengur, úr kopar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
74.08	Pípuftittings úr kopar, t. d. tengi, líné, hólkar og beygjur		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
74.09	Geymar, ker og önnur þess konar flát úr kopar, með yfir 300 lítra rúmtaki, undir alls konar efni (þó ekki samþjappaðar gastegundir), einnig klædd að innan eða hitaeinangruð, en ekki með mekanísk tæki eða útbúnað fyrir upphitun eða kælingu		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
74.10	Margþættur vír, strengir, kaðlar, vírfléttur o. þ. h. úr kopar, þó ekki einangraðar raftaugar og rafstrengir		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
74.11	Vírnet, vírdúkur, styrktarvefnaður o. þ. h. (einnig eudalaus bönd), úr koparvír		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
74.12	Möskvateygðar (expanded) plötur úr kopar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
74.13	Keðjur og keðjuhltar, úr kopar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
74.14	Naglar, stifti, lykkjur, kengir, krækjur, sinklar, bólu-naglar, spíkarar og teikni-bólur, úr kopar, eða úr járn eða stáli með koparhaus		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)
74.15	Boltar og rær, með eða án skrúfugangs, skrúfur og skrúfnaglar (þar með talið skrúfu-krókar og augaskrúfur); hnoð, fleinar, spenniskífur, undirlagsplötur, úr kopar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (1)

(1) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki beitt, þegar vörunnar eru úr efniörum, sem standast upprunakröfurnar með því að uppfylla skilyrði lista B.

Framleididdar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
74.16	Fjaðrir úr kopar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar (1)
74.17	Suðu- og hitunartæki af því tagi, sem almennt eru notuð á heimilum – ekki rafmagnstæki – og hlutar til þeirra, úr kopar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar (1)
74.18	Önnur áhöld til heimilishalds, hreinlætistæki til notkunar innanhúss, og hlutar til þessara tækja og vara, úr kopar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar (1)
74.19	Aðrar vörur úr kopar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar (1)
75.02	Stengur, prófilar og vír, úr nikkli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar (1)
75.03	Plötur og ræmur úr nikkli, nikkilþynnur; nikkilduft og nikkilflögur		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar (1)
75.04	Pípur, pípuæfni, holar stengur og pípuhlutar (svo sem tengi, hné, hólkar og kragar), úr nikkli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar (1)
75.05	Forskauf úr nikkli (þar með talin forskaut framleidd við rafgreiningu), unnin og óunnin		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar (1)
75.06	Aðrar vörur úr nikkli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar (1)
76.02	Stengur, prófilar og vír úr áli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
76.03	Plötur og ræmur úr áli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar

(1) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki beitt, þegar vörurnar eru úr efnivörum, sem standast upprunakröfurnar með því að uppfylla skilyrði lista B.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
76.04	Álfhymur, sem eru í mesta lagi 0,20 mm að þykkt (án undirlags), einnig upphleyptar og mynstraðar, tilskornar, gatadár, húðaðar, áprentaðar eða festar á pappír eða annað efni til styrktar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
76.05	Álduft og álfögur		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
76.06	Pípur, pípuefni og holar stengur, úr áli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
76.07	Pípuftings (t. d. tengi, hné, hólkar og beygjur), úr áli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
76.08	Mannvirki (t. d. skemmur og aðrar byggingar, brýr og brúarhlutar, turnar, súlnagrindur, þök, þakgrindur, glugga- og hurðagrindur, hlerar, stöplar og súlur), hálf- eða fullunnin, samsett eða ósamsett, og hlutar til þeirra (þar með taldar plötur, stengur, bjálkar, próffilar, pípur o. þ. h., tilsníðið til notkunar í mannvirki), úr áli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
76.09	Geymar, ker og önmur slík stór ílát úr áli, með yfir 300 lítra rúmtaki undir alls konar efni (þó ekki samþjappaðar gastegundir), einnig klædd að innan og hitaeinangruð, en ekki með mekanískum tækjum eða útbúnaði fyrir upp- hitun eða kælingu		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
76.10	Föt, tunnur, brúsar og áþekk ílát (þar með stíf og sveigjanleg pípulaga ílát), úr áli, venjulega notuð við flutning á vörum eða sem umbúðir		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
76.11	Hylki og ílát undir samanþjappaðar gastegundir og önnur áþekk ílát, úr áli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
76.12	Margþættur vír, strengir, kaðlar, vírfléttur o. þ. h. úr áli, þó ekki einangraðar raftaugar og rafstrengir		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
76.13	Vírnet, vírdúkur, styrktarvefnaður o. þ. h. úr álvír		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
76.14	Möskvateygðar (expanded) plötur úr áli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
76.15	Áhöld til heimilishalds, hreinlætistæki til innanhússnota og hlutar til slíkra vara, úr áli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
76.16	Aðrar vörur úr áli		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
77.02	Stengur og prófilar úr magnesíum; magnesíumvír; plötur, ræmur og þynnur úr magnesíum; einnig spænir af jafri stærð, duft og flögur, úr magnesíum; pípur, pípuefni og holar stengur, úr magnesíum		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
77.03	Aðrar vörur úr magnesíum, ót. a.		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
78.02	Stengur, prófilar og vír úr blýi		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
78.03	Plötur og ræmur úr blýi		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðrar

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
78.04	Blýþynnur, sem vega ekki meira en $1,7 \text{ kg/m}^2$ (án undirlags), einnig upphleyptar, mynstraðar, tilskornar, gatadaðar, húðaðar, áprentaðar eða festar á pappír eða annað efni til styrktar; blýduft og blýflögur		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
78.05	Pípur, pípuefni, holar stengur og pípuhlutar (svo sem tengi, hné, hólkar og S-beygjur), úr blýi		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
78.06	Aðrar vörur úr blýi		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
79.02	Stengur, prófilar og vír, úr zinki		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
79.03	Plötur og ræmur úr zinki í öllum þykktum; zinkþynnur; zinkduft og zinkflögur		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
79.04	Pípur, pípuefni, holar stengur og pípuhlutar (svo sem tengi, hné, hólkar og beygjur), úr zinki		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
79.05	Þakrennur, mænislötur, gluggakarmar og aðrir tilbúinir byggingahlutar, úr zinki		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
79.06	Aðrar vörur úr zinki		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
80.02	Stengur, prófilar og vír úr tinni		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
80.03	Plötur og ræmur úr tinni, sem vega meira en 1 kg/m^2		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
80.04	Tinþynnur, sem vega ekki meira en 1 kg/m ² (án undirlags), einnig upphleyptar, mynstraðar, tilskornar, gataðar, húðaðar, áprentaðar eða festar á pappír eða annað efni til styrktar; tinduft og tinflögur		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
80.05	Pípur, pípuefni, holar stengur og pípuhlutar (svo sem tengi, hné, hólkar, beygjur), úr tini		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
82.05	Skiptiverkfæri í handverkfæri, mekanísk handverkfæri og -smíðavélar (t. d. til að pressa, stansa, bora, snitta, fræsa, skera, snúa, víkka, þrengja og skrúfa), hér með talin mót til að draga málmaþráð og pressa heita málma, einnig stjörnur á grjótbora		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðar (1)
82.06	Hnífar og skurðarblöð í vélar og mekanísk tæki		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðar (1)
úr 84. kafla	Katlar, vélar og mekanísk tæki, þó ekki efni, vélar og tæki til kælingar og frystingar, útbúið fyrir rafmagn eða á annan hátt (nr. 84.15), og saumavélar ásamt húsgögnum sérstaklega útbúnum fyrir saumavélar (úr 84.41)		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðar (2)
84.15	Kæliskápar, tæki og vélar til kælingar og frystingar, útbúið fyrir rafmagn eða á annan hátt		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar, og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðar, enda standist a. m. k. 50% af verðmæti varanna, vöruhlutanna og varahlutanna, sem notað er (3), upprunakröfurnar

(1) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki beitt, þegar varan er framleidd úr efnivörum, sem standast upprunakröfurnar með því að uppfylla skilyrði lista B.

(2) Þessum sérstöku ákvæðum verður ekki beitt um brennsluelement úr nr. 84.59 fram til 31. desember 1977.

(3) Við ákvörðun á verðmæti þessara vara, vöruhluta og varahluta ber að miða við:

(a) varðandi vörur, vöruhluta og varahluti, sem standast upprunakröfurnar, fyrsta verð, sem hægt er að ganga úr skugga um, að greitt hafi verið eða átt að greiða við sölu fyrir umræddar vörur, á landsvæði þess ríkis, þar sem aðvinnslan eða samsetningin fer fram;

(b) varðandi aðrar vörur, vöruhluta og varahluti, ákvæði 6. greinar þessarar reglugerðar, sem ákvarðar:

— verðmæti innfluttu varanna

— verðmæti vara af óákveðnum uppruna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
úr 84.41	Saumavélar (fyrir vefnað, leður, skófatnað o. s. frv.); þar með talin húsgögn sérstaklega útbúin fyrir saumavélar		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda: — standist minnst 50% af verðmæti varanna, vöruhlutanna og varahlutanna (1), sem notuð eru til samsetningar á yfirhluta vélarinnar (mótorinn ekki meðtalinn), upprunakröfurnar — standist þráðarspennir, gripbúnaður og útbúnaður fyrir víxlsaum(zigzag) upprunakröfurnar
úr 85. kafla	Rafvélar, raftæki og rafbúnaður, þó ekki vörur í nr. 85.14 og 85.15		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
85.14	Hljóðnemar og grindur fyrir þá; gjallarhorn, rafmagnsheyrnartíðnimagnarar		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda: — standist minnst 50% af verðmæti varanna, vöruhlutanna og varahlutanna (1), sem notuð eru til samsetningar á yfirhluta vélarinnar (mótorinn ekki meðtalinn), upprunakröfurnar — fari verðmæti smávaranna (transistoranna), sem notaðir eru og ekki standast upprunakröfurnar, ekki fram úr 3% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (2)
85.15	Sendi- og móttökutæki fyrir loftskýtasendingar og firðtal; sendi- og móttökutæki fyrir útvarp og sjónvarp (einnig með innbyggðum grammófón eða segulbande-		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda:

- (1) Við ákvörðun á verðmæti þessara vara, vöruhluta og varahluta ber að miða við:
 - (a) varðandi vörur, vöruhluta og varahluti, sem standast upprunakröfurnar, fyrsta verð, sem hægt er að ganga úr skugga um, að greitt hafi verið eða átt að greiða við sölu fyrir umræddar vörur, á landsvæði þess ríkis, þar sem aðvinnslan eða samsetningin fer fram;
 - (b) varðandi aðrar vörur, vöruhluta og varahluti, ákvæði 6. greinar þessarar reglugerðar, sem ákvarðar:
 - verðmæti innfluttu varanna
 - verðmæti vara af óákvæðnum uppruna.
- (2) Þessi hundraðshluti leggst ekki við 40 prósentin.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar meðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
85.15 (frh.)	tæki) og sjónvarpsmyndavél- ar; útvarpsmiðunartæki, rad- artæki og radiófjarstýristæki		— standist minnst 50% af verð- mæti varanna, vöruhlutanna og varahlutanna (1), sem notuð eru til samsetningar á yfirhluta vél- arinnar (mótorinn ekki meðtal- inn), upprunakröfurnar — fari verðmæti smávaranna (transistoranna), sem notaðir eru og ekki standast uppruna- kröfurnar, ekki fram úr 3% af verðmæti vörunnar fullgerðr- ar (2)
86. kafla	Einnreiðar, vagnar og annað efni til járnbrauta og spor- brauta; hvers konar merkja- kerfi (ekki rafknúð)		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og vara- hlutir, sem fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
úr 87. kafla	Bífeðar, dráttarvélar, hjól og önnur farartæki á landi, nema vörur í nr. 87.09		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og vara- hlutir, sem fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
87.09	Bífhjól og reiðhjól með hjál- p- arvél, einnig með hliðarvagni; hliðarvagnar til bífhjóla og reiðhjóla		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og vara- hlutir, sem ekki standast uppruna- kröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda standist a. m. k. 50% af verðmæti varanna, vöru- hlutanna og varahlutanna, sem notaðir eru (1), upprunakröfurnar
úr 90. kafla	Optísk tæki og áhöld, ljós- mynda- og kvikmyndatæki og áhöld, mæli-, prófunar-, ná- kvæmni- og lækningatæki og áhöld, þó ekki vörur í nr. 90.05, 90.07, 90.08, 90.12 og 90.26		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og vara- hlutir, sem fara ekki að verðmæti fram úr 40% verðmæti vörunnar fullgerðrar
90.05	Sjónaukar með eða án prisma fyrir annað augað eða bæði		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og vara- hlutir, sem ekki standast uppruna- kröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda standist a. m. k.

(1) Við ákvörðun á verðmæti þessara vara, vöruhluta og varahluta ber að miða við:

(a) varðandi vörur, vöruhluta og varahluti, sem standast upprunakröfurnar, fyrsta verð, sem hægt er að ganga úr skugga um, að greitt hafi verið eða átt að greiða við sölu fyrir umræddar vörur, á landsvæði þess ríkis, þar sem aðvinnslan eða samsetningin fer fram;

(b) varðandi aðrar vörur, vöruhluta og varahluti, ákvæði 6. greinar þessarar reglugerðar, sem ákvarðar:

— verðmæti innfluttu varanna

— verðmæti vara af óákvæðnum uppruna.

(2) Þessi hundraðshluti leggst ekki við 40 prósentin.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
90.05 (frh.)			50% af verðmæti varanna, vörulutanna og varahlutanna, sem notaðir eru (1), upprunakröfurnar
90.07	Ljósmyndavélar; leifturljóstæki til ljósmyndunar		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vörulutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda standist a. m. k. 50% af verðmæti varanna, vörulutanna og varahlutanna, sem notaðir eru (1), upprunakröfurnar
90.08	Kvikmyndavélar: Mynda-töku- og sýningarvélar, hljóðupptöku- og hljóðvarpstæki; allar samstæður af þessum vélum og tækjum		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vörulutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda standist a. m. k. 50% af verðmæti varanna, vörulutanna og varahlutanna, sem notaðir eru (1), upprunakröfurnar
90.12	Optískar smásjár, einnig með útbúnaði til að taka eða varpa á sýningartjald mynd af því, sem í þeim sést		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vörulutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda standist a. m. k. 50% af verðmæti varanna, vörulutanna og varahlutanna, sem notaðir eru (1), upprunakröfurnar
90.26	Notkunar- og framleiðslumælar fyrir gas, vökva og rafmagnsstraum; mælar til prófunar á þeim		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vörulutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda standist a. m. k. 50% af verðmæti varanna, vörulutanna og varahlutanna, sem notaðir eru (1), upprunakröfurnar
úr 91. kafla	Úr og klukkur og hlutar til þeirra, þó ekki vörur í nr. 91.04 og 91.08		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vörulutar og varahlutir, sem fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar

(1) Við ákvörðun á verðmæti þessara vara, vöruluta og varahluta ber að miða við:

- varðandi vörur, vöruluta og varahluti, sem standast upprunakröfurnar, fyrsta verð, sem hægt er að ganga úr skugga um, að greitt hafi verið eða átt að greiða við sölu fyrir umræddar vörur, á landsvæði þess ríkis, þar sem aðvinnslan eða samsetningin fer fram;
- varðandi aðrar vörur, vöruluta og varahluti, ákvæði 6. greinar þessarar reglugerðar, sem ákvarðar:
 - verðmæti innflutta varanna
 - verðmæti vara af óákveðnum uppruna.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
91.04	Önnur úr og klukkur en talið er í nr. 91.01–91.03		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda standist a. m. k. 50% af verðmæti varanna, vöruhlutanna og varahlutanna, sem notaðir eru (1), upprunakröfurnar
91.03	Önnur úrverk fullgerð		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda standist a. m. k. 50% af verðmæti varanna, vöruhlutanna og varahlutanna, sem notaðir eru (1), upprunakröfurnar
úr 92. kafla	Hljóðfæri; hljóðupptöku- og hljóðflutningstæki; segulmögnuð mynda- og hljóðupptökutæki og mynda- og hljóðflutningstæki fyrir sjónvarp; hlutar og fylgitæki til þessara tækja, þó ekki vörur í nr. 92.11		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
92.11	Grammófonar, hljóðritarar og önnur hljóðupptöku- og hljóðflutningstæki, þar með taldir plötu- og segulbandsspilarar, með eða án hljóðhöfuðs; segulmögnuð mynda- og hljóðupptökutæki og mynda- og hljóðflutningstæki fyrir sjónvarp		Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda: — standist minnst 50% af verðmæti varanna, vöruhlutanna og varahlutanna (1), sem notuð eru til samsetningar á yfirhluta vélarinnar (mótörinn ekki meðtalin), upprunakröfurnar — fari verðmæti smávaranna (transistoranna), sem notaðir eru og ekki standast upprunakröfurnar, ekki fram úr 3% af verðmæti vörunnar fullgerðrar (2)

(1) Við ákvörðun á verðmæti þessara vara, vöruhluta og varahluta ber að miða við:

- (a) varðandi vörur, vöruhluta og varahluti, sem standast upprunakröfurnar, fyrsta verð, sem hægt er að ganga úr skugga um, að greitt hafi verið eða átt að greiða við sölu fyrir umræddar vörur, á landsvæði þess ríkis, þar sem aðvinnslan eða samsetningin fer fram;
- (b) varðandi aðrar vörur, vöruhluta og varahluti, ákvæði 6. greinar þessarar reglugerðar, sem ákvarðar:
 - verðmæti innfluttu varanna
 - verðmæti vara af óákveðnum uppruna.

(2) Þessi hundraðshluti leggst ekki við 40 prósentin.

Framleiddar vörur		Aðvinnsla, sem nægir ekki til að varan standist upprunakröfurnar	Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar, þegar neðangreind skilyrði eru fyrir hendi
Númer í tollskrá	Vörulýsing		
93. kafl	Vopn og skotfæri; hlutar til þeirra		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
96.02	Aðrir sópar, penslar og burstar (þar með taldir burstar, sem eru hlutar af vélum), málmíngarrúllur, gúmmíþurrkur á skafti (aðrar en rúllur) og skaftþvögur o. þ. h.		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
97.03	Ömmur leikföng; smábikón til leikja og skemmitunar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
98.01	Hnappar, flíbbahnappar, ermahnappar, smellur, smelluhnappar, hnappamót og hnappaefni, hnappahlutar		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
98.08	Ritvéla- og reiknivélabönd o. þ. h., einnig á spólum; stimpilpúðar, einnig í kössum		Framleiðsla, sem í eru notaðar vörur, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 98.15	Lofttæmdar hitaflöskur og önnur samsett hitaeinangrandi ílát		Framleiðsla úr vörum í nr. 70.12

Viðauki III.**LISTI B**

Listi yfir aðvinnslu, sem hefur ekki í för með sér skipti á tollskrárnúmerum, en nægir eigi að síður til að vörur, sem þá meðferð hljóta, standist upprunakröfurnar

Fullgerð vara		Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar
Númer í tollskrá	Vorulýsing	
		Þegar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem standast ekki upprunakröfurnar, eru notuð í vélar og tæki o. þ. h., sem talin eru í kafla 84–92, svo og í katla (aðra en þá, sem nefndir eru í nr. 84.01) og ofna í nr. 73.37, hætta nefndar vörur ekki að standast upprunakröfurnar, enda fari verðmæti þessara vara, vöruhluta og varahluta ekki fram úr 5% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 25.09	Jarðlitir, brenndir eða í duftformi	Mölu jarðlita og brennsla eða mölu í duft
úr 25.15	Marmari í söguðum stykkjum, 25 cm eða minna á þykkt, en ekki frekar unninn	Sögun í plötur eða hluta, fágun, slípun og hreinsun á ónunnum marmara, í söguðum eða tilhöggnum stykkjum, þykkri en 25 cm, en ekki frekar unnum
úr 25.16	Granít, porfyr, basalt, sandsteinn og steinn til höggmyndagerðar eða bygginga, í söguðum stykkjum, 25 cm eða minna á þykkt, en ekki frekar unnum	Sögun á ónunnu graníti, porfyr, basalti, sandsteini og öðrum steini til bygginga, í söguðum eða tilhöggnum stykkjum, meira en 25 cm á þykkt, en ekki frekar unnum
úr 25.18	Dólómít, brennt; samrunnið dólómít	Brennsla á ónunnu dólómíti
28.–37. kafli	Framleiðsla kemisks iðnaðar og skyldra iðngreina	Aðvinnsla, sem í eru notaðar vörur, sem standast ekki upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 20% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr kafla 38	Margvísleg kemísk framleiðsla, þó ekki hreinsuð tallolía	Aðvinnsla, sem í eru notaðar vörur, sem standast ekki upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 20% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 38.05	Hreinsuð tallolía (tallsýra)	Hreinsun hrárrar tallolíu
39. kafli	Plast, sellulósaesterar og -eterar, gerviharpix og vörur úr þessum efnum	Aðvinnsla, sem í eru notaðar vörur, sem standast ekki upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 20% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 40.01	Plötur úr krepplúmmu til skósólagarðar	Völsun krepplúmnna úr náttúrlegu gúmmí
úr 40.07	Þræðir og snúrur úr togplúmmu, einnig þakið spunavörum	Framleiðsla úr óþöktum gúmmíþræðum og snúrum
úr 41.01	Skin af sauðfé, ullarlaus	Ullin tekin af gærunum
úr 41.02	Húðir af nautpeningi (þar með talðar bufflahúðir) og húðir af dýrum af hestaættinni, verkaðar (þó ekki vörur, sem teljast til nr. 41.06–41.08), endursútaðar	Endursútun frumsútaðra húða af nautpeningi (þar með talðar bufflahúðir) og húðir af dýrum af hestaættinni
úr 41.03	Skin af sauðfé, veruð (þó ekki skin, sem teljast til nr. 41.06–41.08), endursútuð	Endursútun frumsútaðs skinns af sauðfé
úr 41.04	Skin af geitfé, veruð (þó ekki skin, sem teljast til nr. 41.06–41.08), endursútuð	Endursútun frumsútaðs skinns af geitfé

Fullgerð vara		Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfurnar
Númer í tollskrá	Vörulýsing	
úr 41.05	Skin og húðir af öðrum dýrum, veruð (þó ekki vörur, sem teljast til nr. 41.06–41.08), endursútuð	Endursúturn frumsútaðra skinna og húða af öðrum dýrum
úr 43.02	Loðskinn, saumuð saman	Bleiking, litun, steining, sniðskurður og samsetning sútaðra og steinaðra loðskinna
úr 50.09	Brykktur vefnaður	Brykking ásamt annarri fullvinnslu (bleiking, steining, þurrkun, gufun, hnökrahreinsun, viðgerð, gegndreypping, mersering) vefnaðar, sem fer ekki að verðmæti fram úr 47,5% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 50.10		
úr 51.04		
úr 53.11		
úr 53.12		
úr 53.13		
úr 54.05		
úr 55.07		
úr 55.08		
úr 55.09		
úr 56.07		
úr 68.03	Vörur úr náttúrulegum flögusteini eða vörur úr samanalímdum flögusteini	Framleiðsla á vörum úr flögusteini
úr 68.13	Vörur úr asbesti; blöndur að meginstofni úr asbesti eða asbesti og magnesíumkarbónati	Framleiðsla á vörum úr asbesti, blöndum að meginstofni úr asbesti eða asbesti og magnesíumkarbónati
úr 68.15	Vörur úr gljásteyni, þar með talin gljásteynsblöð fest á pappír eða spunaefti	Framleiðsla á vörum úr gljásteyni
úr 70.10	Slípaðar flöskur og glös	Slípun á flöskum og glösum, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 70.13	Borðbúnaður, húsbúnaður, snyrtiáhöld, hreinlætistæki og skrifstofuáhöld, skrautmunir o. þ. h. úr slípuðu gleri (þó ekki vörur, sem teljast til nr. 70.19)	Slípun á glermunum, sem að verðmæti fara ekki fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 70.20	Vörur úr glertrefjum	Framleiðsla úr óunnum glertrefjum
úr 71.02	Eðalsteinar og hálfeðalsteinar, slípaðir eða unnir á annan hátt (þar með taldir óflokkaðir steinar dregnir á þráð aðeins til flutnings), en ekki uppsettir eða inngreyptir	Framleiðsla úr óunnum eðalsteinum
úr 71.03	Tilbúnir og endurgerðir eðalsteinar og hálfeðalsteinar, slípaðir eða unnir á annan hátt (þar með taldir óflokkaðir steinar dregnir á þráð aðeins vegna flutnings), en ekki uppsettir eða inngreyptir	Framleiðsla úr óunnum, tilbúnum og endurgerðum eðalsteinum og hálfeðalsteinum
úr 71.05	Silfur og silfurlegeringar, þar með talið silfur með gull- og platínuhúð, hálfunnið	Framleiðsla með því að valsa, draga, þráðdraga, berja og mylja óunnið silfur og silfurlegeringar
úr 71.05	Silfur og silfurlegeringar, þar með talið silfur með gull- og platínuhúð, óunnið	Legering eða rafgreining óunnins silfurs og silfurlegeringar
úr 71.06	Silfurplett (silfurdouble), hálfunnið	Framleiðsla með því að valsa, draga, þráðdraga, berja og mylja óunnið silfurplett (silfurdouble)

Fullgerð vara		Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfur
Númer í tollskrá	Vörulýsing	
úr 71.07	Gull og gulllegeringar (þar með talið platínuhúðað gull), hálfunnið	Framleiðsla með því að valsa, draga, þráðdraga, berja og mylja óunnið gull og gulllegeringar (þar með talið platínuhúðað gull)
úr 71.07	Gull og gulllegeringar (þar með talið platínuhúðað gull), óunnið	Legering eða rafgreining óunnins gulls og gulllegeringa
úr 71.08	Óeðlir málmar og silfur með gullhúð, hálfunnið	Framleiðsla með því að valsa, draga, þráðdraga, berja og mylja óunna óeðla málma með gullhúð
úr 71.09	Platína og aðrir platínumálmar, hálfunnir	Framleiðsla með því að valsa, draga, þráðdraga, berja og mylja óunna platínu og aðra platínumálma
úr 71.09	Platína og aðrir platínumálmar, óunnir	Legering eða rafgreining platínu og annarra platínumálma og legeringar þeirra óunninna
úr 71.10	Óeðlir málmar og góðmálmar með platínuhúð eða húð af öðrum platínumálmum, hálfunnið	Framleiðsla með því að valsa, draga, þráðdraga, berja og mylja óunna góðmálma og óeðla málma með platínuhúð eða húð af öðrum platínumálmum
úr 73.15	Stállegeringar og kolefnisríkt stál — með sama lagi og tilgreint er í nr. 73.07–73.13 — með sama lagi og tilgreint er í nr. 73.14	Framleiðsla úr vörum með sama lagi og tilgreint er í nr. 73.06 Framleiðsla úr vörum með sama lagi og tilgreint er í nr. 73.06 og 73.07
úr 74.01	Óhreinsaður kopar (blisterkopar og annar kopar)	Framleiðsla úr koparsteini
úr 74.01	Hreinsaður kopar	Hreinsun með hitun eða rafgreiningu á óhreinsuðum kopar (blisterkopar og öðrum kopar), koparúrgangi og brotakopar
úr 74.01	Koparlegeringar	Bræðsla og hitameðferð á hreinsuðum kopar, koparúrgangi og brotakopar
úr 75.01	Óunninn nikkil (þó ekki forskaut í nr. 75.05)	Hreinsun, með rafgreiningu, bræðslu eða kemískum aðferðum á nikkilsteini, nikkilspeiss og öðrum hálfunum nikkilvörum
úr 77.04	Beryllium, unnið	Framleiðsla með því að valsa, draga, þráðdraga og berja óunnið beryllium, sem fer ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 81.01	Wolfram (tungsten), unnið	Framleiðsla úr óunnu wolfram, sem fer ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 81.02	Molybden, unnið	Framleiðsla úr óunnu molybden, sem fer ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 81.03	Tantal, unnið	Framleiðsla, úr óunnu tantali, sem fer ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar
úr 81.04	Aðrir ódýrir málmar, unnir	Framleiðsla úr óunnum, ódýrum málum, sem fara ekki að verðmæti fram úr 50% af verðmæti vörunnar fullgerðar

Fullgerð vara		Aðvinnsla, sem nágir til að varan standist upprunakröfurnar
Númer í tollskrá	Vörulýsing	
úr 84.06	Sprengihreyflar og brunahreyflar með bullu	Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
úr 84.08	Aðrar aflvélar og hreyflar, þó ekki þotu- hreyflar og gashreyflar	Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda standist a. m. k. 50% af verðmæti varanna, vöruhlutanna og varahlutanna, sem notaðir eru (1), upprunakröfurnar
84.16	Sléttipressur (calendering machines) og aðrar valsvélar (þó ekki slíkar vélar til vinnslu málma og glers), einnig valsar til þeirra	Aðvinnsla og samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem standast ekki upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 25% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
úr 84.17	Vélar, tæki og vélasamstæður, einnig með rafmagnsupphitun, til vinnslu á efnum með aðferðum, sem fela í sér hitabreytingu, til tímberiðnaðar, pappírsmassa-, pappírs- og pappaiðnaðar	Aðvinnsla og samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem standast ekki upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 25% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
84.31	Vélar og tæki til framleiðslu og vinnslu á pappírsmassa, pappír og pappa	Aðvinnsla og samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem standast ekki upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 25% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
84.33	Pappírs- og pappaskurðarvélar; aðrar vélar til vinnslu á pappírsmassa, pappír og pappa	Aðvinnsla og samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem standast ekki upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 25% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
úr 84.41	Saumavélar (fyrir vefnað, leður, skófatnað o. s. frv.); þar með talin húsgögn sérstaklega útbúin fyrir saumavélar	Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem ekki standast upprunakröfurnar og fara ekki að verðmæti fram úr 40% af verðmæti vörunnar fullgerðrar, enda: — standist minnst 50% af verðmæti varanna, vöruhlutanna og varahlutanna (1), sem notuð eru til samsetningar á yfirhluta vélarinnar (mótorinn ekki meðtalinn), upprunakröfurnar — standist þráðarspennir, gripbúnaður og útbúnaður fyrir víxlsaum (zig-zag) upprunakröfurnar
87.06	Hlutar, varahlutir og fylgitæki fyrir ökutæki þau, er teljast til nr. 87.01–87.03	Aðvinnsla eða samsetning, sem í eru notaðar vörur, vöruhlutar og varahlutir, sem fara ekki að verðmæti fram úr 15% af verðmæti vörunnar fullgerðrar
úr 95.01	Vörur úr skjaldbökuskel	Framleiðsla úr unninni skjaldbökuskel

(1) Við ákvörðun á verðmæti þessara vara, vöruhluta og varahluta ber að miða við:

- (a) varðandi vörur, vöruhluta og varahluti, sem standast upprunakröfurnar, fyrsta verð, sem hægt er að ganga úr skugga um, að greitt hafi verið eða átt að greiða við sölu fyrir umræddar vörur, á landsvæði þess ríkis, þar sem aðvinnsln eða samsetningin fer fram;
- (b) varðandi aðrar vörur, vöruhluta og varahluti, ákvæði 6. greinar þessarar reglugerðar, sem ákvarðar:
— verðmæti innfluttu varanna
— verðmæti vara af óákveðnum uppruna.

Fullgerð vara		Aðvinnsla, sem nægir til að varan standist upprunakröfnar
Númer í tollskrá	Vörulýsing	
úr 95.02	Vörur úr perlumóður	Framleiðsla úr unninni perlumóður
úr 95.03	Vörur úr filabeini	Framleiðsla úr unnu filabeini
úr 95.04	Vörur úr beini	Framleiðsla úr unnu beini
úr 95.05	Vörur úr horni, kóral (náttúrulegum eða tilbúnum) og öðrum útskurðarefnum úr dýraríkinu	Framleiðsla úr unnu horni, kóral (náttúrulegum eða tilbúnum) og öðrum útskurðarefnum úr dýraríkinu
úr 95.06	Vörur úr útskurðarefnum úr jurtaríkinu (t. d. filabeinshnetum)	Framleiðsla úr unnum útskurðarefnum úr dýraríkinu (t. d. filabeinshnetum)
úr 95.07	Vörur úr merskúmi og rafi, náttúrulegu eða tilbúnu, harðkolum (jet) og jarðefnum, svipuðum harðkolum	Framleiðsla úr unnu merskúmi og rafi, náttúrulegu eða tilbúnu, harðkolum og jarðefnum, svipuðum harðkolum
úr 98.11	Reykjarpípur, þar með taldir pípuhausar	Framleiðsla úr lauslega formuðu pípuefni

Viðauki IV.**LISTI C**

yfir vörur, sem ákvæðum þessarar bókunar verður ekki beitt við

Tollskrár-númer	Vörulýsing
úr 27.07	Ílmsterkar olíur, sem nefndar eru í 2. athugasemd við 27. kafla, sem verða eimaðar um meira en 65% af magni við allt að 250° C (þar með taldar blöndur bensíns og bensóls), ætlaðar til notkunar sem vélaeldsneyti eða hitunareldsneyti
27.09 til 27.16	Jarðolíur og efni framleidd með eimingu úr jarðolíu; tjörukennd efni, jarðvax
úr 29.01	
	Kolvetni (karbónhydrid): — óhringliða — cyclanísk og cyclenísk, nema azulen — bensól, tolúól, xylól ætlað til notkunar sem vélaeldsneyti eða hitunareldsneyti
úr 34.03	Smurefni, sem í eru jarðolíur eða olíur úr tjörukenndum steinefnum, nema þau, sem í er minnst 70% af jarðolíum eða olíum, fengnum úr tjörukenndum steinefnum, miðað við þunga
úr 34.04	Vax, sem í er parafín, smákristallað vax, eða tjörukennd steinefni, úr parafínleifum
úr 38.14	Tilbúin efni til blöndunar í smurólú

Viðauki V.

Samningur EBE - Ísland

Útflytjandi (nafn, fullt heimilisfang, land)			A. IS. 1 A Nr. 00.000 Certificat de circulation des marchandises Warenverkehrsbescheinigung Certificato per la circolazione delle merci Certificaat inzake goederenverkeer Movement certificate Varecertifikat Varesertifikat Flutningsskirteini		
Viðtakandi (nafn, fullt heimilisfang, land) (valfrjális útfylling)					
Flutningsfar við upphaf flutnings (hvers konar, númer eða nafn) (valfrjális útfylling)					
Fyrirhuguð flutningsleið (valfrjális útfylling)					
Akvörðunarland ¹⁾			Útfyllist af yfirvöldum		
Reð. nr.	Stykki ²⁾ Merki og númer	Tala og teg. umbúða	Vörulýsing	Þyngd bruttó (kg) eða annað mál hl, m ³ o. s. frv.	Nr. og dagsetningar vörureikninga (valfrjális útfylling)
Heildartala stykkja (í bókstöfum) Heildarmagn (í bókstöfum) Athugasemdir					
ÁRITUN TOLLYFIRVALDA Yfirlýsingin staðfest			YFIRLÝSING ÚTFLYTJANDA Ég undirritaður lýsi yfir, að vörur þær, sem eru tilgreindar hér að ofan og staðsettar eru		
Útflytningsskjal ³⁾ Eyðublað			Nr.		
Útgáfuland			fullnægja skilyrðum fyrir útgáfu þessa skirteinis ⁴⁾		
Tollstöð			(Staður og dagsetning)		
Embættis- stimpill			(Undirskrift)		
			Sending þennan (valfrjális útfylling) Nr.		
(Undirskrift)					

1) Tilgreinið Efnahagsbætur Eyrðu eða Ísland.

2) Um vörur, sem fluttar eru lausar (búkaðar), ber aðeins að tilgreina nafn skips, númer járnbrautarvagns eða númer flutningabíðra, allt eftir því sem við á.

3) Útfyllist aðeins, ef reglur í útflytningarskjalum með svo fyrir.
4) Útfyllist með „á Ísland“ eða í „Efnahagsbætur“ (ef sátt er um útgáfu skirteinisins í aðildarríki bandalagsins).

5) Sjá skýringar á bakkliða.

BEIDNI UM ATHUGUN

Undirritaður tollstarfsmaður óskar athugunar á því, hvort framanritað skirteini sé ófalsað og efnislega rétt.

(Staður og dagsetning)

Embættis-
stimpill

(Undirskrift starfsmanns)

NIDURSTAÐA ATHUGUNAR

Athugun, sem undirritaður tollstarfsmaður hefur framkvæmt, hefur leitt í ljós, að þetta skirteini:

1. Hefur verið gefið út af því tollfyrvaldi, sem tilgreint er í skirteininu og að upplýsingar þær, sem í því eru gefnar, eru réttar.¹⁾
2. Uppfyllir ekki skilyrði um falsleysi og réttar upplýsingar (sjá meðfylgjandi athugasemdir).¹⁾

(Staður og dagsetning)

Embættis-
stimpill

(Undirskrift starfsmanns)

1) Stríkið út það, sem ekki á við.

I Vörur sem heimilt er að gefa út flutningsskirteini A.IS.1 fyrir

Vörurnar verða að vera íslenskar að uppruna í samræmi við ákvæði 1. gr. bókunar nr. 3 í samningi Íslands og Efnahagsbandalags Evrópu. Helstu ákvæði þessarar greinar eru, að vörurnar verða að fullnægja einhverju af eftirtöldum skilyrðum:

1. Vörurnar verða að vera framleiddar að öllu leyti á Íslandi í samræmi við skýrgreiningu í 4. gr. fyrirnefndrar bókunar; eða
2. Vörurnar verða að vera framleiddar úr vörum, sem vitnað er til í 1. tl. að ofan, og úr vörum, sem eru upprunnar í Efnahagsbandalaginu, eins og skýrgreint er í fyrrgreindri bókun; eða
3. Vörurnar verða að vera framleiddar að hluta eða að öllu leyti úr öðrum efnivörum eða hlutum en vitnað er til í 1. og 2. tl. að ofan eða úr efnivörum eða hlutum af óviss-um uppruna í því skyni að gera úr þeim aðrar vörur, að því tilskildu, að efnivörurnar eða hlutirnir hafi hlotið nægilega aðvinnslu á Íslandi eins og skýrgreint er í 5. gr. fyrrgreindrar bókunar. Aðalkrafa 5. gr. er, að fullnunu vörurnar falli undir annað tollskrárnúmer Bruxelles-tollnafnaskrárinnar en efnivörurnar og hlutirnir, sem þær eru framleiddar úr. Ef fullnunu vörurnar eru hins vegar tilgreindar í lista A í bókuninni, verður að fullnægja settum skilyrðum í þeim lista auk tollskrárnúmeraskipta. Ef fullnunu vörurnar eru tilgreindar í lista B í bókuninni, er ekki krafist tollskrárnúmeraskipta, en í þess stað verður að fullnægja settum skilyrðum í þeim lista.

II Svæðið sem flutningsskirteini A.IS.1 tekur til

Flutningar vara, sem upprunnar eru á Íslandi eða í Efnahagsbandalaginu, sem fer fram í einni óskiptri sendingu, er heimill með viðkomu á landssvæði annarra ríkja en aðildarríkja Efnahagsbandalagsins, Íslands, Austurríkis, Finnlands, Portúgals, Svíþjóðar eða Sviss, með úmskipun, ef því er að skipta, eða bráðabirgðageymslu á þessum landssvæðum, ef flutningur yfir þessi landssvæði réttlætist af landfræðilegum ástæðum, og vörurnar hafa verið undir eftirliti tollfyrvalda í landinu, sem þær eru fluttar yfir, eða þar sem þær eru geymdar til bráðabirgða, og þær hafa ekki verið þar á boðstólum til sölu eða neyzlu og hafa ekki fengið þar aðra meðferð en ferningu og affermingu eða meðferð, sem miðar að því að forða þeim frá skemmdum.

III Reglur sem gata ber við gerð flutningsskirteinis A.IS.1

1. Flutningsskirteini A.IS.1 ber að rita á einu af þeim tungumálum, sem samningurinn er gerður á, og í samræmi við reglur landsréttar í útflutningslandinu.

2. Það sem handskrifað kann að vera á flutningsskirteini A.IS.1 skal gert með bleki, og prentstofum. Hvorki má afmá það, sem ritað hefur verið, né skrifa yfir það. Breytingar, sem gerðar eru, ber að gera með því að strika yfir það, sem ranglega hefur verið skrifað, og bæta við þeim leiðréttingum, sem óskað er að gera. Sá, sem býr út skirteinið, verður að samþykkja allar breytingar, sem þannig eru gerðar. Breytingarnar verða að vera staðfestar af tollfyrvaldum.
3. Fyrir framan hvorn vörulíð, sem tilgreindur er á A.IS.1 flutningsskirteininu, ber að skrá raðnúmer. Undir síðasta innfærða vörulíðinn skal draga lárétt strik. Eyðu þá, sem eftir verður ónotuð, skal strika yfir þannig, að engu verði aukið við síðar.
4. Heiti varanna ber að tilgreina í samræmi við viðskiptavenjur með nægilegri nákvæmni til að hægt sé að þekkja þær af lýsingunni.
5. Útflytjandi eða farmflytjandi getur fyllt út tilvísun til flutningsskjals í þann hluta skirteinisins, sem ætlaður er fyrir yfirlýsingu útflytjanda. Útflytjandi eða farmflytjandi er enn fremur þent á að skrá númer A.IS.1 flutningsskirteinisins á flutningsskjal það, sem gefið er út vegna vörusendingarinnar.

IV Þýðing flutningsskirteinis A.IS.1

Þegar flutningsskirteini A.IS.1 er notað á réttan hátt, veitir það heimild til að njóta í innflutningslandinu hlunninda þeirra, sem kveðið er á um í samningnum, að því er varðar þær vörur, sem lýst er í skirteininu.

Telji tollfyrvaldið í innflutningslandinu það nauðsynlegt, geta þau krafist framlengingar sérhverra þeirra skjala, einkum flutningsskjala, er nota má sem sönnunargögn og gefin hafa verið út vegna vörusendingarinnar.

V Frestur til framlagningar flutningsskirteinis A.IS.1

Flutningsskirteini A.IS.1 skal leggja fram innan fjögurra mánaða frá útgáfu þess hjá tollfyrvaldi í innflutningslandinu, þar sem vörurnar er framvisað.

VI Viðurlög

Hver sá skal sæta viðurlögum, sem gefur út eða lætur gefa út skjal, sem hefur að geyma rangar upplýsingar, í því skyni að afla sér flutningsskirteinis er veitir heimild til, að friðindareglum samningsins verði beitt varðandi tilteknar vörur.

Samningur EBE - Ísland

Útflytjandi (nafn, fullt heimilisfang, land)		A. IS. 1		A Nr. 00.000	
Viðtakandi (nafn, fullt heimilisfang, land) (valfrjálfs útfylling)		Certificat de circulation des marchandises Warenverkehrsbescheinigung Certificato per la circolazione delle merci Certificaat inzake goederenverkeer Movement certificate Varecertifikat Varesertifikat Flutningsskirteini			
Flutningsfar við upphaf flutnings (hvers konar, númer eða nafn) (valfrjálfs útfylling)					
Fyrirhuguð flutningsleið (valfrjálfs útfylling)					
		Akvörðunarlönd 1)			
		Útfyllist af yfirvöldum			

Rað- nr.	Stykki 1)		Vörulýsing	Þyngd bruttó (kg) eða annað mál hl, m³ o.s.frv.	Nr. og dagsetningar vörurekningar (valfrjálfs útfylling)
	Merki og númer	Tala og teg. umbúða			
Heildartala stykkja (i bókstöfum)					
Heildarmagn (i bókstöfum)					
Athugasemdir					

1) Tilgreinið Efnahagsbandoag Evrópu eða Ísland.

2) Um vörur, sem fluttar eru lausar (búðavörur), ber ábyrgð tilgreina nafn skíps, númer jóm-
broutarvagns eða númer flutningabíls, allt
eftir því sem við á.

YFIRLÝSING ÚTFLYTJANDA

Ég undirritaður, útflytjandi þeirra vara, sem lýst er hér að framan,

LÝSI YFIR, að þessar vörur eru fengnar¹⁾ og fullnægja skilyrðum 1. gr. bókanarinnar um skýrgreiningu hugtaksins „upprunavörur“, sem fylgir samningnum milli Efnahagsbandalagsins og Íslands;

TILGREINI þau atvik, sem ráða því, að þessar vörur teljast „upprunavörur“ eins og hér greinir:²⁾

LEGG FRAM eftirgreind skilríki þessu til stuðnings:³⁾

SKULDBIND MIG TIL að leggja fram, ef þess verður krafizt af réttum yfirvöldum, öll frekari sönnunargögn, sem þau kunna að telja nauðsynleg til að skirteinið verði gefið út, svo og til að samþykkja, að viðkomandi yfirvöld athugi bókhald mitt og aðstæður við framleiðslu ofanefndra vara, ef því er að skipta;

FER ÞESS HÉR MED Á LEIT, að gefið verði út flutningsskirteini A.IS.1 fyrir þessar vörur.

(Staður og dagsetning)

(Undirskrift útflytjanda)

1) Útfyllið hér með „á Íslandi“ eða „í Efnahagsbandalaginu“ (ef vörurnar eru fengnar í einhverju af aðildarríkjum bandalagsins).
2) Útfyllist, ef um er að ræða aðrar vörur en þær, sem við er átt í a-lið 1. tl. og a-lið 2. tl. 1. gr. bókanar varðandi skýrgreiningu hugtaksins „upprunavörur“, sem fylgir samningnum milli Efnahagsbandalagsins og Íslands.
Tilgreinið efnivörur, sem notaðar hafa verið, tollskránúmer þeirra, hvaðan þær eru og, þar sem við á, framleiðsluáðferð, sem veiddur því, að varan telst upprunnin í framleiðslulandinu (sbr. lista B eða sérstök skilyrði tilgreind í lista A), framleiddu vörurnar og tollskránúmer þeirra.
Ef verðmætti efnivaranna má ekki fara fram úr tilteknum hundruðshluta af verðmætti framleiddu vörunnar, til að hún verði talin fullnægja upprunaskilyrðum, þar að tilgreina;

— Að því er varðar efnivörurnar:
— tollverð, ef þessar vörur eru upprunnar í þriðja landi;
— fyrsta verð, sem hægt er að ganga úr skugga um, að greitt hafi verið fyrir vörurnar á landsvæði ríkisins, þar sem framleiðslan fer fram, ef um er að ræða vörur af óvissum uppruna.
— Að því er varðar framleiddu vörurnar: Verð frá verksmíðu, þ. e. a. s. það verð, sem framleiðandinum hefur verið greitt í fyrirtækinu, þar sem aðvinnsla fer fram, að frádregnum innlendum öklugum, sem endurgreiddar hafa verið eða endurgreiða má við útflytning frá viðkomandi ríki. Þegar slík aðvinnsla fer fram í tveimur eða fleiri fyrirtækjum, er miðað við það verð, sem greitt er síðasta framleiðanda.
3) T. d. innflutningsskiöl, vörureikningar, yfirlýsingar framleiðenda o. s. frv. varðandi efnivörurnar, sem notaðar hafa verið.

Viðauki VI.

Samningur EBE - Ísland

Útflýgjandi (nafn, fullt heimilisfang, land)			A. W. 1		A Nr. 00.000
Viðtakandi (nafn, fullt heimilisfang, land) (valfrjálts útfylling)			Certificat de circulation des marchandises Warenverkehrsbescheinigung Certificato per la circolazione delle merci Certificaat inzake goederenverkeer Movement certificate Varecertifikat Varesertifikat Flutningsskírteini		
Flutningsfar við upphaf flutnings (hvers konar, númer eða nafn) (valfrjálts útfylling)					
Akvörðunarland ¹⁾					
Fyrirhuguð flutningsleið (valfrjálts útfylling)					
			Útfyllist af yfirvöldum		
Rað- nr.	Stykki ²⁾		Vörulýsing	Þyngd bruttó (kg) eða annað mál hl, m ³ o.s.frv.	Nr. og dagsetningar vörureikninga (valfrjálts útfylling)
	Merki og númer	Tala og teg. umbúða			
Heildartala stykkja (í bókstófum)					
Heildarmagn (í bókstófum)					
Athugasemdir					
ÁRITUN TOLLYFIRVALDA Yfirlýsingin staðfest			YFIRLÝSING ÚTFLYJANDA		
Útflutningsskjal ³⁾ Eyðublað			Ég undirritaður lýsi yfir, að vörur þær, sem eru tilgreindar hér að ofan og staðsettar eru		
Útgáfaland			fullnægja skilyrðum fyrir útgáfu þessa skirteinis ⁴⁾		
Tölbúð			(Staður og dagsetning)		
Embættis- stimpill			(Undirskrift)		
			Sending þann (valfrjálts útfylling) Nr.		
(Undirskrift)					

Tilvísun 3) til 4) sjá neðst á bakið þessa blaðs.

BEIDNI UM ATHUGUN

Undirritaður tollstarfsmaður óskar athugunar á því, hvort framanritað skirteini sé ófalsað og efnislega rétt.



NIDURSTÁÐA ATHUGUNAR

Athugun, sem undirritaður tollstarfsmaður hefur framkvæmt, hefur leitt í ljós, að þetta skirteini:

1. Hefur verið gefið út af því tollfyrivaldi, sem tilgreint er í skirteininu og að upplýsingar þær, sem í því eru gefnar, eru réttar.¹⁾
2. Upplýllir ekki skilyrði um falsleysi og réttar upplýsingar (sjá meðfylgjandi athugasemdir).²⁾



1) Stríkið út það, sem ekki á við.

I. Vörur sem heimil er að gefa út flutningsskirteini A.W.1 fyrir Skirteini samkvæmt þessari fyrirmynd verður aðeins gefið út:

- annað hvort ef vörurnar uppfylla þau skilyrði, sem talin eru í 2. og 3. gr. einnar af bókunum varðandi skýrgreiningu hugtaksins „upprunavörur“, sem fylgja samningnum, sem gerður var milli Efnahagsbandalags Evrópu annars vegar, og hvers þeirra sex ríkja fyrir sig, sem hér eru talin, hins vegar: Austurríkis, Finnlands, Íslands, Portúgals, Svíþjóðar, Sviss;
- eða, ef vörurnar uppfylla samsvarandi skilyrði, sem gilda í viðskiptum milli tveggja þeirra sex ríkja, sem talin eru hér að ofan. Til að ákveða, hvort líklegt sé, að skilyrðunum sé fullnægt, er þess vænt, að áður en gefin er út yfirlýsing með það fyrir augum, að fá útteigið flutningsskirteini, verði efni ákveðna, sem ætlað er að byggja á vandlega kannað og, ef þörf krefur, leitað til þeirra yfirvalda, sem veitt geta allar upplýsingar í þessu efni, einkum varðandi vörur, sem ekki eru í tollvörugæmslu og ætlað er að flytja út aftur óbreyttar.

II Svæðið sem flutningsskirteini A.W.1 tekur til

Flutningur vara, sem upprunnar eru í Efnahagsbandalaginu eða í Austurríki, í Finnlandi, á Íslandi, í Portúgal, í Svíþjóð eða í Sviss, sem fer fram í einni óskiptri sendingu, er heimil með viðkomu á landsvæði annarra ríkja en aðildarríkja Efnahagsbandalagsins, Austurríkis, Finnlands, Íslands, Portúgals, Svíþjóðar eða Sviss, ef því er að skipta, með umskiptum eða bráðabirgðagæmslu á þessum landsvæðum, ef flutningur yfir þessi landsvæði réttlætist af landfræðilegum ástæðum, og vörurnar hafa verið undir eftirliti tollfyrivalda í landinu, sem þær eru fluttar yfir, eða þær sem þær eru geymdar til bráðabirgða og þær hafa ekki verið þar á boðstólum til sölu eða neyðul og hafa ekki fengið þar aðra meðferð en ferningu og afferingu eða meðferð, sem miðar að því að forða þeim frá skemmdum.

III Reglur sem gæta ber við gerð flutningsskirteinis A.W.1

1. Flutningsskirteini A.W.1 ber að rita á einu af þeim tungumálum, sem samningurinn er gerður á, og í samræmi við reglur landsréttar í útflutningslandinu.
2. Það, sem handskrifað kann að vera á flutningsskirteini A.W.1, skal gert með bleki og prentstöfum. Hvorki má afmá það, sem ritað hefur verið, né skrifa yfir það. Breytingar,

Skýringar sem vítnað er til á framhlið þessa blæðs

- 1) Tilgreinið hér Efnahagsbandalag Evrópu eða ákvörðunarland, sem hefur gert við landið, þar sem sótt er um skirteinið, samning, sem heimilur að vörur verði taldir hafa náð að uppfylla eða haldið áfram að uppfylla skilyrði um uppruna samkvæmt 2. og 3. gr. bókunar varðandi skýrgreiningu hugtaksins „upprunavörur“, sem fylgir samningnum, sem gerður var milli Efnahagsbandalagsins annars vegar, og hvers eftirlitanna landa fyrir sig hins vegar: Austurríkis, Finnlands, Íslands, Portúgals, Svíþjóðar, Sviss, eða samkvæmt samsvarandi ákvæðum, sem gilda í viðskiptum milli tveggja þeirra sex landa, sem talin eru hér að ofan.
- 2) Um vörur, sem fluttar eru lausar („blíkavörur“), ber aðeins að tilgreina nafn skips, númer járnbrautavagns eða flutningsbílfreðar, allt eftir því, sem við á.

sem gerðar eru, ber að gera með því að strika yfir það, sem ranglega hefur verið skráð, og bæta við þeim leiðréttinum, sem óskað er að gera. Sá sem býr út skirteinið verður að samþykka allar breytingar, sem þannig eru gerðar. Breytingarnar verða að vera staðfestar af tollfyrivöldum.

3. Fyrir framan hvern vörulið, sem tilgreindur er á A.W.1 flutningsskirteininu, ber að skrá raðnúmer. Undir síðasta innfærða vöruliðinn skal draga lárrétt strik. Eyðu þá, sem eftir verður ónotuð, skal strika yfir þannig, að engu verði aukið við síðar.
4. Heiti varanna ber að tilgreina í samræmi við viðskiptavenjur með nægilegri nákvæmni til að hægt sé að þekkja þær af lýsingu.
5. Útflytjandi eða farmflytjandi getur fyllt út tilvisun til flutningsskjals í þann hluta skirteinisins, sem ætlaður er fyrir yfirlýsingu útflytjanda. Útflytjanda eða farmflytjanda er enn fremur bent á að skrá númer A.W.1 flutningsskirteinisins á flutningsskjal það, sem gefið er út vegna vörusendingarinnar.

IV Þýðing flutningsskirteinis A.W.1

Þegar flutningsskirteini A.W.1 er notað á réttan hátt, veitir það heimild til að njóta í innflutningslandinu hlunninda þeirra, sem kveðið er á um í samningnum, að því er varðar þær vörur, sem lýst í skirteininu.

Telji tollfyrivöld í innflutningslandinu það nauðsynlegt, geta þau krafizt framlagningar sérhverra þeirra skjala, einkum flutningsskjala, er nota má sem sönnunargögn og gefin hafa verið út vegna vörusendingarinnar.

V Frestur til framlagningar flutningsskirteinis A.W.1

Flutningsskirteini A.W.1 skal leggja fram innan fjögurra mánaða frá útgáfu þess hjá tollfyrivaldi í innflutningslandinu, það sem vörum er framvísað.

VI Viðurlög

Hver sá skal sæta viðurlögum, sem gefur út eða lætur gefa út skjal, sem hefur að geyma rangar upplýsingar, í því skyni að afla sér flutningsskirteinis, er veitir heimild til að friðindareglum samningsins verði beitt varðandi tilteknan vörur.

- 3) Útfyllist aðeins, ef reglur í útflutningslandinu mæla svo fyrir.
- 4) Tilgreinið landið, þar sem sótt er um skirteinið eða útfyllist með „í Efnahagsbandalaginu“ (ef sótt er um útgáfu skirteinisins í aðildarríki bandalagsins).
- 5) Skilyrðin, sem uppfylla þarf, eru þau, sem talin eru:
 - annað hvort í 2. eða 3. gr. einnar af bókunum varðandi skýrgreiningu hugtaksins „upprunavörur“, sem fylgja samningnum, sem gerður var milli Efnahagsbandalags Evrópu og hvers eftirlitanna sex landa fyrir sig: Austurríkis, Finnlands, Íslands, Portúgals, Svíþjóðar, Sviss;
 - eða samsvarandi skilyrði þeim, sem vísað er til hér að ofan, og gilda í viðskiptum milli tveggja þessara sex landa.

Samningur EBE - Ísland

1) Sjá neðanmálsgrein 2) á bókhlöð skrifteinisins.

2) Sjá neðanmálsgrein 2) á bókhlöð skrifteinisins.

Útflutgjafi (nafn, fullt heimilisfang, land)			A. W. 1		A Nr. 00.000
Viðtakandi (nafn, fullt heimilisfang, land) (valfrjálfs útfylling)			Certificat de circulation des marchandises Warenverkehrsbescheinigung Certificato per la circolazione delle merci Certificaat inzake goederenverkeer Movement certificate Varecertifikat Varesertifikat Flutningsskrifteini		
Flutningsfar: við upphaf flutnings (hvers konar, númer eða nafn) (valfrjálfs útfylling)			Akuvörðunarlönd 1)		
Fyrirhuguð flutningsleið (valfrjálfs útfylling)			Útfyllist af yfirvöldum		
Rað- nr.	Stykkj 2)		Vörulýsing	Þyngd bruttó (kg) eða annað mál hl, m³ o.s.frv.	Nr. og dagsetningar vörurekninga (valfrjálfs útfylling)
	Merki og númer	Tala og teg. umbúða			
Heildartala stykkja (i bókstöfum)					
Heildarmagn (i bókstöfum)					
Athugasemdir					

YFIRLÝSING ÚTFLYTJANDA

Ég unthjirritaður, útflytjandi þeirra vara, sem lýst er hér að framan,

LÝSI YFIR, að þessar vörur, sem eru¹⁾ fullnægja skilyrðum til að gefið verði út fyrir þær flutningsskírteini A.W.1;²⁾

TILGREINI þau atvik, sem ráða því, að þessar vörur teljast „upprunavörur“ eins og hér greinir;³⁾

LEGG FRAM eftirgreind skilríki þessu til stuðnings;⁴⁾

SKULDBIND MIG TIL að leggja fram, ef þess verður krafizt af réttum yfirvöldum, öll frekari sönnunargögn, sem þau kunna að telja nauðsynleg til að skírteinið verði gefið út, svo og til að samþykkja, að viðkomandi yfirvöld athugi bókhald mitt og aðstæður við framleiðslu ofan nefndra vara, ef því er að skipta;

FER ÞESS HÉR MED Á LEIT, að gefið verði út flutningsskírteini A.W.1 fyrir þessar vörur.

(Staður og dagsetning)

(Undirskrift útflytjanda)

1) Tilgreinið landið, þar sem sótt er um skírteinið, eða útfyllið með „í Efnahagsbandalaginu“ (ef sótt er um skírteinið í einhverju af aðildarríkjum bandalagsins).

2) Skilyrðin, sem uppfylla þarf eru þau, sem talin eru:

a) — einn að hvert í 2, eða 3. gr. einnar af bókunum varðandi skýrgreiningu hugtaksins „upprunavörur“, sem fylgja samningum, sem gerðir voru milli Efnahagsbandalags Evrópu annars vegar, og hvers þeirra sex ríkja fyrir áig, sem hér eru talin, hins vegar: Austurríkis, Finnlands, Íslands, Portúgals, Svíþjóðar, Sviss;

— eða skilyrði samsvarandi þeim, sem vísað er til hér að framan og gilda í viðskiptum milli tveggja þessara sex ríkja.

3) Ef vörurnar hafa hlotið aðvinnslu, þar einkum að tilgreina efnivörur, sem notaðar hafa verið, tollskrýðnúmer þeirra, hvaðan þær eru og, þar sem við á, framleiðsluáðferð, framleiddu vörurnar og tollskrýðnúmer þeirra. Ef verðmæti efnivörunna má ekki fara fram úr til-

teknum hundraðshluta af verðmæti framleiddu vörurnar til að talið verði, að hún hafi náð að uppfylla eða haldið áfram að uppfylla upprunaskilyrðin, þar að tilgreina:

— að því er varðar efnivörurnar: Tollverðmæti;

— að því er varðar framleiddu vörurnar: Verð frá verksmiðju, þ. e. það verð, sem framleiðandann hefur verið greitt í fyrirtækinu, þar sem aðvinnslan fór fram, að frádregnum innlendum álögum, sem endurgreiddar hafa verið eða endurgreiða má við útflytning frá viðkomandi ríki. Þegar slík aðvinnsla fer fram í tveimur eða fleiri fyrirtækjum, er miðað við það verð, sem greitt er síðasta framleiðandanum.

4) Til dæmis innflutningsskiöl (einkum flutningsskírteini, sem gefin hafa verið út áður), vörureikningar, yfirlýsingar framleiðanda o. s. frv. varðandi efnivörurnar, sem notaðar hafa verið, eða vörur, sem fluttar hafa verið út aftur óbreyttar.

Bókun nr. 4

UM INNFLUTNINGSHÖFT, SEM ÍSLAND GETUR HALDIÐ

1. Með fráviki frá 13. gr. getur Ísland haldið innflutningshöftum að því er varðar vörur, sem hér eru taldar:

a)

Númer í
Bruxelles-
tollnafna-
skránni

Vörulýsing

27.09	Jarðolíur og olíur fengnar úr tjörukenndum steinefnum, óhreinsaðar
úr 27.10	Jarðolía hreinsuð að nokkru, þar með taldar frumhreinsaðar hráolíur („topped crude“)
úr 27.10	Bensín, annað en flugvélabensín
úr 27.10	Gasolíur, brennsluolía til heimilisnota og létt brennsluolía
úr 27.10	Þungar brennsluolíur

b)

Númer í
Bruxelles-
tollnafna-
skránni

Vörulýsing

úr 96.02	Burstagerðarvörur, að undanteknum burstum, sem eru hlutar í vélum, málningarrúllum, gúmmí-þurrkum á skafti eða þurrkum úr öðru sams konar mjúku efni, listnálunarpenslum, tannburstum.
----------	--

2. Innflutningshöftum á vörum, sem taldar eru í töflu 1 undir a), skal beitt þannig, að útflytjendur í Efnahagsbandalaginu fái tækifæri til að keppa við aðra seljendur á eðlilegan og jafnan hátt um sanngjarnan hluta íslenzka markaðarins, enda sé tekið tillit til eðlilegrar þróunar viðskiptanna.

Bókun nr. 5

UM SÉRSTÖK ÁKVÆÐI VARÐANDI ÍRLAND

Með fráviki frá 13. gr. samningsins verður beitt gagnvart Íslandi ráðstöfunum, sem ráð er fyrir gert í 1. og 2. tl. bókunar nr. 6 og 1. gr. bókunar nr. 7 í samkomulagi um aðildarskilmála og aðlögun að samningum, sem tókst í samningaviðræðum Evrópubandalaganna og Konungsríkisins Danmerkur, Írlands, Konungsríkisins Noregs og hins Sameinaða Konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands, annars vegar, varðandi tiltekin innflutningshöft vegna Írlands, innflutning vélknúinna öku-tækja og samsetningariðnað á Írlandi.

Bókun nr. 6

VARÐANDI SÉRSTÖK ÁKVÆÐI UM INNFLUTNING
TIL EFNAHAGSBANDALAGSINS Á TILTEKNUM SJÁVARAFURÐUM

1. gr.

1. Að því er varðar afurðir, sem taldar eru hér á eftir og upprunnar eru á Íslandi,

- verða engir nýir tollar teknir upp í viðskiptum Efnahagsbandalagsins og Íslands,
- verður ákvæðum 2., 3. og 4. tl. 3. gr. samningsins beitt við innflutning til Efnahagsbandalagsins, í upphaflegri mynd þess, til Írlands og til Bretlands, þó þannig að fyrstu tollalækkanirnar verða 1. júlí 1973 í stað 1. apríl 1973.

Númer í
sameiginlegu
tollskránni

Vörulýsing

02.04	Annað kjöt og ætir hlutar af dýrum, nýtt, kælt eða fryst: C. Annað: úr I. Hvalkjöt og selkjöt; froskalæri: — Hvalkjöt
03.01	Fiskur, nýr (lifandi eða dauður), kældur eða frystur: B. úr sjó: II. flök b) fryst C. lifur, hrogn og svil
03.02	Fiskur, þurrkaður, saltaður eða í saltlegi; reyktur fiskur, einnig soðinn áður eða jafnframt reykingu: C. lifur, hrogn og svil
03.03	Krabbadýr og lindýr, með eða án skeljar, ný (lifandi eða dauð), kæld, fryst, þurrkuð, söltuð eða í saltlegi; krabbadýr með skel, aðeins soðin í vatni: A. Krabbadýr: IV. rækjur: a) rækjur af pandalus-ætt (fleiri afbrigði)
15.04	Feiti og olía úr fiski og sjávarspendýrum, einnig hreinsuð
úr 15.12	Feiti og olíur úr jurta- eða dýraríkinu, vetnuð að nokkru eða öllu leyti, eða gerð föst eða hert með öðrum hætti, einnig hreinsuð, en ekki unnin að öðru leyti: — Olíur og feiti úr fiski og sjávarspendýrum
16.04	Fiskur, tilreiddur eða niðursoðinn, þar með talin styrjuhrogn og eftirlíkingar þeirra: A. styrjuhrogn og eftirlíkingar þeirra
16.05	Krabbadýr og lindýr (með eða án skeljar), tilreidd eða niðursoðin
23.01	Mjöl og duft úr kjöti, sláturúrgangi, fiski, krabbadýrum og lindýrum, óhæf til manneldis; hamsar

Afnám innflutningstolla á frystum fiskflökum tekur ekki gildi nema Ísland virði viðmiðunarverð, sem Efnahagsbandalagið ákveður, og ráðstafanir, sem bandalagið gerir til framkvæmda á 25. gr. bis í reglugerð (EBE) ráðs Evrópubandalaganna nr. 2142 frá 20. október 1970, sem síðast var breytt með Samkomulagi um aðildarskilmála og aðlögun að samningum, til að koma í veg fyrir óstöðugt verðlag og ójafna samkeppnisaðstöðu fyrir fisk, frystan um borð í skipi og frystan í landi, svo og til að ráða bót á erfiðleikum, sem gætu orðið við að halda jafnvægi á fiskframboði.

2. Innflutningstollar Efnahagsbandalagsins á eftirtöldum afurðum, upprunnum á Íslandi:

Númer í
sameiginlegu
tollskránni

Vörulýsing

- 03.01 Fiskur, nýr (lifandi eða dauður), kældur eða frystur:
B. úr sjó:
I. Heill, hauseður eða skorinn í bita
f. karli (Sebastes Marinus)
h. þorskur (Gadus Morrhua eða Gadus Callarias)
ij. ufsi (Pollachius Virens eða Gadus Virens)
k. ýsa (Gadus Aeglefinus)

breytast þannig:

fyrir vörur í tollskrárnúmeri 03.01 B I f

Tímaáætlun	Tollur á innflutning til bandalagsins, í upphaflegri mynd þess, og til Írlands %	Tollur á innflutning til Bretlands %	Tollur á innflutning til Danmerkur og Noregs %
1. júlí 1973	6	8	0
1. janúar 1974	5	6	0
1. janúar 1975	4	4	0
1. janúar 1976	2	2	2

fyrir vörur í tollskrárnúmeri 03.01 B I h, ij, k

Tímaáætlun	Tollur á innflutning til bandalagsins, í upphaflegri mynd þess, og til Írlands %	Tollur á innflutning til Bretlands %	Tollur á innflutning til Danmerkur og Noregs %
1. júlí 1973	12	9	0
1. janúar 1974	9	7	0
1. janúar 1975	6	5	0
1. janúar 1976	3,7	3,7	3,7

Varðandi innflutning þessara afurða gildir það viðmiðunarverð, sem Efnahagsbandalagið ákveður.

3. Innflutningstollar Efnahagsbandalagsins á eftirtöldum afurðum, upprunnum á Íslandi:

Númer í
sameiginlegu
tollskránni

Vörulýsing

- 16.04 Fiskur, tilreiddur eða niðursoðinn, þar með talin styrjuhrogn og eftirlíkingar þeirra:
C. síld
C. annað (þó ekki niðurlagður, reyktur ufsi (sjólax)).

breytast þannig:

Tímaáætlun	Tollur á innflutning til bandalagsins, í upphaflegri mynd þess	Tollur á innflutning til Írlands	Tollur á innflutning til Danmerkur, Noregs og Bretlands
	%	%	%
1. júlí 1973	18	38	0
1. janúar 1974	16	31	4
1. janúar 1975	14	24	6
1. janúar 1976	12	17	8
1. janúar 1977	10	10	10

2. gr.

1. Efnahagsbandalagið áskilur sér rétt til að láta ákvæði þessarar bókunar ekki koma til framkvæmda, ef ekki næst viðunandi lausn fyrir aðildarríki Efnahagsbandalagsins og Íslands á efnahagserfiðleikum, sem leiða af ráðstöfunum Íslands varðandi fiskveiðiréttindi.

Efnahagsbandalagið mun tilkynna Íslandi, þegar er aðstæður leyfa, og eigi síðar en 1. apríl 1973, ákvörðun sína í þessu efni.

2. Nú fæst ekki viðunandi lausn fyrr en eftir þetta tímamark, og getur þá Efnahagsbandalagið frestað ákvörðun um framkvæmd ákvæða þessarar bókunar, enda tilkynni það Íslandi þá ákvörðun.

Strax og þessi ákvörðun hefur verið tekin, tilkynnir Efnahagsbandalagið Íslandi hana.

3. Ef ákvæði þessarar bókunar koma til framkvæmda eftir 1. júlí 1973, mun Efnahagsbandalagið gera þær breytingar, sem nauðsynlegar kunna að reynast, á tímaáætlununum í 1. gr.

3. gr.

Ísland áskilur sér rétt til að taka ákvörðun um afhendingu fullgildingarskjala sinna, án þess að brjóta í bága við ákvæði 37. gr. samningsins, með hliðsjón af beitingu ákvæða 2. gr.

Lokabókun

Fulltrúar

EFNAHAGSBANDALAGS EVRÓPU

og

LÝÐVELDISINS ÍSLANDS,

samankomnir í Bruxelles 22. júlí 1972,

til að undirrita samninginn milli Efnahagsbandalags Evrópu og Lýðveldisins Íslands, hafa, um leið og samningurinn var undirritaður, gert sér ljósar yfirlýsingar þær, sem taldar eru hér á eftir og aukið er við þessa lokabókun:

1. Yfirlýsing Efnahagsbandalags Evrópu varðandi 1. fl. 23. gr. samningsins.
2. Yfirlýsing Efnahagsbandalags Evrópu varðandi svæðisbundna framkvæmd tiltekinna ákvæða samningsins.

GIJÖRT í Bruxelles, tuttugasta og annan dag júlímánaðar nítján hundruð sjötíu og tvö.

Yfirlýsingar

Yfirlýsing Efnahagsbandalagsins varðandi 23. gr.

Efnahagsbandalag Evrópu lýsir yfir því, að við sjálfstæða framkvæmd ákvæða 23. gr., sem fellur í hlut samningsaðilanna að annast, muni það meta atferli, sem brýtur í bága við ákvæði greinarinnar, frá þeim sjónarmiðum, sem leiða af framkvæmd reglna 85., 86., 90. og 92. gr. samningsins um stofnun Efnahagsbandalagsins.

Yfirlýsing Efnahagsbandalagsins varðandi svæðisbundna framkvæmd tiltekinna ákvæða samningsins

Efnahagsbandalagið lýsir yfir, að framkvæmd aðgerða, sem það kann að gripa til samkvæmt 23., 24., 25. og 26. gr. samningsins í samræmi við reglur 27. gr. og eftir þeim leiðum, sem þar eru greindar, svo og samkvæmt 28. gr., muni geta takmarkað, í samræmi við reglurnar sjálfar, við eitt af landsvæðum bandalagsins.

AUGLÝSING

um samning milli Íslands og aðildarríkja Kola- og stálbandalags Evrópu.

Hinn 28. febrúar 1973 var í Brussel skipzt á fullgildingarskjölum vegna samnings milli Íslands og aðildarríkja Kola- og stálbandalags Evrópu, sem gerður var í Brussel hinn 22. júlí 1972.

Samkvæmt 7. gr. samningsins tekur hann gildi hinn 1. apríl 1973.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 5. marz 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

SAMNINGUR

milli aðildarríkja Kola- og stálbandalags Evrópu
og Lýðveldisins Íslands.

KONUNGRÍKIÐ BELGÍA,
KONUNGRÍKIÐ DANMÖRK,
SAMBANDSLÝÐVELDIÐ ÞÝZKALAND,
FRANSKA LÝÐVELDIÐ,
ÍRLAND,
ÍTALSKA LÝÐVELDIÐ,
STÓRHERTOGADÆMIÐ LÚXEMBÚRG,
KONUNGRÍKIÐ NIÐURLÖND,
KONUNGRÍKIÐ NOREGUR,
HIÐ SAMEINADA KONUNGRÍKI STÓRA-BRETLAND OG NORÐUR-ÍRLAND,
aðildarríki Kola- og stálbandalags Evrópu, hér eftir nefnd aðildarríkin,

annars vegar og

LÝÐVELDIÐ ÍSLAND

hins vegar,

sem hafa hliðsjón af, að Efnahagsbandalag Evrópu og Lýðveldið Ísland gera með sér samning á þeim sviðum, sem heyra undir Efnahagsbandalagið, og leitast við að ná sömu markmiðum og óska að finna heppilega lausn á því sviði, sem heyrir undir Kola- og stálbandalag Evrópu, hafa ákveðið, í samræmi við þessi markmið og með það í huga, að ekkert ákvæði þessa samnings megi túlka þannig, að það leysi samningsaðilana frá skyldum þeirra samkvæmt öðrum alþjóðasamningum, að gera með sér svohljóðandi samning:

1. gr.

Vörur þær, sem heyra undir Kola- og stálbandalag Evrópu og taldar eru í viðauka, upprunnar í aðildarríkjum þess bandalags, má flytja til Íslands, án þess að á þær séu lagðir tollar eða samsvarandi gjöld. Enn fremur er óheimilt að beita innflutningshöftum gagnvart þeim og aðgerðum, sem hafa samsvarandi áhrif við sams konar aðstæður og lýst er í 19., 20., 21. og 22. gr. og 3. bókun samningsins milli Efnahagsbandalags Evrópu og Lýðveldisins Íslands, sem undirritaður er í dag.

2. gr.

Ef erfiðleikar verða varðandi greiðslujöfnuð Íslands, eða ef alvarleg hættu er á slíkum erfiðleikum, getur Ísland gripið til nauðsynlegra öryggisráðstafana.

3. gr.

1. Ákvæðunum um innflutningstolla verður beitt við fjáröflunartolla.
Ísland getur sett fjáröflunargjöld í stað fjáröflunartolla eða þess hluta tolls, sem er fjáröflunareðlis.
2. Ísland getur haldið fjáröflunartollum við innflutning á vörum, sem taldar eru í Viðauka II við samninginn milli Efnahagsbandalags Evrópu og Lýðveldisins Íslands, sem undirritaður er í dag, með þeim skilmálum, sem settir eru í 2. tl. 5. gr. þess samnings.

4. gr.

Samningsaðilar skulu bera saman ráð sín, hvenær sem annar hvor þeirra álfur, að beiing ofanskráðra ákvæða geri það nauðsynlegt.

5. gr.

Ef til þess kemur, að hafin verði framleiðsla á Íslandi á vörum, sem heyra undir Kola- og stálbandalag Evrópu, skulu samningsaðilar, að beiðni annars hvors þeirra, kanna hinar nýju aðstæður með endurskoðun samningsins fyrir augum.

6. gr.

Hvor samningsaðili um sig getur sagt upp samningnum með tilkynningu til hins samningsaðilans. Samningurinn fellur úr gildi, þegar tólf mánuðir eru liðnir frá tilkynningunni.

7. gr.

Samningurinn er gerður í tvíriti á dönsku, ensku, frönsku, hollenzku, íslenzku, ítölsku, norsku og þýzku, og eru allir textarnir jafngildir.

Samningurinn verður staðfestur af samningsaðilunum eftir þeirra eigin reglum.

Samningurinn gengur í gildi 1. janúar 1973, að því tilskildu, að samningsaðilarnir hafi, fyrir þann tíma, tilkynnt hvor öðrum, að samningurinn hafi hlotið þá meðferð, sem nauðsynleg er til að svo megi verða.

Ef kemur til beiingar á 3. mgr. 2. gr. ákvörðunar ráðs Evrópubandalaganna frá 22. janúar 1972 varðandi aðild Konungsríkisins Danmerkur, Írlands, Konungsríkisins Noregs og hins Sameinaða Konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands að Kola- og stálbandalagi Evrópu, getur samningur þessi ekki gengið í gildi nema gagnvart þeim ríkjum, sem hafa afhent aðildar- og fullgildingarskjöl sín, samkvæmt því sem greinir í málsgreininni.

Eftir 1. janúar 1973 gengur samningur þessi í gildi fyrsta dag annars mánaðar frá tilkynningunni, sem fjallað er um í 3. mgr. Síðasti dagur til þessarar tilkynningar er 30. nóvember 1973.

Ákvæðin, sem ætlað er að koma til framkvæmda 1. apríl 1973, koma til framkvæmda, þegar samningurinn gengur í gildi, ef það verður eftir þetta tímamark.

GJÓRT í Bruxelles, tuttugasta og annan dag júlímánaðar nítján hundruð sjötíu og tvö.

Viðauki**LISTI YFIR VÖRUR, SEM VÍSAÐ ER TIL Í 1. GREIN ÞESSA SAMNINGS**

Númer í
Bruxelles-
tollnafna-
skránni

Vörulýsing

- 26.01 Málmgryti, einnig hreinsað, og brennt brennisteinskís (pyrít):
A. Járngryti og brennt brennisteinskís (pyrít):
II. Annað
B. Mangargryti, þar með talið járngryti, sem inniheldur 20% eða meira af mangani, miðað við þyngd
- 26.02 Gjall, sindur og annar úrgangur frá járn- eða stálframleiðslu:
A. Ryk úr málmbraðsluofnum
- 27.01 Steinkol, steinkolatöflur og annað fast eldsneyti unnið úr kolum
- 27.02 Brúnkol og brúnkolatöflur
- 27.04 Koks og hálfkoks úr steinkolum, brúnkolum eða mó:
A. Úr steinkolum:
II. Annað
B. úr brúnkolum
- 73.01 Hrájárn, steypujárn og spegiljárn í klumpum, drumbum, stykkjum eða með annarri áþekkri lögun
- 73.02 Járnglegeringar:
A. Ferromangan:
I. sem inniheldur meira en 2% af kolefni miðað við þyngd (kolað ferromangan)
- 73.03 Úrgangur og brot af jární eða stáli
- 73.05 Járn- eða stálduft; járn-eða stálsvampur:
B. Járn- og stálsvampur
- 73.06 Hnoðuð (puddled) járn- og stálstykki, steipt járn- og stálstykki, járn- og stálklumpar
- 73.07 Gjallfrítt járn og stál (blooms), drumbar, plötur og renningar úr jární og stáli; lauslega formuð stykki með hömrui úr jární og stáli:
A. Gjallfrítt járn og stál (blooms) og drumbar úr jární og stáli:
I. valsað
B. Plötur og renningar:
I. völsuð
- 73.08 Plötuefni í rúllum, úr jární eða stáli
- 73.09 Alhæfiplötur úr jární eða stáli
- 73.10 Stengur (einnig vírstengur) úr jární eða stáli, heitvalsaðar eða heitdregnar, slegnar, hamraðar eða kaldunnar; jarðborspípur úr stáli til málmvinnslu
A. eingöngu heitvalsaðar eða heitdregnar
D. Plettaðar eða yfirborðsunnar (fægðar, húðaðar o. s. frv.)
I. Eingöngu plettaðar
a) heitvalsaðar eða heitdregnar
- 73.11 Prófiljárn og -stál, heitvalsað eða heitdregið, hamrað eða kaldunnið; þilplötur úr jární eða stáli, einnig gataðar eða samsettar
A. Prófiljárn og -stál:
I. eingöngu heitunnið
IV. plettað eða yfirborðsunnnið (fægt, húðað o. s. frv.):
a) aðeins plettað:
I. heitvalsað eða heitdregið
B. Þilplötur
- 73.12 Bönd úr jární eða stáli, heit- eða kaldvölsuð
A. aðeins heitvölsuð
B. aðeins kaldvölsuð
I. í rúllum ætluð til framleiðslu á blikki (a)

(a) Til að vara geti fallið undir þennan undirlið, verður hún að fullnægja skilyrðum, sem viðkomandi yfirvöld setja.

Númer í
Bruxelles-
tollnafna-
skránni

Vörulýsing

- C. Plettuoð, húðuð eða á annan hátt yfirborðsunnin:
- III. Tinhúðuð:
- a) Blökkbönd
- V. Önnur (koparhúðuð, gervioxideruð, lakkborin, nikkelhúðuð, ferniseruð, plettuoð, parkeriseruð (málmhúðuð með fosfatblöndu), þrykkt o. s. frv.)
- a) aðeins plettuoð
1. heitvölsuð
- 73.13 Þynnur og plötur úr jární eða stáli, heit- eða kaldvalsaðar:
- A. Segulþynnur, segulplötur
- B. Aðrar þynnur eða plötur:
- I. aðeins heitvalsaðar
- II. aðeins kaldvalsaðar:
- b) meira en 1 mm, en minna en 3 mm að þykkt
- c) 1 mm eða minna að þykkt
- III. aðeins fægðar, gljáfægðar eða með háglans
- IV. plettaðar, húðaðar eða á annan hátt yfirborðsunnar:
- b) Tinhúðaðar:
1. Blökkplötur
2. Aðrar
- c) zink- eða blýhúðaðar
- d) Aðrar (koparhúðaðar, gervioxideraðar, lakkbornar, nikkelhúðaðar, ferniseraðar, plettaðar, parkeraðar (málmhúðaðar með fosfatblöndu), þrykktar o. s. frv.)
- V. Þynnur eða plötur öðruvísi meðfarnar eða unnar:
- a) aðeins skornar í önnur form en ferninga eða réttthyrninga:
2. Aðrar
- 73.15 Stállegeringar og kolefnisríkt stál með sama lagi og tilgreint er í nr. 73.06—73.14:
- A. Kolefnisríkt stál:
- I. Hrásteypa (ingots), gjallfrí hrásteypa (blooms), drumbar (billets), plötur (slabs), renningar:
- b) Annað
- III. Plötuefni í rúllum
- IV. Alhæfiplötur
- V. Stengur (einnig vírstengur og jarðborspípur) og prófilar:
- b) aðeins heitvölsuð:
- d) plettuoð eða yfirborðsunnin (fægð, húðuð o. s. frv.)
1. aðeins plettuoð
- aa) heitvölsuð eða heitdregin
- VI. Bönd:
- a) aðeins heitvölsuð
- c) plettuoð, húðuð eða á annan hátt yfirborðsunnin
1. aðeins plettuoð
- aa) heitvölsuð
- VII. Þynnur og plötur:
- a) aðeins heitvalsaðar
- b) aðeins kaldvalsaðar:
2. minna en 3 mm að þykkt
- c) fægðar, plettaðar, húðaðar eða á annan hátt yfirborðsunnar
- d) öðruvísi meðfarnar eða unnar:
1. skornar í önnur form en ferninga eða réttthyrninga
- B. Legerað stál:
- I. hrásteypa (ingots), gjallfrí hrásteypa (blooms), drumbar (billets), plötur (slabs), renningar
- b) annað
- III. Plötuefni í rúllum
- IV. Alhæfiplötur

Númer í
Bruxelles-
tollnafna-
skránni

Vörulýsing

- V. Stengur (einnig vírstengur og jarðborspípur) og prófilar
 - b) aðeins heitvölsuð eða heitdregin
 - d) plettuað eða yfirborðsunnin (fægð, húðuð o. s. frv.):
 - 1. eingöngu plettuað
 - aa) heitvölsuð eða heitdregin
- VI. Bönd
 - a) eingöngu heitvölsuð
 - c) plettuað, húðuð eða öðruvísi yfirborðsunnin
 - 1. eingöngu plettuað
 - aa) heitvölsuð
- VII. Þynnur
 - a) Segulþynnur, segulplötur
 - b) aðrar þynnur og plötur
 - 1. eingöngu heitvalsaðar
 - 2. eingöngu kaldvalsaðar:
 - bb) minna en 3 mm að þykkt
 - 3. fægðar, plettaðar, húðaðar eða á annan hátt yfirborðsunnar
 - 4. öðruvísi skornar eða unnar:
 - aa) skornar í annað form en ferninga eða rétthyrninga

73.16 Eftirgreindar vörur úr jární eða stáli til lagningar á járnbrautum og sporvagnbrautum:
Teinabrautir, öryggisteinar, skiptiteinar, tengispor, skiptistykki, trjónustengur, tannhjólaleinar, braut-
arbitar, tengispangir, teinafestingar, festingafleygar, undirstöðuplötur, teinagrip, teinastengur, festi-
plötur og annað efni sérstaklega ætlað til lagningar járnbrauta og smíði þeirra

- A. Teinabrautir:
 - II. Annað
- B. Öryggisteinar
- C. Brautarbitar
- D. Tengispangir og undirstöðuplötur
 - I. valsaðar

Lokabókun

Fulltrúar

KONUNGRÍKISINS BELGÍU,
KONUNGRÍKISINS DANMERKUR,
SAMBANDSLÝÐVELDISINS ÞÝZKALANDS,
FRANSKA LÝÐVELDISINS,
ÍRLANDS,
ÍTALSKA LÝÐVELDISINS,
STÓRHERTOGADÆMISINS LÚXEMBÚRG,
KONUNGRÍKISINS NIÐURLANDA,
KONUNGRÍKISINS NOREGS,
HINS SAMEINADA KONUNGRÍKIS STÓRA-BRETLANDS OG NORÐUR-ÍRLANDS,
aðildarríkja Kola- og stálbandalags Evrópu,
og LÝÐVELDISINS ÍSLANDS,

samankomnir í Bruxelles 22. júlí 1972,

til að undirrita samninginn milli aðildarríkja Kola- og stálbandalags Evrópu og Lýðveldisins Íslands,

hafa, um leið og samningurinn var undirritaður,

- gefið eftirtalda yfirlýsingu, sem aukið er við þessa lokabókun:
Sameiginleg yfirlýsing samningsaðilanna varðandi hugsanlega endurskoðun samningsins,
- gert sér ljósa eftirtalda yfirlýsingu, sem aukið er við þessa lokabókun:
Yfirlýsing ríkisstjórnar Sambandslýðveldisins Þýzkalands varðandi framkvæmd samningsins í Berlín.

GJÖRT í Bruxelles, tuttugasta og annan dag júlímánaðar nitján hundruð sjötíu og tvö.

Yfirlýsingar

Sameiginleg yfirlýsing samningsaðilanna varðandi hugsanlega endurskoðun samningsins

Samningsaðilar lýsa yfir því, að þeir muni hafa í huga öll ákvæði samningsins milli Efnahagsbandalags Evrópu og Lýðveldisins Íslands, og einkum þau, sem ætlað er að tryggja ákjósanlega framkvæmd hans, ef könnun sú, sem gert er ráð fyrir í 5. gr. þessa samnings, leiðir til endurskoðunar á honum.

Varðandi vörur þær, sem taldar eru í 73. kafla Bruxelles-tollnafnaskrárinnar og heyra undir Kola- og stálbandalag Evrópu, mun verða gert ráð fyrir sérstöku öryggisákvæði, sem gerir aðildarríkjum þess bandalags kleift að lagfæra röskun eða sigrast á erfiðleikum, sem upp kunna að koma vegna þess, að ekki gilda sömu reglur um verðlagsmál og þau, sem fyrirtæki í Efnahagsbandalaginu lúta.

Nú setur Ísland framleiðendum sínum sams konar reglur og kveðið er á um í 60. gr. samningsins um stofnun Kola- og stálbandalags Evrópu, sbr. 70. gr. þess samnings, vegna viðskipta þeirra á íslenskum markaði og á markaði Kola- og stálbandalagsins, og mun þá Kola- og stálbandalagið setja eigin framleiðendum sömu reglur, varð-

andi vörusölu þeirra á landsvæði Íslands. Hið sérstaka ákvæði, sem sett er í þágu Kola- og stálbandalagsins, getur þá haft gagnkvæm áhrif.

Ef svo fer, mun ekkert vera aðild Kola- og stálbandalags Evrópu að samningunum til fyrirstöðu.

**Yfirlýsing ríkisstjórnar Sambandslýðveldisins Þýskalands
varðandi framkvæmd samningsins í Berlín**

Samningur þessi tekur einnig til ríkisins Berlínar, enda gefi ríkisstjórn Sambandslýðveldisins Þýskalands ekki út yfirlýsingu um hið gagnstæða innan þriggja mánaða.

28. febrúar 1973.

141

Nr. 4.

AUGLÝSING

um gildistöku samkomulags milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um samstarf á sviði flutninga og samgangna.

Hinn 6. nóvember 1972 var undirritað í Stokkhólmi samkomulag milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um samstarf á sviði flutninga og samgangna. Var texti þessa samkomulags birtur sem fskj. með auglýsingu nr. 23 í C-deild Stjórnartíðinda 1972.

Hinn 16. þ. m. höfðu öll ofangreind ríki afhent sænska utanríkisráðuneytinu fullgildingarskjöl sín. Skv. 14. gr. samkomulagsins tekur það því gildi hinn 1. marz 1973.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 28. febrúar 1973.

Einar Ágústsson.

Ingvi Ingvarsson.

2. marz 1973.

Nr. 5.

AUGLÝSING

um fullgildingu samnings um bann við sýkla- og eiturvopnum.

Hinn 15. febrúar 1973 voru í utanríkisráðuneytum Bandaríkjanna, Bretlands og Sovétríkjanna afhent fullgildingarskjöl Íslands að samningnum um bann við þróun, framleiðslu og geymslu sýkla- og eiturvopna og eyðingu þeirra, sem gerður var í London, Moskva og Washington hinn 10. apríl 1972 og undirritaður af Íslands hálfu sama dag.

Samningurinn tekur gildi, þegar 22 ríki hafa fullgilt hann.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu nr. 8 24. apríl 1972.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 2. marz 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

C 18

AUGLÝSING

um samning milli ríkisstjórna Íslands, Noregs og Sovétríkjanna um takmarkanir á veiði norsk-íslenzkrar síldar.

Hinn 6. marz 1973 var undirritaður í Osló samningur milli ríkisstjórna Íslands, Noregs og Sovétríkjanna um takmarkanir á veiði norsk-íslenzkrar síldar. Gildistími samningsins er til og með 31. desember 1973.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 9. marz 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR

milli ríkisstjórna Íslands, Noregs og Sovétríkjanna um takmarkanir á veiði norsk-íslenzkrar síldar.

Ríkisstjórnir Íslands, Noregs og Sovétríkjanna hafa í þeim tilgangi að vernda síldarstofninn talið nauðsynlegt að takmarka veiðar á norsk-íslenzku síldinni og eru sammála um eftirfarandi:

1. gr.

Veiðar á hinum kynþroska hluta norskrrar vorgotssíldar skulu vera bannaðar á aflaskýrslusvæðum Alþjóðahafrannsóknaráðsins nr. I, II og VB frá þeim degi, er samningur þessi tekur gildi.

Bann þetta gildir ekki um veiðar í rannsóknaskyni, sem gerðar eru á vegum fiskveiðifyrivalda til að fá vitneskju um stofninn og göngur hans.

2. gr.

Hlutaðeigandi ríki skuldbinda sig til að takmarka veiðar á smásíld og milli-síld á aflaskýrslusvæði Alþjóðahafrannsóknaráðsins nr. I og II, þannig að þær verði ekki meiri en 26 pc. af því magni, er viðkomandi lönd veiddu 1969 skv. þeim aflaskýrslum, sem fyrir liggja.

3. gr.

Hlutaðeigandi ríki gera ráðstafanir til, að ákvæðum 1. og 2. greinar verði framfylgt, og skulu tilkynna hvert öðru, í hverju slíkar ráðstafanir séu fólgnar.

4. gr.

Ábyrgar stofnanir hlutaðeigandi ríkja skulu senda hver annarri aflaskýrslur mánaðarlega, ef samanlagður afli fer yfir 100 smálestir.

5. gr.

Þessi samningur tekur gildi þann dag, sem öll þrjú ríkin hafa undirritað hann, og gildir til og með 31. desember 1973.

Til staðfestingar þessu hafa undirritaðir, sem hafa til þess fullt umboð frá viðkomandi ríkisstjórnunum, undirritað þennan samning.

Gert í Osló 6. marz 1973 í þremur eintökum á íslenzku, norsku og rússnesku, sem öll eru jafngild.

F. h. ríkisstjórnar Íslands
Agnar Kl. Jónsson.

F. h. ríkisstjórnar Noregs
Dagfinn Várvik.

F. h. ríkisstjórnar Sovétríkjanna
S. K. Romanovski.

16. marz 1973.

Nr. 7.

AUGLÝSING

um breytingar á sáttmála hinna Sameinuðu þjóða.

Hinn 6. marz 1973 var framkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna afhent staðfestingarskjal Íslands á breytingum á 61. gr. sáttmála Sameinuðu þjóðanna, sem samþykktar voru á 26. allsherjarþingi Sameinuðu þjóðanna hinn 20. desember 1971.

Samkvæmt 108. gr. sáttmálans taka breytingar þessar gildi, þegar $\frac{2}{3}$ aðildarríkja Sameinuðu þjóðanna hafa staðfest þær, þar á meðal allir fastir meðlimir öryggisráðsins.

61. gr. sáttmálans, svo sem henni hefur verið breytt, er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 16. marz 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

61. gr.

1) Fjárhags- og félagsmálaráðið skipa 54 meðlimir hinna sameinuðu þjóða, kjörnir af allsherjarþinginu.

2) Með þeim undantekningum sem leiðir af 3. tölulið skulu 18 meðlimir í fjárhags- og félagsmálaráðinu kjörnir ár hvert til þriggja ára. Nú vikur meðlimur úr ráðinu, og er þá heimilt að endurkjósa hann þá þegar.

3) Við fyrstu kosningu eftir fjölgun meðlima í fjárhags- og félagsmálaráðinu úr 27 í 54 meðlimi skal, auk þeirra, sem kosnir eru í stað hinna 9 meðlima, er sæti eiga að víkja í lok þess árs, kjósa 27

Article 61

1) The Economic and Social Council shall consist of fifty-four Members of the United Nations elected by the General Assembly.

2) Subject to the provisions of paragraph 3, eighteen members of the Economic and Social Council shall be elected each year for a term of three years. A retiring member shall be eligible for immediate re-election.

3) At the first election after the increase in the membership of the Economic and Social Council from twenty-seven to fifty-four members, in addition to the members elected in place of the

meðlimi til viðbótar. Kjörtímabili 9 þessara 27 viðbótarmeðlima þannig kjörinna lýkur að ári liðnu og 9 annarra meðlima að tveimur árum liðnum samkvæmt reglum, er allsherjarþingið setur.

nine members whose term of office expires at the end of that year, twenty-seven additional members shall be elected. Of these twenty-seven additional members, the term of office of nine members so elected shall expire at the end of one year, and of nine other members at the end of two years, in accordance with arrangements made by the General Assembly.

4) Sérhver meðlimur fjárhags- og félagsmálaráðsins skal hafa einn fulltrúa.

4) Each member of the Economic and Social Council shall have one representative.

AUGLÝSING

um viðskiptasamning milli Íslands og Þýzka alþýðulýðveldisins.

Hinn 6. febrúar 1973 var undirritaður í Reykjavík viðskiptasamningur milli Íslands og Þýzka alþýðulýðveldisins. Gildistími samningsins er frá undirskriftardegi til 31. desember 1977.

Viðskiptasamningurinn, ásamt tveimur viðaukum, er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 6. apríl 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

TRADE AGREEMENT

between the Government of the Republic of Iceland and the
Government of the German Democratic Republic.

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the German Democratic Republic, desirous of further developing and deepening trade relations on the basis of equality and mutual benefit, have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall make all efforts to develop and facilitate to a maximum extent trade between the two countries in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 2

The Contracting Parties shall grant each other as favourable a treatment as possible in all matters concerning their mutual trade relations, with a view to promote and facilitate trade between the two countries.

Article 3

Deliveries of goods between the Republic of Iceland and the German Democratic Republic shall be effected on the basis of the indicative lists of goods A (exports of the German Democratic Republic) and B (exports of the Republic of Iceland) attached to this Agreement.

The lists of goods A and B shall form an integral part of this Agreement.

The Contracting Parties agree that also other goods which are not included in the lists of goods A and B may be exchanged by mutual consent of the Contracting Parties.

Article 4

The Contracting Parties declare their mutual interest in developing economic, scientific and technical relations between their two countries and shall, within the framework of their valid legal regulations, foment co-operation in these fields whenever it is in the interest of the two countries.

Article 5

The Contracting Parties shall endeavour that their competent bodies for the exports and imports stipulated under this Agreement issue in time the necessary export and import licences under existing legal rules and regulations.

Article 6

Deliveries of goods under this Agreement shall be effected on the basis of contracts to be concluded between natural and juridical persons of the Republic of Iceland, on the one hand, and juridical persons of the German Democratic Republic authorized to participate in foreign trade, on the other. The above natural and juridical persons shall carry out their commercial transactions on their own responsibility in every respect.

Article 7

The Contracting Parties agree that the prices of the goods to be delivered under this Agreement shall be fixed on the basis of world market prices, that is the prices of similar goods on the main markets.

Article 8

All payments due to this Agreement between the two countries shall be made in convertible US dollars or in any other convertible currency in accordance with the laws and foreign exchange control regulations in force in each of both countries. The Sedlabanki Islands and the Staatsbank of the German Democratic Republic shall conclude a payments agreement in connection with the implementation of the provisions of this Article.

Article 9

In order to ensure the implementation of this Agreement and to discuss fundamental questions regarding the development of trade relations, a Mixed Committee composed of representatives of the Contracting Parties shall meet on request of one of the Contracting Parties — as a rule once a year — alternately in the capitals of both countries.

Article 10

The stipulations of this Agreement shall apply also to contracts which have been concluded during the validity of this Agreement, but not fulfilled before its expiry.

Article 11

Amendments of, and supplements to this Agreement shall be made in writing and require the mutual consent of the Contracting Parties.

Article 12

This Agreement shall come into force upon signing and shall remain valid until December 31, 1977. It shall be automatically renewed by periods of one year each, unless one of the Contracting Parties gives notice in writing to terminate it three months before the expiry of its validity.

Done and signed in Reykjavik on February 6th 1973 in two originals in the English language.

**Indicative list of goods A
Exports of the German Democratic Republic
to the Republic of Iceland.**

Machinery and equipment, inclusive polygraphic machinery.

Transport equipment.

Electrical products, including electrical motors, cables and lines, installation materials.

Chemicals.

Hoses of all kinds.

Plastics.

Potash and other mining products.

Sports and camping articles, including hunting arms and ammunition.

Workers shoes and sport shoes.

Foodstuffs and allied products, alcoholic beverages.

Glassware, earthenware, porcelaine and ceramics.

Textiles, including fabrics made of cotton, wool and synthetics, decoration and furnishing fabrics, stores and curtainings, socks and stockings, underwear, ready made clothing all kinds and haberdashery.

Writing and printing paper and other paperware, office equipment and supply.

Brooms and brushes.

Toys and musical instruments.

Pharmaceuticals (specialities).

Miscellaneous.

Indicative list of goods B
Exports of the Republic of Iceland to
the German Democratic Republic.

Goods	Quantity in tons	Value in 1 000 US\$
Canned fish products		700
Fish meal	5 000	
Frozen fish fillets	2 000	
Herring		P.M.
Whale meat extract		P.M.
Miscellaneous		P.M.
(Industrial products, agricultural products, i. e. woolen products and tanned skins)		

Viðauki I.

Reykjavík, February 6, 1973.

The Head of the Government Delegation
of the German Democratic Republic.

Dear Mr. Chairman,

In the course of the negotiations between the Government delegation of the German Democratic Republic and the Government delegation of the Republic of Iceland for the conclusion of a Trade Agreement between the Government of the German Democratic Republic and the Government of the Republic of Iceland which took place in Reykjavík from December 8 to December 14, we have agreed upon the following:

The values mentioned in the indicative lists of goods A and B attached to the Trade Agreement between the Government of the German Democratic Republic and the Government of the Republic of Iceland dated February 6, 1973, refer on principle to the deliveries of goods between the two states for the year of 1973.

Both delegations express their wish and will to increase continuously, starting from this basis, the mutual deliveries of goods for the forthcoming years of the period of validity of the above mentioned Trade Agreement.

In this connection the delegation of the Republic of Iceland attaches particular importance to the increase of the delivery of canned fish to the German Democratic Republic.

I would appreciate very much, Mr. Chairman, if you would confirm that this letter reflects correctly the understanding we have arrived at.

Please, accept, Mr. Chairman, the assurance of my highest consideration.

Gerhard Beil.

To the
Chairman of the Government Delegation
of the Republic of Iceland
Mr. Björgvin Guðmundsson
Reykjavík.

The Chairman of the Government Delegation
of the Republic of Iceland.

Reykjavík, February 6, 1973.

Excellency,

I acknowledge receipt of your letter dated February 6, 1973, reading as follows:
[Samhljóða texta erindisins næst á undan.]

I confirm to you, Excellency, that the contents of this letter reflects correctly the understanding we arrived at.

Please, accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Björgvin Guðmundsson.

To the
Head of the Government Delegation
of the German Democratic Republic
H.E.

Dr. Gerhard Beil
Reykjavík.

Viðauki II.

The Head of the Government Delegation
of the German Democratic Republic.

Reykjavík, February 6, 1973.

Dear Mr. Chairman,

In the course of the negotiations between the Government delegation of the German Democratic Republic and the Government delegation of the Republic of Iceland for the conclusion of a Trade Agreement between the Government of the German Democratic Republic and the Government of the Republic of Iceland in the period from December 8 to December 14 in Reykjavík, we have agreed upon the following:

During the negotiations the delegation of the German Democratic Republic has expressed the wish to buy within the period of validity of the Trade Agreement between the Government of the German Democratic Republic and the Government of the Republic of Iceland dated February 6, 1973, annually approximately 4,000 tons of herring from Iceland.

Pointing out the difficult situation for the time being of the Republic of Iceland with regard to the catch and delivery of herring, the delegation of the Republic of Iceland has taken note of the wish expressed by the delegation of the German Democratic Republic and if the supply situation improves will consider favourably supplying the above quantity of frozen and salted herring.

Mr. Chairman, please confirm that this letter reflects correctly the understanding we have arrived at.

Please, accept, Mr. Chairman, the assurance of my highest consideration.

To the
Chairman of the Government Delegation
of the Republic of Iceland

Gerhard Beil.

Mr. Björgvin Guðmundsson
Reykjavík.

The Chairman of the Government Delegation
of the Republic of Iceland.

Reykjavík, February 6, 1973.

Excellency,

I acknowledge receipt of your letter dated February 6, 1973, reading as follows:
[Samhljóða texta erindisins næst á undan.]

I confirm to you, Excellency, that the contents of this letter reflects correctly
the understanding we arrived at.

Please, accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Björgvin Guðmundsson.

To the
Head of the Government Delegation
of the German Democratic Republic
H.E.
Dr. Gerhard Beil
Reykjavík.

11. apríl 1973.

Nr. 9.

AUGLÝSING

um samkomulag milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar
um viðauka við samkomulag sömu ríkja frá 12. júlí 1957 um afnám
vegabréfaeftirlits við landamæri milli Norðurlandanna.

Hinn 2. apríl 1973 var undirritað í Kaupmannahöfn samkomulag milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um viðauka við samkomulag sömu ríkja frá 12. júlí 1957 um afnám vegabréfaeftirlits við landamæri milli Norðurlandanna, sem gekk í gildi að því er Ísland varðar hinn 1. janúar 1966, sbr. auglýsingu nr. 19/1965 í C-deild Stjórnartíðinda.

Samkomulagið, sem birt er sem fylgiskjal með auglýsingu þessari, tekur gildi hinn 1. júlí 1973.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 11. apríl 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.**OVERENSKOMST**

mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om tillæg til overenskomsten af 12. juli 1957 mellem de samme stater om ophævelse af paskontrollen ved de fællesnordiske grænser.

De kontraherende stater er blevet enige om følgende tillæg til overenskomsten af 12. juli 1957 mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige om ophævelse af paskontrollen ved de fællesnordiske grænser (nedenfor benævnt paskontroloverenskomsten), som Island har tilsluttet sig den 24. september 1965.

Artikel 1.

I det omfang, det er nødvendigt til opfyldelse af forpligtelser, som den 1. juli 1973 påhviler en kontraherende stat i forhold til en ikke kontraherende stat, kan den kontraherende stat gøre følgende afvigelser fra paskontroloverenskomsten:

a) Uanset bestemmelsen i artikel 5, stk. 1 kan en kontraherende stat frafalde kravet om opholdstilladelse for særlige grupper af arbejdstagere.

SOPIMUS

Suomen, Islannin, Norjan, Ruotsin ja Tanskan välillä lisäykseksi 12 päivänä heinäkuuta 1957 tehtyyn sopimukseen samojen valtioiden välillä passintarkastuksen poistamisesta pohjoismaiden välillä rajoilla.

Sopimusvaltiot ovat sopineet seuraavista lisäyksistä Suomen, Norjan, Ruotsin ja Tanskan välillä passintarkastuksen poistamisesta pohjoismaiden välillä rajoilla 12 päivänä heinäkuuta 1957 tehtyyn sopimukseen (kutsutaan alempana passintarkastussopimukseksi), johon Islanti on liittänyt 24 päivänä syyskuuta 1965.

Artikla 1

Mikáli sopimusvaltion täytettäväksi tulee sellainen velvollisuus, joka sillä on 1. 7. 1973 suhteessaan ei-sopimusvaltioon, saa sopimusvaltio tehdä seuraavat poikkeukset passintarkastussopimuksesta.

a) 5 artiklan ensimmäisen kappaleen estämättä voi sopimusvaltio luopua vaatimasta oleskelulupaa määrättyiltä työntekijäryhmiltä.

SAMKOMULAG

milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um viðauka við samkomulag sömu ríki frá 12. júlí 1957 um afnám vegabréfaeftirlits við landamæri milli Norðurlandanna.

Samningsríkin hafa orðið sammála um eftirfarandi viðauka við samkomulag milli Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar frá 12. júlí 1957 um afnám vegabréfaeftirlits við landamæri milli Norðurlandanna (hér á eftir nefnt vegabréfaeftirlitssamningurinn), sem Ísland gerðist aðili að 24. september 1965.

1. gr.

Að því leyti sem það er nauðsynlegt til að fullnægja skuldbindingum, sem 1. júlí 1973 hvíla á samningsríki gagnvart ríki, sem ekki er aðili að samningnum, getur samningsríkið gert eftirfarandi frávik frá vegabréfaeftirlitssamningnum:

a) Þrátt fyrir ákvæði 1. málsg. 5. gr. getur samningsríki fallið frá kröfu um dvalarleyfi fyrir sérstaka flokka vinnuþega.

OVERENSKOMST

mellom Norge, Danmark, Finland, Island og Sverige om tillegg til overenskomsten av 12. juli 1957 mellom de samme stater om opphevelse av passkontrollen ved de internordiske grenser.

De kontraherende stater er blitt enige om følgende tillegg til overenskomsten av 12. juli 1957 mellom Norge, Danmark, Finland og Sverige om opphevelse av passkontrollen ved de internordiske grenser (nedenfor kalt passkontrolloverenskomsten), som Island sluttet seg til 24. september 1965.

Artikkel 1.

I den utstrekning det er nødvendig for å kunne oppfylle forpliktelser som den 1. juli 1973 påhviler kontraherende stat i forhold til ikke kontraherende stat, kan den kontraherende stat gjøre følgende avvikelser fra passkontrolloverenskomsten.

a) Uten hinder av artikkel 5 første ledd kan kontraherende stat frafalle kravet om oppholdstillatelse for visse kategorier av arbeidstakere.

ÖVERENSKOMMELSE

mellan Sverige, Danmark, Finland, Island och Norge om tillägg till överenskommelsen den 12 juli 1957 mellan samma stater om upphävande av passkontrollen vid de internordiska gränserna.

De fördragsslutande staterna har enats om följande tillägg till överenskommelsen den 12 juli 1957 mellan Sverige, Danmark, Finland och Norge om upphävande av passkontrollen vid de internordiska gränserna (nedan kallad passkontrollöverenskommelsen), till vilken Island anslutit sig den 24 september 1965.

Artikel 1

I den mån det erfordras till fullgörande av förpliktelse som den 1 juli 1973 åvilar fördragsslutande stat i förhållande till icke fördragsslutande stat, får den fördragsslutande staten göra följande avvikelser från passkontrollöverenskommelsen.

a) Utan hinder av artikel 5 första stycket skall fördragsslutande stat kunna fränfalla kravet på uppehållstillstånd för särskilda kategorier av arbetstagare.

b) Uanset bestemmelsen i artikel 5, stk. 3 kan en kontraherende stat ved beregningen af det tidsrum, i hvilket der ikke kræves opholdstilladelse, undlade at fratrække tiden for tidligere ophold i en kontraherende stat.

c) Uanset bestemmelserne i artikel 6 kan en kontraherende stat undlade at afvise en udlænding, hvis afvisning ikke kan begrundes i hensynet til offentlig orden, sikkerhed og sundhed i den kontraherende stat.

Har en stat efter denne undtagelsesbestemmelse undladt at afvise en udlænding, er den dog, med den begrænsning som angives i artikel 10, stk. 3 pligtig at tilbagetage udlændingen, hvis denne er indrejst i en anden kontraherende stat. Det samme gælder, hvis en kontraherende stat i øvrigt til opfyldelse af sine forpligtelser over for en ikke kontraherende stat ikke har afvist en udlænding, som derefter er indrejst i anden kontraherende stat uden at være i besiddelse af foreskrevet arbejdstilladelse der.

d) Uanset bestemmelsen i artikel 9, stk. 1 kan en kontraherende stat tillade en udlænding, som er udvist af en anden kontraherende stat, at indrejse uden særlig tilladelse, hvis afvisning kan undlades efter bestemmelsen i litra c).

Artikel 2.

Er der inden for rammerne af en kontraherende stats samarbejde med ikke kontraherende stat fremsat forslag til bestemmelser, som er uforenelige med paskontrol-

b) 5 artiklan kolmannen kappaleen estämättä voi sopimusvaltio laskiessaan oleskeluvapaata aikaa jättää huomioimatta ajan, jonka asianomainen on aikaisemmin oleskellut sopimusvaltiossa.

c) 6 artiklan estämättä voi sopimusvaltio jättää käännettämättä rajalta ulkomaalaisen, ellei käännettäminen perustu seikkaan, joka koskee yleistä järjestystä, yleistä turvallisuutta ja kansanterveyttä sopimusvaltiossa.

Jos valtio tätä poikkeusmääräystä soveltaessaan ei ole käännittänyt rajalta ulkomaalaista, on se kuitenkin 10 artiklan kolmannessa kappaleessa mainituin rajoituksin velvollinen ottamaan takaisin ulkomaalaisen, jos tämä on matkustanut toiseen sopimusvaltioon. Sama pätee, jos sopimusvaltio muuten velvoituksiensa täyttämiseksi ei-sopimusvaltiota kohtaan ei ole käännittänyt rajalta ulkomaalaista, jolta puuttuu säädetty työ lupa toiseen sopimusvaltioon, jos ulkomaalainen on matkustanut viimemainittuun valtioon.

d) 9 artiklan ensimmäisen kappaleen estämättä voi sopimusvaltio sallia ulkomaalaisen, joka on käännetty toisesta sopimusvaltiosta, saapua maahan ilman erityistä lupaa, jos rajalta käännetyt voidaan jättää tekemättä soveltaen kohdan c) määräystä.

Artikla 2

Mikäli sopimusvaltion yhteistyön puitteissa ei-sopimusvaltion kanssa tehdään ehdotus määräyksiksi, jotka eivät sovellu passintarkastus-sopimukseen yhdessä tämän

b) Þrátt fyrir ákvæði 3. málsg. 5. gr. getur samningsríki við útreikning á því tíma-bili, sem dvalarleyfis er ekki krafizt fyrir, látið hjá líða að draga frá tíma vegna fyrri dvalar í samningsríki.

c) Þrátt fyrir ákvæði 6. gr. getur samningsríki látið hjá líða að vísa útlendingi frá, enda mundi ákvörðun um frávisun hans ekki reist á til-liti til allsherjarreglu, öryggis eða heilbrigðis í því samn-ingsríki.

Nú hefur ríki samkvæmt undanþáguákvæði þessu lát-ið hjá líða að vísa útlendingi frá, og er það þá samt, með þeirri takmörkun, sem greinir í 3. málsg. 10. gr., skuld-bundið til að taka aftur við útlendingnum, ef hann er kominn inn í aunað samn-ingsríki. Sama gildir, ef samn-ingsríki til að fullnægja skuldbindingum sínum gagn-vart ríki, sem ekki er aðili að samningnum, hefur ekki vís-að frá útlendingi, sem síðar er kominn inn í annað samn-ingsríki án þess að hafa til-skilið vinnuleyfi þar.

d) Þrátt fyrir ákvæði 1. málsg. 9. gr. getur samn-ingsríki leyft útlendingi, sem annað samningsríki hefur vís-að úr landi, að koma inn í landið án sérstaks leyfis, ef láta má hjá líða að vísa honum frá samkvæmt ákvæð-um í staflíð c).

2. gr.

Nú er á sviði samstarfs samningsríkis við ríki, sem ekki er aðili að samningnum, lögð fram tillaga um ákvæði, sem ekki samrýmast vega-bréfaeftirlitssamningnum og

b) Uten hinder av artikkel 5 tredje ledd kan kontraherende stat ved beregning av den tid som det ikke kreves oppholdstillatelse for unnlåte å trekke fra tiden for tidligere opphold i kontraherende stat.

c) Uten hinder av artikkel 6 kan kontraherende stat unnlåte å avvise en utlending om ikke avvisningen begrunnes med hensynet til offentlig orden, sikkerhet eller folkehelsen i den kontraherende stat.

Dersom en stat i medhold av denne unntaksbestemmelse har unnlått å avvise en utlending, plikter den likevel, med den begrensning som følger av artikkel 10 tredje ledd, å ta tilbake utlendingen såfremt denne har reist inn i annen kontraherende stat. Tilsvarende gjelder dersom kontraherende stat til oppfyllelse av sine forpliktelser mot ikke kontraherende stat ikke har avvist utlending som deretter har reist inn i annen kontraherende stat uten å ha nødvendig arbeidstillatelse der.

d) Uten hinder av artikkel 9 første ledd kan kontraherende stat gi en utlending som er blitt utvist fra annen kontraherende stat, adgang til innreise uten særskilt tillatelse, dersom avvisning kan unnlåtes i medhold av bestemmelsen i bokstav c.

Artikkel 2.

Dersom det innenfor rammen av kontraherende stats samarbeid med ikke kontraherende stat blir fremlagt forslag til bestemmelser som er uforenlige med passkontroll-

b) Uten hinder av artikkel 5 tredje stycket skall fördragsslutande stat vid beräkning av den uppehållstillståndsfria tiden kunna underlåta att avräkna tid för tidigare vistelse i fördragsslutande stat.

c) Uten hinder av artikkel 6 skall fördragsslutande stat kunna underlåta att avvisa utlänning, om icke avvisningen grundas på hänsyn till allmän ordning, allmän säkerhet och folkhälsa i den fördragsslutande staten.

Har stat med tillämpning av denna undantagsbestemmelse underlåtit att avvisa utlänning, är den dock, med den begränsning som anges i artikkel 10 tredje stycket, skyldig att återtaga utlänningen om denne inrest i annan fördragsslutande stat. Detsamma gäller om fördragsslutande stat eljest till fullgörande av sina förpliktelser mot icke fördragsslutande stat icke avvist utlänning som saknar föreskrivet arbetstillstånd i annan fördragsslutande stat, om utlänningen inrest i sistnämnda stat.

d) Uten hinder av artikkel 9 första stycket skall fördragsslutande stat kunna tillåta utlänning, som utvisats från annan fördragsslutande stat, att inresa utan särskilt tillstånd, om avvisning kan underlåtas med tillämpning av bestämmelsen under c).

Artikel 2.

Har inom ramen för fördragsslutande stats samarbeid med icke fördragsslutande stat förslag framlagts till bestämmelser, som är oförenliga med passkontrollöverens-

overenskomsten sammenholdt med denne overenskomst, skal der, efter at de øvrige kontraherende stater efter artikel 4, stk. 2 i paskontroloverenskomsten er underrettet om forslaget, på begæring af en kontraherende stat finde forhandlinger sted mellem de kontraherende stater. Forhandlingerne skal finde sted, inden beslutning træffes vedrørende forslaget, medmindre tvingende grunde gør det nødvendigt straks at træffe sådan beslutning. I sidstnævnte tilfælde skal forhandlingerne finde sted snarest muligt, efter at beslutningen er truffet.

Ved forhandlingerne skal de kontraherende stater søge at klargøre virkningerne af de nye bestemmelser for det nordiske paskontrolsamarbejde samt overveje hvilke ændringer i paskontroloverenskomsten eller i denne overenskomst, der kan blive nødvendige.

Denne overenskomst skal ratificeres, og ratifikationsinstrumenterne skal deponeres i København.

Overenskomsten træder i kraft den 1. juli 1973. Den forbliver i kraft for en kontraherende stat, så længe paskontroloverenskomsten er i kraft for den pågældende stat.

Overenskomsten skal deponeres i det danske udenrigsministerium, og bekræftede afskrifter af den skal tilstilles de øvrige kontraherende staters regeringer.

sopimuksen kanssa, on ehdotuksesta, sen jälkeen kun muille sopimusvaltioille on siitä tiedotettu passintarkastussopimuksen 4 artiklan toisen kappaleen mukaan, sopimusvaltion pyynnöstä neuvoteltava muiden sopimusvaltioiden kanssa. Neuvottelujen on tapahduttava ennen kuin päätös ehdotuksesta tehdään, mikäli eivät pakottavat syyt vaadi päätöksen tekemistä välittömästi. Viimeksi mainitussa tapauksessa on neuvottelujen tapahduttava mahdollisimman pian sen jälkeen kun päätös on tehty.

Neuvotteluissa on sopimusvaltioiden pyrittävä selvittämään uusien määräysten vaikutukset pohjoismaiseen passintarkastusyhteistyöhön sekä harkittava mitkä muutokset passintarkastussopimukseen ja tähän sopimukseen saattavat tulla tarpeellisiksi.

Tämä sopimus on ratifioitava ja ratifioimisasiakirjat talletettava Kööpenhaminassa.

Sopimus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1973. Se jää voimaan sopimusvaltioon nähden siihen asti kuin passintarkastussopimus on voimassa kyseiseen valtioon nähden.

Sopimus on talletettava Tanskan ulkoasiainministeriöön ja sen vahvistetut jäljennökset on annettava muiden sopimusvaltioiden hallituksille.

samkomulagi þessu, og skulu þá, eftir að hinum samningsríkjunum hefur samkvæmt 2. málsg. 4. gr. vegabréfaeftirlitssamningsins verið tilkynnt um tillöguna, eftir kröfu samningsríkis, fara fram viðræður milli samningsríkjanna. Viðræðurnar skulu fara fram áður en ákvörðun er tekin um tillöguna, nema brýnar ástæður geri það nauðsynlegt að taka slíka ákvörðun strax. Í síðast nefndu tilviki skulu viðræður fara fram svo fljótt sem unnt er eftir að ákvörðun er tekin.

Í viðræðunum skulu samningsríkin leitast við að skýra, hver áhrif hin nýju ákvæði muni hafa á hið norræna samstarf um vegabréfaeftirlit, og íhuga, hverjar breytingar muni þurfa að gera á vegabréfaeftirlitssamningnum eða á samkomulagi þessu.

Samkomulag þetta skal fullgilda og fullgildingarskjölunum skal komið fyrir til geymslu í Kaupmannahöfn.

Samkomulagið öðlast gildi 1. júlí 1973. Það helzt í gildi að því er varðar samningsríki á meðan vegabréfaeftirlitssamningurinn er í gildi að því er varðar það ríki.

Samkomulagið skal geyma í danska utanríkisráðuneytinu, og staðfest eftirrit af því skal láta ríkisstjórnunum hinna samningsríkjanna í té.

overenskomsten sammenholdt med denne tilleggsoverenskomst, skal, etter at de øvrige kontraherende stater i samsvar med artikkel 4 annet ledd i passkontrolloverenskomsten er underrettet om forslaget, på begjæring av en kontraherende stat drøftelser finne sted mellom de kontraherende stater. Drøftelsene skal finne sted før det treffes beslutning i anledning av forslaget med mindre tvingende grunner gjør det nødvendig uten opphold å treffe slik beslutning. I sistnevnte tilfelle skal drøftelsene finne sted så snart som mulig etter at beslutning er truffet.

Under drøftelsene skal de kontraherende stater søke å klargjøre hvilke virkninger de nye bestemmelsene vil ha for det nordiske passkontroll-samarbeidet og overveie hvilke endringer i passkontroll-overenskomsten eller i denne tilleggsoverenskomst som kan bli nødvendige.

Nærværende overenskomst skal ratifiseres og ratifikasjonsdokumentene deponeres i København.

Overenskomsten trer i kraft den 1. juli 1973. Den forblir i kraft for kontraherende stat så lenge passkontrolloverenskomsten er i kraft for vedkommende stat.

Overenskomsten skal deponeres i det danske utenriksdepartement, og bekreftede avskrifter av den skal overlates til de øvrige kontraherende staters regjeringer.

kommelsen i förening med denna överenskommelse, skall, sedan övriga fördragsslutande stater enligt artikel 4 andra stycket passkontrollöverenskommelsen underrättats om förslaget, på fördragsslutande stats begäran överläggningar mellan de fördragsslutande staterna äga rum. Överläggningarna skall äga rum innan beslut fattas med anledning av förslaget, såvida icke tvingande skäl gör det nödvändigt att omedelbart fatta sådant beslut. I sistnämnda fall skall överläggningarna äga rum så snart som möjligt sedan beslut fattats.

Vid överläggningarna skall de fördragsslutande staterna söka klargöra verkningarna av de nya bestämmelserna för det nordiska passkontroll-samarbetet samt överväga vilka ändringar i passkontrollöverenskommelsen eller i denna överenskommelse som kan bli erforderliga.

Denna överenskommelse skall ratificeras och ratifikationsinstrumenten deponeras i Köpenhamn.

Överenskommelsen träder i kraft den 1 juli 1973. Den förblir i kraft för fördragsslutande stat så länge passkontrollöverenskommelsen är i kraft för ifrågavarande stat.

Överenskommelsen skall deponeras i det danska utrikesdepartementet, och bestyrkta avskrifter av den skall tillställas övriga fördragsslutande staters regeringar

Til bekræftelse heraf har de kontraherende staters befuldmægtigede undertegnet denne overenskomst.

Udfærdiget i København den 2. april 1973 i et eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk.

Tämän vahvistukseksi ovat sopimusvaltioiden valtuutetut allekirjoittaneet tämän sopimusken.

Tehty Kööpenhaminassa 2 päivänä huhtikuuta yhtenä suomen-, islannin-, norjan-, ruotsin- ja tanskan-kielisenä kappaleena.

Þessu til staðfestu hafa fulltrúar samningsríkjanna undirritað samkomulag þetta.

Gjört í Kaupmannahöfn hinn 2. apríl 1973 í einu eintaki á íslenzku, dönsku, finnsku, norsku og sænsku.

Til bekræftelse av dette har de respektive staters befuldmægtigede underskrevet nærværende overenskomst.

Uttferdiget i København den 2. april 1973 i ett eksemplar på norsk, dansk, finsk, islandsk og svensk.

Til bekräftelse härav har de fördragsslutande staternas befullmäktigade ombud undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Köpenhamn den 2. april 1973 i ett exemplar på svenska, danska, finska, isländska och norska språken.

11. júlí 1973.

Nr. 10.

AUGLÝSING

um gildistöku samnings milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um aðstoð í skattamálum.

Hinn 9. nóvember 1972 var undirritaður í Stokkhólmi samningur milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um aðstoð í skattamálum.

Samkvæmt heimild í lögum nr. 111 1972 um heimild fyrir ríkisstjórnina til þess að fullgilda fyrir Íslands hönd samning milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um aðstoð í skattamálum var síðan gengið frá fullgildingu samningsins og tilkynning samkvæmt 22. gr. hans send sænskum stjórnvöldum. Gekk samningurinn í gildi samkvæmt þeirri grein 1. janúar 1973.

Í 2. gr. ofangreindra heimildarlaga sagði, að ákvæði samningsins skyldu hafa lagagildi hér á landi, þegar hann hefði verið fullgiltur.

Á grundvelli 20. gr. samningsins hefur verið gengið frá samkomulagi um framkvæmdaatriði, sbr. auglýsingu nr. 129 í B-deild Stjórnartíðinda 1973, bls. 272.

Samningurinn var birtur sem fylgiskjal með auglýsingu nr. 25/1972 í C-deild Stjórnartíðinda.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 11. júlí 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

AUGLÝSING

um samkomulag við Noreg um heimild til veiða
innan fiskveiðilögsögu Íslands.

Með orðsendingum dagsettum 10. júlí 1973 var gengið frá samkomulagi milli Íslands og Noregs um heimild fyrir norsk skip til takmarkaðra veiða innan fiskveiðilögsögu Íslands.

Ofangreindar orðsendingar eru birtar sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 11. júlí 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

UTANRÍKISRÁÐUNEYTIÐ, REYKJAVÍK

10. júlí 1973.

Háttvirti sendiherra.

Ég leyfi mér að vísa til viðræðna milli fulltrúa ríkisstjórnar Íslands og Noregs og staðfesti hér með, að eftirfarandi samkomulag náðist milli fulltrúanna:

**Samkomulag milli Íslands og Noregs um heimild til fiskveiða
innan 50 mílna fiskveiðimarkanna.**

Ríkisstjórnir Íslands og Noregs hafa orðið ásáttar um eftirfarandi raunhæfa tilhögun í sambandi við rýmkun íslenzku fiskveiðilögsögunnar 1. september 1972 úr 12 í 50 sjómílur:

1. Samkvæmt samkomulagi þessu skal veita u. þ. b. 45 skipum, er stunda línuveiðar, allt að 125 fet að stærð, skrásettum í Noregi, leyfi til fiskveiða á svæðinu milli 12 og 50 sjómílna utan við grunnlínur umhverfis Ísland. Aðilar byggja á, að ekki séu fleiri en u. þ. b. 30 línuveiðiskip, sem stundi veiðar samtímis. Leyfin skulu veitt í samræmi við eftirfarandi reglur:
 - a. Norsk stjórnvöld skulu tilkynna íslenzka sjávarútvegsráðuneytinu nafn, skráningarnúmer og stærð skips, sem óskað er veiðiheimildar fyrir, svo og nafn skipstjóra.
 - b. Íslenzka sjávarútvegsráðuneytið veitir skipum, sem í hlut eiga, leyfi til línu- og handfæraveiða. Leyfin eru veitt til 2—4 mánaða í senn, og er heimilt að endurnýja þau.
2. Norsk skip, sem stunda veiðar samkvæmt ofangreindum ákvæðum, skulu hlíta sömu reglum sem íslenzk fiskveiðiskip við sams konar veiðar, og tilkynna skulu þau íslenzkum stjórnvöldum, hvenær veiðar hefjast.
3. Norsk stjórnvöld skulu gefa íslenzka sjávarútvegsráðuneytinu misserislega skýrslur um veiðimagn, sem aflað er á grundvelli ofangreindra ákvæða.
4. Samkomulag þetta haggar í engu sjónarmiðum samningsaðilja um heimild strandríkis til að ákvarða umtak fiskveiðilögsögu sinnar.

5. Hvor aðili um sig getur felld samkomulag þetta úr gildi með 6 mánaða fyrirvara.

Ef ríkisstjórn yðar lýsir sig samþykka framangreindu, leyfi ég mér að leggja til, að samkomulag þetta milli ríkisstjórna Íslands og Noregs gangi í gildi þann dag, er svarbréf yðar er dagsett.

Ég nota þetta tækifæri til þess að fullvissa yður, herra sendiherra, um sérstaka virðingu mína.

Einar Ágústsson.

Hr. sendiherra Olav Lydvo,
Norska sendiráðið, Reykjavík.

KGL. NORSK AMBASSADE

Reykjavík, 10. júlí 1973.

Herr Utenriksminister.

Jeg har den ære å erkjenne mottakelsen av Deres brev av idag, som i norsk tekst lyder som følger:

„Jeg har den ære å henvise til drøftelser mellom representanter for våre to Regjeringer, og å bekrefte den enighet som er oppnådd mellom de to delegasjoner i følgende form:

Regjeringene i Island og Norge er blitt enige om følgende praktiske ordning i forbindelse med utvidelsen av den islandske fiskerigrense fra 12 til 50 nautiske mil fra 1. september 1972:

1. Etter denne avtale skal det gis tillatelse for ca. 45 linefartøyer av størrelse opp til 125 fot, registrert i Norge, til å drive fiske i området mellom 12 og 50 nautiske mil utenfor Islands grunnlinjer. Partene forutsetter at det ikke vil være fler enn ca. 30 linefartøyer som driver fiske til samme tid. Tillatelsene skal gis etter følgende bestemmelser:
 - a. Norske myndigheter skal gi meddelelse til Islands fiskeridepartement om navn, registreringsnummer, størrelse og fører for de fartøyer det gjelder.
 - b. Islands fiskeridepartement vil gi tillatelse til fiske med line og håndsnøre for de fartøyer det gjelder. Slike tillatelser gis for et tidsrom av 2—4 måneder, og kan fornyes.
2. Norske fartøyer som driver fiske i henhold til ovennevnte bestemmelser skal følge samme regler som islandske fartøyer under samme slags fiske, og gi melding til islandske myndigheter når fiske påbegynnes.
3. Norske myndigheter skal hvert halvår gi Islands fiskeridepartement oppgave over fangster tatt i samsvar med bestemmelsene ovenfor.
4. Intet i denne avtale skal anses å prejudisere partenes syn på kyststatens adgang til å fastsette utstrekningen av dens fiskerijurisdiksjon.
5. Partene kan hver for seg med 6 måneders varsel bringe denne avtale til opphør.

Dersom Deres Regjering er enig i ovenstående, har jeg den ære å foreslå at denne ordning skal tre i kraft mellom våre to Regjeringer den dag Deres svarbrev er datert.“

Som svar har jeg den ære å meddele at den norske Regjering er enig i ovenstående, og følgelig er innforstått med at Deres brev og dette svarbrev skal utgjøre en overenskomst mellom de to Regjeringer med gyldighet fra dags dato.

Motta, herra Utenríksminister, forsíkringun um min mest utmerkede hýgaktelse.

Olav Lydvo.

Hans Eksellense

Utenríksminister Einar Ágústsson,
Reykjavík.

Nr. 12.

12. júlí 1973.

AUGLÝSING

um aðild Íslands að samningi um að koma í veg
fyrir ólöglega töku loftfara.

Hinn 29. júní 1973 voru utanríkisráðuneytum Bandaríkjanna, Bretlands og Sovétríkjanna afhent aðildarskjöl Íslands að samningnum um að koma í veg fyrir ólöglega töku loftfara, sem gerður var í Haag hinn 16. desember 1970.

Samkvæmt 4. tl. 13. gr. samningsins tekur hann gildi á Íslandi hinn 30. júlí 1973.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 12. júlí 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR UM AÐ KOMA Í VEG FYRIR ÓLÖGLEGA TÖKU LOFTFARA

Inngangur:

RÍKI ÞAU, SEM AÐILAR ERU AÐ
SAMNINGI ÞESSUM,

TELJA, að ólöglegar aðgerðir, sem
miða að töku eða stjórn loftfara í flugi,
stofni í hættu öryggi manna eða eigna,
hafi alvarleg áhrif á rekstur flugþjónustu
og rýri traust þjóða heims á öryggi flug-
samgangna;

TELJA, að slík brot séu mikið áhyggju-
efni;

TELJA, að til þess að koma í veg fyrir
slíkar aðgerðir, beri brýna nauðsyn til
að gera viðeigandi ráðstafanir til að
reftsa þeim, sem brotlegir gerast, og

HAFI ÞVÍ ORÐIÐ ÁSÁTT UM
EFTIRFARANDI:

CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL SEIZURE OF AIRCRAFT

Preamble

THE STATES PARTIES TO THIS
CONVENTION

CONSIDERING that unlawful acts of
seizure or exercise of control of air-
craft in flight jeopardize the safety of
persons and property, seriously affect the
operation of air services, and undermine
the confidence of the peoples of the
world in the safety of civil aviation;

CONSIDERING that the occurrence of
such acts is a matter of grave concern;

CONSIDERING that, for the purpose
of deterring such acts, there is an urgent
need to provide appropriate measures for
punishment of offenders;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. gr.

Sá, sem gerist sekur um eftirfarandi háttsemi um borð í loftfari í flugi:

- a) tekur það á sitt vald eða nær tökum á stjórn þess ólöglega með valdbeitingu eða hótun um valdbeitingu, eða reynir einhverjar slíkar aðgerðir, eða
 - b) er sekur um hlutdeild í framningu slíks verknaðar eða í tilraun til að drýgja hann,
- fremur afbrot (sem í samningi þessum nefnist „afbrotið“).

2. gr.

Sérhvert samningsríki skuldbindur sig til að lýsa afbrotið refsivert og leggja þung viðurlög við því.

3. gr.

1. Að því er samning þennan varðar skal talið, að loftfar sé í flugi, hvenær sem er eftir að búíð er að loka öllum ytri dyrum þess, eftir að farþegar eru komnir um borð, og þangað til einhverjar slíkar dyr eru opnaðar, til að farþegar geti gengið frá borði. Ef um nauðlendingu er að ræða, telst flugferð ekki lokið, fyrr en þar til bær yfirvöld taka ábyrgð á loftfarinu og mönnum og eignum um borð.

2. Ákvæði samnings þessa taka ekki til loftfara, sem notuð eru í þjónustu hers, töllyfirvalda eða lögreglu.

3. Samningur þessi tekur aðeins til þess, þegar flugtaksstaður eða raunverulegur landingarstaður loftfarsins, sem afbrotið er framið í, er utan landsvæðis ríkisins, sem loftfarið er skrásett í, og skiptir eigi máli, hvort loftfarið er í millilanda- eða innanlandsflugi.

4. Í þeim tilvikum, sem um getur í 5. gr., á samningur þessi ekki við, ef flugtaksstaður og raunverulegur landingarstaður loftfarsins, sem afbrotið er framið í, eru innan landsvæðis sama ríkis og það ríki er eitt þeirra, sem um getur í 5. gr.

Article 1

Any person who on board an aircraft in flight:

- a) unlawfully, by force or threat thereof, or by any other form of intimidation, seizes, or exercises control of, that aircraft, or attempts to perform any such act, or
- b) is an accomplice of a person who performs or attempts to perform any such act

commits an offence (hereinafter referred to as “the offence”).

Article 2

Each Contracting State undertakes to make the offence punishable by severe penalties.

Article 3

1. For the purposes of this Convention, an aircraft is considered to be in flight at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation. In the case of a forced landing, the flight shall be deemed to continue until the competent authorities take over the responsibility for the aircraft and for persons and property on board.

2. This Convention shall not apply to aircraft used in military, customs or police services.

3. This Convention shall apply only if the place of take-off or the place of actual landing of the aircraft on board which the offence is committed is situated outside the territory of the State of registration of that aircraft; it shall be immaterial whether the aircraft is engaged in an international or domestic flight.

4. In the cases mentioned in Article 5, this Convention shall not apply if the place of take-off and the place of actual landing of the aircraft on board which the offence is committed are situated within the territory of the same State where that State is one of those referred to in that Article.

5. Þrátt fyrir ákvæði 3. og 4. mgr. þessarar greinar eiga 6., 7., 8. og 10. gr. við, án tillits til flugtaksstaðar eða raunverulegs landingarstaðar loftfarsins, ef brotamaður eða meintur brotamaður finnst á landsvæði annars ríkis en þess, sem loftfarið er skrásett í.

4. gr.

1. Sérhvert samningsríki skal gera þær ráðstafanir, sem nauðsynlegar kunna að vera til að ná lögsögu yfir afbrotinu og hvers kyns öðru ofbeldisverki gagnvart farþegum eða áhöfn, sem meintur brotamaður fremur í sambandi við afbrotið í eftirfarandi tilvikum:

- a) Þegar afbrotið er framið í loftfari, sem skrásett er í viðkomandi ríki;
- b) þegar loftfarið, sem afbrotið er framið í, lendir á landsvæði þess ríkis og meintur brotamaður er enn um borð;
- c) þegar afbrotið er framið í loftfari, sem án áhafnar er leigt leigutaka, enda hafi hann aðalaðsetur fyrir atvinnustarfsemi sína í því ríki eða hafi búsetu þar, ef leigutaki hefur ekkert slíkt aðsetur fyrir starfsemi sína.

2. Sérhvert samningsríki skal einnig gera nauðsynlegar ráðstafanir til að ná lögsögu yfir afbrotinu í því tilviki, að meintur brotamaður sé til staðar á landsvæði þess og ríkið framselji hann ekki samkvæmt 8. gr. neinum þeim ríkjum, sem um getur í 1. mgr. þessarar greinar.

3. Samningur þessi kemur ekki í veg fyrir refsilögsögu, sem beitt er samkvæmt landslögum.

5. gr.

Samningsríki, sem stofna sameiginleg loftferðasamtök, eða alþjóðastofnanir, sem hafa í þjónustu sinni loftför, er háð eru alþjóðlegri eða sameiginlegri skráningu, skulu á viðeigandi hátt tilgreina fyrir sérhvert loftfar ríki það, er hafa skal lögsögu og koma fram sem skráningarríki að því er samning þennan

5. Notwithstanding paragraphs 3 and 4 of this Article, Articles 6, 7, 8 and 10 shall apply whatever the place of take-off or the place of actual landing of the aircraft, if the offender or the alleged offender is found in the territory of a State other than the State of registration of that aircraft.

Article 4

1. Each Contracting State shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offence and any other act of violence against passengers or crew committed by the alleged offender in connection with the offence, in the following cases:

- a) when the offence is committed on board an aircraft registered in that State;
- b) when the aircraft on board which the offence is committed lands in its territory with the alleged offender still on board;
- c) when the offence is committed on board an aircraft leased without crew to a lessee who has his principal place of business or, if the lessee has no such place of business, his permanent residence, in that State.

2. Each Contracting State shall likewise take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offence in the case where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him pursuant to Article 8 to any of the States mentioned in paragraph 1 of this Article.

3. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

Article 5

The Contracting States which establish joint air transport operating organizations or international operating agencies, which operate aircraft which are subject to joint or international registration shall, by appropriate means, designate for each aircraft the State among them which shall exercise the jurisdiction and

varðar, og ber að tilkynna Alþjóðaflugmálastofnuninni um það efni, en hún kemur tilkynningu á framfæri við aðildarríki samnings þessa.

6. gr.

1. Sérhvert ríki, sem brotamaður eða meintur brotamaður er staddur í, skal, þegar staðreynt hefur verið, að lagaskilyrði réttlæti það, hneppa hann í gæslu eða gera aðrar ráðstafanir til að tryggja návist hans. Gæsla og aðrar ráðstafanir skulu vera í samræmi við lög viðkomandi ríkis, og skal marka þeim tíma, miðað við það, sem telja má nauðsynlegt til að hefja sakamáls- eða framsalsaðgerðir.

2. Ríkinu ber þegar að hefja frumrannsókn á málsatvikum.

3. Hverjum þeim manni, sem í gæslu er samkvæmt næstu málsgrein á undan, skal veitt aðstoð til að ná sambandi tafarlaust við næsta fulltrúa ríkis þess, sem hann hefur ríkisfang í.

4. Þegar ríkið hefur samkvæmt þessari grein tekið mann í gæslu, skal það þegar í stað tilkynna skrásetningarríki lofffarsins og ríki því, sem um getur í c-lið 1. mgr. 4. gr., svo og ríki því, sem maðurinn á ríkisfang í, og einnig, ef það telur ástæðu til, sérhverju öðru ríki, sem kann að eiga hagsmuna að gæta af að fá vitneskju um, að maðurinn sé í gæslu, og um málsatvik þau, sem liggja til grundvallar töku hans. Ríki það, sem annast frumrannsókn þá, er 2. mgr. þessarar greinar fjallar um, skal án tafar skýra téðum ríkjum frá niðurstöðum sínum og taka fram, hvort það hefur í hyggju að neyta lögsöguvalds síns.

7. gr.

Samningsríki, sem ræður yfir landsvæði, þar sem meintur brotamaður finnst, er skylt, svo fremi það framselji hann ekki, að fela þar til bærum yfirvöldum málið til saksóknar og það án nokkurrar undantekningar, og hvort sem

have the attributes of the State of registration for the purpose of this Convention and shall give notice thereof to the International Civil Aviation Organization which shall communicate the notice to all States Parties to this Convention.

Article 6

1. Upon being satisfied that the circumstances so warrant, any Contracting State in the territory of which the offender or the alleged offender is present, shall take him into custody or take other measures to ensure his presence. The custody and other measures shall be as provided in the law of that State but may only be continued for such time as is necessary to enable any criminal or extradition proceedings to the instituted.

2. Such State shall immediately make a preliminary enquiry into the facts.

3. Any person in custody pursuant to paragraph 1 of this Article shall be assisted in communicating immediately with the nearest appropriate representative of the State of which he is a national.

4. When a State, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the State of registration of the aircraft, the State mentioned in Article 4, paragraph 1 (c), the State of nationality of the detained person and, if it considers it advisable, any other interested States of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant his detention. The State which makes the preliminary enquiry contemplated in paragraph 2 of this Article shall promptly report its findings to the said States and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.

Article 7

The Contracting State in the territory of which the alleged offender is found shall, if it does not extradite him, be obliged, without exception whatsoever and whether or not the offence was committed in its territory, to submit the case

afbrotið var framið á landsvæði þess eða ekki.

Yfirvöld þessi skulu taka ákvörðun um saksókn eftir sömu reglum og þeim, sem gilda, ef um er að ræða afbrot alvarlegs eðlis samkvæmt landslögum.

8. gr.

1. Afbrotið telst fólgið í hvers kyns samningi um framsal sakamanna, sem í gildi er milli samningsríkjanna, og teljast þar meðal þeirra afbrota, er leiða til framsals. Samningsríkin skuldbinda sig til að fella afbrotið undir ákvæði um framsal sakamanna í öllum samningum þar að lútandi, sem þau gera með sér framvegis.

2. Ef samningsríki, sem gerir samning að skilyrði fyrir framsali, fær beiðni um framsal frá öðru samningsríki, sem það hefur ekki gert samning við um framsal sakamanna, getur það að eigin vild talið samning þennan lagalegan grundvöll fyrir framsali vegna afbrotsins. Um framsalið fer að öðru leyti eftir lögum þess ríkis, sem óskað er framsals hjá.

3. Samningsríki, sem ekki gera samning sín í milli að skilyrði fyrir framsali, skulu viðurkenna gagnkvæmt, að afbrotið falli undir lagaákvæði um framsal sakamanna í samræmi við löggjöf ríkis þess, er óskað er framsals hjá.

4. Að því er varðar framsal milli samningsríkjanna, ber eigi einungis að telja afbrotið framið á þeim stað, þar sem aðgerðirnar voru framkvæmdar, heldur einnig á landsvæðum þeirra ríkja, sem eiga lögsögu yfir afbrotinu samkvæmt 1. mgr. 4. gr.

9. gr.

1. Nú er framið eitthvert þeirra brota, sem greinir í a-lið 1. gr., eða er yfirvofandi, og ber samningsríkjunum að gera viðeigandi ráðstafanir til að fá löglegum flugstjóra aftur í hendur stjórn loftfarsins eða viðhalda stjórn hans á því.

2. Í þeim tilvikum, sem um getur í næstu málsgrein á undan, skal samningsríki, þar sem loftfar eða farþegar eða

to its competent authorities for the purpose of prosecution.

Those authorities shall take their decision in the same manner as in the case of any ordinary offence of a serious nature under the law of that State.

Article 8

1. The offence shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extradition treaty existing between Contracting States. Contracting States undertake to include the offence as an extraditable offence in every extradition treaty to be concluded between them.

2. If a Contracting State which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Contracting State with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offence. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested State.

3. Contracting States which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offence as an extraditable offence between themselves subject to the conditions provided by the law of the requested State.

4. The offence shall be treated, for the purpose of extradition between Contracting States, as if it had been committed not only in the place in which it occurred but also in the territories of the States required to establish their jurisdiction in accordance with Article 4, paragraph 1.

Article 9

1. When any of the acts mentioned in Article 1 (a) has occurred or is about to occur, Contracting States shall take all appropriate measures to restore control of the aircraft to its lawful commander or to preserve his control of the aircraft.

2. In the cases contemplated by the preceding paragraph, any Contracting State in which the aircraft or its passen-

áhöfn eru, auðvelda farþegum og áhöfn að halda áfram för sinni svo fljótt sem verða má og skila loftfarinu og farmi þess þeim aðilum, sem rétt eiga til yfirráða.

10. gr.

1. Samningsríkin skulu veita hvert öðru fyllstu aðstoð í sambandi við refsiaðgerðir vegna afbrotanna. Lög þess ríkis, sem um aðstoð er beðið, gilda óskorað um þetta efni.

2. Ákvæði 1. mgr. þessarar greinar hafa ekki áhrif á skuldbindingar samkvæmt neinum öðrum samningi, tvíhliða eða marghliða, sem nær eða getur náð að einhverju eða öllu leyti til gagnkvæmrar aðstoðar í sakamállum.

11. gr.

Sérhvert samningsríki skal í samræmi við eigin landslög láta ráði Alþjóðaflugmálastofnunarinnar í té, svo fljótt sem verða má, allar mikilsverðar upplýsingar, sem það býr yfir varðandi:

- a) málsatvik afbrotsins;
- b) þær aðgerðir, sem gripið er til samkvæmt 9. gr.;
- c) ráðstafanir þær, sem gerðar hafa verið gagnvart brotamanni eða meintum brotamanni, einkum um úrslit sérhvers framsalsmáls eða annarra réttarathafna.

12. gr.

1. Nú ris deila milli tveggja eða fleiri samningsríkja um túlkun eða beitingu þessa samnings, er eigi verður jöfnuð með samkomulagi, og skal deilan þá lögð í gerð, ef eitt þeirra óskar þess. Náist ekki samkomulag milli deiluaðilanna um skipun gerðardómsins innan sex mánaða frá dagsetningu beiðnar, getur hver aðilanna sem er vísað ágreiningnum til Alþjóðadómstólsins með beiðni í samræmi við samþykktir dómstólsins.

gers or crew are present shall facilitate the continuation of the journey of the passengers and crew as soon as practicable, and shall without delay return the aircraft and its cargo to the persons lawfully entitled to possession.

Article 10

1. Contracting States shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the offence and other acts mentioned in Article 4. The law of the State requested shall apply in all cases.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect obligations under any other treaty, bilateral or multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual assistance in criminal matters.

Article 11

Each Contracting State shall in accordance with its national law report to the Council of the International Civil Aviation Organization as promptly as possible any relevant information in its possession concerning:

- (a) the circumstances of the offence;
- (b) the action taken pursuant to Article 9;
- (c) the measures taken in relation to the offender or the alleged offender, and, in particular, the results of any extradition proceedings or other legal proceedings.

Article 12

1. Any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled through negotiation, shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the Parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those Parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.

2. Sérhvert ríki getur við undirskrift eða fullgildingu samnings þessa, eða þegar það gerist aðili að honum, lýst því yfir, að það telji sig ekki bundið af undanfarandi málsgrein. Hin ríkin skulu ekki bundin af undanfarandi málsgrein gagnvart samningsríki, sem gert hefur slíkan fyrirvara.

3. Sérhvert samningsríki, sem gert hefur fyrirvara samkvæmt undanfarandi málsgrein, getur hvenær sem er tekið fyrirvarann til baka með tilkynningu til þeirra ríkisstjórna, sem veitt hafa fullgildingar- eða aðildarskjölum móttöku.

13. gr.

1. Samningur þessi skal liggja frammi í Haag hinn 16. desember 1970 til undirritunar fyrir þáttökuríkin í Alþjóðaráðstefnu um loftferðalög, sem haldin var í Haag 1.—16. desember 1970 (og nefnist í samningi þessum Haag-ráðstefnan). Eftir 31. desember 1970 stendur öllum ríkjum til boða að undirrita samninginn í Moskvu, London og Washington. Sérhvert ríki, sem eigi undirritar samning þennan, áður en hann gengur í gildi samkvæmt 3. mgr. þessarar greinar, getur gerzt aðili að honum, hvenær sem það kys.

2. Samningur þessi skal háður fullgildingu af hálfu þeirra ríkja, sem undirrita hann. Fullgildingar- og aðildarskjöl skulu afhent ríkisstjórnnum Sovétríkja, Sameinaða konungsríkisins Stóra-Bretlands og Norður-Írlands og Bandaríkja Ameríku, sem hér með er falið að veita fullgildingar- og aðildarskjölum móttöku.

3. Samningur þessi skal taka gildi að liðnum þrjátíu dögum frá því að tíu ríki, sem hafa undirritað hann og þátt tóku í Haag-ráðstefnunni, hafa lagt fram fullgildingarskjöl.

4. Að því er önnur ríki varðar tekur samningurinn gildi þann dag, sem hann gengur í gildi samkvæmt undanfarandi málsgrein, eða að þrjátíu dögum liðnum

2. Each State may at the time of signature or ratification of this Convention or accession thereto, declare that it does not consider itself bound by the preceding paragraph. The other Contracting States shall not be bound by the preceding paragraph with respect to any Contracting State having made such a reservation.

3. Any Contracting State having made a reservation in accordance with the preceding paragraph may at any time withdraw this reservation by notification to the Depositary Governments.

Article 13

1. This Convention shall be open for signature at The Hague on 16 December 1970, by States participating in the International Conference on Air Law held at The Hague from 1 to 16 December 1970 (hereinafter referred to as The Hague Conference). After 31 December 1970, the Convention shall be open to all States for signature in Moscow, London and Washington. Any State which does not sign this Convention before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this Article may accede to it at any time.

2. This Convention shall be subject to ratification by the signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, which are hereby designated the Depositary Governments.

3. This Convention shall enter into force thirty days following the date of the deposit of instruments of ratification by ten States signatory to this Convention which participated in The Hague Conference.

4. For other States, this Convention shall enter into force on the date of entry into force of this Convention in accordance with paragraph 3 of this Article,

frá því að þau hafa lagt fram fullgildingar- eða aðildarskjöl sín, hvort sem síðar kann að bera að höndum.

5. Ríkisstjórnir þeirra ríkja, er taka við fullgildingar- og aðildarskjölum, skulu án tafar tilkynna öllum þeim ríkjum, sem undirskrifa samninginn og gerast aðilar að honum, um dagsetningu sérhverrar undirskriftar, afhendingardag sérhvers fullgildingar- og aðildarskjals, gildistökudag þessa samnings og koma á framfæri öðrum orðsendingum.

6. Um leið og samningur þessi öðlast gildi, skal hann skrásettur af ríkisstjórnunum, sem taka við fullgildingar- og aðildarskjölum, samkvæmt 102. grein sáttmála Sameinuðu þjóðanna og 83. grein samþykktar um alþjóðaflugmál (Chicago 1944).

14. gr.

1. Hverju samningsríki skal heimilt að segja upp samningi þessum með skriflegri tilkynningu til ríkisstjórna þeirra, sem taka við fullgildingar- og aðildarskjölum.

2. Uppsögn tekur gildi að liðnum sex mánuðum frá þeim degi, er ríkisstjórnir þær, sem veita fullgildingar- og aðildarskjölum móttöku, fengu tilkynninguna í hendur.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð ríkisstjórna sinna, undirritað samning þennan.

GJÖRT í Haag hinn sextánda dag desembermánaðar nítján hundruð og sjötíu í fjórum jafngildum textum á ensku, frönsku, rússnesku og spönsku, í þrem frumritum.

or thirty days following the date of deposit of their instruments of ratification or accession, whichever is later.

5. The Depositary Governments shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or accession, the date of entry into force of this Convention, and other notices.

6. As soon as this Convention comes into force, it shall be registered by the Depositary Governments pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations and pursuant to Article 83 of the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944).

Article 14

1. Any Contracting State may denounce this Convention by written notification to the Depositary Governments.

2. Denunciation shall take effect six months following the date on which notification is received by the Depositary Governments.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their Governments, have signed this Convention.

DONE at The Hague, this sixteenth day of December, one thousand nine hundred and seventy, in three originals, each being drawn up in four authentic texts in the English, French, Russian and Spanish languages.

AUGLÝSING

um aðild Íslands að samningi um að koma í veg fyrir ólögmætar
aðgerðir gegn öryggi flugsamgangna.

Hinn 29. júní 1973 voru utanríkisráðuneytum Bandaríkjanna, Bretlands og Sovétríkjanna afhent aðildarskjöl Íslands að samningnum um að koma í veg fyrir ólögmætar aðgerðir gegn öryggi flugsamgangna, sem gerður var í Montreal hinn 23. september 1971. Samkvæmt 4. tl. 15. gr. samningsins tekur hann gildi á Íslandi hinn 30. júlí 1973.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 12. júlí 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

**SAMNINGUR UM AÐ KOMA Í VEG
FYRIR ÓLÖGMÆTAR AÐGERÐIR
GEGN ÖRYGGI FLUGSAMGANGNA**

**CONVENTION FOR THE SUPPRES-
SION OF UNLAWFUL ACTS A-
GAINST THE SAFETY OF CIVIL
AVIATION**

**RÍKI ÞAU, SEM AÐILAR ERU AÐ
SAMNINGI ÞESSUM,**

**THE STATES PARTIES TO THIS
CONVENTION**

TELJA, að ólöglegar aðgerðir gegn öryggi flugsamgangna stofni öryggi manna og eigna í hættu, hafi alvarleg áhrif á rekstur flugþjónustu og rýri traust þjóða heims á öryggi flugsamgangna;

CONSIDERING that unlawful acts against the safety of civil aviation jeopardize the safety of persons and property, seriously affect the operation of air services, and undermine the confidence of the peoples of the world in the safety of civil aviation;

TELJA, að slík brot séu mikið áhyggjuefni;

CONSIDERING that the occurrence of such acts is a matter of grave concern;

TELJA, að til þess að koma í veg fyrir slíkar aðgerðir, beri brýna nauðsyn til að refsa þeim, sem brotlegir gerast, og

CONSIDERING that, for the purpose of deterring such acts, there is an urgent need to provide appropriate measures for punishment of offenders;

**HAFI ÞVÍ ORÐIÐ ÁSÁTT UM EFTIR-
FARANDI:**

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. gr.

Article 1

1. Sá gerist sekur um afbrot, sem á ólögmætan hátt og af ásetningi:

1. Any person commits an offence if he unlawfully and intentionally:

- a) heitir ofbeldi gegn einstaklingi í loftfari í flugi, ef aðgerðin er til þess fallin að stofna öryggi loftfarsins í hættu; eða
- b) eyðileggur loftfar í rekstri eða veldur á því skemmdum, þannig að það er óhæft til flugs eða ætla má líklegt, að öryggi þess í flugi sé stofnað í hættu; eða
- c) kemur fyrir eða stuðlar að því, að komið sé fyrir — á einhvern hátt — í loftfari í flugi útbúnaði eða efni, sem ætla má til þess fallið að eyðileggja eða valda skemmdum á loftfari á slíkan hátt, að það reynist óhæft til flugs, eða valda á því skemmdum, sem líklegt er, að stofnað gætu öryggi þess í flugi í hættu; eða
- d) eyðileggur eða veldur skemmdum á flugstjórnartækjum eða veldur truflun á starfsemi þeirra, ef ætla má slíka aðgerð til þess fallna að stofna öryggi loftfars í flugi í hættu; eða
- e) veitir upplýsingar, sem hann veit að eru rangar, og stofnar þar með öryggi loftfars í flugi í hættu.

2. Sá gerist enn fremur sekur um afbrot, sem:

- a) gerir tilraun til að fremja einhvern þann verknað, sem um getur í 1. mgr. þessarar greinar; eða
- b) er sekur um hlutdeild í framningu slíks verknaðar eða í tilraun til að fremja hann.

2. gr.

Í samningi þessum:

- a) telst loftfar í flugi, hvenær sem er eftir að búið er að loka öllum ytri dýrum þess, eftir að farþegar eru komnir um borð, og þangað til einhverjar slíkar dyr eru opnaðar, til að farþegar geti gengið frá borði. Ef um nauðlendingu er að ræða, telst flugferð ekki lokið, fyrr en þar til bær yfirvöld taka ábyrgð á loftfarinu og mönnum og eignum um borð;
- b) telst loftfar vera í rekstri frá þeim tíma, er starfsmenn á jörðu niðri eða áhöfn hefja að búa loftfar undir

- (a) performs an act of violence against a person on board an aircraft in flight if that act is likely to endanger the safety of that aircraft; or
- (b) destroys an aircraft in service or causes damage to such an aircraft which renders it incapable of flight or which is likely to endanger its safety in flight; or
- (c) places or causes to be placed on an aircraft in service, by any means whatsoever, a device or substance which is likely to destroy that aircraft, or to cause damage to it which renders it incapable of flight, or to cause damage to it which is likely to endanger its safety in flight; or
- (d) destroys or damages air navigation facilities or interferes with their operation, if any such act is likely to endanger the safety of aircraft in flight; or
- (e) communicates information which he knows to be false, thereby endangering the safety of an aircraft in flight.

2. Any person also commits an offence if he:

- (a) attempts to commit any of the offences mentioned in paragraph 1 of this Article; or
- (b) is an accomplice of a person who commits or attempts to commit any such offence.

Article 2

For the purposes of this Convention:

- (a) an aircraft is considered to be in flight at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation; in the case of a forced landing, the flight shall be deemed to continue until the competent authorities take over the responsibility for the aircraft and for persons and property on board;
- (b) an aircraft is considered to be in service from the beginning of the preflight preparation of the aircraft

ákveðna ferð og þangað til 24 klukkustundir eru liðnar frá landingu. Tími sá, er loftfar telst í rekstri, skal þó hið skemmsta vera allur sá tími, sem loftfar er í flugi, eins og skilgreint er í a-lið þessarar greinar.

3. gr.

Sérhvert sammingsríki skuldbindur sig til að lýsa þau afbrot refsiverð, sem í 1. gr. getur, og leggja þung viðurlög við þeim.

4. gr.

1. Samningur þessi tekur ekki til loftfara, sem notuð eru í þjónustu hers, toll-yfirvalda eða lögreglu.

2. Í þeim tilvikum, sem um getur í a-, b-, c- og e-lið 1. mgr. 1. gr., gildir samningurinn, óháð því, hvort loftfarið er í innanlands- eða millilandaflugi, að eins þegar:

- a) raunverulegur eða áætlaður brottfarar- eða landingarstaður er utan landsvæðis þess ríkis, sem loftfarið er skrásett í; eða
- b) afbrotið er framið á landsvæði annars ríkis en loftfarið er skrásett í.

3. Í þeim tilvikum, sem um getur í a-, b-, c- og e-lið 1. mgr. 1. gr., gildir samningurinn, þrátt fyrir ákvæði undanfarandi málsgreinar, einnig, ef brotamaður eða meintur brotamaður finnst á landsvæði annars ríkis en þess, sem loftfar er skrásett í.

4. Samningur þessi gildir ekki um tilvik þau, sem um getur í a-, b-, c- og e-lið 1. mgr. 1. gr., gagnvart þeim ríkjum, sem í 9. gr. getur, ef staðir þeir, sem nefndir eru í a-lið 2. mgr. þessarar greinar, liggja á landsvæði sama ríkis og það er eitt þeirra ríkja, sem í 9. gr. getur, nema afbrotið hafi verið framið eða brotamaður eða meintur brotamaður finnst á landsvæði annars ríkis en þess ríkis.

by ground personnel or by the crew for a specific flight until twenty-four hours after any landing; the period of service shall, in any event, extend for the entire period during which the aircraft is in flight as defined in paragraph (a) of this Article.

Article 3

Each Contracting State undertakes to make the offences mentioned in Article 1 punishable by severe penalties.

Article 4

1. This Convention shall not apply to aircraft used in military, customs or police services.

2. In the cases contemplated in subparagraphs (a), (b), (c) and (e) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall apply, irrespective of whether the aircraft is engaged in an international or domestic flight, only if:

- (a) the place of take-off or landing, actual or intended, of the aircraft is situated outside the territory of the State of registration of that aircraft; or
- (b) the offence is committed in the territory of a State other than the State of registration of the aircraft.

3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, in the cases contemplated in subparagraphs (a), (b), (c) and (e) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall also apply if the offender or the alleged offender is found in the territory of a State other than the State of registration of the aircraft.

4. With respect to the States mentioned in Article 9 and in the cases mentioned in subparagraphs (a), (b), (c) and (e) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall not apply if the places referred to in subparagraph (a) of paragraph 2 of this Article are situated within the territory of the same State where that State is one of those referred to in Article 9, unless the offence is committed or the offender or alleged offender is found in the territory of a State other than that State.

5. Í þeim tilvikum, sem í d-lið 1. mgr. 1. gr. getur, gildir samningurinn aðeins, ef flugstjórnartækin eru notuð við milli-landaflugsamgöngur.

6. Ákvæði 2.—5. mgr. þessarar greinar gilda einnig í tilvikum þeim, sem í 2. mgr. 1. gr. getur.

5. gr.

1. Sérhvert samningsríki skal gera þær ráðstafanir, sem nauðsynlegar kunna að vera til að ná lögsögu yfir afbrotunum í eftirfarandi tilvikum:

- a) þegar afbrot er framið á landsvæði þess ríkis;
- b) þegar afbrot er framið gegn loftfari eða í loftfari, sem skrásett er í viðkomandi ríki;
- c) þegar loftfarið, sem afbrotið er framið í, lendir á landsvæði þess ríkis með meintan brotaman um borð;
- d) þegar afbrotið er framið gegn loftfari eða í loftfari, sem án áhafnar er leigt leigutaka, enda hafi hann aðal-aðsetur fyrir atvinnustarfsemi sína í því ríki eða hafi búsetu þar, ef leigutaki hefur ekkert slíkt aðsetur fyrir starfsemi sína.

2. Sérhvert samningsríki skal einnig gera nauðsynlegar ráðstafanir til að ná lögsögu yfir þeim afbrotum, sem getur í a-, b- og c-lið 1. mgr. 1. gr. og 2. mgr. 1. gr., að því leyti sem síðastnefnd mgr. á við um þessi afbrot, í þeim tilvikum þegar meintur brotamaður dvelur á landsvæði þess ríkis og ríkið framselur hann ekki samkvæmt 8. gr. til einhvers þeirra ríkja, sem um getur í 1. mgr. þessarar greinar.

3. Samningur þessi kemur ekki í veg fyrir refsilögsögu, sem beitt er samkvæmt landslögum.

6. gr.

1. Sérhvert ríki, sem brotamaður eða meintur brotamaður er staddur í, skal, þegar staðreynt hefur verið, að lagaskilyrði réttlæti það, hneppa hann í gæzlu

5. In the cases contemplated in subparagraph (d) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall apply only if the air navigation facilities are used in international air navigation.

6. The provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this Article shall also apply in the cases contemplated in paragraph 2 of Article 1.

Article 5

1. Each Contracting State shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences in the following cases:

- (a) when the offence is committed in the territory of that State;
- (b) when the offence is committed against or on board an aircraft registered in that State;
- (c) when the aircraft on board which the offence is committed lands in its territory with the alleged offender still on board;
- (d) when the offence is committed against or on board an aircraft leased without crew to a lessee who has his principal place of business or, if the lessee has no such place of business, his permanent residence, in that State.

2. Each Contracting State shall likewise take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences mentioned in Article 1, paragraph 1 (a), (b) and (c), and in Article 1, paragraph 2, in so far as that paragraph relates to those offences, in the case where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him pursuant to Article 8 to any of the States mentioned in paragraph 1 of this Article.

3. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

Article 6

1. Upon being satisfied that the circumstances so warrant, any Contracting State in the territory of which the offender or the alleged offender is present, shall take

eða gera aðrar ráðstafanir til að tryggja návist hans. Gæzla og aðrar ráðstafanir skulu vera í samræmi við lög viðkomandi ríkis, og skal marka þeim tíma miðað við það, sem telja má nauðsynlegt til að hefja sakamáls- eða framsalsaðgerðir.

2. Ríkinu ber þegar að hefja frumrannsókn á málsatvikum.

3. Hverjum þeim manni, sem í gæzlu er samkvæmt næstu málsgrein á undan, skal veitt aðstoð til að ná sambandi tafarlaust við næsta fulltrúa ríkis þess, sem hann hefur ríkisfang í.

4. Þegar ríki hefur samkvæmt þessari grein tekið mann í gæzlu, skal það þegar í stað tilkynna ríkjum þeim, sem um getur í 1. mgr. 5. gr., og ríki því, sem maðurinn á ríkisfang í, og einnig, ef það telur ástæðu til þess, sérhverju öðru ríki, sem kann að eiga hagsmuna að gæta að fá vitneskju um, að maðurinn sé í gæzlu, og málsatvik þau, sem liggja til grundvallar töku hans. Ríki það, sem annast frumrannsókn þá, er 2. mgr. þessarar greinar fjallar um, skal án tafar skýra téðum ríkjum frá niðurstöðum sínum og taka fram, hvort það hefur í hyggju að neyta lögsöguvalds síns.

7. gr.

Samningsríki, sem ræður yfir landsvæði, þar sem meintur brotamaður finnst, er skylt, svo fremi það framselji hann ekki, að fela þar til bærum yfirvöldum málið til saksóknar og það án nokkurrar undantekningar og hvort sem brotið var framið á landsvæði þess eða ekki. Yfirvöld þessi skulu taka ákvörðun um saksókn eftir sömu reglum og þeim, er gilda, ef um er að ræða afbrot alvarlegs eðlis samkvæmt landslögum.

8. gr.

1. Afbrotin teljast fólgin í hvers kyns samningi um framsal sakamanna, sem í gildi er milli samningsríkjanna, og teljast þar meðal þeirra afbrota, er leiða til framsals. Samningsríkin skuldbinda sig til að fella afbrotin undir ákvæði um framsal sakamanna í öllum samningum þar að lútandi, sem þau gera með sér framvegis.

him into custody or take other measures to ensure his presence. The custody and other measures shall be as provided in the law of that State but may only be continued for such time as is necessary to enable any criminal or extradition proceedings to be instituted.

2. Such State shall immediately make a preliminary enquiry into the facts.

3. Any person in custody pursuant to paragraph 1 of this Article shall be assisted in communicating immediately with the nearest appropriate representative of the State of which he is a national.

4. When a State, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the States mentioned in Article 5, paragraph 1, the State of nationality of the detained person and, if it considers it advisable, any other interested States of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant his detention. The State which makes the preliminary enquiry contemplated in paragraph 2 of this Article shall promptly report its findings to the said States and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.

Article 7

The Contracting State in the territory of which the alleged offender is found shall, if it does not extradite him, be obliged, without exception whatsoever and whether or not the offence was committed in its territory, to submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution. Those authorities shall take their decision in the same manner as in the case of any ordinary offence of a serious nature under the law of that State.

Article 8

1. The offences shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between Contracting States. Contracting States undertake to include the offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

2. Ef samningsríki, sem gerir samning að skilyrði fyrir framsali, fær beiðni um framsal frá öðru samningsríki, sem það hefur ekki gert samning við um framsal sakamanna, getur það að eigin vild talið samning þennan lagalegan grundvöll fyrir framsali vegna afbrotsins. Um framsalið fer að öðru leyti eftir lögum þess ríkis, sem óskað er framsals hjá.

3. Samningsríki, sem ekki gera samning sín á milli að skilyrði fyrir framsali, skulu viðurkenna gagnkvæmt, að afbrotið falli undir lagaákvæði um framsal sakamanna í samræmi við löggjöf ríkis þess, er óskað er framsals hjá.

4. Að því er varðar framsal milli samningsríkjanna, ber eigi einungis að telja brotið framið á þeim stað, þar sem aðgerðirnar voru framkvæmdar, heldur einnig á landsvæðum þeirra ríkja, sem eiga lögsögu yfir afbrotinu samkvæmt b-, c- og d-lið 1. mgr. 5. gr.

9. gr.

Samningsríki, sem stofna sameiginleg loftferðasamtök, eða alþjóðastofnanir, sem nota loftför, er háð eru alþjóðlegri eða sameiginlegri skráningu, skulu á viðeigandi hátt tilgreina fyrir sérhvert loftfar ríki það, er hafa skal lögsögu og koma fram sem skráningarríki, að því er samning þennan varðar, og ber að tilkynna Alþjóðaflugmálastofnuninni um það efni, en hún kemur tilkynningu á framfæri við aðildarríki samnings þessa.

10. gr.

1. Samningsríki skulu í samræmi við þjóðarétt og eigin landslög leitast við til hins ítrasta að koma í veg fyrir afbrot þau, sem um getur í 1. gr.

2. Nú seinkar flugferð eða sætir truflunum af völdum einhvers afbrots, sem um getur í 1. gr., og skal þá sérhvert samningsríki, þar sem loftfar, farþegar eða áhöfn eru stödd, auðvelda farþegum

2. If a Contracting State which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Contracting State with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offences. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested State.

3. Contracting States which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences as extraditable offences between themselves subject to the conditions provided by the law of the requested State.

4. Each of the offences shall be treated, for the purpose of extradition between Contracting States, as if it had been committed not only in the place in which it occurred but also in the territories of the States required to establish their jurisdiction in accordance with Article 5, paragraph 1 (b), (c) and (d).

Article 9

The Contracting States which establish joint air transport operating organizations or international operating agencies, which operate aircraft which are subject to joint or international registration shall, by appropriate means, designate for each aircraft the State among them which shall exercise the jurisdiction and have the attributes of the State of registration for the purpose of this Convention and shall give notice thereof to the International Civil Aviation Organization which shall communicate the notice to all States Parties to this Convention.

Article 10

1. Contracting States shall, in accordance with international and national law, endeavour to take all practicable measures for the purpose of preventing the offences mentioned in Article 1.

2. When, due to the commission of one of the offences mentioned in Article 1, a flight has been delayed or interrupted, any Contracting State in whose territory the aircraft or passengers or crew are

og áhöfn að halda áfram för sinni, svo fljótt sem verða má, og skila loftfarinu og farmi þess þeim aðilum, sem rétt eiga til yfirráða.

11. gr.

1. Samningsriki skulu veita hvert öðru fyllstu aðstoð í sambandi við refsiaðgerðir vegna afbrotanna. Lög þess ríkis, sem um aðstoð er beðið, gilda óskorað um þetta efni.

2. Ákvæði 1. mgr. þessarar greinar hafa ekki áhrif á skuldbindingar samkvæmt neinum öðrum samningi, tvíhliða eða marghliða, sem nær eða getur náð að einhverju eða öllu leyti til gagnkvæmrar aðstoðar í sakamálum.

12. gr.

Sérhvert samningsriki, sem hefur ástæðu til að ætla, að eitthvert þeirra afbrota, sem um getur í 1. gr., verði framín, skal í samræmi við sín landslög láta í té öðrum ríkjum, sem það telur, að til greina komi samkv. 1. mgr. 5. gr., allar upplýsingar, sem það býr yfir og máli skipta.

13. gr.

Sérhvert samningsriki skal í samræmi við sín eigin landslög láta ráði Alþjóðaflugmálastofnunarinnar í té, svo fljótt sem verða má, allar mikilsverðar upplýsingar, sem það býr yfir varðandi:

- a) málsatvik afbrotsins;
- b) þær aðgerðir, sem gripið er til samkvæmt 2. mgr. 10. gr.;
- c) ráðstafanir þær, sem gerðar hafa verið gagnvart brotamanni eða meintum brotamanni, einkum um úrslit sérhvers framsalsmáls eða annarra réttarathafna.

14. gr.

1. Nú ris deila milli tveggja eða fleiri samningsríkja, um túlkun eða beitingu þessa samnings, er eigi verður jöfnuð með samkomulagi, og skal hún þá lögð í gerð, ef eitt þeirra óskar þess. Náist ekki samkomulag milli deiluaðilanna um skipun

present shall facilitate the continuation of the journey of the passengers and crew as soon as practicable, and shall without delay return the aircraft and its cargo to the persons lawfully entitled to possession.

Article 11

1. Contracting States shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the offences. The law of the State requested shall apply in all cases.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect obligations under any other treaty, bilateral or multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual assistance in criminal matters.

Article 12

Any Contracting State having reason to believe that one of the offences mentioned in Article 1 will be committed shall, in accordance with its national law, furnish any relevant information in its possession to those States which it believes would be the States mentioned in Article 5, paragraph 1.

Article 13

Each Contracting State shall in accordance with its national law report to the Council of the International Civil Aviation Organization as promptly as possible any relevant information in its possession concerning:

- (a) the circumstances of the offence;
- (b) the action taken pursuant to Article 10, paragraph 2;
- (c) the measures taken in relation to the offender or the alleged offender and, in particular, the results of any extradition proceedings or other legal proceedings.

Article 14

1. Any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled through negotiation, shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If

gerðardómsins innan sex mánaða frá dagsetningu beiðnar, getur hver aðilanna sem er vísað ágreiningnum til Alþjóðadómstólsins með beiðni í samræmi við samþykktir dómstólsins.

2. Sérhvert ríki getur við undirskrift eða fullgildingu samnings þessa, eða þegar það gerist aðili að honum, lýst því yfir, að það telji sig ekki bundið af undanfarandi málsgrein gagnvart samningsríki, sem gert hefur slíkan fyrirvara.

3. Sérhvert samningsríki, sem gert hefur fyrirvara samkvæmt undanfarandi málsgrein, getur hvenær sem er tekið fyrirvarann til baka með tilkynningu til þeirra ríkisstjórna, sem veitt hafa fullgildingar- eða aðildarskjölum móttöku.

15. gr.

1. Samningur þessi skal liggja frammi í Montreal hinn 23. september 1971 til undirritunar fyrir þáttökuríkin á Alþjóðaráðstefnu um loftferðalög, sem haldin var í Montreal 8.—15. september 1971 (og nefnist í samningi þessum Montreal-ráðstefnan). Eftir 10. október 1971 stendur öllum ríkjum til boða að undirrita samninginn í Moskvu, London og Washington. Sérhvert ríki, sem eigi undirritar samning þennan, áður en hann gengur í gildi samkvæmt 3. mgr. þessarar greinar, getur gerzt aðili að honum, hvenær sem það kýs.

2. Samningur þessi skal háður fullgildingu af hálfu þeirra ríkja, sem undir hann rita. Fullgildingar- og aðildarskjöl skulu afhent ríkisstjórnnum Sovétríkja, Sameinaða konungsríkisins Stóra-Bretlands og Norður-Írlands og Bandaríkja Ameríku, sem hér með er falið að veita fullgildingar- og aðildarskjölum móttöku.

3. Samningur þessi skal taka gildi að liðnum þrjátíu dögum frá því að tíu ríki, sem hafa undirritað hann og þátt tóku

within six months from the date of the request for arbitration the Parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those Parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.

2. Each State may at the time of signature or ratification of the Convention or accession thereto, declare that it does not consider itself bound by the preceding paragraph. The other Contracting States shall not be bound by the preceding paragraph with respect to any Contracting State having made such a reservation.

3. Any Contracting State having made a reservation in accordance with the preceding paragraph may at any time withdraw this reservation by notification to the Depositary Governments.

Article 15

1. This Convention shall be open for signature at Montreal on 23 September 1971, by States participating in the International Conference on Air Law held at Montreal from 8 to 23 September 1971 (hereinafter referred to as the Montreal Conference). After 10 October 1971, the Convention shall be open to all States for signature in Moscow, London and Washington. Any State which does not sign this Convention before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this Article may accede to it at any time.

2. This Convention shall be subject to ratification by the signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, which are hereby designated the Depositary Governments.

3. This Convention shall enter into force thirty days following the date of the deposit of instruments of ratification by

í Montreal-ráðstefnunni, hafa lagt fram fullgildingarskjöl.

4. Að því er önnur ríki varðar, tekur samningurinn gildi þann dag, sem hann gengur í gildi samkvæmt undanfarandi málsgrein, eða að liðnum þrjátíu dögum frá því að þau hafa lagt fram fullgildingar- eða aðildarskjöl sín, hvort sem síðar kann að bera að höndum.

5. Ríkisstjórnir þeirra landa, er taka við fullgildingar- og aðildarskjölum, skulu án tafar tilkynna öllum þeim ríkjum, sem undirskrifa samninginn og gerast aðilar að honum, um dagsetningu sérhverrar undirskriftar, afhendingardag sérhvers fullgildingar- og aðildarskjals, gildistökudag þessa samnings og koma á framfæri öðrum orðsendingum.

6. Um leið og samningur þessi öðlast gildi, skal hann skrásettur af ríkisstjórnunum, sem taka við fullgildingar- og aðildarskjölum, í samræmi við ákvæði 102. gr. sáttmála Sameinuðu þjóðanna og 83. gr. samþykktar um alþjóðaflugmál (Chicago 1944).

16. gr.

1. Hverju samningsríki skal heimilt að segja upp samningi þessum með skriflegri tilkynningu til ríkisstjórna þeirra, sem taka við fullgildingar- og aðildarskjölum.

2. Uppsögn tekur gildi að liðnum sex mánuðum frá þeim degi, er ríkisstjórnir þær, sem veita fullgildingar- og aðildarskjölum móttöku, fengu tilkynninguna í hendur.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð ríkisstjórna sinna, undirritað samning þennan.

GJÖRT í Montreal hinn tuttugasta og þriðja dag septembermánaðar nítján hundruð sjötíu og eitt í fjórum jafngildum textum á ensku, frönsku, rússnesku og spönsku, í þrem frumritum.

ten States signatory to this Convention which participated in the Montreal Conference.

4. For other States, this Convention shall enter into force on the date of entry into force of this Convention in accordance with paragraph 3 of this Article, or thirty days following the date of deposit of their instruments of ratification or accession, whichever is later.

5. The Depositary Governments shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or accession, the date of entry into force of this Convention, and other notices.

6. As soon as this Convention comes into force, it shall be registered by the Depositary Governments pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations and pursuant to Article 83 of the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944).

Article 16

1. Any contracting State may denounce this Convention by written notification to the Depositary Governments.

2. Denunciation shall take effect six months following the date on which notification is received by the Depositary Governments.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their Governments, have signed this Convention.

DONE at Montreal, this twenty-third day of September, one thousand nine hundred and seventy-one, in three originals, each being drawn up in four authentic texts in the English, French, Russian and Spanish languages.

AUGLÝSING

um samkomulag milli Íslands og Kanada um
útgáfu radió-áhugamannaleyfa.

Með orðsendingum dagsettum 22. maí og 13. júní 1973 var gengið frá samkomulagi milli Íslands og Kanada um útgáfu radió-áhugamannaleyfa.

Ofangreindar orðsendingar eru birtar sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 19. júlí 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

Washington, May 22, 1973.

Sir,

I have the honour to propose, on instructions from my Government, that an Agreement be concluded between the Government of Canada and the Government of Iceland concerning the reciprocal granting of authorization to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, done at Geneva in 1959. It is proposed that an agreement with respect to this matter be concluded as follows:

- (1) An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such a station in the territory of the other Government.
- (2) The individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.
- (3) The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as provided for in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.
- (4) The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization to a citizen of the other country on the same basis as it does to its own citizens, provided that the person in question has a fixed address while staying in the country.

If the Government of Canada accepts the foregoing conditions, I have the honour to propose that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between the Government of Iceland and the Government of Canada

which shall enter into force on the date of your reply, and shall remain in force until terminated upon six months' notice, in writing, by either Government.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

Haraldur Kröyer

Ambassador

The Honorable
Mitchell Sharp,
Secretary of External Affairs,
Department of External Affairs,
Ottawa, Ontario, Canada.

Ottawa, June 13, 1973.

Excellency:

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of May 22, 1973 proposing that an agreement be concluded between the Government of Canada and the Government of Iceland on the reciprocal granting of authorization to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, done in 1959 at Geneva.

I am pleased to confirm that the Government of Canada is prepared to conclude such an agreement on the basis of the conditions outlined in Your Excellency's Note.

I have the honour to inform you that the Canadian Government accepts those proposals and agrees that your Note and this reply, the French and English texts of which are equally authentic, shall constitute an Agreement between the Government of Iceland and the Government of Canada which shall enter into force on the date of this Note and shall remain in force until terminated upon six months' notice, in writing, by either Government.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

Mitchell Sharp

Secretary of State for
External Affairs

His Excellency Haraldur Kröyer,
Ambassador of Iceland,
Ottawa.

Nr. 15.

1. ágúst 1973.

AUGLÝSING

um fullgildingu samnings milli Íslands og Finnlands til að komast hjá tvísköttun og koma í veg fyrir undanskot frá skattlagningu á tekjur og eignir.

Hinn 2. marz 1972 var undirritaður í Helsinki samningur milli Íslands og Finnlands til að komast hjá tvísköttun og koma í veg fyrir undanskot frá skattlagningu á tekjur og eignir.

Hinn 31. júlí 1973 var skipst á fullgildingarskjölum Íslands og Finnlands í Reykjavík, og gekk samningurinn í gildi þann dag.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 1. ágúst 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR

MILLI

LÝÐVELDISINS ÍSLANDS

OG

LÝÐVELDISINS FINNLANDS

TIL

**AD KOMAST HJÁ TVÍSKÖTTUN OG KOMA Í VEG FYRIR UNDANSKOT FRÁ
SKATTLAGNINGU Á TEKJUR OG EIGNIR.**

FORSETI LÝÐVELDISINS ÍSLANDS

og

FORSETI LÝÐVELDISINS FINNLANDS,

sem eru ásáttir um að gera með sér samning til að komast hjá tvísköttun og koma í veg fyrir undanskot frá skattlagningu á tekjur og eignir, hafa í því skyni skipað sem fulltrúa sína með umboði:

FORSETI LÝÐVELDISINS ÍSLANDS:

Einar Ágústsson utanríkisráðherra

FORSETI LÝÐVELDISINS FINNLANDS:

Kalevi Sorsa utanríkisráðherra,

sem, eftir að hafa skipzt á umboðum, er reyndust góð og gild, hafa orðið ásáttir um eftirfarandi:

I. KAFLI

GILDISSVIÐ SAMNINGSINS.

1. gr.

Aðilar, sem samningurinn tekur til.

Samningur þessi tekur til aðila, sem eru heimilisfastir í öðru eða báðum aðildarríkjunum.

2. gr.

Skattar, sem samningurinn tekur til.

1. Samningur þessi tekur til skatta af tekjum og eignum, sem eru álagðir vegna hvors aðildarríkisins um sig, sveitarstjórna eða opinberra stofnana, án tillits til þess, á hvern hátt þeir eru álagðir.
2. Til skatta af tekjum og eignum teljast allir skattar, sem lagðir eru á heildar-tekjur, heildareignir eða á þætti tekna og eigna, þar með taldir skattar af ágóða af sölu lausafjár eða fasteigna, svo og skattar af verðmætisaukningu.
3. Gildandi skattar, sem samningurinn tekur til, eru aðallega þessir:
 - a) að því er Finnland varðar:
 - (1) tekju- og eignarskattur til ríkisins;
 - (2) skattur til sveitarfélaga;
 - (3) kirkjuskattur;
 - (4) sjómannaskattur;
 (hér eftir nefndir „finnskur skattur“);
 - b) að því er Ísland varðar:
 - (1) tekjuskattur til ríkisins;
 - (2) eignarskattur til ríkisins;
 - (3) tekjuútsvar til sveitarfélaga;
 - (4) eignarútsvar til sveitarfélaga;
 (hér eftir nefndir „íslenskur skattur“).
4. Samningurinn tekur einnig til allra þeirra skatta, sömu eða svipaðrar tegundar, sem síðar verða lagðir á til viðbótar eða í staðinn fyrir gildandi skatta. Í lok hvers árs skulu bær stjórnvöld í aðildarríkjunum gefa hvort öðru upplýsingar um allar meiri háttar breytingar, sem gerðar hafa verið á skattalögum ríkjanna.
5. Að því er varðar hið íslenska aðstöðugjald eða sérhvert gjald sömu eða svipaðrar tegundar, sem síðar kann að verða lagt á til viðbótar eða í staðinn fyrir aðstöðugjaldið, sem samningur þessi tekur ekki til, vísast til sérákvæða í 4. tl. 8. gr. og 3. tl. 24. gr.

II. KAFLI

SKILGREININGAR.

3. gr.

Almennar skilgreiningar.

1. Í samningi þessum merkja neðangreind hugtök eftirfarandi, nema annað leiði af samhenginu:
 - a) „Finnland“ merkir Lýðveldið Finnland, þar með talið sérhvert svæði utan landhelgi Finnlands, þar sem í samræmi við alþjóðalög og samkvæmt finnskum lögum varðandi landgrunnið rétti Finnlands verður beitt að því er varðar hafsbotninn og jarðlögin undir honum og náttúruauðæfi þeirra;
 - b) „Ísland“ merkir Lýðveldið Ísland, þar með talið sérhvert svæði, þar sem samkvæmt íslenskum lögum og í samræmi við alþjóðalög yfirráðarétti Íslands verður beitt að því er varðar rannsóknir og hagnýtingu náttúruauðæfa landgrunnsins;
 - c) „aðili“ merkir mann, félag eða sérhverja stofnun, sem telst skattskyld eining samkvæmt gildandi skattalögum hvors aðildarríkis;

- d) „félag“ merkir sérhverja persónu að lögum eða sérhverja aðra stofnun, sem telst persóna að lögum, að því er skatta varðar, í því aðildarríki, þar sem það er heimilisfast;
 - e) „fyrirtæki í aðildarríki“ og „fyrirtæki í hinu aðildarríkinu“ merkir fyrirtæki, sem rekið er af aðila, heimilisföstum í aðildarríki, og fyrirtæki, sem rekið er af aðila, heimilisföstum í hinu aðildarríkinu;
 - f) „bær stjórnvöld“ merkja, að því er Ísland varðar, fjármálaráðherrann eða umboðsmann hans, og, að því er Finnland varðar, fjármálaráðuneytið eða umboðsmann þess.
2. Við framkvæmd aðildarríkis á ákvæðum samnings þessa skulu, nema annað leiði af efninu, öll hugtök, sem ekki eru skilgreind á annan hátt, hafa sömu merkingu og í lögum viðkomandi aðildarríkis, að því er varðar skatta þá, sem samningur þessi tekur til.

4. gr.

Heimilisfesti, að því er skattskyldu varðar.

- 1. Í samningi þessum merkir hugtakið „aðili heimilisfastur í aðildarríki“ sérhvern þann aðila, sem að lögum þess ríkis er skattskyldur þar vegna heimilisfesti, búsetu, stjórnaraðseturs eða af öðrum svipuðum ástæðum.
- 2. Þegar maður telst heimilisfastur í báðum aðildarríkjunum samkvæmt 1. tl., skal úrskurða málið eftir neðangreindum reglum:
 - a) Maður telst heimilisfastur í því aðildarríki, þar sem hann á fast heimili. Eigi hann fast heimili í báðum aðildarríkjunum, telst hann heimilisfastur í því aðildarríki, sem hann er nánar tengdur persónulega og fjárhagslega (miðstöð persónuhagsmuna).
 - b) Ef ekki er unnt að ákvarða, í hvoru aðildarríkinu maður hefur miðstöð persónuhagsmuna sinna, eða ef hann í hvorugu aðildarríkinu á fast heimili, telst hann heimilisfastur í því aðildarríki, þar sem hann dvelst að jafnaði.
 - c) Ef maður dvelst að jafnaði í báðum aðildarríkjunum eða í hvorugu þeirra, telst hann heimilisfastur í því aðildarríki, þar sem hann á ríkisfang.
 - d) Ef maður á ríkisfang í báðum eða hvorugu aðildarríkjanna, skulu bær stjórnvöld í aðildarríkjunum leysa málið með gagnkvæmu samkomulagi.
- 3. Þegar aðili, annar en maður, telst eiga heimilisfesti í báðum aðildarríkjunum samkvæmt 1. tl., telst hann heimilisfastur í því aðildarríki, þar sem raunveruleg framkvæmdastjórn hans hefur aðsetur.

5. gr.

Föst atvinnustöð.

- 1. Í samningi þessum merkir hugtakið „föst atvinnustöð“ fasta atvinnustofnun, þar sem starfsemi fyrirtækisins fer að nokkru eða öllu leyti fram.
- 2. „Föst atvinnustöð“ er einkum:
 - a) aðsetur framkvæmdastjórnar;
 - b) útibú;
 - c) skrifstofa;
 - d) verksmiðja;
 - e) verkstæði;
 - f) náma, grjótnáma eða annar staður, þar sem náttúruauðæfi eru nýtt;

- g) athafnasvæði fyrir byggingaframkvæmdir, mannvirkjagerð eða samsetningarvinnu, sem stendur yfir lengur en 12 mánuði.
3. „Föst atvinnustöð“ tekur ekki til:
- a) aðstöðu, sem einskorðuð er við geymslu, sýningu eða afhendingu á vörum í eigu fyrirtækisins;
 - b) vörubirgða í eigu fyrirtækisins, sem eingöngu eru ætlaðar til geymslu, sýningar eða afhendingar;
 - c) vörubirgða í eigu fyrirtækisins, sem eingöngu eru ætlaðar til vinnslu hjá öðru fyrirtæki;
 - d) fastrar atvinnustofnunar, sem einungis er notuð í sambandi við vörukaup eða öflun upplýsinga fyrir fyrirtækið;
 - e) fastrar atvinnustofnunar, sem einungis er notuð til auglýsingastarfsemi, upplýsingastarfsemi, vísindarannsóknar eða svipaðrar starfsemi, sem felur í sér undirbúnings- eða aðstoðarstörf vegna fyrirtækisins.
4. Aðili, sem hefur á hendi starfsemi í aðildarríki fyrir fyrirtæki í hinu aðildarríkinu, — undanskilinn er þó óháður umboðsaðili samkvæmt 5. tl., — skal teljast föst atvinnustöð í fyrrnefnda ríkinu, ef hann hefur heimild til að gera samninga fyrir hönd fyrirtækisins í því ríki og að jafnaði beitir þessari heimild, nema starfsemi hans sé einskorðuð við vörukaup fyrir fyrirtækið.
5. Fyrirtæki í aðildarríki telst ekki hafa fasta atvinnustöð í hinu aðildarríkinu, þótt það reki þar viðskipti fyrir milligöngu miðlara, umboðsmanns eða annars óháðs umboðsaðila, svo framarlega sem þessir aðilar koma fram innan takmarka venjulegs atvinnurekstrar síns.
6. Þótt félag, sem er heimilisfast í aðildarríki, stjórnir eða sé stjórnað af félagi, sem er heimilisfast í hinu aðildarríkinu eða rekur viðskipti í síðarnefnda ríkinu (annaðhvort fyrir milligöngu fastrar atvinnustöðvar eða á annan hátt), leiðir það í sjálfu sér ekki til þess, að annað hvort þessara félaga sé föst atvinnustöð hins.

III. KAFLI SKÖTTUN TEKNA.

6. gr.

Tekjur af fasteign.

1. Tekjur af fasteign má skattleggja í því aðildarríki, þar sem fasteignin er.
2. a) Hugtakið „fasteign“ skal, með þeim undantekningum, sem getur í ákvæðum b) og c) liða hér á eftir, skýra í samræmi við lög þess aðildarríkis, þar sem fasteignin er.
- b) Hugtakið „fasteign“ skal í öllum tilvikum fela í sér fylgifé með fasteign, áhöfn og tæki, sem notuð eru í landbúnaði og við skógarnytjar, réttindi varðandi landeignir samkvæmt reglum einkamálaréttarins, afnotarétt af fasteign og rétt til fastrar eða breytilegrar þóknunar sem endurgjald fyrir hagnýtingu eða rétt til að hagnýta námur, lindir og önnur náttúruauðæfi.
- c) Skip og loftför teljast ekki til fasteigna.
3. Tekjur, aðrar en úthlutaðan hagnað, af hlutabréfum og réttindum í félagi, sem veita rétt til notkunar fasteignar, er félagið á, eða hluta hennar, má skattleggja í því aðildarríki, þar sem fasteignin er.

4. Ákvæði 1. tl. gilda um tekjur af beinni hagnýtingu, leigu og hvers konar öðrum afnotum fasteignar.
5. Ákvæði 1. og 4. tl. gilda einnig um tekjur af fasteign í eigu fyrirtækis og um tekjur af fasteign, sem hagnýtt er við sjálfstæða starfsemi.

7. gr.

Tekjur af atvinnurekstri.

1. Hagnaður fyrirtækis í aðildarríki er skattskyldur einungis í því ríki, nema fyrirtækið hafi með höndum atvinnurekstur í hinu aðildarríkinu frá fastri atvinnustöð þar. Ef fyrirtækið hefur slíkan atvinnurekstur með höndum, má leggja skatt á hagnað fyrirtækisins í síðarnefnda ríkinu, en þó einungis að því marki, sem hagnaðurinn stafar frá nefndri fastri atvinnustöð.
2. Þegar fyrirtæki í aðildarríki hefur með höndum atvinnurekstur í hinu aðildarríkinu frá fastri atvinnustöð þar, skal hvort aðildarríkið um sig telja föstu atvinnustöðinni þann hagnað, sem ætla má, að fallið hefði í hennar hlut, ef hún hefði verið sérstakt og sjálfstætt fyrirtæki, sem hefði með höndum sams konar eða svipaðan atvinnurekstur við sömu eða svipaðar aðstæður og kæmi sjálfstætt fram í skiptum við fyrirtæki það, sem hún er föst atvinnustöð fyrir.
3. Við ákvörðun hagnaðar fastrar atvinnustöðvar skal leyfa sem frádrátt útgjöld, sem leiðir af því, að hún er föst atvinnustöð, þar með talinn kostnaður við framkvæmdastjórn og venjulegur stjórnunarkostnaður, hvort heldur kostnaðurinn er til orðinn í því ríki, þar sem fasta atvinnustöðin er, eða annars staðar.
4. Að því leyti sem venja hefur verið í aðildarríki að ákvarða hagnað fastrar atvinnustöðvar á grundvelli skiptingar heildarhagnaðar fyrirtækisins á hina ýmsu hluta þess, skal ekkert í 2. tl. útiloka það aðildarríki frá því að ákveða skattskyldan hagnað eftir þeirri skiptingu, sem tíðkast hefur. Aðferð sú, sem notuð er við skiptinguna, skal samt sem áður vera slík, að niðurstaðan verði í samræmi við þær meginreglur, sem ákveðnar eru í þessari grein.
5. Engan hagnað skal telja fastri atvinnustöð eingöngu vegna vörukaupa hennar fyrir fyrirtækið.
6. Við beitingu ákvæða framangreindra töluliða skal hagnaður, sem talinn er fastri atvinnustöð, ákvarðast eftir sömu reglum frá ári til árs, nema fullnægjandi ástæða sé til annars.
7. Þegar hagnaðurinn felur í sér tekjur, sem sérstök ákvæði eru um í öðrum greinum samnings þessa, skulu ákvæði þessarar greinar ekki hafa áhrif á gildi þeirra ákvæða.

8. gr.

Siglingar og loftferðir.

1. Hagnaður af rekstri skipa eða loftfara á alþjóðaleiðum skal einungis skattlagður í því aðildarríki, þar sem raunveruleg framkvæmdastjórn fyrirtækisins hefur aðsetur.
2. Ef aðsetur raunverulegrar framkvæmdastjórnar útgerðarfyrirtækis er um borð í skipi, skal hún teljast hafa aðsetur í því aðildarríki, þar sem eini eða aðalframkvæmdastjóri fyrirtækisins er heimilisfastur.
3. Ákvæði 1. tl. skulu einnig eiga við um þátttöku íslenzkra eða finnskra fyrirtækja, sem hafa með höndum siglingar eða loftferðir á alþjóðaleiðum, í hvers konar rekstrarsamvinnu (pools).

4. Að því er varðar hið íslenska aðstöðugjald, sem lagt er á fasta atvinnustöð á Íslandi, sem er í eigu fyrirtækis, sem hefur þá starfsemi með höndum, sem getið er í 1. tl. þessarar greinar, skal veita frádrátt í finnskum sköttum samkvæmt ákvæðum 3. tl. 24. gr.

9. gr.

Tengd fyrirtæki.

Þegar:

- a) fyrirtæki í aðildarríki tekur beinan eða óbeinan þátt í stjórn, yfirráðum eða fjármagni fyrirtækis í hinu aðildarríkinu, eða
- b) sömu aðilar taka beinan eða óbeinan þátt í stjórn, yfirráðum eða fjármagni fyrirtækis í aðildarríki og fyrirtækis í hinu aðildarríkinu, skulu eftirfarandi ákvæði gilda:

Ef fyrirtæki semja eða ákveða skilmála um innbyrðis samband sitt á viðskipta- eða fjármálasviðinu, sem eru frábrugðnir því, sem væri, ef fyrirtækin væru hvort öðru óháð, má allur hagnaður, sem án þessara skilmála hefði runnið til annars fyrirtækisins, en rennur ekki til þess vegna skilmálanna, teljast sem hagnaður þess fyrirtækis og skattleggjast samkvæmt því.

10. gr.

Ágóðahlutir.

1. Ágóðahluti, sem félag heimilisfast í aðildarríki greiðir aðila heimilisföstum í hinu aðildarríkinu, má skattleggja í síðarnefnda ríkinu.
2. Slíka ágóðahluti má þó skattleggja í því aðildarríki, þar sem félagið, sem greiðir ágóðahlutina, er heimilisfast, og eftir lögum þess ríkis. Með fyrirvara þeim, sem greinir í 3. tl., skal skatturinn, sem þannig er álagður, þó ekki vera hærri en:
 - a) 5% af vergri fjárhæð ágóðahlutanna, ef móttakandinn er félag (undanskilið er þó sameignarfélag), sem á beint að minnsta kosti 25% eignarhlutdeild í félaginu, sem ágóðahlutina greiðir;
 - b) 15% af vergri fjárhæð ágóðahlutanna í öllum öðrum tilvikum.
3. Þrátt fyrir ákvæðin í 2. tl. a-lið má Ísland hækka 5% skattstigann í 15% að því er varðar þann hluta ágóðahlutanna, sem samkvæmt íslenskum lögum er skattlagður í hendi þess félags, er greiðir ágóðahlutina, eftir lægri skattstiga en sá hluti hagnaðar félagsins, sem ekki er úthlutað.
4. Bær stjórnvöld í aðildarríkjunum skulu með gagnkvæmu samkomulagi setja nánari reglur um framkvæmd takmarkana samkvæmt 2. og 3. tl.
Ákvæðin í 2. og 3. tl. snerta ekki skattlagningu félagsins, að því er varðar þann hagnað, sem ágóðahlutirnir eru greiddir af.
5. Hugtakið „ágóðahlutir“ merkir í þessari grein tekjur af hlutabréfum, námuhlutabréfum, stofnbrefum eða öðrum réttindum, sem ekki eru skuldakröfur, til hlutdeildar í hagnaði, svo og tekjur af öðrum félagsréttindum, sem jafngilda tekjum af hlutabréfum samkvæmt skattalöggjöf þess ríkis, þar sem félagið, sem úthlutunina framkvæmir, er heimilisfast.
6. Ákvæði 1., 2. og 3. tl. gilda ekki, þegar viðtakandi ágóðahlutanna er heimilisfastur í aðildarríki, en rekur í hinu aðildarríkinu, þar sem félag það, sem ágóðahlutina greiðir, er heimilisfast, fasta atvinnustöð, sem eignarréttindin, sem ágóðahlutirnir eru greiddir af, eru raunverulega bundin við. Í því tilviki gilda ákvæði 7. gr.

7. Ef félag, sem er heimilisfast í aðildarríki, fær hagnað eða tekjur frá hinu aðildarríkinu, getur siðarnefnda ríkið ekki skattlagt ágóðahlutina, sem félagið greiðir aðilum, sem ekki eru heimilisfastir í því ríki, eða lagt skatt á óúthlutaðan hagnað félagsins. Þetta gildir jafnt, þótt greiddu ágóðahlutirnir eða óúthlutaði hagnaðurinn sé að öllu eða nokkru leyti hagnaður eða tekjur, sem hafa myndast í siðarnefnda ríkinu.

11. gr.

Vextir.

1. Vextir, sem myndast í aðildarríki og greiddir eru aðila heimilisföstum í hinu aðildarríkinu, skulu einungis skattlagðir í siðarnefnda ríkinu.
2. Hugtakið „vextir“ í þessari grein merkir tekjur af rikisskuldabréfum, skuldabréfum eða skuldaviðurkenningum, án tillits til, hvort þau eru tryggð með veði eða fela í sér rétt til hlutdeildar í hagnaði eða ekki, og hvers konar skulda-kröfum, svo og allar aðrar tekjur, sem jafngilda tekjum af lánuðu fé samkvæmt skattalöggjöf þess ríkis, þar sem tekjurnar mynduðust.
3. Ákvæði 1. tl. gilda ekki, þegar viðtakandi vaxtanna er heimilisfastur í aðildarríki, en rekur í hinu aðildarríkinu, þar sem vextirnir mynduðust, fasta atvinnustöð, sem skuldakrafan, sem vextina ber, er raunverulega bundin við. Í því tilviki gilda ákvæði 7. gr.
4. Þegar sérstakt samband milli greiðanda og viðtakanda eða milli beggja þessara aðila og þriðja aðila leiðir til þess, að vaxtafjárhæðin, miðuð við þá skulda-kröfu, sem hún er greidd af, er hærri en sú vaxtafjárhæð, sem greiðandi og viðtakandi hefðu samið um, ef þetta sérstaka samband hefði ekki verið fyrir hendi, þá skulu ákvæði þessarar greinar einungis gilda um siðarnefndu fjárhæðina. Þegar þannig stendur á, skal fjárhæðin, sem umfram er, vera skattskyld í samræmi við skattalög hvors aðildarríkis um sig, en taka skal í því sambandi tillit til annarra ákvæða samnings þessa.

12. gr.

Þóknanir.

1. Þóknanir, sem myndast í aðildarríki og greiddar eru aðila heimilisföstum í hinu aðildarríkinu, skulu einungis skattlagðar í siðarnefnda ríkinu.
2. Hugtakið „þóknanir“ í þessari grein merkir sérhverjar greiðslur, sem tekið er við sem endurgjaldi fyrir afnot eða rétt til hagnýtingar hvers konar höfundaréttar á bókmennta-, lista- eða vísindasviðinu, þar með taldar kvikmyndir, hvers konar einkaleyfi, vörumerki, munstur eða líkön, áætlanir, leynilegar formúlur eða framleiðsluaðferðir, eða fyrir afnot eða rétt til að hagnýta iðnaðar-, viðskipta- eða vísindabúnað eða fyrir upplýsingar um reynslu á iðnaðar-, viðskipta- eða vísindasviðinu.
3. Ákvæði 1. tl. gilda ekki, þegar viðtakandi þóknanna er heimilisfastur í aðildarríki, en rekur í hinu aðildarríkinu, þar sem þóknanirnar mynduðust, fasta atvinnustöð, sem réttindin eða eignin, sem þóknanirnar stafa frá, eru raunverulega bundin við. Í því tilviki gilda ákvæði 7. gr.
4. Þegar sérstakt samband milli greiðanda og viðtakanda, eða milli beggja þessara aðila og þriðja aðila, leiðir til þess, að fjárhæð þóknanna, miðuð við þau afnot, réttindi eða upplýsingar, sem greitt er fyrir, er hærri en sú fjár-

hæð, sem greiðandi og viðtakandi hefðu samið um, ef þetta sérstaka samband hefði ekki verið fyrir hendi, þá skulu ákvæði þessarar greinar einungis gilda um síðarnefnda fjárhæðina. Þegar þannig stendur á, skulu greiðslurnar, sem umfram eru, vera skattskyldar í samræmi við skattalög hvors aðildarríkis um sig, en taka skal í því sambandi tillit til annarra ákvæða samnings þessa.

13. gr.

Ágóði af eignum.

1. Ágóða af sölu fasteignar, sem nánar er skilgreind í 2. tl. 6. gr., má skattleggja í því aðildarríki, þar sem fasteignin er.
2. Ágóða af sölu lausafjár, sem er hluti atvinnurekstrareignar fastrar atvinnustöðvar, sem fyrirtæki í aðildarríki rekur í hinu aðildarríkinu, má skattleggja í síðarnefnda ríkinu. Hið sama gildir um sölu lausafjár, sem tilheyrir fastri stofnun, sem aðili heimilisfastur í aðildarríki hefur í hinu aðildarríkinu til þess að leysa af höndum sjálfstæða starfsemi sína. Þetta á einnig við um ágóða af sölu fastrar atvinnustöðvar (einnar sér eða ásamt fyrirtækinu í heild) eða fastrar stofnunar. Ágóði af sölu lausafjár þeirrar tegundar, sem greinir í 3. tl. 23. gr., er hins vegar einungis skattskyldur í því aðildarríki, þar sem slíkt lausafé er skattskyldt samkvæmt nefndri grein.
3. Ágóði af sölu allra eigna, annarra en þeirra, sem um ræðir í 1. og 2. tl. þessarar greinar, skal einungis vera skattskyldur í því aðildarríki, þar sem seljandinn er heimilisfastur.

14. gr.

Sjálfstæð starfsemi.

1. Tekjur, sem aðili heimilisfastur í aðildarríki hefur af sjálfstæðri starfsemi eða öðru sjálfstæðu starfi svipaðrar tegundar, skulu einungis vera skattskyldar í því ríki, nema hann hafi að jafnaði í hinu aðildarríkinu fasta stofnun til þess að leysa af höndum þessi störf sín. Ef hann hefur slíka fasta stofnun, má leggja skatt á tekjurnar í hinu aðildarríkinu, en þó einungis þann hluta þeirra, sem rekja má til hinnar föstu stofnunar.
2. Hugtakið „sjálfstæð starfsemi“ merkir einkum sjálfstæð störf á sviði vísinda, bókmennta, lista, kennslu- og uppeldismála, svo og sjálfstæð störf lækna, lögfræðinga, verkfræðinga, arkitekta, tannlækna og endurskoðenda.

15. gr.

Launað starf.

1. Með þeim undantekningum, sem um ræðir í 16., 18., 19., 20. og 21. gr., skulu starfslaun, vinnulaun og aðrar svipaðar greiðslur, sem aðili heimilisfastur í aðildarríki fær fyrir starf sitt, einungis skattlagðar í því ríki, nema starfið sé innt af hendi í hinu aðildarríkinu. Ef starfið er innt af hendi þar, má skattleggja greiðsluna fyrir það í síðarnefnda ríkinu.
2. Þrátt fyrir ákvæði 1. tl. skulu greiðslur, sem aðili heimilisfastur í aðildarríki fær fyrir starf, sem hann innir af höndum í hinu aðildarríkinu, einungis vera skattskyldar í fyrrnefnda ríkinu, ef:
 - a) viðtakandinn dvelst í hinu ríkinu í eitt eða fleiri skipti, þó ekki lengur en 183 daga samtals á viðkomandi almanaksári, og

- b) greiðslurnar eru inntar af höndum af eða fyrir hönd vinnuveitanda, sem ekki er heimilisfastur í hinu ríkinu, og
 - c) greiðslurnar eru ekki gjaldfærðar fastri atvinnustöð eða fastri stofnun, sem vinnuveitandinn rekur í hinu ríkinu.
3. Þrátt fyrir framangreind ákvæði þessarar greinar má skattleggja greiðslur fyrir starf unnið um borð í skipi á alþjóðaleiðum í því aðildarríki, þar sem raunveruleg framkvæmdastjórn fyrirtækisins hefur aðsetur.
- Ákvæði þessa töluliðar skulu einnig gilda um greiðslur til aðila, sem er heimilisfastur í aðildarríki, fyrir starf unnið um borð í fiski-, selveiði- eða hvalveiðiskipi, einnig þótt greiðslurnar til hans séu inntar af hendi sem ákveðinn aflahlutur eða hluti af afrakstri þessarar útgerðar.
4. Þegar starfið er unnið eingöngu eða aðallega um borð í íslenzku eða finnsku loftfari, skal einungis skattleggja greiðslur, sem um er rætt í 1. tl. þessarar greinar, í því aðildarríki, þar sem viðtakandinn telst heimilisfastur samkvæmt ákvæðum 4. gr. samnings þessa.

16. gr.
Stjórnarlaun.

Stjórnarlaun og aðrar svipaðar greiðslur, sem aðili heimilisfastur í aðildarríki fær fyrir að vera stjórnarmaður félags, sem heimilisfast er í hinu aðildarríkinu, má skattleggja í síðarnefnda ríkinu.

17. gr.
Listamenn og íþróttamenn.

1. Þrátt fyrir ákvæði 14. og 15. gr. má skattleggja aðila, sem koma fram í atvinnuskyni til skemmtunar almenningi, svo sem leikhús-, kvikmynda-, hljóðvarps- eða sjónvarpslistamenn, hljómlistarmenn og íþróttamenn, af tekjum, sem þeir hafa af slíkum persónulegum störfum, í því aðildarríki, þar sem þessi störf eru innt af höndum.
2. Tekjur, sem fyrirtæki í aðildarríki hefur af þeirri starfsemi að útvega þjónustu aðila, sem getið er um í 1. tl. þessarar greinar, hvort sem sá aðili er heimilisfastur í aðildarríki eða ekki, innan hins aðildarríkisins, má skattleggja í því aðildarríkinu, þar sem þessi þjónusta er innt af höndum, þrátt fyrir öll önnur ákvæði samnings þessa.

18. gr.
Eftirlaun.

Eftirlaun og aðrar svipaðar greiðslur, inntar af hendi til heimilisfasts aðila í aðildarríki vegna fyrra starfs hans, skal einungis skattleggja í því ríki, þó með þeirri undantekningu, sem um ræðir í 1. tl. 19. gr.

19. gr.
Opinbert starf.

1. Greiðslu, þar með talin eftirlaun, sem innt er af hendi af eða úr sjóðum stofnuðum af aðildarríki, sveitarstjórn eða opinberri stofnun, til manns fyrir opinber störf hans í þágu þess ríkis, sveitarstjórnar eða opinberrar stofnunar, má skattleggja í því ríki.
2. Ákvæði 15., 16. og 18. gr. gilda um greiðslu eða eftirlaun fyrir störf, sem innt eru af hendi í sambandi við hvers konar atvinnu eða viðskipti, sem rekin eru af aðildarríki, sveitarstjórn eða opinberri stofnun.

20. gr.

Námsmenn og nemar.

Maður, sem dvelst um stundarsakir í öðru aðildarríkinu einungis:

- a) sem námsmaður við háskóla, æðri skóla eða annan skóla í því aðildarríki,
 - b) sem nemi í viðskipta-, landbúnaðar-, skógræktar- eða tæknistörfum í því aðildarríki, eða
 - c) sem móttakandi styrks, aðstoðar eða verðlauna frá trúmála-, mannúðarmála-, vísinda- eða menntastofnun í þeim megintilgangi að stunda nám eða rannsóknir við háskóla, rannsóknarstofnun, æðri skóla eða aðra hliðstæða stofnun í því aðildarríki
- og sem næst á undan dvölinni var heimilisfastur í hinu aðildarríkinu, skal ekki skattlagður í fyrrnefnda ríkinu að því er varðar:
- i) greiðslur frá aðilum utan fyrrnefnda ríkisins til að standa straum af framfærslu hans, námi eða þjálfun;
 - ii) styrki, aðstoð eða verðlaun, sem um getur í c) hér að framan;
 - iii) hvers konar námsstyrki.

Greiðslur fyrir störf, sem þessi maður innir af hendi í fyrrnefnda ríkinu í eitt eða fleiri skipti, þó ekki lengur en 183 daga samtals á viðkomandi almanaksári, skulu á sama hátt ekki skattlagðar í því ríki, að því tilskildu, að störfin séu unnin í beinu sambandi við nám hans, þjálfun eða rannsóknir eða innt af hendi einungis til að standa straum af framfærslu hans.

21. gr.

Prófessorar, kennarar og vísindamenn.

Maður heimilisfastur í aðildarríki, sem dvelst í boði háskóla, æðri skóla eða annarrar æðri menntastofnunar eða rannsóknarstofnunar í hinu aðildarríkinu, þó ekki yfir 2 ár, einungis í því skyni að stunda kennslustörf eða vísindalegar rannsóknir við slíka stofnun, skal ekki skattlagður í því ríki af greiðslum, er hann fær fyrir slík kennslu- eða rannsóknarstörf.

22. gr.

Tekjur, sem ekki er sérstaklega fjallað um.

Tekjur, sem ekki er sérstaklega fjallað um hér að framan, skulu einungis skattlagðar í því aðildarríki, þar sem viðtakandi þeirra er heimilisfastur.

IV. KAFLI

SKÖTTUN EIGNA.

23. gr.

Eignir.

1. Eign, sem er fasteign samkvæmt skilgreiningu 2. tl. 6. gr., má skattleggja í því aðildarríki, þar sem eignin er.
2. Eign í lausafé, sem er hluti atvinnurekstrareignar fastrar atvinnustöðvar fyrir-tækis, eða í lausafé, sem tilheyrir fastri stofnun, sem notuð er í sambandi við sjálfstæða starfsemi, má skattleggja í því aðildarríki, þar sem fasta atvinnu-stöðin eða fasta stofnunin er.
3. Skip og loftför, sem notuð eru á alþjóðaleiðum, svo og lausafé, sem tilheyrir rekstri slíkra skipa og loftfara, skulu einungis skattlögð í því aðildarríki, þar sem raunveruleg framkvæmdastjórn fyrirtækisins hefur aðsetur.
4. Allar aðrar eignir aðila heimilisfasts í aðildarríki skulu einungis skattlagðar í því ríki.

V. KAFLI AÐFERÐ TIL AÐ KOMAST HJÁ TVÍSKÖTTUN.

24. gr. Deiliaðferð.

1. Þegar aðili heimilisfastur í aðildarríki hefur tekjur eða á eignir, sem samkvæmt ákvæðum samnings þessa má skattleggja í hinu aðildarríkinu, skal fyrrnefnda ríkið, með fyrirvara um reglur þær, er greinir í 2. tl., leyfa sem frádrátt frá tekjuskattinum eða eignarskattinum þann hluta tekjuskattsins eða eignarskattsins, eftir því sem við á, sem svarar hlutfallslega til teknanna frá eða eignanna í hinu aðildarríkinu.
2. Þegar aðili heimilisfastur í aðildarríki hefur tekjur, sem skattleggja má í hinu aðildarríkinu samkvæmt ákvæðum 10. gr., skal fyrrnefnda ríkið leyfa fjárhæð, sem samsvarar tekjuskattinum, sem greiddur er í hinu aðildarríkinu, sem frádrátt frá tekjuskattinum. Frádráttur þessi skal samt sem áður ekki fara fram úr þeim hluta tekjuskattsins, reiknuðum áður en frádrátturinn er gerður, sem svarar hlutfallslega til teknanna, sem má skattleggja í hinu aðildarríkinu.
3. Þegar aðstöðugjald er lagt á aðila, heimilisfastan í Finnlandi, sem hefur með höndum starfsemi, sem nefnd er í 1. tl. 8. gr., vegna fastrar atvinnustöðvar á Íslandi, skal Finnland lækka tekjuskatta hans sem nemur aðstöðugjaldi, greiddu á Íslandi.

VI. KAFLI SÉRSTÖK ÁKVÆÐI.

25. gr. Jafnrétti.

1. Ríkisborgarar aðildarríkis skulu ekki vera háðir annarri eða þyngri skattlagningu eða öðrum skyldum í því sambandi í hinu aðildarríkinu heldur en ríkisborgarar þess ríkis eru eða gætu orðið við sömu aðstæður.
2. Hugtakið „ríkisborgarar“ merkir:
 - a) alla menn, sem hafa ríkisfang í aðildarríki;
 - b) allar persónur að lögum, sameignarfélög og samtök, sem byggja réttarstöðu sína á gildandi lögum í aðildarríki.
3. Skattlagning fastrar atvinnustöðvar, sem fyrirtæki í aðildarríki rekur í hinu aðildarríkinu, skal ekki vera óhagstæðari í síðarnefnda ríkinu en skattlagning á fyrirtæki þar, sem hafa sams konar starfsemi með höndum.
Þetta ákvæði skal þó ekki skýra þannig, að það skyldi aðildarríki til að veita aðilum, heimilisföstum í hinu aðildarríkinu, nokkurn þann persónufrádrátt, ívilnanir og lækkun skatta vegna hjúskaparstéttar eða fjölskylduframfærslu, sem það veitir aðilum, sem eru heimilisfastir í fyrrnefnda ríkinu.
4. Þótt fjármagn fyrirtækja í aðildarríki sé að öllu eða nokkru leyti, beint eða óbeint, í eigu eða stjórnað af einum eða fleirum aðilum, sem eru heimilisfastir í hinu aðildarríkinu, skulu þau ekki vera háð annarri eða þyngri skattlagningu eða öðrum skyldum í því sambandi í fyrrnefnda ríkinu heldur en fyrirtæki svipaðrar tegundar í því ríki eru eða gætu orðið.
5. Hugtakið „skattlagning“ í grein þessari merkir hvers konar skatta, hverju nafni sem nefnast.

26. gr.

Framkvæmd gagnkvæms samkomulags.

1. Þegar aðili, heimilisfastur í aðildarríki, telur, að ráðstafanir, sem gerðar eru af öðru eða báðum aðildarríkjunum, leiði til eða muni leiða til skattlagningar, að því er hann varðar, sem ekki er í samræmi við ákvæði samnings þessa, getur hann vísað málinu til bærar stjórnvalds þess aðildarríkis, þar sem hann er heimilisfastur, án tillits til þeirrar réttarverndar, sem kann að vera heimiluð í löggjöf ríkjanna.
2. Ef hið bæra stjórnvald telur, að mótmælin séu á rökum reist, en getur þó ekki sjálft leyst málið á viðunandi hátt, skal það leitast við að leysa málið með gagnkvæmu samkomulagi við bært stjórnvald í hinu aðildarríkinu, í því skyni að komast hjá skattlagningu, sem ekki er í samræmi við ákvæði samnings þessa.
3. Bær stjórnvöld í aðildarríkjunum skulu með gagnkvæmu samkomulagi leitast við að leysa sérhvern vanda eða vafaatriði varðandi skýringu eða beitingu ákvæða samningsins. Þau geta einnig ráðgast sín á milli í því skyni að komast hjá tvísköttun í tilvikum, sem ekki er fjallað um í samningnum.
4. Bær stjórnvöld í aðildarríkjunum geta haft beint samband sín á milli í því skyni að gera samkomulag í samræmi við það, sem um er rætt í þessari grein. Þegar æskilegt virðist, að fram fari munnlegar umræður, til þess að samkomulag náist, geta slíkar umræður farið fram í nefnd, sem skipuð er fulltrúum bærra stjórnvalda beggja aðildarríkjanna.

27. gr.

Skipti á upplýsingum.

1. Bær stjórnvöld í aðildarríkjunum skulu skiptast á þeim upplýsingum, sem nauðsynlegar eru vegna framkvæmdar samnings þessa og innlendarar löggjafar aðildarríkjanna, varðandi skatta, sem ákvæði samnings þessa ná til, að því leyti sem viðkomandi skattlagning er í samræmi við samninginn. Allar upplýsingar, sem þannig er á skipzt, skal fara með sem trúnaðarmál og ekki gera kunnar öðrum aðilum eða stjórnvöldum en þeim, sem hafa með höndum ákvörðun eða innheimtu þeirra skatta, sem samningur þessi fjallar um.
2. Ákvæði 1. tl. skal í engu tilviki skýra þannig, að þau leggi á annað hvort aðildarríkjanna skyldu til:
 - a) að framkvæma stjórnarráðstafanir, sem víkja frá löggjöf eða stjórnvenju þess sjálfs eða hins aðildarríkisins;
 - b) að láta í té gögn, sem ekki er unnt að afla samkvæmt löggjöf eða eðlilegri stjórnvenju þess sjálfs eða hins aðildarríkisins;
 - c) að láta í té upplýsingar, sem mundu ljóstra upp leyndarmálum eða framleiðsluaðferðum á sviði atvinnumála, viðskipta, iðnaðar, verzlunar eða annarrar starfsemi, svo og upplýsingar, sem gagnstætt er almenningshagsmunum (ordre public) að gefa.

28. gr.

Opinberir starfsmenn við sendiráð og ræðismannsskrifstofur.

Ákvæði samnings þessa skulu ekki hafa áhrif á skattvilknanir, sem opinberir starfsmenn við sendiráð eða ræðismannsskrifstofur njóta samkvæmt almennum þjóðréttarreglum eða í samræmi við ákvæði í sérstökum samningum.

Að svo miklu leyti sem tekjur eða eignir eru ekki skattlagðar í dvalarlandinu vegna skattviltana, sem opinberir starfsmenn við sendiráð eða ræðismannsskrifstofur njóta samkvæmt almennum þjóðréttarreglum eða í samræmi við ákvæði í sérstökum alþjóðasamningum, skal heimaríkið hafa rétt til skattlagningar þrátt fyrir ákvæði samnings þessa.

VII. KAFLI LOKAÁKVÆÐI.

29. gr. Gildistaka.

1. Samningur þennan skal fullgilda, og skipzt skal á fullgildingarskjölum í Reykjavík, svo fljótt sem kostur er.
2. Samningur þessi skal taka gildi, þegar skipzt hefur verið á fullgildingarskjölum, og ákvæði hans skulu koma til framkvæmda:
 - a) um tekjuskatta af tekjum, sem aflað er á almanaksárinu 1970 eða á sérhverju reikningstímabili, sem lýkur á því almanaksári;
 - b) um eignarskatta af eignum í lok almanaksársins 1970 eða á síðasta degi sérhvers reikningstímabils, sem lýkur á því almanaksári.

30. gr. Uppsögn.

Samningur þessi skal gilda, þar til honum verður sagt upp af öðru hvoru aðildarríkinu. Hvort aðildarríkjanna um sig getur sagt upp samningnum eftir diplómátskum leiðum með tilkynningu um uppsögn, eigi síðar en sex mánuðum fyrir lok hvers almanaksárs eftir árið 1975. Í slíku tilviki skal samningurinn hættu að koma til framkvæmda að því er varðar:

- a. tekjuskatta af tekjum, sem aflað er á skattárum eða reikningstímabilum, sem hefjast fyrsta janúar eða síðar á almanaksárinu, næst á eftir því ári, sem uppsögn er send;
- b) eignarskatta, sem gjaldkræfir eru fyrsta janúar eða síðar á almanaksárinu, næst á eftir því ári, sem uppsögn er send.

ÞESSU TIL STAÐFESTINGAR hafa fulltrúar beggja ríkjanna undirritað samning þennan og sett við innsigli sín.

GERT í Helsinki, hinn 2. dag marzmánaðar 1972 í tveim eintökum á íslenzku og finnsku, og skulu báðir textar vera jafngildir.

FYRIR HÖND
LÝÐVELDISINS ÍSLANDS:
Einar Ágústsson.

FYRIR HÖND
LÝÐVELDISINS FINNLANDS:
Kalevi Sorsa.

E F N I S Y F I R L I T**I. KAFLI: GILDISSVIÐ SAMNINGSINS**

1. gr. Aðilar, sem samningurinn tekur til.
2. gr. Skattar, sem samningurinn tekur til.

II. KAFLI: SKILGREININGAR

3. gr. Almennar skilgreiningar.
4. gr. Heimilisfesti, að því er skattskyldu varðar.
5. gr. Föst atvinnustöð.

III. KAFLI: SKÖTTUN TEKNA

6. gr. Tekjur af fasteign.
7. gr. Tekjur af atvinnurekstri.
8. gr. Siglingar og loftferðir.
9. gr. Tengd fyrirtæki.
10. gr. Ágóðahlutir.
11. gr. Vextir.
12. gr. Þóknanir.
13. gr. Ágóði af eignum.
14. gr. Sjálfstæð starfsemi.
15. gr. Launað starf.
16. gr. Stjórnarlaun.
17. gr. Listamenn og íþróttamenn.
18. gr. Eftirlaun.
19. gr. Opinbert starf.
20. gr. Námsmenn og nemar.
21. gr. Prófessorar, kennarar og vísindamenn.
22. gr. Tekjur, sem ekki er sérstaklega fjallað um.

IV. KAFLI: SKÖTTUN EIGNA

23. gr. Eignir.

V. KAFLI: AÐFERÐ TIL AÐ KOMAST HJÁ TVÍSKÖTTUN

24. gr. Deiliaðferð.

VI. KAFLI: SÉRSTÖK ÁKVÆÐI

25. gr. Jafnrétti.
26. gr. Framkvæmd gagnkvæms samkomulags.
27. gr. Skipti á upplýsingum.
28. gr. Opinberir starfsmenn við sendiráð og ræðismannsskrifstofur.

VII. KAFLI: LOKAÁKVÆÐI

29. gr. Gildistaka.
30. gr. Uppsögn.

AUGLÝSING

um staðfestingu alþjóðasamnings, er gerður var 15. febrúar 1972, um varnir gegn mengun sjávar vegna losunar úrgangsefna frá skipum og flugvélum.

Hinn 15. febrúar 1972 undirritaði sendiherra Íslands í Osló samning um varnir gegn mengun sjávar vegna losunar úrgangsefna frá skipum og flugvélum, er gerður var þar í borg þann hinn sama dag.

Hinn 27. júní 1973 var staðfestingarskjal Íslands afhent norska utanríkisráðuneytinu skv. 21. gr. samningsins.

Samningurinn hefur ekki enn gengið í gildi. Samkvæmt 23. gr. 1. mgr. samningsins skal hann ganga í gildi á þrítugasta degi eftir þann dag, sem sjöunda staðfestingar- eða aðildarskjalið berst til vörslu, og verður nánar tilkynnt um gildistöku hans síðar.

Samningurinn hefur verið birtur sem fylgiskjal með lögum nr. 20 16. apríl 1973 um heimild fyrir ríkisstjórnina til þess að staðfesta fyrir Íslands hönd alþjóðasamning, er gerður var 15. febrúar 1972, um varnir gegn mengun sjávar vegna losunar úrgangsefna frá skipum og flugvélum. Samkvæmt 2. gr. þeirra laga skulu ákvæði samningsins hafa lagagildi hér á landi, þegar samningurinn hefur verið staðfestur.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 26. september 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.**SAMNINGUR****UM VARNIR GEGN MENGUN SJÁVAR
VEGNA LOSUNAR ÚRGANGSEFNA
FRÁ SKIPUM OG FLUGVÉLUM****Samningsaðilar**

SEM VIÐURKENNA, að hafið og lifandi auðlindir þess hafi ómetanlega þýðingu fyrir allar þjóðir;

SEM GERA SÉR LJÓST, að jafnvægi náttúrunnar og lögmætum notum hafsins er ógnað í vaxandi mæli vegna mengunar;

SEM VIÐURKENNA, að samvinna ríkisstjórna, sem nær til þjóða, vissra svæða og hnattarins alls, er þvingandi nauðsyn til að hindra og berjast gegn mengun hafsins;

SEM GERA SÉR LJÓST, að þessi mengun á sér ýmsar orsakir, m. a. losun úrgangsefna úr skipum og flugvélum og afrennsli fljóta, árósa, rennsli úr sorpleiðslum innan lögsögu einstakra ríkja, og að mikilvægt sé, að ríkin geri viðeigandi ráðstafanir til að hindra slíka mengun, og þróa beri framleiðsluhætti og vörur á þann hátt, að skaðleg úrgangsefni, sem þarf að losna við, minnki;

SEM ERU SANNFÆRÐIR UM, að alþjóðlegar ráðstafanir til að hafa stjórn á mengun hafsins vegna losunar skaðlegrar efna frá skipum og flugvélum eru gerlegar og verður að framkvæma án tafar, en að slíkar ráðstafanir komi á engan hátt í veg fyrir viðræður hið bráðasta um ráðstafanir, sem miða að því að takmarka aðrar orsakir mengunar hafsins;

SEM ÁLÍTA, að ríkjum, sem liggja að norðaustanverðu Atlantshafi, beri sérstök skylda til að vernda hafið á þessu svæði;

CONVENTION**FOR THE PREVENTION OF MARINE
POLLUTION BY DUMPING FROM
SHIPS AND AIRCRAFT****The Contracting Parties**

RECOGNIZING that the marine environment and the living resources which it supports are of vital importance to all nations;

MINDFUL that the ecological equilibrium and the legitimate uses of the sea are increasingly threatened by pollution;

RECOGNIZING that concerted action by Governments at national, regional and global levels is essential to prevent and combat marine pollution;

NOTING that this pollution has many sources, including dumping from ships and aircraft and discharges through rivers, estuaries, outfalls and pipelines within national jurisdiction, that it is important that states use the best practicable means to prevent such pollution, and that products and processes which will minimize the amount of harmful waste requiring disposal should be developed;

BEING CONVINCED that international action to control the pollution of the sea by the dumping of harmful substances from ships and aircraft can and should be taken without delay, but that this action should not preclude discussion of measures to control other sources of marine pollution as soon as possible;

CONSIDERING that the states bordering the North-East Atlantic have a particular responsibility to protect the waters of this region;

ERU SAMMÁLA UM eftirfarandi:

HAVE AGREED as follows:

1. gr.

Samningsaðilar skuldbinda sig til að gera allt, sem í þeirra valdi stendur til að hindra, að hafið verði mengað af efnum, sem geta stofnað heilsu manna í hættu, skaðað lifandi auðlindir og lífið í sjónum, dregið úr geðfelldum umhverfis-eiginleikum sjávar eða truflað önnur lög-mæt not sjávar.

2. gr.

Samningur þessi gildir um öll hafsvæði jafnt innan sem utan landhelgi, sem eru:

a) í þeim hlutum Atlantshafs og Norður-Íshafsins og aðliggjandi hafsvæða, sem eru norðan 36° n.br. og milli 42° v.l. og 51° a.l. að undanteknum:

(i) Eystrasalti og Sundunum sunnan og austan lína, sem liggja frá Hasenörehoved til Griben Pynt, frá Korshage til Spodsbjerg og frá Gilbjerghead til Kullen, og

(ii) Miðjarðarhafi og aðliggjandi höfum að skurðpunkti 36° n.br. og 5°36' v.l.

b) í þeim hluta Atlantshafs, sem er norðan 59° n.br. og milli 44° v.l. og 42° v.l.

3. gr.

Samningsaðilar eru sammála um að framkvæma þær ráðstafanir, sem gerðar verða, á þann hátt, að losun skaðlegra efna færast ekki til hafsvæða, er liggja utan þess svæðis, sem þessi samningur gildir fyrir.

4. gr.

Samningsaðilar skulu samræma stefnu sína og skulu einir sér eða í félagi gera ráðstafanir til að hindra mengun sjávarins vegna losunar úrgangsefna frá skipum og flugvélum.

5. gr.

Efni þau, sem talin eru upp í Viðauka I með þessum samningi, er bannað að losa í hafið.

Article 1.

The Contracting Parties pledge themselves to take all possible steps to prevent the pollution of the sea by substances that are liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea.

Article 2.

The area to which this Convention applies shall be the high seas and the territorial sea which are situated

a) within those parts of the Atlantic and Arctic Oceans and their dependent seas which lie north of 36° north latitude and between 42° west longitude and 51° east longitude, but excluding

i) the Baltic Sea and Belts lying to the south and east of lines drawn from Hasenore Head to Griben Point, from Korshage to Spodsbjerg and from Gilbjerg Head to the Kullen, and

ii) the Mediterranean Sea and its dependent seas as far as the point of intersection of the parallel of 36° north latitude and the meridian of 5°36' west longitude.

b) within that part of the Atlantic Ocean north of 59° north latitude and between 44° west longitude and 42° west longitude.

Article 3.

The Contracting Parties agree to apply the measures which they adopt in such a way as to prevent the diversion of dumping of harmful substances into seas outside the area to which this Convention applies.

Article 4.

The Contracting Parties shall harmonize their policies and introduce, individually and in common, measures to prevent the pollution of the sea by dumping by or from ships and aircraft.

Article 5.

The dumping of the substances listed in Annex I to this Convention is prohibited.

6. gr.

Bannað er að losa í sjóinn úrgangsefni, sem í eru efni og hlutir, sem taldir eru upp í Viðauka II þessa samnings, í því magni, sem ákvarðast verulegt af þeirri nefnd, sem verður stofnuð samkvæmt ákvæðum í 16. gr. og hér eftir nefnist „nefndin“, án sérstaks leyfis í hvert skipti frá viðeigandi yfirvöldum viðkomandi aðildarríkis. Þegar slíkt leyfi er gefið út, skal farið eftir ákvæðum í Viðauka II og III þessa samnings.

7. gr.

Bannað er að losa efni eða hluti án samþykkis frá yfirvöldum viðkomandi aðildarríkis. Við veitingu slíkra leyfa skal beitt ákvæðum í Viðauka III þessa samnings.

8. gr.

1) Ákvæðin í 5., 6. og 7. gr. skulu ekki gilda, ef um er að ræða force majeure vegna óveðurs eða einhverrar annarrar ástæðu, þegar mannlíf er í hættu eða öryggi skips eða flugvélar er ógnað. Í þeim tilfellum skal tilkynna nefndinni þegar í stað í öllum einstökum atriðum alla málavexti og hvers konar og hve mikið af efnum og hlutum hefur verið losað í sjóinn.

2) Ákvæðin í 5. gr. eiga ekki við, ef hverfandi lítið af þessum efnum er í úrgangi, og þeim hefur ekki verið í hann bætt í þeim tilgangi að losa þau í sjóinn. Ákvæði 6. og 7. gr. skulu samt sem áður gilda fyrir slíka losun.

9. gr.

Ef einn samningsaðili álitur í neyðartilfelli, að ekki sé unnt að losna við á landi eitthvert þeirra efna, sem talin eru í Viðauka I þessa samnings, án ótilhlýðilegrar hættu eða skaða, skal viðkomandi samningsaðili þegar í stað ráðfæra sig við nefndina. Nefndin skal mæla með geymsluaðferðum eða hvernig best sé gerlegt að eyðileggja eða fjarlægja efnið, eftir því sem aðstæður leyfa. Samningsaðili skal tilkynna nefndinni um þær ráðstafanir, sem gerðar eru sam-

Article 6.

No waste containing such quantities of the substances and materials listed in Annex II to this Convention as the Commission established under the provisions of Article 16, hereinafter referred to as "the Commission", shall define as significant, shall be dumped without a specific permit in each case from the appropriate national authority or authorities. When such permits are issued, the provisions of Annexes II and III to this Convention shall be applied.

Article 7.

No substance or material shall be dumped without the approval of the appropriate national authority or authorities. When such approval is granted, the provisions of Annex III to this Convention shall be applied.

Article 8.

1) The provisions of Articles 5, 6 and 7 shall not apply in case of force majeure due to stress of weather or any other cause when the safety of human life or of a ship or aircraft is threatened. Such dumping shall immediately be reported to the Commission, together with full details of the circumstances and of the nature and quantities of the substances and materials dumped.

2) The provisions of Article 5 shall not apply where these substances occur as trace contaminants in waste to which they have not been added for the purpose of being dumped. However, such dumping shall remain subject to Articles 6 and 7.

Article 9.

If a Contracting Party in an emergency considers that a substance listed in Annex I to this Convention cannot be disposed of on land without unacceptable danger or damage, the Contracting Party concerned shall forthwith consult the Commission. The Commission shall recommend methods of storage or the most satisfactory means of destruction or disposal under the prevailing circumstances. The Contracting Party shall inform the Commission of the steps

kvæmt ráðleggingum hennar. Samningsaðilar skuldbinda sig til gagnkvæmrar aðstoðar í slíkum tilfellum.

10. gr.

Áður en leyfi eða samþykki til losunar úrgangsefna í hafið er gefið, skulu viðkomandi yfirvöld aðildarríkis ganga úr skugga um, hvers konar úrgangsefni er um að ræða samkvæmt ákvæðum í Viðauka III þessa samnings.

11. gr.

Hver samningsaðili skal samkvæmt samræmdum reglum halda og senda nefndinni skýrslur um tegund og magn þeirra efna og hluta, sem losuð eru í samræmi við leyfi eða samþykki, sem viðkomandi samningsaðili gefur, ásamt stað og stund og aðferð við losun í hafið.

12. gr.

Samningsaðilar eru sammála um að koma á samræmdum eða sameiginlegum vísindalegum og tæknilegum rannsóknunum, þar með taldar rannsóknir á mismunandi aðferðum við að fjarlægja skaðleg efni og skiptast á þeirri vitneskju, sem fæst á þennan hátt. Þeir munu hér taka tillit til þess starfs, sem viðkomandi alþjóðasamtök og stofnanir framkvæma.

13. gr.

Samningsaðilar eru sammála um að koma af stað, í samvinnu við viðkomandi alþjóðasamtök og stofnanir, samræmdri eða sameiginlegri skipulegri starfsemi fyrir stöðugt eftirlit með útbreiðslu og áhrifum af mengunarefnum á því svæði, sem samningur þessi nær til.

14. gr.

Samningsaðilar skuldbinda sig til að styðja innan viðkomandi sérsantaka og annarra alþjóðastofnana ráðstafanir til verndar hafinu gegn mengun af olíu eða úrgangsefnum, sem innihalda olíu, aðra skaðlega eða hættulega skipsfarma og geislavirk efni.

adopted in pursuance of its recommendation. The Contracting Parties pledge themselves to assist one another in such situations.

Article 10.

The composition of the waste shall be ascertained by the appropriate national authority or authorities in accordance with the provisions of Annex III to this Convention before any permit or approval for the dumping of waste at sea is issued.

Article 11.

Each Contracting Party shall keep, and transmit to the Commission, according to a standard procedure, records of the nature and the quantities of the substances and materials dumped under permits or approvals issued by that Contracting Party, and of the dates, places and methods of dumping.

Article 12.

The Contracting Parties agree to establish complementary or joint programmes of scientific and technical research, including research on alternative methods of disposal of harmful substances, and to transmit to each other the information so obtained. In doing so they will have regard to the work carried out by the appropriate international organizations and agencies.

Article 13.

The Contracting Parties agree to institute, in co-operation with appropriate international organizations and agencies, complementary or joint programmes for monitoring the distribution and effects of pollutants in the area to which this Convention applies.

Article 14.

The Contracting Parties pledge themselves to promote, within the competent specialized agencies and other international bodies, measures concerning the protection of the marine environment against pollution caused by oil and oily wastes, other noxious or hazardous cargoes, and radioactive materials.

15. gr.

1) Hver samningsaðili skuldbindur sig til að tryggja, að ákvæðin í samningi þessum séu haldin

- a) af skipum og flugvélum, sem eru skrásett á hans yfirráðasvæði;
- b) af skipum og flugvélum á hans yfirráðasvæði, sem lesta efni og hluti, sem losa á í hafið;
- c) af skipum og flugvélum, sem grunuð eru um að stunda losun úrgangsefna í sjóinn innan landhelgi þess samningsaðila.

2) Hver samningsaðili skuldbindur sig til að gefa út fyrirsmæli til skipa og flugvéla í landhelgisgæslu og til annarra viðkomandi þjónustugreina um að tilkynna til stjórnvalda hvert atvik eða aðstæður á úthafinu, sem valda grun um, að losun úrgangsefna, sem eru andstæð ákvæðum þessa samnings, hafi átt sér stað eða muni eiga sér stað. Viðkomandi samningsaðili skal, ef ástæða er til, láta í té upplýsingar til sérhvers annars samningsaðila, sem hlut á að máli.

3) Hver samningsaðili skal á sínu umráðasvæði gera viðeigandi ráðstafanir til að hindra og refsa fyrir hegðun, sem brýtur í bága við ákvæði þessa samnings.

4) Samningsaðilar skuldbinda sig til að aðstoða hver annan á viðeigandi hátt, þegar um er að ræða mengun vegna losunar úrgangsefna í sjó, og að skiptast á upplýsingum um meðferð slíkra tilfella.

5) Samningsaðilar eru enn fremur sammála um að vinna saman að þróun sameiginlegra reglna að því er varðar framkvæmd samningsins, einkum á úthafinu.

6) Ekkert í þessum samningi skal minnka þann úrlendisrétt, sem viss skip eiga samkvæmt þjóðarétti.

16. gr.

Nefnd, sem í eiga sæti fulltrúar sérhvers samningsaðila, er hér með stofnuð. Nefndin skal halda fundi reglulega og hvenær sem svo er ákveðið samkvæmt starfsreglum vegna sérstakra atvika.

Article 15.

1) Each Contracting Party undertakes to ensure compliance with the provisions of this Convention:

- a) by ships and aircraft registered in its territory;
- b) by ships and aircraft loading in its territory the substances and materials which are to be dumped;
- c) by ships and aircraft believed to be engaged in dumping within its territorial sea.

2) Each Contracting Party undertakes to issue instructions to its maritime inspection vessels and aircraft and to other appropriate services to report to its authorities any incidents or conditions on the high seas which give rise to suspicions that dumping in contravention of the provisions of the present Convention has occurred or is about to occur. That Contracting Party shall, if it considers it appropriate, report accordingly to any other Contracting Party concerned.

3) Each Contracting Party shall take in its territory appropriate measures to prevent and punish conduct in contravention of the provisions of this Convention.

4) The Contracting Parties undertake to assist one another as appropriate in dealing with pollution incidents involving dumping at sea, and to exchange information on methods of dealing with such incidents.

5) The Contracting Parties further agree to work together in the development of co-operative procedures for the application of the Convention, particularly on the high seas.

6) Nothing in this Convention shall abridge sovereign immunity to which certain vessels are entitled under international law.

Article 16.

A Commission, made up of representatives of each of the Contracting Parties, is hereby established. The Commission shall meet at regular intervals and at any time when, due to special circumstances, it is so decided in accordance with the Rules of Procedure.

17. gr.

Verkefni nefndarinnar skulu vera:

- a) að hafa yfirumsjón með framkvæmd þessa samnings;
- b) að taka á móti og yfirfara skýrslur um útgefin leyfi og samþykki ásamt skýrslum yfir þá losun úrgangsefnis, sem átt hefur sér stað samkvæmt 8., 9. og 11. gr. í þessum samningi, og að útbúa samhæðar reglur, sem nota ber í þessu skyni;
- c) að hafa á hendi athugun á ástandi sjávarins á samningssvæðinu, fylgjast með áhrifum þeirra varúðarráðstafana, sem gerðar eru, og þörfinni á viðbótar- eða breyttum ráðstöfunum;
- d) að endurskoða efni Viðauka þessa samnings og mæla með þeim breytingum, viðbótum eða úrfellingum, sem samþykktar kunna að verða;
- e) að framkvæma önnur verkefni, eftir því sem viðeigandi er samkvæmt ákvörðun þessa samnings.

18. gr.

1) Nefndin skal setja sér starfsreglur, og skulu þær samþykktar með samhljóða atkvæðum. Norska ríkisstjórnin skal boða til 1. fundar nefndarinnar, svo fljótt sem unnt er, eftir að samningur þessi tekur gildi.

2) Tillögur um breytingar á viðaukum þessa samnings samkvæmt 17. gr. d) skulu gerðar með samhljóða atkvæðum í nefndinni, og þær breytingar, sem unnt er að ræða, skulu taka gildi með einróma samþykki ríkisstjórna allra samningsaðila.

19. gr.

Í þessum samningi:

- 1) Þýðir „losun úrgangsefna“ sérhverja losun efna og hluta í sjóinn af ásettum ráði með eða frá skipum og flugvélum, nema
- a) sérhverja losun, sem tilheyrir eða leiðir af venjulegum rekstri skipa og flugvéla og útbúnaði þeirra;

Article 17.

It shall be the duty of the Commission:

- a) To exercise overall supervision over the implementation of this Convention;
- b) To receive and consider the records of permits and approvals issued and of dumping which has taken place, as provided for in Articles 8, 9 and 11 of this Convention, and to define the standard procedure to be adopted for this purpose;
- c) To review generally the condition of the seas within the area to which this Convention applies, the efficacy of the control measures being adopted, and the need for any additional or different measures;
- d) To keep under review the contents of the Annexes to this Convention, and to recommend such amendments, additions or deletions as may be agreed;
- e) To discharge such other functions as may be appropriate under the terms of this Convention.

Article 18.

1) The Commission shall draw up its own Rules of Procedure which shall be adopted by unanimous vote. The Government of Norway shall call the first meeting of the Commission as soon as practicable after the coming into force of this Convention.

2) Recommendations for modification of the Annexes to this Convention in accordance with Article 17 (d) shall be adopted by a unanimous vote in the Commission, and the modification contained therein shall enter into force after unanimous approval by the Governments of the Contracting Parties.

Article 19.

For the purpose of this Convention:

- 1) "Dumping" means any deliberate disposal of substances and materials into the sea by or from ships or aircraft other than:
- a) any discharge incidental to or derived from the normal operation of ships and aircraft and their equipment;

b) geymslu efna og hluta í öðru skyni en aðeins að fjarlægja þá, að því tilskildu, að slík geymsla sé ekki ósamrýmanleg tilgangi þessa samnings.

2) Þýðir „skip og flugvélar“ hvers konar sjófærar fleytur og loftför. Þetta hugtak nær einnig til svifnökkva, fljótandi farkosta, hvort sem þeir ganga fyrir eigin vélarafli eða ekki, og til fastra eða fljótandi palla.

20. gr.

Þennan samning er unnt að undirrita í Osló fram til 15. ágúst 1972 fyrir hönd þeirra ríkja, sem var boðin þátttaka í hafmengunarráðstefnu, er þar fór fram 19.—22. október 1971.

21. gr.

Samningur þessi er háður staðfestingu. Staðfestingarskjölin skulu varðveitt hjá norsku ríkisstjórninni.

22. gr.

Rétt til aðildar að samningi þessum hefur sérhverft það ríki, sem vitnað var til í 20. gr. Samningsaðilar geta samhljóða boðið öðrum ríkjum aðild að þessum samningi. Aðildarskjöl skulu varðveitt hjá norsku ríkisstjórninni.

23. gr.

1) Samningur þessi tekur gildi á 30. degi eftir þann dag, sem 7. staðfestingareða aðildarskjöl berast til varðveislu.

2) Að því er varðar ríki, sem staðfesta eða gerast aðilar að samningnum, eftir að 7. staðfestingar- eða aðildarskjöl berst til varðveislu, tekur samningurinn gildi á 30. degi eftir að staðfestingar- eða aðildarskjöl hafa borist til varðveislu.

24. gr.

Að tveimur árum liðnum, frá því er samningur þessi tekur gildi að því er varðar samningsaðila, getur sá aðili, hvenær sem er, sagt samningnum upp með skriflegri tilkynningu, sem send er þeirri ríkisstjórn, sem varðveitir staðfestingar-

b) the placing of substances and materials for a purpose other than the mere disposal thereof, if not contrary to the aim of this Convention.

2) “Ships and aircraft” means sea-going vessels and air-borne craft of any type whatsoever. This expression includes air-cushion craft, floating craft whether self-propelled or not, and fixed or floating platforms.

Article 20.

This Convention shall be open for signature at Oslo until 15th August 1972 by the States invited to participate in the Conference on Marine Pollution, held there from 19th to 22nd October, 1971.

Article 21.

This Convention shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of Norway.

Article 22.

This Convention shall be open for accession by any State referred to in Article 20. The Contracting Parties may unanimously invite other States to accede to the Convention. The instruments of accession shall be deposited with the Government of Norway.

Article 23.

1) This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the seventh instrument of ratification or accession.

2) For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the seventh instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 24.

At any time after two years from the date on which this Convention has come into force with respect to a Contracting Party, that Party may withdraw from the Convention by means of a notice in writing addressed to the depositary

skjölin. Uppsögnin tekur gildi tólf mánuðum eftir móttöku hennar.

25. gr.

Ríkisstjórn sú, er varðveitir staðfestingarskjölin, getur boðað til fundar í því skyni að endurskoða eða breyta samningi þessum samkvæmt ósk nefndarinnar, að því tilskildu, að það hafi verið samþykkt með tveimur þriðju atkvæða í nefndinni.

26. gr.

Ríkisstjórn sú, er varðveitir staðfestingarskjölin, skal tilkynna samningsaðilum og þeim ríkjum, sem vísað er til í 20. gr.:

- a) um undirritanir þessa samnings, um móttöku á staðfestingar- og aðildarskjölum og um móttöku á tilkynningum um uppsögn samkvæmt 20., 21., 22. og 24. gr.;
- b) hvenær þessi samningur tekur gildi samkvæmt 23. gr.;
- c) um móttöku tilkynninga um samþykki, þegar um er að ræða breytingar á viðaukum þessa samnings, og gildistöku slíkra breytinga samkvæmt 18. gr.

27. gr.

Frumrit þessa samnings, en hinn enski og franski texti hans eru jafngildir, skal varðveitt hjá norsku ríkisstjórninni, sem á að senda staðfest afrit til samningsaðila og til þeirra ríkja, sem vísað er til í 20. gr., og sem á einnig að senda staðfest afrit til framkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna til skrásetningar og birtingar samkvæmt 102. gr. sáttmála S.D.

VIÐAUKI I.

Eftirfarandi efni eru tilgreind í þeim tilgangi, sem nefnt er í 5. grein samningsins:

- 1. Lífræn halogen efni og efni, sem geta myndað þau í sjónum, að þeim efnum undanskildum, sem ekki eru eitruð,

Government. Any such withdrawal shall take effect twelve months after the date of its receipt.

Article 25.

A conference for the purpose of revising or amending this Convention may be convened by the depositary Government at the request of the Commission adopted by a two-thirds majority.

Article 26.

The depositary Government shall inform the Contracting Parties and the States referred to in Article 20:

- a) of signatures to this Convention, of the deposit of instruments of ratification or accession, and of the receipt of a notice of withdrawal, in accordance with Articles 20, 21, 22 and 24;
- b) of the date on which this Convention will come into force in accordance with Article 23;
- c) of the receipt of notification of approval relating to modifications of the Annexes to this Convention and of the entry into force of such modifications in accordance with Article 18.

Article 27.

The original of this Convention, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited with the Government of Norway, which shall send certified copies thereof to the Contracting Parties and to the States referred to in Article 20, and which shall transmit a certified copy to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ANNEX I.

The following substances are listed for the purposes of Article 5 of the Convention:

- 1. Organohalogen compounds and compounds which may form such substances in the marine environment,

eða þeim efnum, sem í sjónum breytast fljótt í efni, sem eru líffræðilega óskaðleg.

2. Lífræn kisilsambönd og efni, sem geta myndað þau í sjónum, að þeim efnum undanskildum, sem ekki eru eitruð, eða þeim efnum, sem í sjónum breytast fljótt í efni, sem eru líffræðilega óskaðleg.
3. Efni, sem samningsaðilar eru sammála um að álíta sennilega krabbameinsvekjandi við þær aðstæður, sem eru við losun efnanna.
4. Kvikasilfur og efni, sem innihalda kvikasilfur.
5. Cadmium og efni, sem innihalda það.
6. Varanleg plastefni og önnur varanleg gerviefni, sem fljóta eða sökkva ekki til botns, og geta valdið erfiðleikum við fiskveiðar eða siglingar, dregið úr geðfelldum umhverfiseiginleikum sjávar eða truflað önnur lög-mæt not sjávarins.

excluding those which are non-toxic, or which are rapidly converted in the sea into substances which are biologically harmless;

2. Organosilicon compounds and compounds which may form such substances in the marine environment, excluding those which are non-toxic, or which are rapidly converted in the sea into substances which are biologically harmless;

3. Substances which have been agreed between the Contracting Parties as likely to be carcinogenic under the conditions of disposal;

4. Mercury and mercury compounds;

5. Cadmium and cadmium compounds;

6. Persistent plastics and other persistent synthetic materials which may float or remain in suspension in the sea, and which may seriously interfere with fishing or navigation, reduce amenities, or interfere with other legitimate uses of the sea.

VIÐAUKI II.

1. Sérstakrar varkárni er krafist við eftirtalin efni og hluti, sem tilgreind eru í þeim tilgangi, sem nefndur er í 6. grein:

- a) Arsenik, blý, eir, zink og efni, sem þau koma fyrir í, blásýra og flúor-efni og hvers konar efni, sem notuð eru við útrýmingu sníkla, svo sem sveppa, sýkla, skordýra og þess háttar, og aukaefni, sem af þeim leiðir og ákvæði í Viðauka I ná ekki yfir;
- b) geymar, brotamálmar, tjöruefni, sem kunna að sökkva til botns, og önnur umfangsmikil úrgangsefni, sem geta valdið alvarlegum erfiðleikum við fiskveiðar eða siglingar;
- c) efni, sem jafnvel þótt þau séu ekki í eðli sínu eitruð, geta valdið skaða vegna þess að þau eru losuð í svo miklu magni eða gætu hugsanlega dregið alvarlega úr geðfelldum umhverfiseiginleikum sjávar.

ANNEX II.

1. The following substances and materials requiring special care are listed for the purposes of Article 6:

a) Arsenic, lead, copper, zinc and their compounds, cyanides and fluorides, and pesticides and their by-products not covered by the provisions of Annex I;

b) Containers, scrap metal, tar-like substances liable to sink to the sea bottom and other bulky wastes which may present a serious obstacle to fishing or navigation;

c) Substances which, though of a non-toxic nature, may become harmful due to the quantities in which they are dumped, or which are liable to seriously reduce amenities.

2. Efni og hluti, sem nefndir eru í 1. málsg. b) hér að ofan, skal alltaf losa á miklu dýpi.
3. Þegar leyfi eða samþykki fyrir losun á miklu magni af sýrum og lút er veitt, verður að taka tillit til, að í slíkum úrgangsefnum gætu hugsanlega verið efni, sem nefnd eru í 1. málsgrein hér að ofan.
4. Þegar álitid er nauðsynlegt að losa úrgangsefni á miklu dýpi samkvæmt ákvæðum í Viðauka II og III, skal slíkt þó aðeins gert, sé háðum eftirfarandi skilyrðum fullnægt:

- a) Dýpi sé ekki minna en 2000 m;
- b) fjarlægð frá næsta landi sé ekki minni en 150 sjómílur.

2. The substances and materials listed under paragraph 1. (b) above should always be deposited in deep water.

3. In the issuance of permits or approvals for the dumping of large quantities of acids and alkalis, consideration should be given to the possible presence in such wastes of the substances listed in paragraph 1. above.

4. When, in the application of the provisions of Annexes II and III, it is considered necessary to deposit waste in deep water, this should be done only when the following two conditions are both fulfilled:

- a) that the depth is not less than 2000 meters,
- b) that the distance from the nearest land is not less than 150 nautical miles.

VIÐAUKI III.

Leiðbeiningarákvæði um veitingu leyfa og samþykki til losunar úrgangsefna í sjó.

1. Lýsing á úrgangsefnum.

- a) Magn og samsetning;
- b) magn efna og hluta, sem á að losa á dag (á viku, á mánuði);
- c) ástand úrgangsefnis við losun, hvort þau eru í föstu, leðju- eða vökvaástandi;
- d) eðliseiginleikar (sérstaklega uppleysanleiki og þéttleiki), efna- og lífefnaeiginleikar (súrefnisnotkun, framleiðsla næringarsalta) og lífræðilegir eiginleikar (hvort vírus, sýklar, sveppir, sniklar o. s. frv. eru til staðar);
- e) hve eitrad efni er;
- f) hversu varanlegt efnið er;
- g) hvernig það safnast í lífefni eða setlög;
- h) efnafræðilegar og eðlisfræðilegar breytingar úrgangsefnisins eftir losun, þ. á m. möguleikar á myndun nýrra efna;
- i) líkur fyrir því, að fram komi skemmdir, sem minnka seljanleika auðlindanna (fisks, skeldýra o. s. frv.);

ANNEX III.

Provisions governing the issue of permits and approvals for the dumping of wastes at sea.

1. Characteristics of the waste

- a) Amount and composition;
- b) Amount of substances and materials to be deposited per day (per week, per month);
- c) Form in which it is presented for dumping, i.e. whether as a solid, sludge or liquid;
- d) Physical (especially solubility and specific gravity), chemical, biochemical (oxygen demand, nutrient production) and biological properties (presence of viruses, bacteria, yeasts, parasites, etc.);
- e) Toxicity;
- f) Persistence;
- g) Accumulation in biological materials or sediments;
- h) Chemical and physical changes of the waste after release, including possible formation of new compounds;
- i) Probability of production of taints reducing marketability of resources (fish, shellfish, etc.).

2. Lýsing á losunarsvæðum og losunaraðferðum.

- a) Hnattstaða, dýpi og fjarlægð frá landi;
- b) staðsetning með tilliti til uppeldisvæða og viðkomu sjávarlífvera;
- c) staðsetning með tilliti til geðfelldra umhverfiseiginleika sjávar;
- d) umbúðir, ef einhverjar eru;
- e) byrjunarþynning sú, sem hægt er að ná með þeirri losunaraðferð, sem gert er ráð fyrir;
- f) dreifingareiginleikar bæði lárétt og og lóðrétt í sjónum;
- g) magn og áhrif núverandi og fyrrverandi losunar úrgangsefna á svæðinu (þar með talin áhrif af samsöfnun).

3. Almenn athugun og skilyrði.

- a) Röskun siglinga, fiskveiða, tómstundaiðju, vinnslu málma, saltvinnslu, uppeldis fisks og skeldýra, svæða, sem eru vísindalega mikilvæg og annarra lögmætra nota sjávarins;
- b) við framkvæmd þessara meginreglna skal hafa í huga möguleika á öðrum losunar- eða hreinsunaraðferðum.

2. Characteristics of dumping site and method of deposit

- a) Geographical position, depth and distance from coast;
- b) Location in relation to living resources in adult or juvenile phases;
- c) Location in relation to amenity areas;
- d) Methods of packing, if any;
- e) Initial dilution achieved by proposed method of release;
- f) Dispersal, horizontal transport and vertical mixing characteristics;
- g) Existence and effects of current and previous discharges and dumping in the area (including accumulative effects).

3. General considerations and conditions

- a) Interference with shipping, fishing, recreation, mineral extraction, desalination, fish and shellfish culture, areas of special scientific importance and other legitimate use of the sea;
- b) In applying these principles the practical availability of alternative means of disposal or elimination will be taken into consideration.

AUGLÝSING

um staðfestingu alþjóðasamnings, er gerður var 29. desember 1972, um varnir gegn mengun hafsins vegna losunar úrgangsefna og annarra efna í það.

Hinn 29. desember 1972 undirritaði sendiherra Íslands í London samning um varnir gegn mengun hafsins vegna losunar úrgangsefna og annarra efna í það.

Hinn 24. maí 1973 var staðfestingarskjal Íslands afhent í London skv. 17. gr. samningsins.

Samningurinn hefur ekki enn gengið í gildi. Samkvæmt 19. gr. samningsins skal hann ganga í gildi á þritugasta degi eftir afhendingu fimmtánda staðfestingar- eða aðildarskjalsins til vörslu, og verður nánar tilkynnt um gildistöku hans síðar.

Samningurinn hefur verið birtur sem fylgiskjal með lögum nr. 53 30. apríl 1973 um heimild fyrir ríkisstjórnina til að staðfesta fyrir Íslands hönd alþjóðasamning, er gerður var 29. desember 1972, um varnir gegn mengun hafsins vegna losunar úrgangsefna og annarra efna í það. Samkvæmt 2. gr. þeirra laga skulu ákvæði samningsins hafa lagagildi hér á landi, þegar hann hefur öðlast gildi gagnvart Íslandi samkvæmt auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda, og verður nánar tilkynnt um lagagildi hans síðar.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 26. september 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR

UM VARNIR GEGN MENGUN HAFSINS VEGNA LOSUNAR ÚRGANGSEFNA OG ANNARRA EFNA Í ÞAÐ

Aðilar að samningi þessum

viðurkenna, að hafið og gæði þess, m. a. lífið, sem það fóstrar, séu mannkyninu lífsnauðsynleg og allir hafi áhuga á reglum, er tryggi, að hafkostum og auði sé ekki spillt;

viðurkenna, að hafið megni hvorki að taka við úrgangsefnum og gera þau skað-

CONVENTION

ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER

The Contracting Parties to this Convention,

Recognizing that the marine environment and the living organisms which it supports are of vital importance to humanity, and all people have an interest in assuring that it is so managed that its quality and resources are not impaired;

Recognizing that the capacity of the sea to assimilate wastes and render them

laus né endurnýja náttúruauðefi í ótak-
mörkuðum mæli;

harmless, and its ability to regenerate
natural resources, is not unlimited;

viðurkenna, að samkvæmt sáttmála
Sameinuðu þjóðanna og meginreglum
þjóðaréttar sé ríkjum í skjóli yfirráða-
réttar síns yfir eigin auðæfum heimilt
að nýta þau í samræmi við stefnu sína
í umhverfismálum, enda sé þeim skylt að
sjá til þess, að athafnir, sem eru fram-
kvæmdar innan lögsögu þeirra eða stjór-
nunarmarka, valdi ekki umhverfisspjöllum
í öðrum ríkjum eða á svæðum utan lög-
sögu einstakra ríkja;

Recognizing that States have, in accor-
dance with the Charter of the United
Nations and the principles of interna-
tional law, the sovereign right to exploit
their own resources pursuant to their
own environmental policies, and the re-
sponsibility to ensure that activities
within their jurisdiction or control do
not cause damage to the environment of
other States or of areas beyond the limits
of national jurisdiction;

hafa í huga ályktun Allsherjarþings
Sameinuðu þjóðanna nr. 2749 (XXV) um
meginreglur varðandi hafsbotninn utan
lögsögu einstakra ríkja;

Recalling Resolution 2749 (XXV) of
the General Assembly of the United
Nations on the principles governing the
sea-bed and the ocean floor and the sub-
soil thereof, beyond the limits of national
jurisdiction;

gefa því gaum, að mengun hafsins má
rekja til margs, svo sem losunar efna, úr-
fellis, afrennslis áa og árósa og rennslis
úr skolpræsum og leiðslum, og ríkjum
ber nauðsyn til að grípa til hinna bestu
tiltæku ráða í því skyni að girða fyrir
slíka mengun og stuðla að þeirri þróun
í framleiðslu og framleiðsluháttum, að
dregið verði úr magni þeirra skaðlegu
úrgangsefna, er losna þarf við;

Noting that marine pollution originates
in many sources, such as dumping and
discharges through the atmosphere,
rivers, estuaries, outfalls and pipelines,
and that it is important that States use
the best practicable means to prevent
such pollution and develop products and
processes which will reduce the amount
of harmful wastes to be disposed of;

eru þess fullvissir, að þegar í stað sé
unnt og verði að grípa til alþjóðlegra
aðgerða til að hafa hemil á mengun hafs-
ins vegna losunar efna í það og þó sé ekki
ástæða til að láta slíkar aðgerðir koma
í veg fyrir umræður um ráðstafanir til
að halda mengun hafsins af öðrum orsök-
um í skefjum eins fljótt og auðið er; og

Being convinced that international ac-
tion to control the pollution of the sea by
dumping can and must be taken without
delay but that this action should not
preclude discussion of measures to con-
trol other sources of marine pollution as
soon as possible; and

hafa hug á að vernda betur hafið og
gæði þess með því að hvetja ríki, sem
hafa sameiginlegra hagsmuna að gæta á
einstökum hnattsvæðum, til þess að gera
með sér viðeigandi samninga, er komi til
viðbótar samningi þessum;

Wishing to improve protection of the
marine environment by encouraging
States with a common interest in par-
ticular geographical areas to enter into
appropriate agreements supplementary
to this Convention;

hafa orðið ásáttir um eftirfarandi:

Have agreed as follows:

1. gr.

Samningsaðilar skulu hver um sig og í sameiningu stuðla að virkri umsjón með öllum uppsprettum mengunar hafsins og gæða þess, og skuldbinda þeir sig sérstaklega til að gera allar tiltækilegar ráðstafanir til að varna mengun hafsins vegna losunar úrgangsefna og annarra efna, sem eru til þess fallin að stofna heilsu manna í hættu, skaða lífandi auðæfi og líf almennt í hafinu, spilla svip þökkafullra svæða eða valda röskun á öðrum lög-mætum notum hafsins.

2. gr.

Samningsaðilar skulu í samræmi við ákvæði eftirfarandi greina, annars vegar hver í sínu lagi eftir vísindalegri, tæknilegri og fjárhagslegri getu og hins vegar sameiginlega, gera virkar ráðstafanir til að varna mengun hafsins af völdum losunar efna. Skulu aðilarnir samræma stefnu sína í þessu tilliti.

3. gr.

Í samningi þessum gilda eftirfarandi skýringar:

1. a) „Losun“ merkir,

i) að úrgangsefnum eða öðrum efnum sé visvitandi varpað í hafið úr skipum, flugvélum, pöllum eða öðrum mannvirkjum á hafi úti;

ii) að skipum, flugvélum, pöllum eða öðrum mannvirkjum á hafi úti sé með ráðnum huga fleygt í hafið.

b) „Losun“ tekur ekki yfir það,

i) að kastað sé í hafið úrgangsefnum eða öðrum efnum, sem eru samfara eða stafa frá venjulegri starfrækslu skipa, flugvéla, palla eða annarra mannvirkja á hafi úti og viðkomandi útbúnaðar þeirra, nema um sé að ræða í fyrsta lagi þau úrgangsefni eða önnur efni, sem flutt eru í skip, flugvélar, palla eða önnur mannvirki á hafi úti til að láta eyða þeim þar eða í öðru lagi þau úrgangsefni eða önnur efni, sem verða til við slíka eyðingarmeðferð í hinum þar til ætluðu skipum, flugvélum, pöllum eða mannvirkjum;

Article I

Contracting Parties shall individually and collectively promote the effective control of all sources of pollution of the marine environment, and pledge themselves especially to take all practicable steps to prevent the pollution of the sea by the dumping of waste and other matter that is liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea.

Article II

Contracting Parties shall, as provided for in the following Articles, take effective measures individually, according to their scientific, technical and economic capabilities, and collectively, to prevent marine pollution caused by dumping and shall harmonize their policies in this regard.

Article III

For the purposes of this Convention:

1. (a) “Dumping” means:

(i) any deliberate disposal at sea of wastes or other matter from vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea.

(ii) any deliberate disposal at sea of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea.

(b) “Dumping” does not include:

(i) the disposal at sea of wastes or other matter incidental to, or derived from the normal operations of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea and their equipment, other than wastes or other matter transported by or to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, operating for the purpose of disposal of such matter or derived from the treatment of such wastes or other matter on such vessels, aircraft, platforms or structures;

ii) að efnum sé komið fyrir í öðrum tilgangi en að losna við þau, þó með því skilyrði að slík staðsetning sé ekki andstæð markmiðum samnings þessa.

c) Einstök samningsákvæði taka ekki til þess, að hent sé í hafið úrgangsefnum eða öðrum efnum, er stafa beint eða óbeint frá könnun, nýtingu og nátengdri meðferð á jarðefnum á og í hafsbotni.

2. „Skip og flugvélar“ merkja hvers konar fljótandi för og loftför. Nær hugtak þetta yfir svífskip og fljótandi för, hvort sem þau eru knúin eigin vélarafli eða ekki.

3. „Haf“ merkir allan sjó utan landhelgisgrunnlína.

4. „Úrgangsefni eða önnur efni“ merkja hvers konar efni og hluti án tillits til forms eða tegundar.

5. „Sérstakt leyfi“ merkir það leyfi, sem veitt er sérstaklega vegna umsóknar fyrir losun og þá samkvæmt II. og III. viðauka.

6. „Almennt leyfi“ merkir það leyfi, sem veitt er fyrirfram og þá samkvæmt III. viðauka.

7. „Stofnunin“ merkir þá stofnun, sem samningsaðilar velja í samræmi við 14. gr. 2. tölulið.

4. gr.

1. Í samræmi við ákvæði samnings þessa skulu samningsaðilar banna losun allra úrgangsefna eða annarra efna án tillits til forms eða ástands, nema undantekning sé gerð samkvæmt neðangreindu:

- a) Losun þeirra úrgangsefna eða annarra efna, sem talin eru upp í I. viðauka, er bönnuð;
- b) sérstakt leyfi þarf að fá fyrirfram til losunar þeirra úrgangsefna eða annarra efna, sem talin eru upp í II. viðauka;
- c) almennt leyfi þarf að fá fyrirfram til losunar allra annarra úrgangsefna eða annarra efna.

2. Ekki skal gefa út neitt leyfi fyrr en að undangenginni gaumgæfilegri athugun

(ii) placement of matter for a purpose other than the mere disposal thereof, provided that such placement is not contrary to the aims of this Convention.

(c) The disposal of wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of sea-bed mineral resources will not be covered by the provisions of this Convention.

2. “Vessels and aircraft” means waterborne or airborne craft of any type whatsoever. This expression includes air cushioned craft and floating craft, whether self-propelled or not.

3. “Sea” means all marine waters other than the internal waters of States.

4. “Wastes or other matter” means material and substance of any kind, form or description.

5. “Special permit” means permission granted specifically on application in advance and in accordance with Annex II and Annex III.

6. “General permit” means permission granted in advance and in accordance with Annex III.

7. “The Organisation” means the Organisation designated by the Contracting Parties in accordance with Article XIV (2).

Article IV

1. In accordance with the provisions of this Convention Contracting Parties shall prohibit the dumping of any wastes or other matter in whatever form or condition except as otherwise specified below:

- (a) the dumping of wastes or other matter listed in Annex I is prohibited;
- (b) the dumping of wastes or other matter listed in Annex II requires a prior special permit;
- (c) the dumping of all other wastes or matter requires a prior general permit.

2. Any permit shall be issued only after careful consideration of all the factors

á öllum þeim atriðum, sem greind eru í III. viðauka, en fyrirframkönnun á sérkennum losunarstaðar með hliðsjón af B- og C-lið þess viðauka fellur m. a. hér undir.

3. Ekkert ákvæði samnings þessa skal túlka þannig, að samningsaðila sé fyrir sitt leyti meinað að banna losun þeirra úrgangsefna eða annarra efna, sem eru ekki tilgreind í I. viðauka. Skal samningsaðilinn tilkynna stofnuninni slíkar aðgerðir.

5. gr.

1. Ákvæði 4. gr. eiga ekki við, þegar nauðsynlegt er að vernda mannlíf eða tryggja öryggi skipa, flugvéla og palla eða annarra mannvirkja á hafi úti við óviðráðanlegar aðstæður af völdum veðurofsa. Sama gildir í sérhverju því tilviki, þar sem mönnum er lífsháski búinn eða skip, flugvélar, allar eða önnur mannvirki á hafi úti eru í raunverulegri hættu, enda virðist losun efna vera eina úrræðið til þess að afstýra hættunni og langlíklegast sé þar að auki, að tjón samfara slíkri losun verði minna en ella yrði raunin á. Slíka losun skal framkvæma þannig, að dregið sé sem mest úr líkum til tjóns á lífi manna eða sjávarlífvera, og skal þegar í stað tilkynna stofnuninni losunina.

2. Í neyðartilvikum getur samningsaðili gefið út sérstakt leyfi, er felur í sér undantekningu frá 4. gr. 1. tölulið a), enda sé heilsu manna stofnað í óhæfilega hættu og engin önnur hagkvæm lausn fyrir hendi. Aðilinn skal þó fyrst ráðgast við hvert það ríki, sem virðist hafa beinna hagsmuna að gæta, svo og við stofnunina, er skal í samræmi við 14. gr. og að höfðu samráði við aðra aðila og eftir atvikum alþjóðastofnanir mæla án tafar með hentugustu aðferðum til úrlausnar við aðilann. Skal hann fara eftir tillögum þessum, eftir því sem framast er unnt með hliðsjón af tímanum til framkvæmdanna og hinni almennu skyldu til að forðast að spilla hafinu og gæðum þess, og skal láta stofnuninni í té vitneskju um aðgerðir þær, sem hann grípur til. Samningsaðilar skuldbinda sig til gagnkvæmrar aðstoðar í tilvikum sem þessum.

set forth in Annex III, including prior studies of the characteristics of the dumping site as set forth in Sections B and C of that Annex.

3. No provision of this Convention is to be interpreted as preventing a Contracting Party from prohibiting, insofar as that Party is concerned, the dumping of wastes or other matter not mentioned in Annex I. That Party shall notify such measures to the Organisation.

Article V

1. The provisions of Article IV shall not apply when it is necessary to secure the safety of human life or of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea in cases of force majeure caused by stress of weather, or in any case which constitutes a danger to human life or a real threat to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, if dumping appears to be the only way of averting the threat and if there is every probability that the damage consequent upon such dumping will be less than would otherwise occur. Such dumping shall be so conducted as to minimise the likelihood of damage to human or marine life and shall be reported forthwith to the Organisation.

2. A Contracting Party may issue a special permit as an exception to Article IV (1) (a), in emergencies, posing unacceptable risk relating to human health and admitting no other feasible solution. Before doing so the Party shall consult any other country or countries that are likely to be affected and the Organisation which, after consulting other Parties, and international organisations as appropriate, shall in accordance with Article XIV promptly recommend to the Party the most appropriate procedures to adopt. The Party shall follow these recommendations to the maximum extent feasible consistent with the time within which action must be taken and with the general obligation to avoid damage to the marine environment and shall inform the Organisation of the action it takes. The Parties pledge themselves to assist one another in such situations.

3. Sérhver samningsaðili getur afsalað sér rétti sínum samkvæmt 2. tölulið, annars vegar þegar hann staðfestir samning þennan eða gerist aðili að honum og hins vegar eftir slíkar athafnir.

6. gr.

1. Sérhver samningsaðili skal tilnefna viðeigandi yfirvald eða yfirvöld til að:

- a) gefa út sérstök leyfi, sem afla þarf fyrirfram til losunar, annars vegar á þeim efnum, sem talin eru í II. viðauka, og hins vegar í þeim tilvikum, sem greind eru í 5. gr. 2. tölulið;
- b) gefa út almenn leyfi, sem afla þarf fyrirfram til losunar á öllum öðrum efnum;
- c) halda skrá um eðli og magn allra efna, sem leyft er að losa, svo og losunarstað, tíma og aðferð;
- d) hafa á hendi í varúðarskyni, annaðhvort eitt eða ein sér eða í samvinnu við aðra aðila og þar til bærar alþjóðastofnanir, eftirlit með ástandi hafsins og lífríkis þess í samræmi við tilgang samnings þessa.

2. Viðeigandi yfirvald eða yfirvöld samningsaðila skulu fyrirfram gefa út sérstök eða almenn leyfi samkvæmt 1. tölulið, þegar efni þau, sem ætluð eru til losunar, eru:

- a) fermd á landsvæði hans;
- b) fermd í skip eða flugvél, sem skráð er á landsvæði hans eða siglir undir fána hans, enda fari ferming þá fram á landsvæði ríkis, sem er ekki aðili að samningi þessum.

3. Við útgáfu leyfa samkvæmt 1. tölulið a) og b) hér að ofan skal viðkomandi yfirvald eða yfirvöld fara eftir III. viðauka ásamt þeim viðbótarreglum, ráðstöfunum og kröfum, sem þau kunna að álíta viðeigandi.

4. Sérhver samningsaðili skal veita stofnuninni og eftir atvikum öðrum samningsaðilum þær upplýsingar, sem tilgreindar eru í 1. tölulið c) og d) hér að ofan, annaðhvort beint eða fyrir milli-göngu skrifstofu, sem komið hefur verið á fót samkvæmt svæðissamningi. Sama gildir um reglurnar, ráðstafanirnar og kröfurnar, sem aðilinn stendur að sam-

3. Any Contracting Party may waive its rights under paragraph (2) at the time of, or subsequent to ratification of, or accession to this Convention.

Article VI

1. Each Contracting Party shall designate an appropriate authority or authorities to:

- (a) issue special permits which shall be required prior to, and for, the dumping of matter listed in Annex II and in the circumstances provided for in Article V (2);
- (b) issue general permits which shall be required prior to, and for, the dumping of all other matter;
- (c) keep records of the nature and quantities of all matter permitted to be dumped and the location, time and method of dumping;
- (d) monitor individually, or in collaboration with other Parties and competent International Organisations, the condition of the seas for the purposes of this Convention.

2. The appropriate authority or authorities of a Contracting Party shall issue prior special or general permits in accordance with paragraph (1) in respect of matter intended for dumping:

- (a) loaded in its territory;
- (b) loaded by a vessel or aircraft registered in its territory or flying its flag, when the loading occurs in the territory of a State not party to this Convention.

3. In issuing permits under sub-paragraphs (1) (a) and (b) above, the appropriate authority or authorities shall comply with Annex III, together with such additional criteria, measures and requirements as they may consider relevant.

4. Each Contracting Party, directly or through a Secretariat established under a regional agreement, shall report to the Organisation, and where appropriate to other Parties, the information specified in sub-paragraphs (c) and (d) of paragraph (1) above, and the criteria, measures and requirements it adopts in accordance with paragraph (3) above. The

kvæmt 3. tölulið hér að ofan. Skulu aðilar ráðgast hver við annan og koma sér saman um aðferðina, er fylgja skal, og eðli slíkra skýrslna.

7. gr.

1. Sérhver samningsaðili skal beita viðhlítandi ráðum til að framfylgja samningi þessum gagnvart öllum:

- a) skipum og flugvélum, sem skráð eru á landsvæði hans eða sigla undir fána hans;
- b) skipum og flugvélum, sem ferma á landsvæði eða í landhelgi hans efni ætluð til losunar;
- c) skipum og flugvélum og föstum eða fljótandi pöllum, sem lögsaga hans nær til, enda megi ætla, að þar sé fengist við losun.

2. Sérhver aðili skal gera viðeigandi ráðstafanir á landsvæði sínu til að stemma stigu við atferli, sem felur í sér brot á ákvæðum samnings þessa, og refsa fyrir það.

3. Aðilarnir eru sammála um að vinna saman að mótun reglna til að tryggja virka framkvæmd samnings þessa, einkum á úthafinu, og þá m. a. reglna um kærur í þeim tilvikum, er vart verður þeirrar losunar úr skipum eða flugvélum, sem telja verður brot á samningnum.

4. Samningur þessi tekur ekki til þeirra skipa og flugvéla, er eiga rétt á friðhelgi að þjóðarétti. Sérhver aðili skal þó sjá til þess með viðeigandi ráðstöfunum, að slík skip og flugvélar, sem eru í eigu hans eða hann rekur, fari að í samræmi við mark og mið samnings þessa, og skal hann láta stofnuninni í té vitneskju þar um.

5. Ekkert í samningi þessum skal hafa áhrif á rétt nokkurs aðila til að gera í samræmi við meginreglur þjóðaréttar aðrar ráðstafanir í því skyni að girða fyrir losun á hafi úti.

8. gr.

Til þess að markmiðum samnings þessa verði enn frekar náð, skulu samningsaðilar, er hafa sameiginlegan hag af verndun hafsins og gæða þess á ákvæðnum hnattsvæðum, leitast við, og þá með tilliti til sérstæðrar aðstöðu á hverju

procedure to be followed and the nature of such reports shall be agreed by the Parties in consultation.

Article VII

1. Each Contracting Party shall apply the measures required to implement the present Convention to all:

- (a) vessels and aircraft registered in its territory or flying its flag;
- (b) vessels and aircraft loading in its territory or territorial seas matter which is to be dumped;
- (c) vessels and aircraft and fixed or floating platforms under its jurisdiction believed to be engaged in dumping.

2. Each Party shall take in its territory appropriate measures to prevent and punish conduct in contravention of the provisions of this Convention.

3. The Parties agree to co-operate in the development of procedures for the effective application of this Convention particularly on the high seas, including procedures for the reporting of vessels and aircraft observed dumping in contravention of the Convention.

4. This Convention shall not apply to those vessels and aircraft entitled to sovereign immunity under international law. However each Party shall ensure by the adoption of appropriate measures that such vessels and aircraft owned or operated by it act in a manner consistent with the object and purpose of this Convention, and shall inform the Organisation accordingly.

5. Nothing in this Convention shall affect the right of each Party to adopt other measures, in accordance with the principles of international law, to prevent dumping at sea.

Article VIII

In order to further the objectives of this Convention, the Contracting Parties with common interests to protect in the marine environment in a given geographical area shall endeavour, taking into account characteristic regional features, to

svæði, að gera með sér svæðissamninga um varnir gegn mengun, einkum þó vegna losunar, enda séu svæðissamningarinnir í samræmi við samning þennan. Skulu aðilar að samningi þessum gera sér far um að fara eftir markmiðum og ákvæðum slíkra svæðissamninga, er stofnunin skal senda þeim tilkynningu um. Samningsaðilar skulu freista þess að taka höndum saman við aðila að svæðissamningum í því skyni að móta samræmdar reglur, sem aðilar að hinum einstöku samningum fari eftir. Samvinnu um eftirlit í varúðarskygni og rannsóknir skal gefa sérstakan gaum.

9. gr.

Samningsaðilar skulu í samvinnu við stofnunina og aðrar alþjóðastofnanir hvetja til stuðnings við þá aðila, er leita eftir honum í því skyni að:

- a) þjálfra rannsókn- og tæknistarfslið;
- b) afla nauðsynlegs tækjabúnaðar og skapa nauðsynlega aðstöðu til rannsókna og eftirlits í varúðarskygni;
- c) losna við úrgangsefni eða vinna úr þeim, svo og gera aðrar ráðstafanir til að varna eða draga úr mengun af völdum losunar;

Helst skal þetta gerast í viðkomandi löndum, en með því móti verður betur en ella stefnt að marki og miði samnings þessa.

10. gr.

Í samræmi við meginreglur þjóðaréttar um ábyrgð ríkja á þeim umhverfisspjöllum innan lögsögu annarra ríkja eða á öðrum svæðum, sem rakin verða til losunar hvers konar úrgangsefna og annarra efna, skuldbinda samningsaðilar sig til að móta reglur um ábyrgðarmat og lausn deilna út af losun.

11. gr.

Á fyrsta viðræðufundi sínum skulu samningsaðilar fjalla um reglur um lausn deilna varðandi túlkun og beitingu samnings þessa.

enter into regional agreements consistent with this Convention for the prevention of pollution, especially by dumping. The Contracting Parties to the present Convention shall endeavour to act consistently with the objectives and provisions of such regional agreements, which shall be notified to them by the Organisation. Contracting Parties shall seek to co-operate with the Parties to regional agreements in order to develop harmonized procedures to be followed by Contracting Parties to the different conventions concerned. Special attention shall be given to co-operation in the field of monitoring and scientific research.

Article IX

The Contracting Parties shall promote, through collaboration within the Organisation and other international bodies, support for those Parties which request it for:

- (a) the training of scientific and technical personnel;
- (b) the supply of necessary equipment and facilities for research and monitoring;
- (c) the disposal and treatment of wastes and other measures to prevent or mitigate pollution caused by dumping;

preferably within the countries concerned, so furthering the aims and purposes of this Convention.

Article X

In accordance with the principles of international law regarding State responsibility for damage to the environment of other States or to any other area of the environment, caused by dumping of wastes and other matter of all kinds, the Contracting Parties undertake to develop procedures for the assessment of liability and the settlement of disputes regarding dumping.

Article XI

The Contracting Parties shall at their first consultative meeting consider procedures for the settlement of disputes concerning the interpretation and application of this Convention.

12. gr.

Samningsaðilar skuldbinda sig til að styðja á vettvangi þar til bærra sérstofnana Sameinuðu þjóðanna og annarra alþjóðastofnana ráðstafanir til að vernda hafið og gæði þess gegn mengun af völdum:

- a) kolvetna, þ. á m. olíu, og úrgangsefna, er frá þeim stafa;
- b) annarra skaðlegra eða hættulegra efna, sem flutt eru með skipum, en þó ekki í losunartilgangi;
- c) úrgangsefna, sem verða til við starfrækslu skipa, flugvéla, palla og annarra mannvirkja á hafi úti;
- d) hvers kyns geislavirkra mengunarvalda, þ. á m. skipa;
- e) efna, sem ætluð eru til notkunar í efnafræðilegum og líffræðilegum hernaði;
- f) úrgangsefna eða annarra efna, er stafa beint eða óbeint frá könnun, nýtingu og nátengdri meðferð á jarðefnum á og í hafshotni.

Aðilarnir munu og á vettvangi viðeigandi alþjóðastofnunar stuðla að ákvörðun merkjakerfis til notkunar á skipum, er fást við losun.

13. gr.

Ekkert í samningi þessum skal hafa áhrif á hugsanlega bálkun og frampróun hafréttar á hafréttarráðstefnu Sameinuðu þjóðanna, sem kemur saman samkvæmt ályktun Allsherjarpings Sameinuðu þjóðanna nr. 2750 C (XXV), né kröfur eða lagasjónarmið nokkurs ríkis nú eða í framtíðinni viðvíkjandi hafrétti og eðli og viðáttu lögsögu strandríkja og heimaríkja einstakra skipa. Samningsaðilar eru einhuga um að bera saman bækur sínar á fundi, er stofnunin skal boða til eftir hafréttarráðstefnuna og hvað sem öðru líður eigi síðar en árið 1976 í því skyni að skilgreina eðli og viðáttu réttar og skyldu strandríkja til að beita samningnum á sjávarbeldi meðfram ströndum sínum.

Article XII

The Contracting Parties pledge themselves to promote, within the competent specialised agencies and other international bodies, measures to protect the marine environment against pollution caused by:

- (a) hydrocarbons, including oil, and their wastes;
- (b) other noxious or hazardous matter transported by vessels for purposes other than dumping;
- (c) wastes generated in the course of operation of vessels, aircraft, platforms and other man-made structures at sea;
- (d) radio-active pollutants from all sources, including vessels;
- (e) agents of chemical and biological warfare;
- (f) wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of sea-bed mineral resources.

The Parties will also promote, within the appropriate international organisation, the codification of signals to be used by vessels engaged in dumping.

Article XIII

Nothing in this Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations Conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750 C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction. The Contracting Parties agree to consult at a meeting to be convened by the Organisation after the Law of the Sea Conference, and in any case not later than 1976, with a view to defining the nature and extent of the right and the responsibility of a coastal State to apply the Convention in a zone adjacent to its coast.

14. gr.

1. Ríkisstjórn Bretlands skal sem vörsluaðili samnings þessa kveðja samningsaðila til fundar eigi síðar en þremur mánuðum eftir gildistöku samningsins til að taka ákvarðanir um skipulagsmál.

2. Samningsaðilar skulu tilnefna hæfa stofnun, sem er til á þeim tíma, þegar fundurinn fer fram, til þess að annast skrifstofustörf með tilliti til samnings þessa. Sérhver sá aðili að samningi þessum, sem er ekki jafnframt aðili að þessari stofnun, skal leggja af mörkum við-eigandi skerf vegna kostnaðar stofnunarinnar við að framkvæma þessi skyldustörf.

3. Það skal teljast meðal skrifstofustarfa stofnunarinnar:

- a) að kveðja saman viðræðufundi samningsaðila eigi sjaldnar en einu sinni á hverjum tveimur árum, svo og sérstaka fundi aðila, hvenær sem tveir þriðju aðilanna óska;
- b) að undirbúa og aðstoða við móttöku og framkvæmd reglna þeirra, sem vikið er að í 4. tölulið e) í þessari grein, og þá í samráði við samningsaðila og við-eigandi alþjóðastofnanir;
- c) að athuga fyrirspurnir og upplýsingar frá samningsaðilum, ráðgjast við þá og við-eigandi alþjóðastofnanir og gera tillögur til aðila um mál, sem samningur þessi tekur ekki sérstaklega til, en eru ekki fjarskyld efni hans;
- d) að koma til hlutaðeigandi aðila öllum tilkynningum, sem stofnuninni berast samkvæmt 4. gr. 3. tölulið, 5. gr. 1. og 2. tölulið, 6. gr. 4. tölulið, 15. gr., 20. gr. og 21. gr.

Áður en til tilnefningar stofnunarinnar kemur, skulu störf þessi, eftir því sem nauðsyn ber til, framkvæmd af vörsluaðilanum, sem að þessu leyti skal vera ríkisstjórn Bretlands.

4. Á viðræðufundum eða sérstökum fundum samningsaðila skal framkvæmd

Article XIV

1. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as a depositary shall call a meeting of the Contracting Parties not later than three months after the entry into force of this Convention to decide on organisational matters.

2. The Contracting Parties shall designate a competent Organisation existing at the time of that meeting to be responsible for Secretariat duties in relation to this Convention. Any Party to this Convention not being a member of this Organisation shall make an appropriate contribution to the expenses incurred by the Organisation in performing these duties.

3. The Secretariat duties of the Organisation shall include:

- (a) the convening of consultative meetings of the Contracting Parties not less frequently than once every two years and of special meetings of the Parties at any time on the request of two-thirds of the Parties;
- (b) preparing and assisting, in consultation with the Contracting Parties and appropriate International Organisations, in the development and implementation of procedures referred to in sub-paragraph (4) (e) of this Article;
- (c) considering enquiries by, and information from the Contracting Parties, consulting with them and with the appropriate International Organisations, and providing recommendations to the Parties on questions related to, but not specifically covered by the Convention;
- (d) conveying to the Parties concerned all notifications received by the Organisation in accordance with Articles IV (3), V (1) and (2), VI (4), XV, XX and XXI.

Prior to the designation of the Organisation these functions shall, as necessary, be performed by the depositary, who for this purpose shall be the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

4. Consultative or special meetings of the Contracting Parties shall keep under

samnings þessa stöðugt vera til endurskoðunar og má þá m. a.:

- a) endurskoða samning þennan og viðaukana við hann og samþykkja breytingar þar á í samræmi við 15. gr.;
 - b) fara þess á leit við viðeigandi vísindastofnun eða stofnanir, að þær hafi samstarf við aðila eða stofnunina um öll vísindaleg eða tæknileg atriði, er snerta samning þennan, einkum þó efni viðaukanna, og veiti ráð í því sambandi;
 - c) taka við skýrslum, sem gerðar hafa verið samkvæmt 6. gr. 4. tölulið, og athuga þær;
 - d) stuðla að samvinnu við svæðisstofnanir, sem láta sig skipta varnir gegn mengun hafsins, svo og samvinnu á milli þeirra;
 - e) móta eða samþykkja í samráði við viðeigandi alþjóðastofnanir þær aðferðir, sem getur í 5. gr. 2. tölulið og ná m. a. yfir grundvallarreglur til að ákvarða óvenjuleg tilvik og neyðartilvik, svo og aðferðir varðandi samráð og örugga losun efna í slíkum tilvikum, þ. á m. ákvörðun á hentugum losunarsvæðum, en loks gera tillögur viðvíkjandi framangreindu;
 - f) hugleiða hverjar þær aðgerðir aðrar, sem nauðsynlegar kunna að reynast.
5. Samningsaðilar skulu á fyrsta viðræðufundi sínum setja sér nauðsynleg fundarsköp.

15. gr.

1. a) Á þeim fundum samningsaðila, sem efnt er til samkvæmt 14. gr., má samþykkja breytingar á samningi þessum með atkvæðum tveggja þriðju viðstaddra. Breytingin skal ganga í gildi gagnvart þeim aðilum, er hafa samþykkt hana, á sextugasta degi eftir að tveir þriðju aðila hafa afhent stofnuninni til vörslu skjal til staðfestu samþykki sínu á breytingunni. Að þeim tíma liðnum skal breytingin ganga í gildi gagnvart sérhverjum öðrum aðila þrjátíu dögum frá þeirri stundu, er hann afhendir samþykktarskjal sitt viðvíkjandi breytingunni til vörslu.

continuing review the implementation of this Convention and may, *inter alia*:

- (a) review and adopt amendments to this Convention and its Annexes in accordance with Article XV;
 - (b) invite the appropriate scientific body or bodies to collaborate with and to advise the Parties or the Organisation on any scientific or technical aspect relevant to this Convention, including particularly the content of the Annexes;
 - (c) receive and consider reports made pursuant to Article VI (4).
 - (d) promote co-operation with and between regional organisations concerned with the prevention of marine pollution;
 - (e) develop or adopt, in consultation with appropriate International Organisations, procedures referred to in Article V (2), including basic criteria for determining exceptional and emergency situations, and procedures for consultative advice and the safe disposal of matter in such circumstances, including the designation of appropriate dumping areas, and recommend accordingly;
 - (f) consider any additional action that may be required.
5. The Contracting Parties at their first consultative meeting shall establish rules of procedure as necessary.

Article XV

1. (a) At meetings of the Contracting Parties called in accordance with Article XIV amendments to this Convention may be adopted by a two-thirds majority of those present. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it on the sixtieth day after two-thirds of the Parties shall have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Organisation. Thereafter the amendment shall enter into force for any other Party 30 days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

- b) Stofnunin skal tilkynna öllum samningsaðilum sérhverja beiðni um sérstakan fund samkvæmt 14. gr., svo og sérhverja breytingu, samþykkt á fundum aðila, ásamt deginum, þegar slík breyting gengur í gildi gagnvart hverjum einstökum aðila.
2. Breytingar á viðaukunum grundvallast á vísindalegum eða tæknilegum ástæðum. Skulu breytingar á viðaukunum, samþykktar af tveimur þriðju viðstaddra á fundi, sem kvatt hefur verið til samkvæmt 14. gr., ganga í gildi gagnvart sérhverjum samningsaðila, undireins og stofnuninni er tilkynnt samþykki hans, en gagnvart öllum öðrum aðilum hundrað dögum eftir samþykkt breytinga á fundinum, nema þeir lýsi því yfir fyrir lok hundrað daga frestsins, að þeir geti ekki fallist á breytingu á þeim tíma. Aðilar skulu leitast við að kunngera stofnuninni samþykki sitt á breytingu, eins fljótt og auðið er eftir samþykkt hennar á fundi. Aðili getur hvenær sem er látið samþykki koma í stað fyrri andmælayfirlýsingar, og skal þá sú breyting, sem var áður andmælt, ganga í gildi gagnvart þeim aðila.
3. Samþykki eða andmælayfirlýsingu samkvæmt þessari grein skal gefa með því að koma skjali þar um í vörslu hjá stofnuninni. Móttöku slíkra skjala skal stofnunin tilkynna öllum samningsaðilum.
4. Áður en til tilnefningar stofnunarinnar kemur, skal ríkisstjórn Bretlands sem einn vörsluaðila samnings þessa annast um stundarsakir skrifstofustörf þau, sem stofnuninni eru hér falin.

16. gr.

Samningur þessi skal á tímabilinu frá 29. desember 1972 til 31. desember 1973 liggja frammi til undirritunar af hálfu allra ríkja í Lundúnum, Mexíkóborg, Moskvu og Washington.

17. gr.

Samningur þessi er háður staðfestingu. Skulu staðfestingarskjölin afhent ríkis-

- (b) The Organisation shall inform all Contracting Parties of any request made for a special meeting under Article XIV and of any amendments adopted at meetings of the Parties and of the date on which each such amendment enters into force for each Party.

2. Amendments to the Annexes will be based on scientific or technical considerations. Amendments to the Annexes approved by a two-thirds majority of those present at a meeting called in accordance with Article XIV shall enter into force for each Contracting Party immediately on notification of its acceptance to the Organisation and 100 days after approval by the meeting for all other Parties except for those which before the end of the 100 days make a declaration that they are not able to accept the amendment at that time. Parties should endeavour to signify their acceptance of an amendment to the Organisation as soon as possible after approval at a meeting. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the amendment previously objected to shall thereupon enter into force for that Party.
3. An acceptance or declaration of objection under this Article shall be made by the deposit of an instrument with the Organisation. The Organisation shall notify all Contracting Parties of the receipt of such instruments.
4. Prior to the designation of the Organisation, the Secretarial functions herein attributed to it, shall be performed temporarily by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as one of the depositaries of this Convention.

Article XVI

This Convention shall be open for signature by any State at London, Mexico City, Moscow and Washington from 29 December 1972 until 31 December 1973.

Article XVII

This Convention shall be subject to ratification. The instruments of ratifica-

stjórnnum Bandaríkjanna, Bretlands, Mexíkós og Sovétríkjanna til vörslu.

18. gr.

Eftir 31. desember 1973 skal sérhverju ríki heimilt að gerast aðili að samningi þessum. Aðildarskjölin skulu afhent ríkisstjórnnum Bandaríkjanna, Bretlands, Mexíkós og Sovétríkjanna til vörslu.

19. gr.

1. Samningur þessi skal ganga í gildi á þrítugasta degi eftir afhendingu fimmtánda staðfestingar- eða aðildarskjalsins til vörslu.

2. Gagnvart sérhverjum samningsaðila, sem staðfestir samninginn eða gerist aðili að honum eftir afhendingu fimmtánda staðfestingar- eða aðildarskjalsins til vörslu, skal samningurinn ganga í gildi á þrítugasta degi eftir afhendingu hans á staðfestingar- eða aðildarskjali sínu til vörslu.

20. gr.

Vörsluaðilar skulu tilkynna samningsaðilum:

- a) undirritanir undir samning þennan og afhendingu staðfestingar-, aðildar- eða uppsagnarskjala til vörslu samkvæmt 16., 17., 18. og 21. gr., svo og
- b) gildistökudag samnings þessa samkvæmt 19. gr.

21. gr.

Sérhver samningsaðili getur sagt samningi þessum upp og skal tilkynna vörsluaðila það með sex mánaða fyrirvara, en vörsluaðili skal tafarlaust láta alla aðila vita um slíka tilkynningu.

22. gr.

Frumriti samnings þessa, sem er gerður á ensku, frönsku, rússnesku og spænsku með jafngildum textum, skal komið í vörslu ríkisstjórna Bandaríkjanna, Bret-

tion shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

Article XVIII

After 31 December 1973, this Convention shall be open for accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

Article XIX

1. This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession.

2. For each Contracting Party ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

Article XX

The depositaries shall inform Contracting Parties:

- (a) of signatures to this Convention and of the deposit of instruments of ratification, accession or withdrawal, in accordance with Articles XVI, XVII, XVIII and XXI, and
- (b) of the date on which this Convention will enter into force, in accordance with Article XIX.

Article XXI

Any Contracting Party may withdraw from this Convention by giving six months' notice in writing to a depositary, which shall promptly inform all Parties of such notice.

Article XXII

The original of this Convention of which the English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Governments of

lands, Mexíkós og Sovétríkjanna, en þær skulu senda öllum ríkjum staðfest eftirrit af því.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir fulltrúar, með fullu umboði frá ríkisstjórnunum sínum, undirritað samning þennan.

GJÖRT í fjórum eintökum í Lundúnum, Mexíkóborg, Moskvu og Washington 29. desember 1972.

I. VIÐAUKI

1. Lífræn halógensambönd.
2. Kvikasilfur og kvikasilfursambönd.
3. Kadmíum og kadmíumsambönd.
4. Varanleg plastefni og önnur varanleg gerviefni, t. d. net og lóg, sem borist geta þannig til á eða í sjó, að verulegri röskun valdi á fiskveiðum, siglingum eða öðrum lögmætum notum hafsins.

5. Hráolia, brennsluolia, þykk dísilolia, smurningsolíur, drifvökvar og allar blöndur einhverra framangreindra efna, enda séu þau sett um borð í losunartilgangi.

6. Úrgangsefni eða önnur efni, sem eru geislavirk í ríku mæli og viðeigandi alþjóðastofnun á þessu sviði, nú sem stendur Alþjóðakjarnorkunálastofnunin, hefur metið óhæf til losunar vegna hættu fyrir heilsu manna eða af líffræðilegum eða öðrum ástæðum.

7. Efni, framleidd til notkunar í líffræðilegum eða efnafræðilegum hernaði, og þá án tillits til þess, í hvaða formi þau koma fyrir, t. d. föst efni, fljótandi, seigfljótandi, loftkennd eða kvik.

8. Framangreindir töluliðir þessa viðauka taka ekki til efna, sem verða fljótt skaðlaus fyrir sakir eðlisfræðilegra, efnafræðilegra eða líffræðilegra breytinga í hafinu, svo framarlega sem þau:

- i) gera ekki ætt sjávarmeti bragðvont eða
- ii) stofna ekki heilsu manna eða húsdýra í hættu.

Ef vafi leikur á skaðleysi efnis, skal aðili

Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America who shall send certified copies thereof to all States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Convention.

DONE in quadruplicate at London, Mexico City, Moscow and Washington, this twenty-ninth day of December, 1972.

ANNEX I

1. Organohalogen compounds.
2. Mercury and mercury compounds.
3. Cadmium and cadmium compounds.
4. Persistent plastics and other persistent synthetic materials, for example, netting and ropes, which may float or may remain in suspension in the sea in such a manner as to interfere materially with fishing, navigation or other legitimate uses of the sea.

5. Crude oil, fuel oil, heavy diesel oil, and lubricating oils, hydraulic fluids, and any mixtures containing any of these, taken on board for the purpose of dumping.

6. High-level radio-active wastes or other high-level radio-active matter, defined on public health, biological or other grounds, by the competent international body in this field, at present the International Atomic Energy Agency, as unsuitable for dumping at sea.

7. Materials in whatever form (e.g. solids, liquids, semi-liquids, gases or in a living state) produced for biological and chemical warfare.

8. The preceding paragraphs of this Annex do not apply to substances which are rapidly rendered harmless by physical, chemical or biological processes in the sea provided they do not:

- (i) make edible marine organisms unpalatable, or
- (ii) endanger human health or that of domestic animals.

The consultative procedure provided for

fara þær samráðsleiðir, sem 14. gr. gerir ráð fyrir.

9. Þessi viðauki tekur ekki til úrgangsefna eða annarra efna, t. d. holræsaeðju og botnskrands, ef þau hafa að geyma sem snefilefni þau efni, sem getið er í 1.—5. tölulið hér að ofan. Um slík úrgangsefni skulu ákvæði II. og III. viðauka gilda, eftir því sem við á.

II. VIÐAUKI

Eftirtalin efni og hlutir, þar sem sérstakrar varkárni um meðferð er þörf, eru greind með tilliti til 6. gr. 1. töluliðs a).

A. Úrgangsefni, sem hafa að geyma töluvert magn neðantalinna efna, en þau eru:

arsenik	}	og sambönd þessara efna
blý		
eir		
sink		

lífræn kísilsambönd

sýanið

flúorið

skordýraeitur og annað vágestaeitur ásamt aukaefnum, enda komi I. viðauki ekki til greina hér.

B. Við útgáfu leyfa til losunar mikils magns af sýrum, og lút skal taka tillit til þess, að í slíkum úrgangsefnum kunna að leynast þau efni, sem talin eru í A-lið, og þar að auki eftirfarandi efni:

beryllíum	}	og sambönd þessara efna
króm		
nikkel		
vanadíum		

C. Gámar, brotamálmur og önnur fyrferðarmikil úrgangsefni, sem hafna fyrirsjáanlega á hafsbótnei og kunna að verða til mikils trafala við fiskveiðar og siglingar.

D. Geislavirk úrgangsefni eða önnur geislavirk efni, sem I. viðauki tekur ekki til. Við útgáfu leyfa til losunar þessara efna skulu samningsaðilar taka fullt tillit til tillagna viðeigandi alþjóðastofnunar á þessu sviði, að svo stöddu Alþjóðakjarnorkumálastofnunarinnar.

under Article XIV should be followed by a Party if there is doubt about the harmlessness of the substance.

9. This Annex does not apply to wastes or other materials (e.g. sewage sludges and dredged spoils) containing the matters referred to in paragraphs 1—5 above as trace contaminants. Such wastes shall be subject to the provisions of Annexes II and III as appropriate.

ANNEX II

The following substances and materials requiring special care are listed for the purposes of Article VI (1) (a).

A. Wastes containing significant amounts of the matters listed below:

arsenic	}	and their compounds
lead		
copper		
zinc		

organosilicon compounds

cyanides

fluorides

pesticides and their by-products not covered in Annex I.

B. In the issue of permits for the dumping of large quantities of acids and alkalis, consideration shall be given to the possible presence in such wastes of the substances listed in paragraph A and to the following additional substances:

beryllium	}	and their compounds
chromium		
nickel		
vanadium		

C. Containers, scrap metal and other bulky wastes liable to sink to the sea bottom which may present a serious obstacle to fishing or navigation.

D. Radio-active wastes or other radio-active matter not included in Annex I. In the issue of permits for the dumping of this matter, the Contracting Parties should take full account of the recommendations of the competent international body in this field, at present the International Atomic Energy Agency.

III. VIÐAUKI

Með skírskotun til 4. gr. 2. töluliðs skal tekið fram, að athugunaratriði við mótun reglna um útgáfu leyfa til losunar efna í hafið skulu m. a. vera:

A. Sérkenni og samsetning efna

1. Heildarmagn og venjuleg samsetning efna, sem losuð eru, t. d. á ári hverju.
2. Form, t. d. fast, leðjukennt, fljótandi eða loftkennt.
3. Eiginleikar: eðlisfræðilegir, t. d. uppleysanleiki og eðlisþyngd, efnafræðilegir og lífefnafræðilegir, t. d. súrefnisþörf og næringarsölt, og líffræðilegir, t. d. veiru-, gerla-, gersveppa- eða sniklaburður.
4. Eiturstyrkleiki.
5. Varanleiki: eðlisfræðilegur, efnafræðilegur og líffræðilegur.
6. Samsöfnun og líffræðileg ummyndun í lífefnum eða setlögum.
7. Næmleiki fyrir eðlisfræðilegum, efnafræðilegum og lífefnafræðilegum breytingum og gagnverkun við önnur uppleyst lífræn og ólífræn efni í hafinu og gæðum þess.
8. Líkur á því að valda skemmdum eða öðrum breytingum, er draga úr söluhæfni auðæfa hafsins, t. d. fisks og skeldýra.

B. Sérkenni losunarstaðar og losunaraðferð

1. Staður, t. d. hnit (kóordinatar) losunarsvæðis, dýpi og fjarlægð frá strönd, og afstaða til annarra svæða, t. d. þökkafullra svæða, hrygningar- og uppeldisstöðva, fiskimiða og vinnslusvæða nýtanlegra auðæfa.
2. Losunarhraði á ákveðnu tímabili, t. d. magn á dag, viku eða mánuði.
3. Þökkunar- og geymsluaðferðir, ef einhverjar eru.
4. Upphafsbýrning, framkvæmd með fyrirhugaðri losunaraðferð.
5. Sérkenni dreifingar, t. d. áhrif strauma, sjávarfalla og vinda á láréttan tilflutning og lóðrétta blöndun.
6. Eiginleikar sjávar, t. d. hitastig, sýrustig (pH-gildi), selta, lagskipting, breytingar á súrefni vegna mengunar — uppleyst súrefni (DO), efnafræðileg súrefnis-

ANNEX III

Provisions to be considered in establishing criteria governing the issue of permits for the dumping of matter at sea, taking into account Article IV (2), include:

A. Characteristics and composition of the matter

1. Total amount and average composition of matter dumped (e.g. per year).
2. Form, e.g. solid, sludge, liquid, or gaseous.
3. Properties: physical (e.g. solubility and density), chemical and biochemical (e.g. oxygen demand, nutrients) and biological (e.g. presence of viruses, bacteria, yeasts, parasites).
4. Toxicity.
5. Persistence: physical, chemical and biological.
6. Accumulation and biotransformation in biological materials or sediments.
7. Susceptibility to physical, chemical and biochemical changes and interaction in the aquatic environment with other dissolved organic and inorganic materials.
8. Probability of production of taints or other changes reducing marketability of resources (fish, shellfish, etc.).

B. Characteristics of dumping site and method of deposit

1. Location (e.g. co-ordinates of the dumping area, depth and distance from the coast), location in relation to other areas (e.g. amenity areas, spawning, nursery and fishing areas and exploitable resources).
2. Rate of disposal per specific period (e.g. quantity per day, per week, per month).
3. Methods of packaging and containment, if any.
4. Initial dilution achieved by proposed method of release.
5. Dispersal characteristics (e.g. effects of currents, tides and wind on horizontal transport and vertical mixing).
6. Water characteristics (e.g. temperature, pH, salinity, stratification, oxygen indices of pollution — dissolved oxygen (DO), chemical oxygen demand (COD),

þörf (COD) og lífefnafræðileg súrefnisþörf (BOD) — köfnunarefni í formi lífræna efna og jarðefna, þ. á m. ammoníaks, svif, önnur næringarefni og framleiðni.

7. Sérkenni botns, t. d. botnlögun, jarðefnafræðileg og jarðfræðileg einkenni og líffræðileg framleiðni.

8. Fyrri losanir á losunarsvæðinu, ef einhverjar eru, og áhrif þeirra, t. d. svörun þungra málma og magn lífræns kolfnis.

9. Við útgáfu losunarleyfis skulu samningsaðilar athuga, hvort nægilega traustur vísindalegur grundvöllur sé fyrir hendi til að meta afleiðingar losunarinnar í samræmi við ákvæði þessa viðauka, enda séu árstíðabreytingar hafðar í huga.

C. Almenn athugunaratriði og skilyrði

1. Hugsanleg áhrif á þökkafull svæði, en hér koma t. d. til álita reköld eða reki, grugg, ógeðfelld lykt, upplitun og froðumyndun.

2. Hugsanleg áhrif á lífið í hafinu, fiski og skeldýrarækt, fiskistofna og fiskveiðar, vinnslu og ræktun þangs og þara.

3. Hugsanleg áhrif á önnur not hafsins, t. d. minni gæði vatns til iðnaðarþarfa, tæring mannvirkja undir yfirborði sjávar, tálmanir á starfrækslu skipa vegna rekalda, svo og á fiskveiðum eða siglingum, vegna þess að úrgangsefnum eða föstum hlutum er búinn staður á hafsbotni, og loks verndun svæða, sem eru sérlega mikilvæg í vísindalegu eða friðunarlegu tilliti.

4. Raunhæf tök á að grípa til annarra ráða til að meðhöndla efni, finna þeim samastað eða eyða á landi ellegar draga úr skaðsemi þeirra fyrir losun í hafið.

biochemical oxygen demand (BOD) — nitrogen present in organic and mineral form including ammonia, suspended matter, other nutrients and productivity).

7. Bottom characteristics (e.g. topography, geochemical and geological characteristics and biological productivity).

8. Existence and effects of other dumpings which have been made in the dumping area (e.g. heavy metal background reading and organic carbon content).

9. In issuing a permit for dumping, Contracting Parties should consider whether an adequate scientific basis exists for assessing the consequences of such dumping, as outlined in this Annex, taking into account seasonal variations.

C. General considerations and conditions

1. Possible effects on amenities (e.g. presence of floating or stranded material, turbidity, objectionable odour, discolouration and foaming).

2. Possible effects on marine life, fish and shellfish culture, fish stocks and fisheries, seaweed harvesting and culture.

3. Possible effects on other uses of the sea (e.g. impairment of water quality for industrial use, underwater corrosion of structures, interference with ship operations from floating materials, interference with fishing or navigation through deposit of waste or solid objects on the sea floor and protection of areas of special importance for scientific or conservation purposes).

4. The practical availability of alternative land-based methods of treatment, disposal or elimination, or of treatment to render the matter less harmful for dumping at sea.

AUGLÝSING

um samning milli Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar um norrænan tækni- og iðnþróunarsjóð.

Hinn 20. febrúar 1973 var undirritaður í Osló samningur milli Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar um norrænan tækni- og iðnþróunarsjóð.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari. Gildistaka hans verður auglýst síðar.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytið, Reykjavík, 26. september 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

Overenskomst mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om en nordisk fond for teknologi og industriel udvikling

Danmarks, Finlands, Íslands, Norges og Sveriges regeringer har, som et led i et udvidet industripolitisk samarbejde, besluttet at oprette en nordisk fond for teknologi og industriel udvikling og er blevet enige om følgende:

Formål

Artikel 1

Fonden har til formål at tilskynde en mere effektiv udnyttelse af de nordiske ressourcer for teknologi og industriel udvikling ved at fremme et øget samarbejde mellem de kontraherende parter samt ved at støtte finansieringen såvel af projekter af interesse for to eller flere nordiske lande som af internationale projekter af fælles nordisk interesse.

Kapital

Artikel 2

Fonden finansieres gennem tilskud, som indled-

Islannin, Norjan, Ruotsin, Suomen ja Tanskan välinen sopimus pohjoismaiden teknologian ja teollisen kehityksen edistämisrahastosta

Islannin, Norjan, Ruotsin, Suomen ja Tanskan hallitukset ovat osana laajentunutta teollisuuspoliittista yhteistyötä päättäneet perustaa Pohjoismaiden teknologian ja teollisen kehityksen edistämisrahaston ja sopineet seuraavasta:

Tarkoitus

1 artikla

Rahaston tarkoituksena on teknologian ja teollisen kehityksen edistämiseksi tukea entistä tehokkaammalla tavalla Pohjoismaiden käytävissä olevien voimavarojen hyväksikäyttöä lisäämällä yhteistyötä sopimusvaltioiden välillä ja tukeamalla sekä kahden tai useamman Pohjoismaan etujen mukaisten suunnittelukohteiden että sellaisten kansainvälisten suunnittelukohteiden rahoitusta, joissa Pohjoismailla on yhteisiä etuja valvottavinaan.

Pääoma

2 artikla

Rahaston 10 miljoonan Ruotsin kruunun suuruisen

Samningur milli Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar um norrænan tækni- og iðnþróunarsjóð

Ríkisstjórnir Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar hafa ákveðið að stofna norrænan tækni- og iðnþróunarsjóð, sem þátt í þróun samstarfs á sviði iðnaðar og hafa gert með sér svofelldan samning:

Markmið

1. grein

Markmið sjóðsins er að styrkje og auka nýtingu á norrænum auðlindum sviði tækni og iðnþróunar með því að efla og auka samstarf samningsaðilanna, svo og með því að styðja fjárhagslega framkvæmdir, sem hafa þýðingu fyrir tvö eða fleiri Norðurlandanna, og alþjóðlegar framkvæmdir, sem hafa þýðingu fyrir Norðurlönd í heild.

Fjármagn

2. grein

Fjármagn sjóðsins, sem upphaflega er 10 milljónir

Avtale mellom Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om et nordisk fond for teknologi og industriell utvikling

Danmarks, Finlands, Islands, Norges og Sveriges regjeringer har, som ledd i et utvidet industripolitisk samarbeid, besluttet å opprette et nordisk fond for teknologi og industriell utvikling og er blitt enig om følgende:

Formål

Artikkel 1

Fondet har til formål å støtte en mer effektiv utnyttelse av nordiske ressurser for teknologi og industriell utvikling ved å fremme et økt samarbeid mellom de kontraherende parter samt ved å støtte finansieringen både av prosjekt av interesse for to eller flere nordiske land og internasjonale prosjekt av felles nordisk interesse.

Kapital

Artikkel 2

Fondet finansieres ved tilskott som ved starten utgjør

Överenskommelse mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om en nordisk fond för teknologi och industriell utveckling

Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar har, som ett led i ett utvidgat industripolitiskt samarbete, beslutat att upprätta en nordisk fond för teknologi och industriell utveckling och har överenskommit om följande.

Ändamål

Artikel 1

Fonden har till syfte att stödja ett mera effektivt utnyttjande av nordiska resurser för teknologi och industriell utveckling genom att främja ett ökat samarbete mellan de avtalsslutande staterna samt genom att stödja finansieringen av både projekt av intresse för två eller flera nordiska länder och internationella projekt av gemensamt nordiskt intresse.

Kapital

Artikel 2

Fonden finansieras genom tillskott som vid star-

ningsvis udgør 10 millioner svenske kroner. Heraf yder Danmark 2,2 millioner svenske kroner, Finland 1,6 millioner svenske kroner, Island 0,1 millioner svenske kroner, Norge 1,6 millioner svenske kroner samt Sverige 4,5 millioner svenske kroner.

Efter behov træffer Det nordiske Ministerråd beslutning om yderligere tilførsel af kapital til fonden, om ret for fonden til at yde garantier udover den eksisterende kapital og at bevilge flerårig støtte samt om fordelingen af bidragene mellem de kontraherende parter.

Virksomhed

Artikel 3

Ministerrådet træffer beslutning om de almindelige retningslinier og om den generelle prioritering af fondens virksomhed.

Ministerrådet fastsætter fondens statutter.

Artikel 4

Fondens økonomiske dispositioner revideres af statsrevisionen i det land hvor fonden har sit sæde.

Ministerrådet afgiver årligt en redegørelse for fondens virksomhed til Nordisk Råd.

Slutbestemmelser

Artikel 5

Denne overenskomst skal ratificeres og ratifikationsinstrumenterne snarest muligt deponeres i det norske udenrigsministerium.

alkupääoman luomiseksi suorittaa Islanti 0,1 milj. ruotsin kruunua, Norja 1,6 milj. ruotsin kruunua, Ruotsi 4,5 milj. ruotsin kruunua, Suomi 1,6 milj. ruotsin kruunua ja Tanska 2,2 milj. ruotsin kruunua.

Tarvittaessa Pohjoismaiden ministerineuvosto päättää rahaston pääoman korottamisista, rahaston oikeudesta myöntää takuita, jotka ylittävät käytettävissä olevat varat, useammiksi vuosiksi tarkoitettua tuen myöntämisestä sekä siitä, miten avustukset jaetaan eri valtioiden kesken.

Toiminta

3 artikla

Ministerineuvosto päättää rahaston toiminnan yleisistä suuntaviivoista ja yleisluontoisesta tärkeysluokittelusta.

Ministerineuvosto vahvistaa rahaston säännöt.

4 artikla

Rahaston taloudellista toimintaa tarkastaa valtiontalouden tarkastuselin siinä valtiossa, jossa rahasto sijaitsee.

Ministerineuvosto antaa vuosittain Pohjoismaiden neuvostolle selonteon rahaston toiminnasta.

Loppumääräykset

5 artikla

Tämä sopimus on ratifioitava ja ratifioimiskirjat talletettava mahdollisimman pian Norjan ulkoasiainministeriöön.

sænskra króna, er framlag að upphæð 2,2 milljónir sænskra króna frá Danmörku, 1,6 milljónir sænskra króna frá Finnlandi, 0,1 milljón sænskra króna frá Íslandi, 1,6 milljónir sænskra króna frá Noregi og 4,5 milljónir sænskra króna frá Svíþjóð.

Norræna ráðherranefndin kveður á eftir þörf um áframhaldandi fjárframlög til sjóðsins og um rétt sjóðsins til þess að veita fjárhagsábyrgðir umfram fyrirliggjandi fjármagn og veita margra ára stuðning jafnframt því, sem nefndin skiptir framlögum til sjóðsins milli samningsaðila.

Starfsvið

3. grein

Ráðherranefndin ákveður almenna stefnuskrá og verkefnaröðun í starfsemi sjóðsins.

Ráðherranefndin ákveður stofnskrá sjóðsins.

4. grein

Endurskoðandi þess ríkis, þar sem sjóðurinn er staðsettur, hefur eftirlit með fjármálum sjóðsins.

Ráðherranefndin gefur Norðurlandaráði árlega skýrslu um starfsemi sjóðsins.

Lokaákvæði

5. grein

Samning þennan skal fullgilda og skulu fullgildingarskjölin, svo skjótt sem við verður komið, afhent norska utanríkisráðuneytinu.

10 mill. sv. kr hvorav fra Danmark 2,2 mill. sv. kr, fra Finland 1,6 mill. sv. kr, fra Island 0,1 mill. sv. kr, fra Norge 1,6 mill. sv. kr og fra Sverige 4,5 mill. sv. kr.

Etter behov fatter Nordisk Ministerråd beslutning om fortsatt tilførsel av kapital til fondet, om rett for fondet til å stille garantier ut over tilgjengelig kapital og å bevilge flerårig støtte samt om fordelingen av bidragene mellom de kontraherende parter.

Virksomhet

Artikkel 3

Ministerrådet fatter beslutning om alminnelige retningslinjer og om generelle prioriteringer for fondets virksomhet.

Ministerrådet fastsetter fondets statutter.

Artikkel 4

Fondets økonomiske disposisjoner granskes av riksrevisjonen i det land som fondet har sitt sete.

Ministerrådet gir årlig en redegjørelse for fondets virksomhet til Nordisk Råd.

Sluttbestemmelser

Artikkel 5

Denne avtale skal ratifiseres og ratifikasjonsdokumentene snarest mulig deponeres i det norske utenriksdepartement.

ten utgör 10 milj. svenska kronor varav från Danmark 2,2 milj. svenska kronor, från Finland 1,6 milj. svenska kronor, från Island 0,1 milj. svenska kronor, från Norge 1,6 milj. svenska kronor och från Sverige 4,5 milj. svenska kronor.

Etter behov beslutar Nordiska ministerrådet om fortsatt tillskott av kapital till fonden, om rätt för fonden att utfärda garantier utöver tillgängligt kapital och att bevilja flerårigt stöd liksom om fördelningen av bidragen mellan de avtalsslutande staterna.

Verksamhet

Artikel 3

Ministerrådet beslutar om allmänna riktlinjer och om generella prioriteringar för fondens verksamhet.

Ministerrådet fastställer stadgar för fonden.

Artikel 4

Fondens ekonomiska dispositioner granskas av riksrevisionen i det land där fonden har sitt säte.

Ministerrådet lämnar årligen en redogörelse för fondens verksamhet till Nordiska rådet.

Slutbestämmelser

Artikel 5

Denna överenskommelse skall ratificeras och ratifikationsinstrumenten snarast möjligt deponeras i det norska utrikesdepartementet.

Denne overenskomst skal deponeres i det norske udenrigsministerium og bekræftede afskrifter skal tilstilles hver af de kontraherende parter af det norske udenrigsministerium.

Overenskomsten træder i kraft den dag Ministerrådet bestemmer.

Artikel 6

Ønsker nogen af de kontraherende parter at opsiges overenskomsten, skal skriftlig meddelelse herom tilstilles den norske regering som ufortøvet skal underrette de øvrige kontraherende parter og om datoen for meddelelsens modtagelse.

Overenskomsten ophører at gælde ved udgangen af det kalenderår i hvilket den er opsagt, såfremt meddelelsen om opsigelsen er modtaget af den norske regering senest den 30 juni, og ellers ved udgangen af det næstfølgende kalenderår.

Artikel 7

Efter modtagelsen af meddelelse om opsigelse skal der finde samråd sted mellem samtlige kontraherende parter om afvikling af de rettigheder og forpligtelser, som de kontraherende parter havde ifølge overenskomsten.

Til bekræftelse heraf har befuldmægtigede repræsentanter undertegnet denne overenskomst.

Udfærdighet i et eksemplar på dansk, finsk, is-

Sopimus on talletettava Norjan ulkoasiainministeriön ja Norjan ulkoasiainministeriön on toimitettava oikeaksi todistettu jäljennöksenä siitä kaikille sopimusvaltioille.

Sopimus tulee voimaan ministerineuvoston päättämänä päivänä.

6 artikla

Mikäli joku sopimusvaltiosta haluaa irtisanoa sopimuksen, on siitä kirjallisesti ilmoitettava Norjan hallitukselle, jonka viipymättä tulee antaa asiasta sekä ilmoituksen vastaanottamispäivästä tieto muille sopimusvaltioille.

Sopimus lakkaa olemasta voimassa sen kalenterivuoden lopussa, jonka aikana irtisanominen tapahtui, mikäli Norjan hallitus on vastaanottanut ilmoituksen irtisanomisesta viimeistään 30 päivänä kesäkuuta, ja muussa tapauksessa seuraavan kalenterivuoden lopussa.

7 artikla

Sen jälkeen kun ilmoitus irtisanomisesta on vastaanotettu, on kaikkien sopimusvaltioiden sovittava keskenään niiden oikeuksien ja velvoitusten lopettamisesta, jotka sopimusvaltioilla on sopimuksen perusteella ollut.

Tämän vakuudeksi, asianmukaisesti valtuutetut, ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Osllossa 20 päivänä helmikuuta 1973 yhtenä

Samningur þessi skal varðveittur í norska utanríkisráðuneytinu, sem sendir hverjum samningsaðila staðfest afrit.

Samningurinn tekur gildi þann dag er ráðherranefndin ákveður.

6. grein

Æski einhver samningsaðila að segja samningnum upp, skal skrifleg tilkynning um það send ríkisstjórn Noregs, er tafarlaust skal skýra hinum samningsaðilunum frá því, svo og hvenær tilkynningin hafi borizt.

Samningurinn fellur úr gildi við lok þess almanaksárs, er einhver samningsaðila segir honum upp, svo framarlega að uppsagnartilkynningin hafi borizt norsku ríkisstjórninni eigi síðar en 30. júní það ár, en ella við lok næsta almanaksárs.

7. grein

Eftir viðtöku uppsagnartilkynningar skulu allir samningsaðilar hafa samráð sín á milli um niðurfellingu þeirra réttinda og skyldna, som samningsaðilum voru fengin samkvæmt samningnum.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess höfðu umboð, undirritað samning þennan.

Gjört í Oslo, hinn 20. febrúar 1973, í einu eintaki

Avtalen skal deponeres i det norske utenriksdepartement og bekreftede avskrifter skal av det norske utenriksdepartement sendes alle de kontraherende parter.

Avtalen trer i kraft den dag Ministerrådet bestemmer.

Artikkel 6

Ønsker noen av de kontraherende parter å si opp avtalen, skal skriftlig melding om dette sendes den norske regjering som straks skal underrette de øvrige kontraherende parter herom og om hvilken dag meldingen ble mottatt.

Avtalen slutter å gjelde ved utgangen av det kalenderår den er oppsagt, såfremt meldingen om oppsigelsen er mottatt av den norske regjering senest 30. juni, og ellers ved utgangen av det nest følgende kalenderår.

Artikkel 7

Etter at melding om oppsigelse er mottatt, skal det finne sted samråd mellom samtlige kontraherende parter om avvikling av de rettigheter og forpliktelser som de kontraherende partene hadde etter avtalen.

Til bekreftelse av dette har de fem lands representanter, etter å ha fremlagt behørlige fullmakter, undertegnet denne avtalen.

Utfærdiget i ett eksemplar på dansk, finsk, islandsk,

Överenskommelsen skall vara deponerad i det norska utrikesdepartementet och bestyrkta avskrifter skall av det norska utrikesdepartementet tillställas var och en av de avtalsslutande staterna.

Överenskommelsen träder i kraft den dag ministerrådet bestämmer.

Artikel 6

Önskar någon av de avtalsslutande staterna uppsäga överenskommelsen, skall skriftligt meddelande härom tillställas den norska regeringen som omedelbart skall underrätta övriga avtalsslutande stater härom och om dagen då meddelandet togs.

Överenskommelsen upphör att gälla vid utgången av det kalenderår under vilket den uppsagts, såvida meddelandet om uppsägningen mottagits av den norska regeringen senast den 30 juni, och i annat fall vid utgången av nästföljande kalenderår.

Artikel 7

Efter mottagande av meddelande om uppsägning skall samråd äga rum mellan samtliga avtalsslutande stater om avveckling av de rättigheter och förpliktelser som de avtalsslutande staterna haft enligt överenskommelsen.

Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Oslo den 20 februari 1973 i ett exemplar

landsk, norsk og svensk.
hvilke tekster alle skal have
samme gyldighed, i Oslo,
den 20 februar 1973.

For Danmarks Regering
Ivar Nørgaard

kappaleena islannin-, nor-
jan-, ruotsin-, suomen ja
tanskankielillä, jokaisen
tekstin ollessa yhtä todistus-
voimainen.

Suomen hallituksen polesta
Pekka Tarjanne

á dönsku, finnsku, íslenzku,
norsku og sænsku, og skulu
þeir textar allir jafngildir.

Fyrir Ríkisstjórn Íslands
Olafur Johannesson

norsk og svensk, hvilke
tekster alle har samme gyl-
dighet. i Oslo, den 20. feb-
ruar 1973.

på danska, finska, isländska,
norska och svenska språken.
vilka samtliga texter har
samma vitsord.

For Norges Regjering
Hallvard Eika

För Sveriges Regering
Kjell Olof Feldt

AUGLÝSING

um aðild Íslands að samkomulagi um stjórn sameiginlegra norrænna aðstoðarverkefna í þróunarlöndunum.

Hinn 25. maí 1973 var undirrituð í Kaupmannahöfn viðbótarbókun við samkomulagið frá 18. júlí 1968 milli Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um stjórn sameiginlegra norrænna aðstoðarverkefna í þróunarlöndunum. Samkvæmt ákvæðum viðbótarbókunar þessarar verður ríkisstjórn Íslands frá og með 1. júlí 1973 aðili að framangreindu samkomulagi frá 18. júlí 1968, með viðbótarbókun, dags. 3. desember 1971.

Viðbótarbókunin ásamt texta samkomulagsins frá 18. júlí 1968 um viðbótarbókun, dags. 3. desember 1971, er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytið, Reykjavík, 26. september 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

Tillægsprotokol til overenskomsten af 18. juli 1968 mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige om administration af fælles nordiske bistandsprojekter i udviklingslandene

Danmarks, Finlands, Norges og Sveriges regeringer, som har iværksat et samarbejde om fælles nordiske bistandsprojekter i udviklingslandene efter retningslinierne i overenskomsten af 18. juli 1968, med tillæg af 3. december 1971, er med Islands regering blevet enige om følgende:

Islands regering tilslutter sig fra og med den 1. juli 1973 overenskomsten af 18. juli 1968 med tillæg af 3. december 1971 mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige om administrationen af fælles nordiske bistandsprojekter i udviklingslandene.

Islands regerings tilslutning til ovennævnte overenskomst gælder også projekter, om hvilke der på dagen for tilslutningen er truffet aftale, med undtagelse af Kibaha Education Centre om hvilket projekt aftale er truffet mellem

Lisäpöytäkirja sopimukseen 18 päivänä heinäkuuta 1968 Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä koskien yhteisten pohjoismaisten kehitysapuprojektien hallintoa kehityksmaissa

Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin hallitukset, jotka ovat aloittaneet yhteistyön yhteispohjoismaisen kehitysaputyön harjoittamiseksi kehityksmaissa heinäkuun 18 päivänä 1968 tehdyn sopimuksen mukaisesti, siihen joulukuun 3 päivänä 1971 tehtyine lisäyksineen, ja Islannin hallitus ovat sopineet seuraavaa:

Islannin hallitus liittyy kesäkuun 1 päivästä 1973 lukien 18 päivänä heinäkuuta 1968 solmittuun sopimukseen, siihen 3 päivänä joulukuuta 1971 tehtyine lisäyksineen Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä koskien yhteispohjoismaisten kehitysapuprojektien hallintoa kehityksmaissa.

Islannin hallituksen liittyminen yllä mainittuun sopimukseen koskee myöskin jo liittymisajankohtana sovittuja projekteja, lukuun ottamatta Kibaha Education Centreä, josta projektista sopimus Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä on

Vidbótarbókun við samkomulagið frá 18. júlí 1968 milli Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um stjórn sameiginlegra norrænna aðstoðarverkefna í þróunar löndunum

Ríkisstjórnir Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar, sem tekið hafa upp samstarf um sameiginleg norræn aðstoðarverkefni í þróunar löndunum í samræmi við samkomulagið frá 18. júlí 1968 með viðbót, dags. 3. desember 1971, og ríkisstjórn Islands hafa orðið sammála um eftirfarandi:

Frá 1. júlí 1973 verður ríkisstjórn Islands aðili að samkomulaginu frá 18. júlí 1968 með viðbót, dags. 3. desember 1971, milli Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um stjórn sameiginlegra norrænna aðstoðarverkefna í þróunar löndunum.

Aðild ríkisstjórnar Islands að framangreindu samkomulagi nær einnig til þeirra verkefna, sem samið hefur verið um á þeim degi, sem aðildin tekur gildi, að undanskildu verkefninu við Kibaha Education Centre, sem samið var um milli

Tilläggsprotokoll til overenskomst av 18. juli 1968 mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige vedrørende administrasjonen av felles nordiske bistandsprosjekter i utviklingsland

Regjeringene i Danmark, Finland, Norge og Sverige, som har innledet samarbeid i spørsmålet om felles nordiske bistandsprosjekt i utviklingslandene i samsvar med overenskomsten av 18. juli 1968, med tilleggsprotokoll av 3. desember 1971, og Islands regjering, er blitt enige om følgende:

Islands regjering slutter seg fra og med 1. juli 1973 til overenskomsten av 18. juli 1968 med tilleggsprotokoll av 3. desember 1971 mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige vedrørende administrasjonen av felles nordiske bistandsprosjekter i utviklingsland.

Islands regjering tiltrekkelser seg til ovennevnte overenskomst gjelder også for de prosjekter som ved tiltrædelsesdatoen er avtalt, med unntak for Kibaha Education Centre. For sistnevnte prosjekt ble en avtale inngått mellom Dan-

Tilläggsprotokoll till överenskommelsen den 18 juli 1968 mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige rörande administrationen av gemensamma nordiska biståndsprojekt i utvecklingsländerna

Danmarks. Finlands, Norges och Sveriges regeringar, som inlett samarbete i fråga om gemensamma nordiska biståndsprojekt i utvecklingsländerna i enlighet med överenskommelsen den 18 juli 1968, med tillägg den 3 december 1971, och Islands regering har överenskommit om följande:

Islands regering ansluter sig från och med den 1 juli 1973 till överenskommelsen den 18 juli 1968 med tillägg den 3 december 1971 mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige rörande administrationen av gemensamma nordiska biståndsprojekt i utvecklingsländerna.

Islands regerings anslutning till ovannämnda överenskommelse gäller även vid dagen för anslutningen avtalade projekt, med undantag för Kibaha Education Centre om vilket projekt avtal träffats mellan Danmark, Finland, Norge

Danmark, Finland, Norge og Sverige og Tanzania den 27. november 1972.

Fordelingen af omkostningerne ved de berørte nordiske projekter fastsættes i overensstemmelse med artikel II: 4 i overenskomsten på grundlag af de til enhver tid gældende medlemsbidrag fra de nordiske lande til de Forenede Nationer. Fordelingen af omkostningerne skal beregnes i procent med én decimal. Den i artikel II: 4 angivne, på tidspunktet for overenskomstens indgåelse gældende procentuelle fordeling er således ikke gældende.

Til bekræftelse heraf har nedenstående befuldmægtigede repræsentanter undertegnet denne protokol.

Som skete i København den 25. maj 1973 i et eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk. Dette eksemplar skal opbevares i det danske udenrigsministerium, som skal oversende bekræftede afskrifter til de øvrige kontraherende landes regeringer.

For Danmarks Regering

Ivar Nørgaard

Udenrigsøkonomiminister

solmittu 27 päivänä mar-raskuuta 1972.

Kustannusten jako kyseistä yhteispuhjoismaisista projekteista vahvistetaan sopimuksen II: 4 artiklan mukaisesti, kunakin ajankohtana voimassa olevien, kunkin maan Yhdistyneille Kansakunnille suorittamien jäsenosuuksien perusteella. Kustannusten jako laske-taan tuhannesosien tarkuu-della. Artiklassa I: 4 mainittu, sopimuksen solmimi-sen ajankohtana voimassa ollut prosentuaalinen jako ei siis ole voimassaoleva.

Tämän vahvistukseksi ovat alla olevat laillisesti valtuutetut edustajat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Kuten tapahtui Kööpenhaminassa toukokuun 25 päivänä 1973, yhtenä kappaleena Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin kielillä. Tämä kappale säilytetään Tanskan ulkoasiainministeriössä, joka lähettää vahvistetut jäljennökset muiden sopimusmaiden hallituksille.

Suomen Hallituksen puolesta

Pekka Tarjanne

Trafikminister

Danmerkur, Finnlands, Nor-egs og Svíþjóðar og Tan-zaníu hinn 27. nóvember 1972.

Skipting kostnaðar við umrædd norræn verkefni skal ákvörðuð í samræmi við grein II:4 í samningnum á grundvelli framlaga Norðurlanda til Sameinuðu þjóðanna á þeim tíma, sem um ræðir. Skal þá reikna skiptingu kostnaðarins í þúsundustu hlutum. Sú hlutfallslega skipting sem gildi við gerð samkomulagsins og lýst er í grein II:4 er þannig úr gildi fallin.

Þessu til staðfestu hafa neðanskráðir fulltrúar undirritað þessa bókun.

Gert í Kaupmannahöfn hinn 25. maí 1973 í einu eintaki á dönsku, finnsku, íslenzku, norsku og sænsku. Eintak þetta skal varðveita í danska utanríkisráðuneytinu, sem sendir staðfest endurrit til ríkisstjórna hinna aðildarríkjanna.

Fyrir Ríkisstjórn Íslands

Sigurdur Bjarnason

Ambassadør

mark, Finland, Norge og Sverige den 27. november 1972.

Fordelingen av omkostningene for de berørte nordiske prosjekter fastsettes i samsvar med artikkel II, pkt. 4 i overenskomsten, på grunnlag av de på et hvert tidspunkt gjeldende medlemsbidrag fra de nordiske land til De Forente Nasjoner. Fordelingen av omkostningene skal beregnes med en tusendels nøyaktighet. Det som er fastsatt i artikkel II, pkt. 4, om gjeldende prosentfordeling ved tidspunktet for overenskomstens undertegning får således ikke anvendelse.

Til bekreftelse herav har nedenstående befullmektigede representanter undertegnet denne protokoll.

Utfærdiget i København den 25. mai 1973 i ett eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk. Dette eksemplar skal oppbevares i det danske utenriksdepartement som skal tilstille de øvrige kontraherende staters regjering bekreftede avskrifter.

For Norges Regjering

Hallvard Eika
Handelsminister

och Sverige och Tanzania den 27 november 1972.

Fördelningen av kostnaderna för berörda nordiska projekt fastställs, i enlighet med artikel II:4 i överenskommelsen, på grundval av de vid tidpunkten ifråga gällande medlemsbidragen från de nordiska länderna till Förenta Nationerna. Fördelningen av kostnaderna skall härvid beräknas på en tusendel när. Den i artikel II:4 redovisade, vid tidpunkten för överenskommelsens slutande gällande procentuella fördelning äger således ej giltighet.

Till bekräftelse härav har nedanstående befullmäktigade ombud undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Köpenhamn den 25 maj 1973 i ett exemplar på danska, finska, isländska, norska och svenska språken. Detta exemplar skall förvaras i det danska utrikesdepartementet som skall översända bestyrkta avskrifter till de övriga kontraherande staternas regeringar.

För Sveriges Regering

Kjell-Olof Feldt
Handelsminister

**Overenskomst
mellom Norge, Danmark,
Finland og Sverige vedrø-
rende administrasjonen av
felles nordiske bistands-
prosjekter i utviklingsland**

Idet Danmarks, Finlands, Norges og Sveriges regjeringer har tatt opp et samarbeid om felles nordiske bistandsprosjekter i utviklingsland, er de nevnte regjeringer, ledet av ønsket om å inngå en overenskomst i det nordiske samarbeidsånd vedrørende retningslinjer for administrasjonen av slike felles bistandsprosjekter, blitt enige om følgende:

Art. I

Generelt

Administrasjonen av felles nordiske bistandsprosjekter i utviklingsland skal bestå av henholdsvis Ministerkomiteén for samordning av hjelpen til utviklingslandene, som ble opprettet i samsvar med Nordisk Råds anbefaling nr. 3 av 22. februar 1961, et felles nordisk styre og for den løpende administrasjon, et sekretariat innenfor eller knyttet til bistandsorganene i de enkelte land.

Art. II

Ministerkomiteén

1. Ministerkomiteén behandler og fremmer forslag

**Overenskomst
mellem Danmark, Finland,
Norge og Sverige vedrø-
rende administrationen af
fælles nordiske bistands-
projekter i udviklings-
landene**

Idet Danmarks, Finlands, Norges og Sveriges regjeringer har iværksat et samarbejde om fælles nordiske bistandsprojekter i udviklingslandene, er de nævnte regjeringer, bevæget af ønsket om at indgå en overenskomst i det nordiske samarbejdes ånd vedrørende retningslinier for administrationen af sådanne fælles bistandsprojekter, enedes om følgende:

Art. I

Generelt

Administrationen af fælles nordiske bistandsprojekter i udviklingslandene skal omfatte *dels* ministerkomiteen for samordning af hjælpen til udviklingslandene, som nedsattes i henhold til Nordisk Råds rekommandation nr. 3 af 22. februar 1961, *dels* en fælles nordisk styrelse og *dels*, for den løbende administration, et sekretariat under eller knyttet til bistandsorganerne i de enkelte lande.

Art. II

Ministerkomiteen

1. Ministerkomiteen behandler og fremlægger for-

**Suomen, Norjan, Ruotsin
ja Tanskan välinen sopimus
yhteispohjoismaisten
kehitysapuprojektien
hallinnosta**

Sitten kun Norjan, Ruotsin, Suomen ja Tanskan hallitukset ovat ryhtyneet yhteistyöhön yhteispohjoismaisten kehitysapuprojektien piirissä, mainitut hallitukset, haluten pohjoismaiden yhteistyön hengessä tehdä sopimuksen tällaisten yhteisten kehitysapuprojektien hallinnon suuntaviivoista, ovat sopineet seuraavaa:

1 artikla

Yleistä

Yhteispohjoismaisten kehitysapuprojektien hallinto muodostuu siitä pohjoismaiden ministerikomiteasta, joka perustettiin Pohjoismaiden neuvoston helmikuun 22 p:nä 1961 tekemästä suosituksesta no. 3, yhteispohjoismaisesta johtokunnasta ja sihteeristöstä hallintotehtävien hoitamista varten. Sihteeristö toimii näiden maiden kehitysapuelimissä tai niiden yhteydessä.

2 artikla

Ministerikomitea

1. Ministerikomitea käsittelee ja esittää hallitukselle

**Överenskommelse
mellan Finland, Danmark,
Norge och Sveriges rörande
administrationen av gemensamma
nordiska bistånds-
projekt i utvecklings-
länderna**

Sedan Danmarks, Finlands, Norges och Sveriges regeringar inlett samarbete ifråga om gemensamma nordiska biståndsprojekt i utvecklingsländerna, har dessa regeringar, ledda av önskan att träffa överenskommelse i det nordiska samarbetets anda rörande riktlinjer för administrationen av sådana gemensamma biståndsprojekt, enats om följande:

Artikel I

Allmänt

Administrationn av gemensamma nordiska biståndsprojekt i utvecklingsländer skall bestå av *dels* ministerkommittén för samordning av hjälpen till utvecklingsländerna, som tillsattes enligt Nordiska rådets rekommendation nr 3 av den 22 februari 1961, *dels* en gemensam nordisk styrelse och *dels*, för den löpande förvaltningen, sekretariat inom eller anknutna till biståndsorganen i de enskilda länderna.

Artikel II

Ministerkommittén

1. Ministerkommittén behandlar och framlägger för-

**Överenskommelse
mellan Sverige, Danmark,
Finland och Norge rörande
administrationen av
gemensamma nordiska
biståndsprojekt i
utvecklingsländerna**

Sedan Danmarks, Finlands, Norges och Sveriges regeringar inlett samarbete ifråga om gemensamma nordiska biståndsprojekt i utvecklingsländerna, har dessa regeringar, ledda av önskan att träffa överenskommelse i det nordiska samarbetets anda rörande riktlinjer för administrationen av sådana gemensamma biståndsprojekt, enats om följande:

Artikel I

Allmänt

Administrationn av gemensamma nordiska biståndsprojekt i utvecklingsländer skall bestå av *dels* ministerkommittén för samordning av hjälpen till utvecklingsländerna, som tillsattes enligt Nordiska rådets rekommendation nr 3 av den 22 februari 1961, *dels* en gemensam nordisk styrelse och *dels*, för den löpande förvaltningen, sekretariat inom eller anknutna till biståndsorganen i de enskilda länderna.

Artikel II

Ministerkommittén

1. Ministerkommittén behandlar och framlägger för-

Samkomulag milli Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um stjórn sameiginlegra norrænna aðstoðarverkefna í þróunarlöndunum.

Þar eð ríkisstjórnir Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar hafa tekið upp samstarf um sameiginleg norræn aðstoðarverkefni í þróunarlöndunum, hafa framangreindar ríkisstjórnir, sem óska að gera samkomulag í anda norrænnar samvinnu um stefnu í stjórn slíkra sameiginlegra norrænna aðstoðarverkefna, orðið sammála um eftirfarandi:

1. grein

Stjórn sameiginlegra norrænna aðstoðarverkefna í þróunarlöndunum skal vera í höndum ráðherranefndarinnar, sem samræmir aðstoð við þróunarlöndin og skipuð var samkvæmt ályktun Norðurlandaráðs nr. 3 frá 22. febrúar 1961, jafnframt í höndum sameiginlegrar norrænar stjórnar og loks varðandi daglegan rekstur í höndum skrifstofu, sem annaðhvort er undir umsjá aðstoðarstofnunar í hverju landi um sig eða tengd henni.

2. grein

1. Ráðherranefndin fjallar um og gerir tillögur til

til regjeringene om felles nordiske bistandstiltak.

2. Ministerkomiteén fastsetter de årlige budsjetter for vedtatte prosjekter og avgjør viktigere prinsipielle og politiske spørsmål vedrørende gjennomføring eller utvidelse av prosjektene. Komiteén behandler dessuten meldinger, regnskapsavslutninger og revisjonsrapporter om prosjektenes administrasjon.

3. Ministerkomiteén trefter sine vedtak i samsvar med de enkelte lands lover, administrative bestemmelser og offentlige bevilgninger.

4. Fordelingen av utgiftene for vedtatte prosjekter fastsettes på grunnlag av de til enhver tid gjeldende tilskott fra de nordiske land til De Forente Nasjoner. For tiden er fordelingen av bidragene til de nordiske prosjekter følgende: Danmark 22 pst., Finland 18 pst., Norge 15 pst. og Sverige 45 pst.

slag til regjeringene om felles nordiske bistandsindsatser.

2. Ministerkomiteen fastsetter de årlige budjetter for allerede vedtagne prosjekter og afgør vigtigere prinsipielle og politiske spørgsmål vedrørende projekternes gennemførelse eller udvidelse. Komiteen tager desuden stilling til virksomhedsberetninger, regnskabsafslutninger og revisionsberetninger om projekternes administration.

3. Ministerkomiteens beslutninger skal træffes inden for rammerne af de enkelte landes nationale love og administrative forskrifter samt finansielle bevillinger.

4. Fordelingen af omkostninger til vedtagne projekter fastsættes på grundlag af de til enhver tid gældende nordiske bidrag til De Forenede Nationer. For tiden er bidragene til nordiske projekter således: Danmark 22 %, Finland 18 %, Norge 15 % og Sverige 45 %.

ehdotuksia yhteisistä pohjoismaisista kehitysaputoimenpiteistä.

2. Ministerikomitea määrittää toimeenpanovaiheessa olevien projektien vuosittaisesta tulo- ja menoarviosta sekä ratkaisee tärkeät periaatteelliset ja poliittiset kysymykset, jotka koskevat projektien toteuttamista tai laajentamista. Lisäksi komitea käsittelee toimintakertomukset, tilinpäätökset ja tilintarkastuskertomukset, jotka liittyvät projektien hallintoon.

3. Ministerikomitea tekee päätöksensä ja ryhtyy toimenpiteisiin kunkin maan lakien, hallinnollisten määräysten ja julkisia määrärahoja koskevien säädösten puitteissa.

4. Kaikkien toimeenpanovaiheessa olevien projektien kustannusten jako määritellään eri pohjoismaiden Yhdistyneille Kansakunnille maksamien jäsenosuuksien perusteella. Tällä hetkellä pohjoismaisten projektien jäsenosuudet jakautuvat seuraavasti:

Norja 15 %, Ruotsi 45 %, Suomi 18 %, ja Tanska 22 %.

Art. III

Styret

1. Regjeringene oppnevner hver to representanter og en varamann til styret. I styret bør inngå representanter så vel for den almene opinion som for bistandsorganene i de fire nordiske land.

Hvert land har én stemme i styret og vedtak treffes ved enstemmighet.

Styret fastsetter selv regler om tilkalling av eksper-

Art. III

Styrelsen

1. Hver af regeringerne udpeger to repræsentanter og en suppleant til styrelsen. I styrelsen bør indgå såvel repræsentanter for den almindelige opinion som for bistandsorganerne i de fire lande.

Hvert land har en stemme i styrelsen, og beslutning træffes ved enstemmighed.

Styrelsen fastsætter selv regler for tilkaldelse af

3 artikla

Johtokunta

1. Kukin hallitus nimitää kaksi edustajaa ja yhden varamiehen johtokuntaan. Johtokunnassa tulee olla sekä yleisen mielipiteen että neljän pohjoismaan kehitysapujärjestöjen edustajia.

Kullakin maalla on yksi ääni johtokunnassa, joka on päätösvaltainen yksimielisellä.

Johtokunta määrää itse säännöt, jotka koskevat

slag till regeringarna om gemensamma biståndsinsatser.

2. Beträffande redan beslutade projekt fastställer ministerkommittén årligen deras budget och avgör viktigare principiella och politiska frågor om genomförande eller utvidgning av projekten. Kommittén granskar därjämte verksamhetsberättelser, bokslut och revisionsberättelser avseende projektens förvaltning.

3. Ministerkommittén fattar sina beslut i enlighet med de enskilda ländernas lagar, administrativa bestämmelser och reglering av statsutgifterna.

4. Fördelningen av kostnaderna för beslutade projekt fastställs på grundval av de vid tidpunkten ifråga gällande medlemsbidragen från de nordiska länderna till Förenta Nationerna. För närvarande är fördelningen av bidragen till de nordiska projekten denna: Danmark 22 %, Finland 18 %, Norge 15 % och Sverige 45 %.

Artikel III

Styrelsen

1. Regeringarna utser vardera två representanter och en suppleant i styrelsen. I styrelsen bör ingå företrädare såväl för den allmänna opinionen som för biståndsorganen i de fyra nordiska länderna.

Varje land har en röst i styrelsen, och beslut fattas enhälligt.

Styrelsen fastställer själv regler för tillkallande av

slag till regeringarna om gemensamma biståndsinsatser.

2. Beträffande redan beslutade projekt fastställer ministerkommittén årligen deras budget och avgör viktigare principiella och politiska frågor om genomförande eller utvidgning av projekten. Kommittén granskar därjämte verksamhetsberättelser, bokslut och revisionsberättelser avseende projektens förvaltning.

3. Ministerkommittén fattar sina beslut i enlighet med de enskilda ländernas lagar, administrativa bestämmelser och reglering av statsutgifterna.

4. Fördelningen av kostnaderna för beslutade projekt fastställs på grundval av de vid tidpunkten ifråga gällande medlemsbidragen från de nordiska länderna till Förenta Nationerna. För närvarande är fördelningen av bidragen till de nordiska projekten denna: Danmark 22 %, Finland 18 %, Norge 15 % och Sverige 45 %.

Artikel III

Styrelsen

1. Regeringarna utser vardera två representanter och en suppleant i styrelsen. I styrelsen bör ingå företrädare såväl för den allmänna opinionen som för biståndsorganen i de fyra nordiska länderna.

Varje land har en röst i styrelsen, och beslut fattas enhälligt.

Styrelsen fastställer själv regler för tillkallande av

riksstjórnanna um sameiginleg norræn aðstoðarframlög.

2. Ráðherranefndin gerir árlegar fjárhagsáætlánir varðandi verkefni, sem þegar hafa verið samþykkt, og úrskurðar mikilvæg grundvallaratriði og stjórn-málaleg efni viðvikjandi framkvæmd eða aukningu verkefnanna. Auk þess athugar nefndin skýrslur um framkvæmdir, reikningsskil og endurskoðunarskýrslur um stjórn verkefnanna.

3. Ráðherranefndin skal taka ákvarðanir sínar í samræmi við ákvæði laga, fyrirmæli stjórnvalda og fjárveitingar hvers lands um sig.

4. Skipting kostnaðar við verkefni, sem þegar hafa verið samþykkt, skal ákvörðuð á grundvelli fram-laga Norðurlanda til Sameinuðu þjóðanna á þeim tíma, sem um ræðir. Að svo stöddu er skipting framlaga til norrænna verkefna sem hér segir: Danmörk 22 %, Finnland 18 %, Noregur 15 % og Svíþjóð 45 %.

3. grein

1. Sérhver ríkisstjórn tilnefnir tvo fulltrúa og einn varamann í stjórnina. Í stjórninni skulu bæði eiga sæti fulltrúar borgara og aðstoðarstofnana landanna fjögurra.

Hvert land hefur eitt atkvæði í stjórninni, og skulu ákvarðanir teknar einróma.

Stjórnin setur sér sjálf reglur um tilkvaðningu sér-

ter. Formannsvervet skifter mellom landenes representanter.

Styret treffer vedtak om prosjektenes gjennomføring i samsvar med de avtaler som er inngått med mottakerlandene og innenfor rammen av det budsjett som Ministerkomiteen har godkjent for hvert prosjekt. Styret kan på sin side delegere sin myndighet og sitt ansvar til det administrerende bistandsorgan.

eksperter. Formandskabet skifter mellem landenes repræsentanter.

2. Styrelsen træffer beslutning om projekternes gennemførelse i overensstemmelse med aftaler, som indgås med modtagerlandene og inden for rammen af det af ministerkomiteen for hvert projekt godkendte budget. Styrelsen kan på sin side delegere beslutningsret og -ansvar til det administrative organ.

asiantuntijoiden osallistumista sen kokouksiin. Puheenjohtajuus vaihtuu eri maiden edustajien kesken.

2. Johtokunta päättää projektien toteuttamisesta vastaanottajamaiden kanssa solmittujen sopimuksien mukaisesti ja sen tulo- ja menoarvion puitteissa, minkä ministerikomitea on kutkin projektia varten hyväksynyt. Johtokunta voi vuorostaan valtuuttaa kunkin projektin hallinnosta vastaavan kehitysapuelimen käyttämään johtokunnan päätösvaltaa itselleen kuuluvalla vastuulla.

Art. IV

Administrasjonen

1. Administrasjonen av de enkelte nordiske prosjekter skal i regelen ivaretas av et av de nasjonale bistandsorganer som skal følge de vedtak som det nordiske styre treffer innenfor rammen av sine beføyelser.

2. For hvert enkelt nordisk prosjekt utpeker styret etter forslag fra vedkommende nasjonale bistandsorgan en av dets tjenestemenn til prosjektsekretær, med det umiddelbare ansvar for prosjektets administrasjon. Han skal i denne forbindelse stå under tilsyn av og instrueres av bistandsorganets daglige ledelse og under utførelse av sine oppgaver ha adgang til å benytte bistandsorganets apparat for prosjektadministrasjon, kasse- og regnskapsvirksomhet, personellrekruttering og personelladministrasjon.

3. Administrasjonsomkostninger som klart kan identifiseres skal, med unntak av omkostninger for

Art. IV

Administrationen

1. Administrationen af de enkelte nordiske projekter skal i reglen betros et af de nationale bistandsorganer, der i denne forbindelse skal følge de beslutninger, som den nordiske styrelse træffer inden for rammen af sine beføjelser.

2. For hvert enkelt nordisk projekt udpeger styrelsen efter forslag af vedkommende nationale bistandsorgan en tjenestemand under dette til som projektsekretær at være ansvarlig for projektets administration. Han skal i denne forbindelse stå under tilsyn og ledelse af bistandsorganets direktion og ved udførelsen af sine opgaver have adgang til at udnytte bistandsorganets muligheder for projektadministration, kasse- og regnskabsvæsen, personale-rekruttering og personaleadministration.

3. Administrationsomkostninger, som klart kan identificeres, skal, med undtagelse af omkostninger for

4 artikla

Hallinto

1. Kansallisista kehitysapujärjestöistä yhden tulee yleensä hoitaa kunkin pohjoismaisen projektin hallintoa ja sen tulee noudattaa niitä päätöksiä, joita pohjoismainen johtokunta tekee valtuuksiensa puitteissa.

2. Kutakin pohjoismaista projektia varten nimittää johtokunta asianomaisen kansallisen kehitysapujärjestön suosituksesta saman järjestön virkamiehen projektin sihteeriksi, joka välittömästi on vastuussa projektin hallinnosta. Kehitysapuelimen hallinto valvoo tällöin hänen toimintaansa ja antaa hänelle ohjeita ja hänen tulee saada käyttää hyväkseen kehitysapuelimen projektihallintoa, kirjanpitoa, henkilökunnan rekrytointia ja henkilöhallintoa suorittaessaan tehtäviään.

3. Pohjoismaiden tulee vastata niistä hallinnollisista kustannuksista, jotka selvästi ovat tunnistettavissa lu-

experter. Ordförandeskapet växlar mellan ländernas representanter.

2. Styrelsen beslutar om genomförandet av projektet i enlighet med de avtal som ingåtts med mottagarländerna och inom ramen för den av ministerkommittén för varje projekt godkända budgeten. Styrelsen kan i sin tur delegera beslutanderätt och beslutsansvar till det administrerande organet.

Artikel IV

Förvaltningen

1. Administrationen av de enskilda nordiska projektet skall i regel handhas av ett av de nationella biståndsorganen, varvid detta har att rätta sig efter de beslut som den nordiska styrelsen fattar inom ramen för sina befogenheter.

2. För varje enskilt nordiskt projekt utser styrelsen på förslag av vederbörande nationella biståndsorgan en tjänsteman inom detta att såsom projektsekreterare ha det omedelbara ansvaret för projektets administration. Han skall därvid stå under överinseende och ledning av biståndsorganets direktion och vid fullgörandet av sina uppgifter äga tillgång till biståndsorganets resurser för projektadministration, kameralt arbete, personalrekrytering och personaladministration.

3. Förvaltningskostnader som kan klart identifieras skall, med undantag av kostnader för deltagande i den

experter. Ordförandeskapet växlar mellan ländernas representanter.

2. Styrelsen beslutar om genomförandet av projektet i enlighet med de avtal som ingåtts med mottagarländerna och inom ramen för den av ministerkommittén för varje projekt godkända budgeten. Styrelsen kan i sin tur delegera beslutanderätt och beslutsansvar till det administrerande organet.

Artikel IV

Förvaltningen

1. Administrationen av de enskilda nordiska projektet skall i regel handhas av ett av de nationella biståndsorganen, varvid detta har att rätta sig efter de beslut som den nordiska styrelsen fattar inom ramen för sina befogenheter.

2. För varje enskilt nordiskt projekt utser styrelsen på förslag av vederbörande nationella biståndsorgan en tjänsteman inom detta att såsom projektsekreterare ha det omedelbara ansvaret för projektets administration. Han skall därvid stå under överinseende och ledning av biståndsorganets direktion och vid fullgörandet av sina uppgifter äga tillgång till biståndsorganets resurser för projektadministration, kameralt arbete, personalrekrytering och personaladministration.

3. Förvaltningskostnader som kan klart identifieras skall, med undantag av kostnader för deltagande i den

fräðinga. Fulltrúar landanna skiptast á um að gegna formennsku.

2. Stjórnin tekur ákvarðanir um framkvæmd verkefnanna í samræmi við samninga, sem gerðir eru við þau lönd, sem aðstoðina þiggja, og innan ramma þeirra fjárveitinga, sem ráðherranefndin hefur samþykkt fyrir hvert verkefni. Stjórninni er fyrir sitt leyti heimilt að afsala ákvörðunarrétti sínum og ábyrgð í hendur þeirrar stofnunar, sem annast framkvæmdirnar.

4. grein

1. Framkvæmd einstakra norræna verkefna skal venjulega fela einhverri aðstoðarstofnun landanna, en henni ber í þessu sambandi að framfylgja þeim ákvörðunum, sem hin norræna stjórn tekur í samræmi við umboð sitt.

2. Eftir tillögu hlutaðeigandi aðstoðarstofnunar tilnefni stjórnin sérstakan verkefnisstjóra fyrir sérhvert norrænt verkefni, og skal hann bera ábyrgð á framkvæmd verkefnisins. Í þessum efnum skal hann vera undir eftirliti og njóta leiðsagnar stjórnar aðstoðarstofnunarinnar, og við framkvæmd verkefna sinna skal honum gert kleift að færa sér í nyt aðstöðu aðstoðarstofnunarinnar að því er varðar framkvæmdastjórn verkefnisins, fjármál, ráðningu starfsfólks og stjórnun þess.

3. Að undanskildum kostnaði vegna þátttöku í fundum hinnar norrænu

deltakelse i det nordiske styres møter, dekkes av de nordiske land i samsvar med den avtalte fordeling av prosjektutgiftene.

4. Rekruttering av alt utsendt personell til felles nordiske prosjekter skal skje på nordisk basis. Lønn, forsikringer og andre ansettelsesvilkår skal være ensartede og så vidt mulig følge FN's regler.

Art. V

Denne overenskomst trer i kraft ved undertegningen. Samtidig oppheves overenskomsten av 15. januar 1963 mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige vedrørende nordisk-tanganyikansk samarbeid.

Overenskomsten kan sies opp av en av partene etter skriftlig oppsigelse med 6 måneders varsel.

Til bekreftelse av dette har undertegnede, befuldmæktigede representanter undertegnet denne overenskomst.

Utfærdiget i Oslo den 18. juli 1968 i dansk, finsk, norsk og svensk tekst, som alle har samme gyldighet, i ett eksemplar som skal deponeres hos den norske regjering. Bekræftede avskrifter skal av den norske regjering tilstilles de øvrige kontraherende parter.

Oslo, den 18. juli 1968

O. Grieg Tidemand

deltagerne i den nordiske styrelses møder, dekkes af de nordiske lande i henhold til den aftalte omkostningsfordeling.

4. Rekrutteringen af alt udsendt personale til fælles nordiske projekter skal ske på nordisk basis. Løn, forsikringer og andre ansættelsesbetingelser skal være ensartede og så vidt muligt følge FNs regler.

Art. V

Denne overenskomst træder i kraft ved undertegnelsen. Samtidig ophæves overenskomsten af 15. januar 1963 mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige vedrørende et nordisk-tanganyikansk samarbejde.

Overenskomsten kan opsiges af en af parterne efter skriftlig opsigelse med 6 måneders varsel.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede repræsentanter undertegnet denne overenskomst.

Undertegnet i Oslo den 18. juli 1968 på dansk, finsk, norsk og svensk, hvilke tekster skal tillægges lige gyldighed, i et eksemplar, som skal deponeres hos den norske regering. Bekræftede afskrifter skal af den norske regering tilstilles de øvrige kontraherende regeringer.

Oslo, den 18. juli 1968

Bengt Petersen

kuunottamatta pohjoismaisen johtokunnan kokouksiin osallistumisesta aiheutuvia kustannuksia, sovitun projektikustannuksia koskevan jakoperusteen mukaan.

4. Yhteispohjoismaisiin projekteihin lähetettävän henkilökunnan rekrytoinnin tulee tapahtua pohjoismaisella pohjalla: palkan, vakuutuksien ja muiden palvelukseenottoehtojen tulee olla yhtenäisiä ja mikäli mahdollista noudattaa YK:n sääntöjä.

5 artikla

Tämä sopimus astuu voimaan allekirjoitushetkellä. Samalla sillä kumotaan Norjan, Ruotsin, Suomen ja Tanskan välillä 15 p:nä tammikuuta 1963 tehty pohjoismais-tanganyikalaista yhteistyötä koskeva sopimus.

Jokainen osapuoli voi irtisanoutua sopimuksesta kirjallisesti kuuden (6) kuukauden irtisanomisajalla.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet valtuutetut edustajat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty norjan, ruotsin, suomen ja tanskan kielillä, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, yhteinä kappaleena, joka on talletettava Norjan hallituksen huostaan. Norjan hallituksen on toimitettava muille sopimuspuolille oikeaksi todistetut jäljennökset sopimuksesta.

Oslossa, heinäkuun 18. p:nä 1968

Martti Korhonen

nordiska styrelsens sammanträden, täckas av de nordiska länderna i enlighet med den överenskomna fördelningen av projektkostnaderna.

4. Rekrytering av all fältpersonal för gemensamma nordiska projekt skall ske på nordisk basis. Löner, försäkringar och andra anställningsvillkor skall vara enhetliga och såvitt möjligt ansluta sig till FN:s regler.

Artikel V

Denna överenskommelse träder i kraft vid undertecknandet. Samtidigt upphäves överenskommelsen den 15 januari 1963 mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige rörande nordisk-tanganyikanskt tekniskt samarbete.

Överenskommelsen kan sägas upp av var och en av parterna skriftligen med sex månaders varsel.

Till bekräftelse härav har undertecknade, befullmäktigade ombud undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Oslo den 18. juli 1968 på danska, finska, norska och svenska språken, vilka alla äger lika vitsord, i ett exemplar, som skall deponeras hos Norges regering.

Bestyrkta avskrifter skall av Norges regering tillställas övriga fördragsslutande regeringar.

Oslo, den 18. juli 1968

Martti Korhonen

nordiska styrelsens sammanträden, täckas av de nordiska länderna i enlighet med den överenskomna fördelningen av projektkostnaderna.

4. Rekrytering av all fältpersonal för gemensamma nordiska projekt skall ske på nordisk basis. Löner, försäkringar och andra anställningsvillkor skall vara enhetliga och såvitt möjligt ansluta sig till FN:s regler.

Artikel V

Denna överenskommelse träder i kraft vid undertecknandet. Samtidigt upphäves överenskommelsen den 15 januari 1963 mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige rörande nordisk-tanganyikanskt tekniskt samarbete.

Överenskommelsen kan sägas upp av var och en av parterna skriftligen med sex månaders varsel.

Till bekräftelse härav har undertecknade, befullmäktigade ombud undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Oslo den 18. juli 1968 på danska, finska, norska och svenska språken, vilka alla äger lika vitsord, i ett exemplar, som skall deponeras hos Norges regering.

Bestyrkta avskrifter skall av Norges regering tillställas övriga fördragsslutande regeringar.

Oslo, den 18. juli 1968

Nils R. Larsson

stjórnar skulu Norðurlöndin bera beinan stjórnunarkostnað samkvæmt hinum umsömdu reglum um skiptingu kostnaðar.

4. Ráðning alls útsends starfsfólks vegna sameiginlegra norrænna verkefna skal fara fram á norrænum grundvelli. Laun, tryggingar og önnur ráðningar-skilyrði skulu vera hliðstæð, og skal farið eftir reglun Sameinuðu Þjóðanna í þessu efni, að svo miklu leyti sem unnt er.

5. grein

Samkomulag þetta gengur í gildi við undirritun þess. Samtímis er samkomulagið frá 15. janúar 1963 milli Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar varðandi samvinnu milli Norðurlandanna og Tanganyika felld úr gildi.

Sérhver aðili að samkomulag þetta með fullu umboði.

Gert í Osló hinn 18. júlí 1968 á dönsku, finnsku, norsku og sænsku, og skulu allir textar jafngildir, í einu eintaki, sem verður varðveitt hjá ríkisstjórn Noregs, en hún mun senda staðfest endurrit til ríkisstjórna hinna aðildarríkjanna.

Osló, 18. júlí 1968.

Tillægsprotokol til overenskomst af 18. juli 1968 mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige vedrørende administrationen af fælles nordiske bistandsprojekter i udviklingslandene

Regeringerne i Danmark, Finland, Norge og Sverige, der har besluttet, at de opgaver, som har været udøvet af ministerkomiteen for samordning af hjælpen til udviklingslandene, skal overtages af Nordisk Ministerråd, som oprettedes i henhold til overenskomsten af 13. februar 1971 om ærdring i samarbejdsoverenskomsten af 23. marts 1962 mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige, er enedes om følgende:

De opgaver, som i henhold til overenskomsten af 18. juli 1968 mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige vedrørende administrationen af fælles nordiske bistandsprojekter i udviklingslandene er tilagt den i overenskomstens artikel II omhandlede ministerkomité, skal fremtidig udøves af Nordisk Ministerråd.

Til bekræftelse heraf har nedenstående befuldmægtigede repræsentanter undertegnet denne protokol.

Undertegnet i Stockholm den 3. december 1971 i et eksemplar på dansk, finsk, norsk og svensk. Dette eksemplar skal opbevares i det svenske udenrigsministerium, der skal oversende bekræftede afskrifter til de øvrige kontraherende staters regeringer.

For Danmark:
Ivar Nørgaard

Lisäpöytäkirja 18 päivänä heinäkuuta 1968 Norjan, Ruostin, Suomen ja Tanskan välillä yhteispohjoismaisten kehitysapuprojektien hallinnosta tehtyyn sopimukseen

Norjan, Ruostin, Suomen ja Taskan hallitukset, jotka ovat päättäneet siirtää pohjoismaiden kehitysapua koordinoivan ministerikomitean tehtävät pohjoismaiden ministerineuvostolle, joka perustettiin 13 päivänä helmikuuta 1971 tehdyllä sopimuksella, jolla muutettiin Islannin, Norjan, Ruostin, Suomen ja Tanskan välillä 23 päivänä maaliskuuta 1962 tehtyä yhteistyösopimusta, ovat keskenään sopineet seuraavaa:

Ne tehtävät, jotka Norjan, Ruostin, Suomen ja Tanskan välillä 18 päivänä heinäkuuta 1968 tehdyn yhteispohjoismaisten kehitysapuprojektien hallintoa koskevan sopimuksen mukaan kuuluvat sopimuksen 2 artiklassa mainitulle ministerikomitealle, suoritetaan vastaisuudessa pohjoismaiden ministerineuvosto.

Minkä vakuudeksi allaolevat valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän lisäpöytäkirjan.

Tehty Tukholmassa 3 päivänä joulukuuta 1971 yhtenä kappaleena norjan, ruostin, suomen ja tanskan kielillä. Tätä kappaletta säilytetään Ruostin ulkoasiainministeriössä, jonka on lähetettävä muiden sopimusvaltioiden hallituksille oikeaksi todistettu jäljennökset siitä.

Suomen puolesta:
Reino Rossi

Tilleggsprotokoll til overenskomst datert 18. juli 1968 mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige vedrørende administrasjonen av felles nordiske bistandsprosjekter i utviklingsland

Regjeringene i Danmark, Finland, Norge og Sverige, som har besluttet at de oppgaver som tilligger ministerkomiteen for samordning av hjelpen til utviklingslandene skal overtas av Nordisk Ministerråd som ble opprettet i henhold til overenskomst av 13. februar 1971 om endring av samarbeidsavtalen av 23. mars 1962 mellom Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige, er blitt enige om følgende:

De oppgaver som i henhold til overenskomsten av 18. juli 1968 mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige vedrørende administrasjonen av fælles nordiske bistandsprosjekter i utviklingsland tilligger ministerkomiteen, som nevnt i overenskomstens artikkel II, skal heretter utøves av Nordisk Ministerråd.

Til bekreftelse herav har nedenstående befullmektigede representanter undertegnet denne protokoll.

Ufferdiget i Stockholm den 3. desember 1971 i ett eksemplar på dansk, finsk, norsk og svensk. Dette eksemplar skal oppbevares i det svenske utenriksdepartement, som skal tilstille de øvrige kontraherende staters regeringer bekræftede afskrifter.

For Norge:
Per Kleppe

Tilläggsprotokoll till överenskommelsen den 18 juli 1968 mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige rörande administrationen av gemensamma nordiska biståndsprojekt i utvecklingsländerna

Regeringarna i Danmark, Finland, Norge och Sverige, vilka beslutat att de uppgifter som handhafts av ministerkommittén för samordning av hjälpen till utvecklingsländerna skall övertagas av det Nordiska ministerråd som inrättats enligt överenskommelsen den 13 februari 1971 om ändring i samarbetsöverenskommelsen den 23 mars 1962 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige, har enats om följande:

De uppgifter som enligt överenskommelsen den 18 juli 1968 mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige rörande administrationen av gemensamma nordiska biståndsprojekt i utvecklingsländerna tillkommer den i överenskommelsens artikel II nämnda ministerkommittén skall härnäst fullgöras av Nordiska ministerrådet.

Till bekräftelse härav har nedanstående befullmäktigade ombud undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Stockholm den 3 december 1971 i ett exemplar på danska, finska, norska och svenska språken. Detta exemplar skall förvaras i det svenska utrikesdepartementet, som skall översända bestyrkta avskrifter till de övriga kontraherande staternas regeringar.

För Sverige:
Kjell-Olof Feldt

Viðbótarbókun við samkomulagið frá 18. júlí 1968 milli Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um stjórn sameiginlegra norrænna aðstoðarverkefna í þróunarlöndunum

Ríkisstjórnir Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar, sem hafa ákveðið, að verkefni þau, sem verið hafa í höndum ráðherranefndarinnar, er samræmir aðstoð við þróunarlöndin, skuli framvegis vera falin ráðherranefnd Norðurlanda, sem sett var á stofn samkvæmt samkomulaginu frá 13. febrúar 1971 um breytingu á samstarfs-samningum frá 23. mars 1962 milli Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar, hafa orðið sammála um eftirfarandi:

Verkefni þau, sem samkvæmt samkomulaginu frá 18. júlí 1968 milli Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um stjórn sameiginlegra norrænna aðstoðarverkefna í þróunarlöndunum eru í höndum ráðherranefndar þeirrar, sem 2. gr. samkomulagsins fjallar um, skulu jafnvegis vera falin ráðherranefnd Norðurlanda.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir fulltrúar undirritað bókun þessa með fullu umboði.

Gert í Stokkhólmi hinn 3. desember 1971 á dönsku, finnsku, norsku og sænsku í einu eintaki. Eintak þetta skal varðveitt í sænska utanríkisráðuneytinu, sem mun senda staðfest endurrit til hinna aðildarríkjanna.

AUGLÝSING

um bráðabirgðasamkomulag við ríkisstjórn Bretlands
um veiðar breskra togara.

Samkvæmt heimild í ályktun Alþingis hinn 13. nóvember 1973 skiptust Einar Ágústsson, utanríkisráðherra, og John McKenzie, sendiherra Breta á Íslandi, á orðsendingum þann sama dag um bráðabirgðasamkomulag varðandi veiðar breskra togara á Íslandsmiðum. Samkomulagið gekk í gildi hinn 13. nóvember 1973.

Orðsending utanríkisráðherra Íslands er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari, svo og svarorðsending sendiherra Breta.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 15. nóvember 1973.

Einar Ágústsson.

Hörður Helgason.

Fylgiskjal I.

Orðsending utanríkisráðherra Íslands til sendiherra Bretlands.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík,
13. nóvember 1973.

Háttvirtu sendiherra.

Ég leyfi mér að visa til viðræðna milli ríkisstjórna okkar varðandi fiskveiðideiluna milli landa okkar. Þar sem efnisleg lausn deilunnar hefur ekki náðst, hefur í þessum viðræðum verið gengið frá eftirfarandi grundvelli að bráðabirgðasamkomulagi um fiskveiðar á hinu umdeilda svæði, enda hafi slíkt ekki áhrif á lagaskoðanir aðila eða réttindi, og er miðað við, að ársafli breskra skipa verði um 130 000 tonn:

1. Dregið mun úr fjölda breskra togara, sem veiða í ís og sækja á svæðið, þannig að 15 af stærstu togurunum og 15 aðrir togarar, miðað við upplýsingar um fjölda skipa að veiðum árið 1971, séu útilokaðir, og verði því í togaraflothanum eigi fleiri en 68 skip yfir 180 fet að lengd og 71 skip minna en 180 fet, enda stundi engir frystitogarar eða verksmiðjuskip veiðar á svæðinu.
2. Breskir togarar munu ekki stunda veiðar á eftirtöldum friðunarsvæðum á þeim tímum, sem hér segir.
 - I) Fyrir Norðvesturlandi allt árið á svæði, sem afmarkast af línu milli eftirtalinna staða:
 - a) 66°57' n.br. 23°36' v.lg.
 - b) 67°01' n.br. 22°24' v.lg.og línu, sem dreginn er í 340° frá stað a) og 22°24' vestur lengdar.
 - II) Fyrir Suðurlandi á tímabilinu 20. mars til 20. apríl á svæði, sem afmarkast af línum milli eftirtalinna staða:
 - a) 63°32' n.br. 21°25' v.lg.
 - b) 63°00' n.br. 21°25' v.lg.
 - c) 63°00' n.br. 22°00' v.lg.
 - d) 63°32' n.br. 22°00' v.lg.

- III) Fyrir Norðausturlandi á tímabilinu 1. apríl til 1. júní á svæði, sem afmarkast af $16^{\circ}11'8''$ vestlægri lengd og línu, sem dregin er 045° frá Langanesi ($66^{\circ}27'7''$ n.br. $14^{\circ}31'9''$ v.lg.).
3. Breskir togarar munu ekki stunda veiðar á eftirtöldum bátasvæðum:
- I) Fyrir Vestfjörðum á svæði, sem afmarkast af línu, sem dregin er 20 sjómílar utan við grunnlínu norðan $65^{\circ}30'$ norðlægrar breiddar og vestan $22^{\circ}24'$ vestlægrar lengdar.
- II) Fyrir Austfjörðum á svæði, sem afmarkast af línu, sem dregin er 20 sjómílar utan við grunnlínu norðan $64^{\circ}44'5''$ norðlægrar breiddar og sunnan línu, sem dregin er 045° frá Bjarnarey ($65^{\circ}47'1''$ n.br. $14^{\circ}18'2''$ v. lg.).
- III) Fyrir Norðurlandi á svæði, sem afmarkast af línu milli eftirtalinna staða:
- a) $66^{\circ}39'7''$ n.br. $22^{\circ}24'0''$ v.lg.
- b) $66^{\circ}23'8''$ n.br. $18^{\circ}50'0''$ v.lg.
4. Breskir togarar munu ekki stunda veiðar á eftirtöldum svæðum á þeim tímum, sem hér segir:
- A) Fyrir Vestfjörðum á svæði, sem afmarkast af $22^{\circ}24'$ vestlægri lengd og $65^{\circ}30'$ norðlægrar breidd. Lokað september — október.
- B) Fyrir Suðvesturlandi á svæði, sem afmarkast af $65^{\circ}30'$ norðlægrar breidd og $20^{\circ}30'$ vestlægri lengd. Lokað nóvember — desember.
- C) Fyrir Suðurlandi á svæði, sem afmarkast af $20^{\circ}30'$ og $14^{\circ}30'$ vestlægri lengd. Lokað maí—júní.
- D) Fyrir Suðausturlandi á svæði, sem afmarkast af $14^{\circ}30'$ vestlægri lengd og línu, sem dregin er 045° frá Bjarnarey ($65^{\circ}47'1''$ n.br. $14^{\circ}18'2''$ v.lg.). Lokað janúar—febrúar.
- E) Fyrir Norðausturlandi á svæði, afmörkuðu af línu, sem dregin er í 045° frá Bjarnarey og $16^{\circ}11'8''$ vestlægri lengd.
- F) Fyrir Norðurlandi á svæði, sem afmarkast af $16^{\circ}11'8''$ og $22^{\circ}24'$ vestur lengd. Lokað mars — apríl.
5. Tilhögun sú, sem fram er sett í tölulíðum 2—4 hér að ofan, er sýnd á meðfylgjandi korti.
6. Aðilar koma sér saman um lista yfir skip, sem veiðar mega stunda samkvæmt bráðabirgðasamkomulagi þessu. Ríkisstjórn Íslands mun ekki hindra veiðar þessara skipa umhverfis Ísland, meðan þau fara eftir ákvæðum bráðabirgðasamkomulagsins. Sé skip staðið að veiðum í bága við samkomulagið, getur íslenskt varðskip stöðvað það, en skal kveðja til það aðstoðarskip breskt, sem næst er, til að sannreyna málsatvik. Togari, sem rofið hefur samkomulagið, verður stríkaður út af listanum.
7. Samkomulag þetta gildir í tvö ár frá undirritun þess, og hefur brottfall þess ekki áhrif á lagaskoðanir aðila varðandi efnisatriði deilunnar.

Ef ríkisstjórn Bretlands fellst á ofangreint, leyfi ég mér að leggja til, að þessi orðsending og staðfesting yðar skoðist sem bráðabirgðasamkomulag milli landa okkar, er gangi þegar í gildi og verði skrásett hjá framkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna samkvæmt 102. gr. stofnskrár Sameinuðu þjóðanna.

Ég leyfi mér að votta yður, herra sendiherra, sérstaka virðingu mína.

Einar Ágústsson
utanríkisráðherra

Sendiherra
John McKenzie
sendiráð Bretlands
Reykjavík.

Fylgiskjal I.

Note from the Foreign Minister of Iceland to the
Ambassador of the United Kingdom.

Ministry for Foreign Affairs, Reykjavik,
November 13, 1973.
Your Excellency,

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between our two Governments concerning the fisheries dispute between our two countries. In these discussions the following arrangements have been worked out for an interim agreement relating to fisheries in the disputed area, pending a settlement of the substantive dispute and without prejudice to the legal position or rights of either Government in relation thereto, which are based on an estimated annual catch of about 130 000 metric tons by British vessels:

1. The British fleet of fresher trawlers which will fish in the area will be reduced, by comparison with the number of vessels notified as fishing in 1971, by 15 of the largest trawlers and 15 other trawlers so that it will consist of not more than 68 trawlers of 180 feet or more in registered length and 71 trawlers of less than 180 feet in registered length; and no freezer or factory trawlers will fish in the area.
2. British trawlers will not fish in conservation areas during periods specified as follows:
 - I) Off the Northwest Coast all year in an area demarcated by a line between the following points:
 - a) $66^{\circ}57'N$ $23^{\circ}36'W$
 - b) $67^{\circ}01'N$ $22^{\circ}24'W$and a line drawn 340° from point a) and $22^{\circ}24'W$.
 - II) Off the South Coast during the period 20 March to 20 April in an area demarcated by lines between the following points:
 - a) $63^{\circ}32'N$ $21^{\circ}25'W$
 - b) $63^{\circ}00'N$ $21^{\circ}25'W$
 - c) $63^{\circ}00'N$ $22^{\circ}00'W$
 - d) $63^{\circ}32'N$ $22^{\circ}00'W$
 - III) Off the Northeast Coast during the period 1 April to 1 June in an area demarcated by $16^{\circ}11'8''W$ and a line drawn 045° from Langanes ($66^{\circ}22'7''N$ $14^{\circ}31'9''W$).
3. British trawlers will not fish in small boat areas as follows:
 - I) Off the West Coast in an area bounded by a line drawn 20 nautical miles outside baselines, north of $65^{\circ}30'N$ and west of $22^{\circ}24'W$.
 - II) Off the East Coast in an area bounded by a line drawn 20 nautical miles outside baselines, north of $64^{\circ}44'4''N$ and south of a line drawn 045° from Bjarnarey ($65^{\circ}47'1''N$ $14^{\circ}18'2''W$).
 - III) Off the North Coast in an area bounded by a line between following points:
 - a) $66^{\circ}39'7''N$ $22^{\circ}24'0''W$
 - b) $66^{\circ}23'8''N$ $18^{\circ}50'0''W$

4. British trawlers will not fish in the following areas during the periods indicated:
 - A) Off the Northwest Coast an area demarcated by 22°24' western longitude and 65°30' northern latitude. Closed September/October.
 - B) Off the Southwest Coast an area demarcated by 65°30' northern latitude and 20°30' western longitude. Closed November/December.
 - C) Off the South Coast an area demarcated by 20°30' and 14°30' western longitude. Closed May/June.
 - D) Off the Southeast Coast an area demarcated by 14°30' western longitude and a line drawn 045° from Bjarnarey (65°47'1 N 14°18'2 W. Closed January/February.
 - E) Off the Northeast Coast an area demarcated by a line drawn 045° from Bjarnarey and 16°11'8 western longitude. Closed July/August.
 - F) Off the North Coast an area demarcated by 16°11'8 and 22°24' western longitude. Closed March/April.
5. The arrangements specified in sub-paragraphs 2, 3 and 4 above are indicated on the attached map.
6. An agreed list of vessels which may fish in these waters in terms of this interim agreement shall be established. The Icelandic Government will not object to the named vessels fishing around Iceland as long as they comply with the terms of this interim agreement. Should a vessel be discovered fishing contrary to the terms of the agreement, the Icelandic Coastguard shall have the right to stop it, but shall summon the nearest British fishery support vessel in order to establish the facts. Any trawler found to have violated the terms of the agreement will be crossed off the list.
7. The agreement will run for two years from the present date. Its termination will not effect the legal position of either Government with respect to the substantive dispute.

If the foregoing is acceptable to the British Government, I have the honour to propose that this Note and Your Excellency's reply in that sense shall constitute an interim agreement between our two countries which shall become effective forthwith and be registered with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the United Nations Charter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Einar Ágústsson
Minister for Foreign Affairs.

His Excellency
Ambassador John McKenzie
The British Embassy
Reykjavík.

Fylgiskjal II.**Reply from the Ambassador of the United Kingdom
to the Foreign Minister of Iceland.**

Your Excellency.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date, together with the map attached, concerning the fisheries dispute between our two countries.

I have the honour to confirm that the contents of Your Excellency's Note are acceptable to the British Government, who therefore agree that Your Excellency's Note and this reply constitute an interim agreement which shall become effective forthwith and be registered with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the United Nations Charter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

John McKenzie.

Fylgiskjal II.**Svar sendiherra Bretlands til utanríkisráðherra Íslands.**

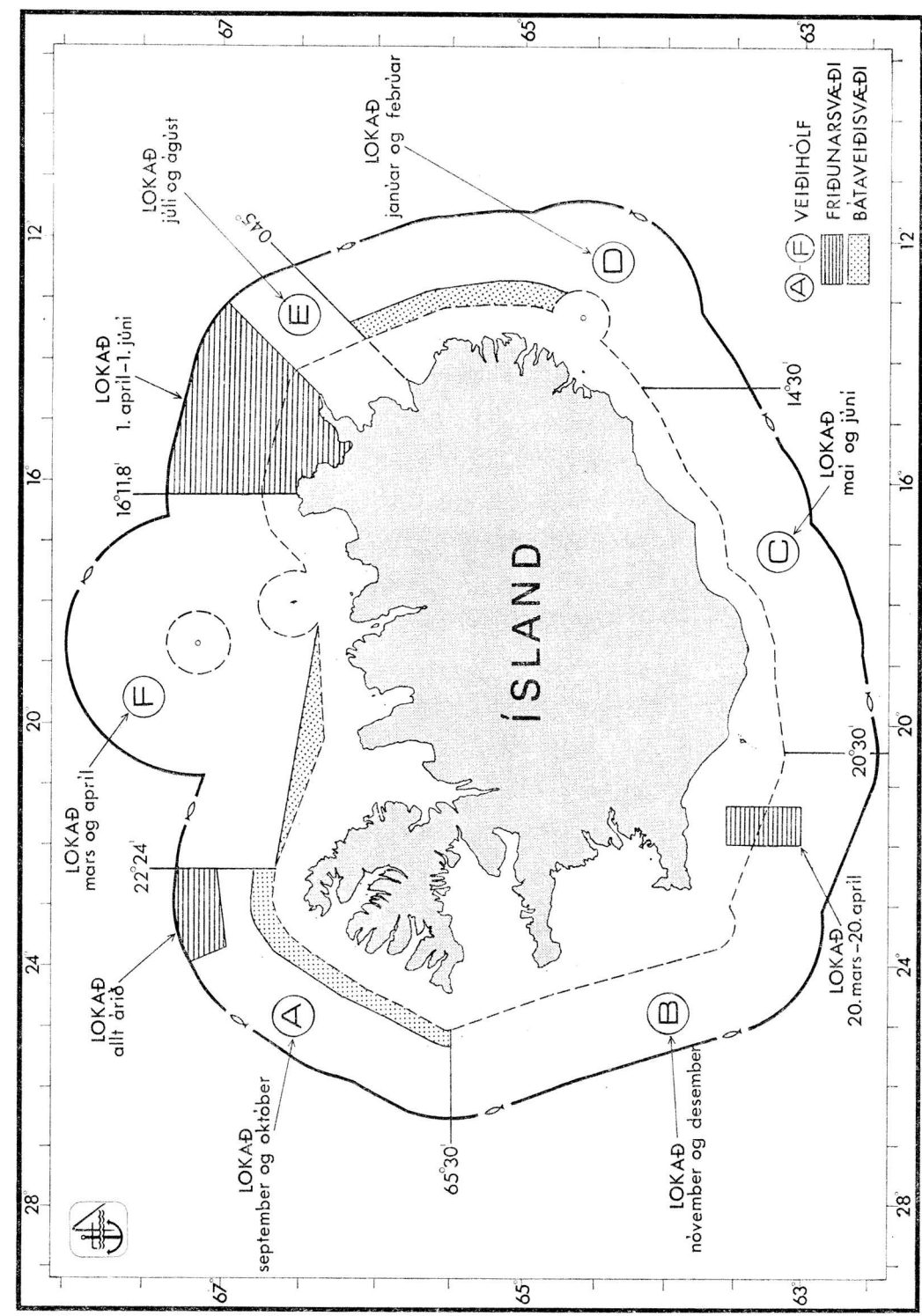
Háttvirti ráðherra.

Ég leyfi mér að viðurkenna móttöku orðsendingar yðar, dagsettrar í dag, ásamt meðfylgjandi korti, varðandi fiskveiðideiluna milli landa okkar.

Ég leyfi mér að staðfesta, að efni orðsendingar yðar er aðgengilegt ríkisstjórn Bretlands, sem fellst því á, að orðsending yðar og svar þetta skoðist sem bráðabirgðasamkomulag, er gangi þegar í gildi og verði skrásett hjá framkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna samkvæmt 102. gr. stofnskrár Sameinuðu þjóðanna.

Ég leyfi mér að votta yður, háttvirti ráðherra, sérstaka virðingu mína.

John McKenzie.



Nr. 21.

250

3. október 1973.

AUGLÝSING

um gildistöku samnings milli Íslands og Sambandslýðveldisins Þýskalands til að koma í veg fyrir tvísköttun, að því er varðar skatta á tekjur og eignir.

Hinn 3. október 1973 var í Reykjavík skipst á fullgildingarskjölum vegna samnings milli Lýðveldisins Íslands og Sambandslýðveldisins Þýskalands til að koma í veg fyrir tvísköttun, að því er varðar skatta á tekjur og eignir. Samkvæmt ákvæðum 29. gr. samningsins gengur hann því formlega í gildi hinn 2. nóvember 1973.

Samningur þessi var undirritaður í Bonn hinn 18. mars 1971, og er hann birtur í C-deild Stjórnartíðinda 1971 nr. 13.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 3. október 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Nr. 22.

29. október 1973.

AUGLÝSING

um gildistöku breytinga á sáttmála hinna Sameinuðu þjóða.

Með skírskotun til auglýsingar nr. 7/1973 er almenningi hér með gert kunnugt, að hinn 24. september 1973 gengu í gildi breytingar þær á 61. gr. sáttmála Sameinuðu þjóðanna, sem um var fjallað í ofangreindri auglýsingu.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 29. október 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Nr. 23.

29. október 1973.

AUGLÝSING

um bókun um breytingu á samningi milli Íslands og Danmerkur um að komast hjá tvísköttun og koma í veg fyrir undanskot frá skattlagningu á tekjur og eignir.

Hinn 13. september 1973 var undirrituð í Kaupmannahöfn bókun um breytingu á samningi milli Íslands og Danmerkur um að komast hjá tvísköttun og koma í veg fyrir undanskot frá skattlagningu á tekjur og eignir. Forseti Íslands staðfesti bókun þessa hinn 28. september 1973. Gildistaka bókunarinnar er miðuð við hinn 23. október 1973 skv. 1. mgr. 2. gr. hennar.

Bókunin er hirt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 29. október 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.**BÓKUN**

um breyting á samningi milli Lýðveldis Íslands og Konungsríkisins Danmerkur um að komast hjá tvísköttun og koma í veg fyrir undanskot frá skattlagningu á tekjur og eignir.

LÝÐVELDIÐ ÍSLAND

og
KONUNGRÍKIÐ DANMÖRK,

sem ásaðtt eru um að gera bókun til breytinga á samningi milli samningsríkjanna um að komast hjá tvísköttun og koma í veg fyrir undanskot frá skattlagningu á tekjur og eignir, ásamt bókun, sem undirritaður var í Reykjavík 21. maí 1970, hafa í því skyni skipað sem fulltrúa sína með umboði:

— — —

I. grein**Breytingar á samningnum**

1. 10. grein orðist svo:

„10. gr.
Ágóðahlutir

1. Ágóðahluti, sem félag heimilisfast í aðildarríki greiðir aðila heimilisföstum í hinu aðildarríkinu, má skattleggja í síðarnefnda ríkinu.

2. Slíka ágóðahluti má þó skattleggja í því aðildarríki, þar sem félagið, sem greiðir ágóðahlutina, er heimilisfast, og eftir lögum þess ríkis. Með fyrirvara þeim, sem greinir í 3. tl., skal skatturinn, sem þannig er álagður, þó ekki vera hærri en:

- a) 5% af vergri fjárhæð ágóðahlutanna, ef móttakandinn er félag (undanskilið er þó sameignarfélag), sem á beint að minnsta kosti 25% eignarhlutdeild í félaginu, sem ágóðahlutina greiðir;
- b) 15% af vergri fjárhæð ágóðahlutanna í öllum öðrum tilvikum.

3. Þrátt fyrir ákvæðin í 2. tl. a-lið má Ísland hækka skattstigann úr 5% í 15% í þeim tilvikum, þegar ágóðahluturinn

PROTOKOL

om ændring af overenkomst mellem Republikken Island og Kongeriget Danmark til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af beskatningsunddragelse, for så vidt angår indkomskat og formueskat.

REPUBLIKKEN ISLAND

og
KONGERIGET DANMARK

som ønsker at oprette en protokol til ændring af overenskomst mellem de kontraherende stater til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af beskatningsunddragelse, for så vidt angår indkomstkat og formueskat, med protokol, undertegnet i Reykjavik 21. maj 1970, har i denne anledning som deres befuldmægtigede udnævnt:

— — —

Artikel I**Ændringer i overenskomsten**

1. Artikel 10 får følgende nye ordlyd:

„Artikel 10
Udbytter

1. Udbytte, som udbetales af et selskab, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, til en person, som er hjemmehørende i en anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådant udbytte kan imidlertid også beskattes i den kontraherende stat, hvori selskabet, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende, i henhold til lovgivningen i denne stat. Medmindre bestemmelserne i stykke 3 finder anvendelse, må skatten ikke overstige:

- a) 5 pct. af bruttoudbyttet, såfremt modtageren er et selskab (bortset fra et interessentskab), som direkte eller indirekte ejer mindst 25 pct. af aktiekapitalen i det selskab, der udbetaler udbyttet;
- b) i alle andre tilfælde 15 pct. af bruttoudbyttet.

3. Uanset bestemmelserne i stykke 2 a) kan islandsk skat på udbytte forhøjes fra 5 pct. til 15 pct. i tilfælde, hvor

hefur verið dreginn frá tekjum félagsins, áður en íslenski félagaskatturinn var álagður.

4. Bær stjórnarvöld í aðildarríkjunum skulu með gagnkvæmu samkomulagi setja nánari reglur um framkvæmd takmarkana samkvæmt 2. og 3. tl. Ákvæðin í 2. og 3. tl. snerta ekki skattlagningu félagsins, að því er varðar þann hagnað, sem ágóðahlutirnir eru greiddir af.

5. Hugtakið „ágóðahlutir“ merkir í þessari grein tekjur af hlutabréfum, námuhlutabréfum, stofnbrefum eða öðrum réttindum, sem ekki eru skuldakröfur, til hlutdeildar í hagnaði, svo og tekjur af öðrum félagsréttindum, sem jafngilda tekjum af hlutabréfum samkvæmt skattalöggjöf þess ríkis, þar sem félagið, sem úthlutunina framkvæmir er heimilisfast.

6. Ákvæði 1., 2. og 3. tl. gilda ekki, þegar viðtakandi ágóðahlutanna er heimilisfastur í aðildarríki, en rekur í hinu aðildarríkinu, þar sem félag það, sem ágóðahlutina greiðir, er heimilisfast, fasta atvinnustöð, sem eignarréttindin, sem ágóðahlutirnir eru greiddir af, eru raunverulega bundin við. Í því tilviki gilda ákvæði 7. gr.

7. Ef félag, sem er heimilisfast í aðildarríki, fær hagnað eða tekjur frá hinu aðildarríkinu, getur síðarnefnda ríkið ekki skattlagt ágóðahlutina, sem félagið greiðir aðilum, sem ekki eru heimilisfastir í því ríki, eða lagt skatt á óútlagðan hagnað félagsins. Þetta gildir jafnt, þótt greiddu ágóðahlutirnir eða óúthlutaði hagnaðurinn sé að öllu eða nokkru leyti hagnaður eða tekjur, sem hafa myndast í síðarnefnda ríkinu.“

2. Við 24. grein bætist nýr töluliður, sem verður 2. tl., svohljóðandi:

„2. Þegar aðili, sem er heimilisfastur í öðru aðildarríkinu, hefur tekjur, sem

sáðant udbytte er bragt til fradrag í den indkomst, hvoraf islandsk selskabsskat pålignes.

4. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal ved gensidig aftale fastsætte de nærmere regler for gennemførelsen af de i stykke 2 og 3 omhandlede begrænsninger. Bestemmelserne i stykke 2 og 3 skal ikke influere på beskattningen af selskabet, for så vidt angår den fortjeneste, hvoraf udbyttet udbetales.

5. Udtrykket „udbytte“ betyder i denne artikel indkomst af aktier, mineaktier, stifterandele eller — bortset fra gældsfordringer — andre rettigheder til andel i fortjeneste, såvel som indkomst fra andre selskabsrettigheder, der sidestilles med indkomst fra aktier i henhold til skattelovgivningen i den stat, i hvilken det selskab, der foretager udlodningen, er hjemmehørende.

6. Bestemmelserne i stykke 1, 2 og 3 finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor udbyttet oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, og som har et fast driftssted i den anden kontraherende stat, i hvilken det selskab, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende, såfremt de rettigheder, der ligger til grund for udlodningen, har direkte forbindelse med det faste driftssted. I så fald skal bestemmelserne i artikel 7 finde anvendelse.

7. Hvor et selskab, som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, oppebærer fortjeneste eller indkomst fra den anden kontraherende stat, kan denne anden stat ikke lægge nogen skat på udbytte, som udbetales af selskabet til personer, der ikke er hjemmehørende i denne anden stat, eller underkaste selskabets ikke-udloddede indkomst nogen skat på ikke-udloddet indkomst, selv om det udbetalte udbytte eller den ikke-udloddede indkomst helt eller delvis består af fortjeneste eller indkomst fra kilder i denne anden stat.“

2. Til artikel 24 føjes som stykke 2 følgende:

„Når en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, oppe-

samkvæmt reglunum í 10. gr. má skattleggja í hinu aðildarríkinu, skal fyrrnefnda ríkið leyfa frádrátt frá tekjuskatti viðkomandi aðila, fjárhæð, sem samsvarar þeim skatti, sem greiddur er í hinu ríkinu. Slíkur frádráttur skal samt sem áður ekki fara fram úr þeim hluta skattsins, reiknuðum áður en frádrátturinn er gerður, sem svarar til þeirra tekna, sem myndast hafa í síðarnefnda ríkinu.“

II. grein Gildistaka

1. Bókun þessi skal ganga í gildi þann dag, sem skipst er á erindum, sem staðfesta, að bæði aðildarríkin hafi fullnægt þeim stjórnskipulegu aðgerðum, sem krafist er til slíkrar gildistöku í hvoru ríkinu um sig.

2. Bókun þessi skal koma til framkvæmda að því er varðar skatta af ágóðahlutum, sem staðgreiddir eru og falla til útborgunar 1. janúar 1974 eða síðar.

ÞESSU TIL STAÐFESTINGAR hafa fulltrúar beggja samningsríkjanna undirritað bókun þessa og sett við innsigli sín.

GJÖRT í Kaupmannahöfn hinn 13. september tveimur eintökum á íslensku og dönsku, og skulu báðir textar vera jafngildir.

Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands:
Sigurður Bjarnason

Fyrir hönd Konungsríkisins Danmerkur:
K. B. Andersen.

bærer indkomst, som i overensstemmelse med reglerne i artikel 10 kan beskattes i den anden kontraherende stat, skal den førstnævnte stat i den pågældende persons indkomstskat indrømme et fradrag svarende til den skat, som er betalt til den anden stat. Sådant fradrag kan imidlertid ikke overstige den del af skatten, beregnet før fradraget foretages, som svarer til den indkomst, der hidrører fra den sidstnævnte stat.“

Artikel II Ikrafttræden

1. Denne protokol skal træde i kraft den dag, hvor det ved noteveksling bekræftes, at hver af de kontraherende stater har gennemført de forfatningsmæssige foranstaltninger, der er nødvendige for ikrafttrædelsen i vedkommende stat.

2. Protokollen skal herefter have virkning med hensyn til skatter på udbytter, som er tilbageholdt ved kilden, for så vidt angår beløb, der forfalder til betaling 1. januar 1974 eller senere.

TIL BEKRÆFTELSE AF foranstående har de befuldmægtigede for begge de kontraherende stater undertegnet denne protokol og forsynet den med deres segl.

UDFÆRDIGET i København, den 13. september 1973 i to eksemplarer på islandske og danske, således at begge tekster har samme gyldighed.

For Republikken Island:
Sigurdur Bjarnason

For Kongeriget Danmark:
K. B. Andersen

AUGLÝSING

um togveiðar Færeyinga innan fiskveiðilögsögunnar.

Til viðbótar því, sem frá er greint í auglýsingu nr. 18/1972 um togveiðar Færeyinga innan fiskveiðilögsögunnar, birtast sem fylgiskjöl með auglýsingu þessari yfirlýsing af hálfu Íslands í lok viðræðna milli fulltrúa ríkisstjórnar Íslands og fulltrúa landsstjórnar Færeyja 16. ágúst 1972 og skeyti frá utanríkisráðuneytinu til landsstjórnar Færeyja 29. mars 1973.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 28. desember 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal I.

Yfirlýsing af hálfu Íslands í lok viðræðna milli fulltrúa
ríkisstjórnar Íslands og fulltrúa landsstjórnar Færeyja
16. ágúst 1972.

Færeyska sendinefndin hefur óskað eftir samkomulagi um fiskveiðar færeyskra togskipa innan 50 mílna markanna eftir 1. september n. k.

Íslenzka nefndin verður af þessu tilefni að lýsa því yfir, að hún er ekki reiðubúin til þess af ýmsum ástæðum að ganga til samninga um togveiðar innan 50 mílna markanna á þessari stundu.

Til þess að mæta óskum færeysku nefndarinnar að þessu leyti vill íslenzka nefndin þó á þessu stigi lýsa yfir því að saki færeyska landsstjórnin um sérstaka heimild fyrir önnur færeysk togskip en frystiskip til að ljúka yfirstandandi veiðiferð, mun íslenzka ríkisstjórnin veita slíkt leyfi að því tilskildu að lýst verði yfir að færeysk togskip virði 50 mílna fiskveiðilögsögu Íslendinga.

Togskipin verði þó horfin út fyrir 50 mílna mörkin eigi síðar en 1. október n. k., nema samningar hafi tekizt um annað fyrirkomulag fyrir þann tíma.

Fylgiskjal II.

Skeyti frá utanríkisráðuneytinu til landsstjórnar Færeyja
29. mars 1973.

Landsstjórn Færeyja.

Með skírskotun til skeyta landsstjórnar Færeyja 26. og 27. marz viðvíkjandi umsókn um veiðiheimild til handa togaranum „Mýlingur“ innan fiskveiðimarkanna við Ísland er hér með tilkynnt, að íslensk stjórnvöld veita hina umbeðnu veiðiheimild og fyrst um sinn með sömu skilmálum og gilda um veiðar þeirra færeysku togara, sem taldir eru upp í bréfi Einars Ágústssonar utanríkisráðherra til Atla P. Dam lögmanns 19. september 1972.

Utanríkisráðuneytið.

AUGLÝSING

um fullgidingu Norðurlandasamnings um skrifstofur Ráðherranefndar
og réttarstöðu þeirra, ásamt viðbótarbókun um skrifstofu stjórnar-
nefndar Norðurlandaráðs og réttarstöðu hennar.

Samkvæmt heimild í lögum nr. 92 10. desember 1973 var fullgildingarskjal Íslands að samningi milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um skrifstofur Ráðherranefndar Norðurlanda og réttarstöðu þeirra, sem undirritaður var í Osló hinn 12. apríl 1973, ásamt viðbótarbókun um skrifstofu stjórnarnefndar Norðurlandaráðs og réttarstöðu hennar, sem undirrituð var í Osló hinn 15. maí 1973, afhent utanríkisráðuneytinu í Osló hinn 20. desember 1973.

Samningurinn og viðbótarbókunin eru birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 28. desember 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

28. desember 1973.

Nr. 26.

AUGLÝSING

um fullgildingu samkomulags um breytingu á Norðurlandasamningnum
frá 6. febrúar 1931 um alþjóðleg einkamálaréttarákvæði
um hjúskap, ættleiðingu og lögráð.

Samkvæmt heimild í lögum nr. 95 frá 20. desember 1973 var fullgildingarskjal Íslands að samkomulagi, sem undirritað var í Stokkhólmi hinn 20. nóvember 1973, milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um breytingu á Norðurlandasamningnum frá 6. febrúar 1931 um alþjóðleg einkamálaréttarákvæði um hjúskap, ættleiðingu og lögráð, sbr. lög nr. 29 8. september 1931, afhent utanríkisráðuneytinu í Stokkhólmi hinn 28. desember 1973.

Samkomulagið er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 28. desember 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

Samkomulag milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um
breytingu á Norðurlandasamningnum frá 6. febrúar 1931 um alþjóðleg
einkamálaréttarákvæði um hjúskap, ættleiðingu og lögráð.

Ríkisstjórnir Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar hafa orðið
ásáttar um, að 1., 9., 10. og 22. gr. í Norðurlandasamningnum frá 6. febrúar 1931,

um alþjóðleg einkamálaréttarákvæði, um hjúskap, ættleiðingu og lögráð skuli hljóða þannig:

1. gr.

Nú óskar ríkisborgari einhvers samningsríkjanna könnunar á hjónavígsluskilyrðum eða lýsingar hjá stjórnvaldi einhvers hinna ríkjanna, og skal þá kanna rétt hans til að ganga í hjúskap eftir lögum þess ríkis, enda eigi annað hjónaefna þar heimili, en ella eftir lögum þess ríkis, þar sem hann á ríkisfang. Ætíð skal þó heita lögum þess ríkis, sem hjónaefnið á ríkisfang í, ef það óskar þess. Nú skal kanna rétt til að ganga í hjúskap eftir lögum þess ríkis, þar sem hjónaefni á ríkisfang, og getur hlutaðeigandi stjórnvald þá krafist þess, að rétturinn sé sannaður með vottorði, sem gefið var út af stjórnvöldum þess ríkis, sem það á ríkisfang í.

Nú er svo fyrir mælt í lögum samningsríkis, sem hjónaefni á heimilisfesti í, að foreldrar þess eða lögráðamaður samþykki ráðahaginn, og skal þá eftir því farið, þótt slíks samþykkis sé ekki krafist í lögum þess ríkis, þar sem könnun hjónavígsluskilyrða fer fram.

Um könnunina og lýsinguna gilda að öðru leyti lög þess ríkis, sem hlutaðeigandi stjórnvald heyrir til.

9. gr.

Í sérhverju ríkinu ber að fara eftir þar gildandi lögum um ákvarðanir þær, sem nefndar eru í 7. og 8. gr. Eignaskipti og skaðabætur ákvarðast þó ávallt eftir þeim lögum, sem samkvæmt 3. gr. gilda um fjármál hjónanna.

Skilnaður að borði og sæng, sem fengist hefur í einu ríkjanna, veitir í hinum ríkjunum sama rétt til lögskilnaðar sem skilnaður að borði og sæng, er þar hefur fengist.

Nú er ekki til að dreifa reglum um skilnað að borði og sæng í lögum samningsríkis, en í vissum tilvikum byggt á, að umhugsunarfrestur sé undanfari lögskilnaðar, og geta þá hjón, sem veittur hefur verið skilnaður að borði og sæng í einhverju hinna samningsríkjanna, fengið lögskilnað í þessu ríki án slíks undanfarandi umhugsunarfrests, enda hafi þau, frá því að skilnaður að borði og sæng var veittur, lifað aðskilin svo lengi, að svarar til slíks umhugsunarfrests, og hafi ekki tekið upp sambúð að nýju.

10. gr.

Þegar fjármál hjóna, sem fengið hafa skilnað að borði og sæng, ákvarðast eftir lögum samningsríkis, sem ekki byggir á reglum um skilnað að borði og sæng, skulu fjárverðmæti, sem öðru áskotnast eftir skilnaðinn, verða séreign þess, en ábyrgð á skuldum miðast við aðstæður eins og þær voru við skilnað að borði og sæng. Að öðru leyti skal farið að lögum þessa ríkis, að því er til búskipta tekur við lögskilnað.

Andist annað hjóna, eftir að skilnaður að borði og sæng er veittur, og spurning vaknar um rétt hins eftirlifandi til arfs eftir hið látna samkvæmt reglum um lög-erfðir eða samkvæmt erfðaskrá, og heita skal lögum samningsríkis, sem ekki byggir á reglum um skilnað að borði og sæng, skal skilnaður að borði og sæng lagður að jöfnu við lögskilnað, ef hinn fyrrnefndi varir enn.

22. gr.

Úrskurður umboðsstjórnar og aðfararhæfir dómsúrskurðir, er gengið hafa í einhverju ríkjanna samkvæmt 5., 7., 8., 11., 13., 14., 15., 19. og 21. gr., skulu gilda í hinum ríkjunum án sérstakrar staðfestingar og án rannsóknar á því, hvort úrskurðurinn sé réttur eða forsendur hans, þar er taka til heimilisfesti eða ríkisfesti í einhverju samningsríkjanna. Þetta á einnig við um aðfararhæfa dómsúrskurði, sem gengið hafa í einhverju ríkjanna og kveða á um ógildi eða ógildingu hjúskapar milli ríkisborgara í samningsríki.

Samningsríkin geta gengið að þessu samkomulagi með því:

- a) að undirrita það án fyrirvara um fullgildingu, eða
- b) að undirrita það með fyrirvara um fullgildingu ásamt eftirfarandi fullgildingu.

Fullgildingarskjölin skulu sett til vörslu í sænska utanríkisráðuneytinu.

Samkomulagið gengur í gildi 1. janúar eða 1. júlí næstan eftir að samningsríkin hafa öll gengið að samkomulaginu.

Til þess að samningnum verði beitt um Færeyjar og Grænland, getur danska dómsmálaráðuneytið, að höfðu samráði við dómsmálaráðuneyti hinna samningsríkjanna, ákveðið þau frávik, sem sérstakar færeyskar eða grænlenkar aðstæður kunna að krefjast.

Til staðfestingar þessu hafa undirritaðir, sem hafa fullgilt umboð, undirritað samning þennan.

Gert í Stokkhólmi hinn 20. nóvember 1973 í einu eintaki á íslensku, dönsku, finnsku, norsku og sænsku, og að því er sænskuna varðar í tveimur textum, öðrum fyrir Finnland og hinum fyrir Svíþjóð.

28. desember 1973.

Nr. 27.

AUGLÝSING

um afnám vegabréfsáritana milli Íslands og Nýja-Sjálands.

Með erindaskiptum í London hinn 12. desember 1973 var gengið frá gagnkvæmu samkomulagi milli Íslands og Nýja-Sjálands um afnám vegabréfsáritana fyrir ferðamenn miðað við allt að þriggja mánaða dvöl.

Samkomulagið gengur í gildi hinn 1. febrúar 1974.

Erindaskiptin eru birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 28. desember 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

December 12th, 1973.

Excellency,

I have the honour to refer to recent discussions between representatives of our two Governments concerning arrangements to facilitate travel between our two countries and to suggest that a visa agreement in the following terms be concluded between the Government of New Zealand and the Government of Iceland.

1. Icelandic nationals holding valid Icelandic passports who wish to visit New Zealand as temporary visitors for not more than three months shall not be required to obtain visas.
2. Icelandic nationals who wish to enter New Zealand, and who are not entitled to exemption in terms of the foregoing paragraph, shall be subject to the requirements of New Zealand concerning visas.
3. (a) Subject to the provisions of this paragraph, the Icelandic Government will waive visa requirements for New Zealand citizens holding valid New Zealand passports who wish to enter Iceland as bona fide non-immigrants.

- (b) New Zealand citizens, holding valid New Zealand passports who wish to stay in Iceland for more than three months after their entry into one of the countries party to the Convention between Finland, Denmark, Sweden and Norway dated July 12, 1957, regarding the abolition of Passport control at Inter-Nordic Boundaries, to which Iceland became a party in 1965, from a country not a party to the said Convention, shall apply for a residence permit in Iceland.
 - (c) The time limit of three months referred to in the foregoing subparagraph will be calculated from the date of a person's last entry from a non-Nordic country into any one of the Nordic countries party to the abovementioned Convention, provided, however, that a visitor who, during the six months immediately preceding any such entry, has been staying in any one of the Nordic countries party to the said Convention will have such period of stay deducted from the said period of three months.
4. New Zealand citizens who wish to enter Iceland and who are not entitled to exemption in terms of paragraph 3 subparagraph (a) shall be subject to the requirements of Iceland concerning visas.
5. (a) The foregoing shall not exempt Icelandic nationals entering New Zealand, and New Zealand citizens entering Iceland, from the necessity of complying with any requirements of New Zealand and Iceland respectively regarding entry, residence (whether temporary or permanent), exit and employment or occupation of foreigners, and persons who are unable to satisfy the respective immigration authorities that they comply with these requirements shall be liable to be refused permission to enter or land.
- (b) Visas, entry permits, permits to stay, and labour permits, when required and granted by the respective immigration authorities, will however be issued free of charge.
6. For the purposes of the foregoing:
- (1) the term „temporary visitors“ in paragraph 1 includes business visitors, but does not include persons who enter New Zealand with the intention of taking up employment or of engaging in a profession or occupation;
 - (2) the term „New Zealand“, where used as a territorial description, includes the Cook Islands, Niue and the Tokelau Islands.
7. The present agreement shall enter into force on 1 February, 1974, and shall remain in force until ninety days after the date on which either party notifies the other in writing of its desire to terminate the agreement.

If the foregoing terms are acceptable to the Government of New Zealand, I have the honour to propose that this letter and your reply thereto should constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Niels P. Sigurðsson,
Ambassador of Iceland.

His Excellency
Mr. T.H. McCombs, O.B.E.,
High Commissioner for New Zealand,
New Zealand House,
Haymarket, SW1Y 4TQ.

12 December 1973.

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date the text of which reads as follows:

[Sjá erindið hér næst á undan.]

I have the honour to inform you that the foregoing terms are acceptable to the Government of New Zealand and I accordingly agree that your letter and this reply should constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

T. H. McCombs
High Commissioner for New Zealand.

His Excellency
Mr. Niels P. Sigurdsson,
Ambassador of Iceland,
LONDON.

